叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第1/4页

{ - }
{ 769 }
{ - }

{769}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1027 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1027号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - .
SEPTEMBER 2 , 1899 .
九月 2 , - .

1899年9月2日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðiˌ][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .
“ UPS AND DOWNS .
“ UPS 和 下坡 .

“起伏。

” ['mɪsɪz] .
” MRS .
” 太太 .

“太太。

['juːiŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
EWING AND HER BOOKS .
翅膀 和 她 图书 .

尤因和她的书。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

[gˈɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

AS	I	HAVE	KNOWN	THEM	.
作为	我	有	已知	他们	.

据我所知，他们就是这样。

['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

MY	MOTHER	.
我的	母亲	.

我的母亲。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [də'mæskəs] .

FROM	LONDON	TO	DAMASCUS	.
从	伦敦	到	大马士革	.

从伦敦到大马士革。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

['ju:sf(ə)l] [kən'tɑ:təz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'retə] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .

USEFUL	CANTATAS	AND	OPERETTAS	FOR	GIRLS	.
有用	康塔塔	和	轻歌剧	为了	女孩们	.

适合女孩欣赏的清唱剧和轻歌剧。

[θri:] [gɜ:l] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ru:mz] .

THREE	GIRL	-	CHUMS	,	AND	THEIR	LIFE	IN	LONDON	ROOMS	.
三	女孩	-	朋友们	,	和	他们的	生活	在	伦敦	房间	.

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

“ [ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .

“	UPS	AND	DOWNS	.
”	UPS	和	下坡	.

“起伏。

” [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [laɪf] .

”	A	TRUE	STORY	OF	NEW	YORK	LIFE	.
”	一个	真的	故事	的	新的	约克	生活	.

“一个真实的纽约生活故事。”

[baɪ][en] . [əʊ] . ['lɒrɪmə] .

By	N	.	O	.	LORIMER	.
经过	N	.	哦	.	洛里默	.

作者：NO LORIMER。

['eɪdə] .

ADA	.
美国残疾人法案	.

美国残疾人法案。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['eɪdə]['niːkoʊˌliː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [maɪ] ['stɔːri] ['əupənz] .
Ada Nicoli was just eighteen when my story opens .
艾达 尼科利 曾是 只是 十八 什么时候 我的 故事 打开 .

我的故事开始时，艾达·尼科利只有十八岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [njuː] [jɔːk] [stɒk] - ['brəʊkə(r)] ,
She was the daughter of a wealthy New York stock - broker ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 富裕 新的 约克 库存 - 经纪人 ,

她是纽约一位富有的股票经纪人的女儿。

[huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
who took little thought of the welfare of his wife and children .
WHO 采取 小的 想法 的 这 福利 的 他的 妻子 和 孩子们 .

他很少顾及妻子和孩子的福祉。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
Indeed , he had little time to devote to anything outside the interests of
的确 , 他 有 小的 时间 到 奉献 到 任何事物 外部 这 兴趣 的
[wɔːl] [striːt] .
Wall Street .
墙 街道 .

事实上，他几乎没有时间关注华尔街利益之外的任何事情。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,
He went to business early in the morning before his family were down ,
他 去 到 商业 早期的 在 这 早晨 前 他的 家庭 是 向下 ,

他每天清晨趁家人还没睡，就去忙自己的事了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and returned in the evening just in time for dinner ,
和 返回 在 这 晚上 只是 在 时间 为了 晚餐 ,

晚上及时赶回，正好赶上吃晚饭。

[səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [daind] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [seɪv]
so weary and exhausted that very often he dined alone in his study to save
所以 厌倦 和 筋疲力尽的 那 非常 经常 他 用餐 独自的 在 他的 学习 到 节省
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [suːt][fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [dres] .
the necessity of changing his business suit for evening dress .
这 必要性 的 变化 他的 商业 套装 为了 晚上 裙子 .

他非常疲惫，经常独自在书房用餐，以免需要将商务西装换成晚礼服。

['eɪdə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm]
Ada was a beautiful girl who had been indulged in a way which would seem
艾达 曾是 一个 美丽的 女孩 WHO 有 到过 沉溺其中 在 一个 方式 哪个 会 似乎
['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] .
almost impossible in the eyes of an English child .
几乎 不可能的 在 这 眼睛 的 一个 英语 孩子 .

艾达是个漂亮的女孩，她从小就被宠爱有加，这在英国孩子看来几乎是不可思议的。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [jˈiəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdʒuːəlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəl] -

Before	**she**	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**she**	**had**	**as**	**many**	**jewels**	**in**	**her**	**jewel**	**-**
前	她	曾是	十二	年	老的	她	有	作为	许多	珠宝	在	她	宝石	-

[keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːl] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] .

case	**as**	**a**	**wealthy**	**English**	**girl**	**might**	**hope**	**to**	**have**	**at**	**her**	**wedding**	**.**
案件	作为	一个	富裕	英语	女孩	可能	希望	到	有	在	她	婚礼	.

在她十二岁之前，她的珠宝盒里的珠宝数量就和英国富家女在婚礼上梦寐以求的珠宝数量一样多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊni] [ˈfeɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

She	**had**	**a**	**little**	**pony**	**phaeton**	**of**	**her**	**own**	**,**	**drawn**	**by**	**a**	**pair**	**of**
她	有	一个	小的	小马	幻影	的	她	自己的	,	绘制	经过	一个	一对	的

[ˈpɜːfɪktli] - [treɪnd] [ˈpəʊniz] ,

perfectly	**-**	**trained**	**ponies**	**,**
完美	-	受过训练	小马	,

她有一辆属于自己的小型马车，由两匹训练有素的小马牵引。

[ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnɪgə(r)] [peɪdʒ][ɪn] [ˈbʌtnz] .

and	**guarded**	**by**	**a**	**small**	**nigger**	**page**	**in**	**buttons**	**.**
和	守卫	经过	一个	小的	黑鬼	页	在	按钮	.

并由一个按钮上的小黑鬼页面守护着。

[ˈeɪdə][ˈniːkoʊˌliː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] .

Ada	**Nicoli**	**was**	**the**	**envy**	**of**	**all**	**the**	**other**	**children**	**of**	**her**	**acquaintance**	**.**
艾达	尼科利	曾是	这	嫉妒	的	全部	这	其他	孩子们	的	她	熟人	.

艾达·尼科利是她认识的所有其他孩子羡慕的对象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈdəʊtɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət]

She	**had**	**been**	**brought**	**up**	**by**	**her**	**doting**	**mother**	**to**	**think**	**of**	**little**	**else**	**but**
她	有	到过	带来	向上	经过	她	溺爱	母亲	到	思考	的	小的	别的	但

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

her	**own**	**pleasure**	**and**	**beauty**	**.**
她	自己的	乐趣	和	美丽	.

她从小被溺爱她的母亲教育，只顾自己的享乐和美貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˈsɪstəz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜːˈself] ,

She	**had**	**two**	**sisters**	**,**	**a**	**good**	**many**	**years**	**younger**	**than**	**herself**	**,**
她	有	二	姐妹	,	一个	好的	许多	年	年轻	比	她自己	,

她有两个妹妹，比她小很多岁。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

who	**did**	**not**	**share**	**the**	**devotion**	**of**	**her**	**mother**	**.**
WHO	做过	不是	分享	这	虔诚	的	她	母亲	.

她没有像母亲那样对母亲忠诚。

[ˈmɑːdʒəri][ænd; ənd] [ˈseidi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [suːˈpɜːfluəs] [kəˈmɒdətiz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [nɪkɔlɪs] [aɪz] .

Marjory	**and**	**Sadie**	**were**	**entirely**	**superfluous**	**commodities**	**in**	**Mrs**	**.**	**Nicoli's**	**eyes**	**.**
玛乔丽	和	萨迪	是	完全	多余	商品	在	太太	.	尼科利的	眼睛	.

在尼科利太太眼里，玛乔丽和萨迪完全是多余的。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃæləʊ] [laɪf] ,

“	**She**	**had**	**no**	**use**	**of**	**them**	**,**	**”**	**in**	**her**	**poor**	**shallow**	**life**	**,**
“	她	有	不	使用	的	他们	,	”	在	她	贫穷的	浅的	生活	,

在她贫瘠肤浅的生活中，“她对它们毫无用处”。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ˈeɪdə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .

for	**her**	**lovely**	**Ada**	**was**	**a**	**sufficient**	**companion**	**and**	**amusement**	**.**
为了	她	迷人的	艾达	曾是	一个	充足的	伴侣	和	娱乐	.

对她来说，可爱的艾达就足以成为她的伴侣和娱乐。

['eɪdə]['niːkoʊˌliː] , [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Ada	Nicoli	,	compared	with	other	American	girls	of	her	position	,	had	received
艾达	尼科利	,	比较的	和	其他	美国人	女孩们	的	她	位置	,	有	已收到

[ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	very	poor	education	.
一个	非常	贫穷的	教育	.

与同阶层的其他美国女孩相比，艾达·尼科利接受的教育非常差。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wel] [treɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

She	had	been	well	trained	,	it	is	true	,
她	有	到过	出色地	受过训练	,	它	是	真的	,

她的确接受过良好的训练。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['etɪkət] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] { - }

in	all	the	social	etiquette	necessary	for	the	daughter	of	an	American	{	770	}
在	全部	这	社会的	礼仪	必要的	为了	这	女儿	的	一个	美国人	{	-	}

具备美国人女儿所需的所有社交礼仪{770}

[ˌmɪljə'neə(r)] .

millionaire	.
百万富翁	.

百万富翁。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm]

In	her	mother's	eyes	she	was	destined	to	be	the	wife	of	some
在	她	母亲的	眼睛	她	曾是	注定	到	是	这	妻子	的	一些

['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][skænt] ['ɪnkʌm] [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] ['pedɪgriː] ,

Englishman	of	scant	income	but	ancient	pedigree	,
英国人	的	稀少	收入	但	古老的	谱系	,

在她母亲眼中，她注定要嫁给某个家境贫寒但出身名门的英国人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] .

and	her	father	had	little	time	to	interfere	with	his	child's	up	-	bringing	.
和	她	父亲	有	小的	时间	到	干扰	和	他的	孩子的	向上	-	带来	.

她的父亲几乎没有时间干预孩子的抚养。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɜː'self] ,

His	wife	had	had	but	a	meagre	education	herself	,
他的	妻子	有	有	但	一个	微薄	教育	她自己	,

他的妻子本人只受过很低的教育。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['həʊstɪsiz] [ɒv; əv]

and	yet	she	managed	to	hold	her	own	amongst	the	society	hostesses	of
和	然而	她	管理	到	抓住	她	自己的	在	这	社会	女招待	的

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

然而，她却能在纽约社交名媛圈中站稳脚跟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['selfɪʃnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['niːkoʊˌliː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]

It	was	pure	selfishness	on	the	part	of	Mrs	.	Nicoli	that	her	child	was
它	曾是	纯的	自私	在	这	部分	的	太太	.	尼科利	那	她	孩子	曾是

[ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv] ,

thus	deprived	of	the	most	valuable	possession	a	woman	can	have	,
因此	被剥夺的	的	这	最多	有价值的	拥有	一个	女士	能	有	,

尼科利夫人完全是出于自私，才剥夺了孩子拥有一个女人所能拥有的最宝贵的东西。

[ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪdə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːl] ,

a	highly	-	cultivated	mind	,	for	Ada	was	a	bright	intelligent	girl	,
一个	高度	-	栽培	头脑	,	为了	艾达	曾是	一个	明亮的	聪明的	女孩	,

艾达拥有极高的修养，因为她是一位聪明伶俐的女孩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

but	her	mother	could	not	bear	the	sorrow	of	parting	with	her	by
但	她	母亲	可以	不是	熊	这	悲哀	的	离别	和	她	经过

['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

sending	her	to	a	boarding	-	school	,
发送	她	到	一个	登机	-	学校	,

但她的母亲不忍心与她分离，便将她送往寄宿学校。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

and	her	lessons	at	the	day	-	school	where	she	attended	were	so
和	她	课程	在	这	天	-	学校	在哪里	她	参加	是	所以

['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [nɪkɔlɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [aʊt] [wɪð]

constantly	interrupted	by	Mrs	.	Nicoli's	calling	to	take	her	daughter	out	with
不断地	中断	经过	太太	.	尼科利的	呼叫	到	拿	她	女儿	出去	和

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['mɪstrəs] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt]

her	in	her	carriage	that	the	exasperated	mistress	soon	learned	that
她	在	她	运输	那	这	恼怒	情妇	很快	学习	那

['eɪdəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɛrənts] [aɪz] ,

Ada's	education	was	a	matter	of	little	account	in	her	parent's	eyes	,
艾达的	教育	曾是	一个	事情	的	小的	帐户	在	她	父母	眼睛	,

艾达在日间学校的课程经常被尼科利太太叫去用马车接女儿出去而打断，以至于这位恼火的女教师很快就发现，在艾达的父母眼里，艾达的教育根本无关紧要。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	treated	her	accordingly	.
和	治疗	她	因此	.

并给予了她相应的对待。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] ['eɪdə]['lɪt(ə)l] [njuː] , [ɪn] [ðiːz] [lʌg'ʒʊəriəs] [deɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][faɪnə]

Poor	pretty	Ada	little	knew	,	in	these	luxurious	days	of	fine	carriages	and	finer
贫穷的	漂亮的	艾达	小的	知道	,	在	这些	豪华	天	的	美好的	马车	和	更精细

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

可怜的漂亮艾达丝毫没有意识到，在如今这个豪华马车和精美服饰盛行的时代，

[haʊ] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz]

how	bitterly	she	would	one	day	regret	her	willingness	to	leave	her	lessons
如何	苦涩地	她	会	一	天	后悔	她	意愿	到	离开	她	课程

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn]

and	the	strict	discipline	of	the	schoolroom	for	the	bright	sunshine
和	这	严格的	纪律	的	这	教室	为了	这	明亮的	阳光

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] .

and	pleasing	admiration	of	the	fashionable	world	in	Central	Park	.
和	令人愉悦	钦佩	的	这	时髦	世界	在	中央	公园	.

她将来一定会无比后悔当初为了中央公园的明媚阳光和时尚界的艳羡目光，而放弃课堂和学校的严格纪律。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,

It	was	so	pleasant	to	sit	by	her	pretty	,
它	曾是	所以	令人愉快的	到	坐	经过	她	漂亮的	,

坐在她身边真舒服，

['delɪkət] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɒftli] - ['kʊʃ(ə)nd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

delicate	mother	in	the	softly	-	cushioned	carriage	and	drive	through	the	beautiful
精美的	母亲	在	这	轻轻	-	缓冲	运输	和	驾驶	通过	这	美丽的

[griːn] [pɑːk] ,

green	park	,
绿色的	公园	,

娇弱的母亲坐在柔软的马车里，驱车穿过美丽的绿色公园。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪ'stɪəriə] ['ɑ:bə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [lɒŋ] - ['tæsld] ['flaʊəz] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði]

where	the	wisteria	arbours	were	purple	with	long	-	tasselled	flowers	that	scented	the
在哪里	这	紫藤	凉亭	是	紫色的	和	长的	-	带流苏的	花朵	那	香味	这

[sɒft] [sprɪŋ] [deɪ] .

soft	spring	day	.
柔软的	春天	天	.

紫藤花架上开满了紫色的长穗状花朵，散发着柔和春日的芬芳。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['piti] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] , [hu:] [spent] [ðeə(r)] [sents] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

How	she	pitied	the	other	girls	in	the	schoolroom	,	who	spent	their	cents	as	she
如何	她	可怜的	这	其他	女孩们	在	这	教室	,	WHO	花费	他们的	分	作为	她

[spent] [d'ɒləz] .

spent	dollars	.
花费	美元	.

她多么同情班上其他女生，她们花的是几分钱，而她花的是几美元。

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [dresɪz] !

What	a	dull	life	they	had	,	and	how	badly	their	mothers	chose	their	dresses	!
什么	一个	乏味的	生活	他们	有	,	和	如何	糟糕	他们的	母亲们	选择	他们的	连衣裙	!

她们的生活多么乏味啊，她们的母亲给她们挑选的衣服又多么糟糕啊！

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

She	was	glad	her	mother	liked	her	always	to	be	dressed	in	white	,
她	曾是	高兴的	她	母亲	喜欢	她	总是	到	是	穿着	在	白色的	,

她很高兴母亲喜欢她总是穿白色衣服。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

it	was	so	much	prettier	than	anything	else	.
它	曾是	所以	很多	更漂亮	比	任何事物	别的	.

它比其他任何东西都漂亮得多。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [dɒl] - [tʃaɪld] [gru:] [ʌp] ['ɪntu:] ['wʊmənhʊd] ,

And	so	the	pretty	doll	-	child	grew	up	into	womanhood	,
和	所以	这	漂亮的	玩具娃娃	-	孩子	生长	向上	进入	女性	,

于是，那个漂亮的洋娃娃般的小女孩长大成人了。

['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊəriəs] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

conscious	only	of	the	rich	luxurious	world	in	which	she	was	sheltered	by	her
有意识的	仅有的	的	这	富有的	豪华	世界	在	哪个	她	曾是	避难所	经过	她

['fu:lɪʃli] - [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] .

foolishly	-	indulgent	mother	.
愚蠢地	-	放纵的	母亲	.

她只意识到自己生活在一个富裕奢华的世界里，而这一切都是她那愚蠢溺爱她的母亲一手造成的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['ɪntu:] ['eɪdəz] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeə(r)] [tu:; tə]

If	you	looked	into	Ada's	rose	-	tinted	face	there	was	no	expression	there	to
如果	你	看起来	进入	艾达的	玫瑰	-	有色	脸	那里	曾是	不	表达	那里	到

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [tru:] ['kærəktə(r)] .

indicate	the	girl's	true	character	.
表明	这	女孩们	真的	特点	.

如果你仔细观察艾达那张泛着玫瑰色光泽的脸庞，你会发现上面没有任何表情能够表明这个女孩的真实性格。

['eɪdə] [nɪkɔlɪs] [səʊl] [leɪ] ['dɔ:mənt] .

Ada	Nicoli's	soul	lay	dormant	.
艾达	尼科利的	灵魂	躺	休眠	.

艾达·尼科利的灵魂处于休眠状态。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hju:mən] [mə'ʃi:n] [ðæt] ['seldəm]

At	the	age	of	eighteen	she	was	merely	a	pretty	human	machine	that	seldom
在	这	年龄	的	十八	她	曾是	仅仅	一个	漂亮的	人类	机器	那	很少

[went] [rɒŋ] ,

went	wrong	,
去	错误的	,

十八岁时的她只不过是一个漂亮却很少出故障的人形机器。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] ['tempə(r)] .

for	she	had	excellent	health	and	a	sweet	temper	.
为了	她	有	出色的	健康	和	一个	甜的	脾气	.

因为她身体健康，性情温和。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [maɪ] ['stɔ:ri] ['əupənz] ,

On	the	afternoon	when	my	story	opens	,
在	这	下午	什么时候	我的	故事	打开	,

我的故事开始于那个下午，

['eɪdə][hæd; həd] [bi:n] ['draɪvɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:k] .

Ada	had	been	driving	as	usual	with	her	mother	in	Central	Park	.
艾达	有	到过	驾驶	作为	通常	和	她	母亲	在	中央	公园	.

艾达像往常一样和她母亲一起开车在中央公园里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

It	was	a	brilliant	early	summer	day	,
它	曾是	一个	杰出的	早期的	夏天	天	,

这是一个阳光灿烂的初夏日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪn]['eɪdəz] [aɪz] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	the	whole	world	in	Ada's	eyes	was	more	than	usually	beautiful	,
和	这	所有的	世界	在	艾达的	眼睛	曾是	更多的	比	通常	美丽的	,

在艾达眼中，整个世界都比往常更加美丽。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l]

but	for	once	her	gentle	and	affectionate	mother	was	in	an	irritable
但	为了	一次	她	温和的	和	亲热	母亲	曾是	在	一个	易怒的

['hju:mə(r)] .

humour	.
幽默	.

但这一次，她温柔慈爱的母亲却心情烦躁。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['eɪdə][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sə'prest]

It	seemed	to	Ada	as	if	she	were	suffering	from	some	suppressed
它	似乎	到	艾达	作为	如果	她	是	痛苦	从	一些	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

艾达觉得她似乎压抑着某种兴奋之情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['kru:əl] [bləʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃætəd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz]

and	as	though	some	cruel	blow	had	suddenly	shattered	her	nerves
和	作为	尽管	一些	残忍的	吹	有	突然	破碎	她	神经

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['səʊlləs] [feɪs] .

and	blighted	the	beauty	of	her	pretty	soulless	face	.
和	秕	这	美丽	的	她	漂亮的	无魂	脸	.

仿佛突然遭受了某种残酷的打击，她的神经被击碎，她那漂亮却毫无生气的脸庞也黯然失色。

[ðæt] [draɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'hæpi] ['aʊə(r)]['eɪdə][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [wɪð]

That	drive	was	the	only	unhappy	hour	Ada	could	ever	remember	having	spent	with
那	驾驶	曾是	这	仅有的	不开心	小时	艾达	可以	曾经	记住	拥有	花费	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

那次驾车经历是艾达记忆中唯一一次和母亲一起度过的不愉快的时光。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ['mɪsɪz] . ['niːkoʊˌliː] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

When	they	got	home	Mrs	.	Nicoli	retired	to	her	room	,
什么时候	他们	得到	家	太太	.	尼科利	退休	到	她	房间	,

他们回到家后，尼科利太太就回房休息了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['eɪdə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː]

and	then	a	message	was	brought	to	Ada	that	her	mother	was	too
和	然后	一个	信息	曾是	带来	到	艾达	那	她	母亲	曾是	也

[ʌn'wel] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

unwell	to	come	down	to	dinner	.
不适	到	来	向下	到	晚餐	.

然后，有人告诉艾达，她的母亲身体太虚弱，不能下来吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['mɪzrəbl] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	a	silent	,	miserable	dinner	that	night	,
它	曾是	一个	沉默的	,	悲惨的	晚餐	那	夜晚	,

那晚的晚餐气氛沉闷而压抑，一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['niːkoʊˌliː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][self] - [əb'zɔːbd] ['hjuːmə(r)] ,

for	Mr	.	Nicoli	was	in	one	of	his	most	self	-	absorbed	humours	,
为了	先生	.	尼科利	曾是	在	一	的	他的	最多	自己	-	吸收	体液	,

因为尼科利先生当时正处于他最自恋的情绪之中。

[ænd; ənd]['eɪdə] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð]

and	Ada	knew	her	father	too	well	to	try	and	break	the	silence	with
和	艾达	知道	她	父亲	也	出色地	到	尝试	和	休息	这	沉默	和

[fɔːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

forced	conversation	.
强制	对话	.

艾达太了解她的父亲了，所以不敢强行打破沉默。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [feɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðæt]

She	noticed	too	that	his	tired	face	was	even	paler	than	usual	,	and	that
她	注意到	也	那	他的	疲劳的	脸	曾是	甚至	肤色较浅	比	通常	,	和	那

[hɪz; ɪz] [dɑːk] ,

his	dark	,
他的	黑暗的	,

她还注意到，他疲惫的脸色比平时更加苍白，而且他黝黑的脸色，

['kwɪkli] - ['muːvɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

quickly	-	moving	eyes	were	more	restless	than	before	.
迅速地	-	移动	眼睛	是	更多的	不安	比	前	.

快速移动的眼睛比以前更加躁动不安。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn]['eɪdəz] [geɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

This	was	the	first	little	shadow	of	a	cloud	in	Ada's	gay	young	life	.
这	曾是	这	第一的	小的	阴影	的	一个	云	在	艾达的	同性恋	年轻的	生活	.

这是艾达同性恋生涯中第一缕阴霾。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	spent	that	evening	with	the	children	in	the	schoolroom	,	longing	for
她	花费	那	晚上	和	这	孩子们	在	这	教室	,	渴望	为了

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

那天晚上，她和孩子们待在教室里，盼望着早点睡觉。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

Before	retiring	to	bed	she	knocked	at	her	mother's	bedroom	door	.
前	退休	到	床	她	敲门	在	她	母亲的	卧室	门	.

在就寝前，她敲了敲母亲卧室的门。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

Her	father	came	out	and	motioned	to	her	to	be	quiet	.
她	父亲	来了	出去	和	示意	到	她	到	是	安静的	.

她父亲走了出来，示意她安静。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['hedeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

“	Your	mother	has	a	nervous	headache	,	”	he	said	,	“	and	you	must	not
“	你的	母亲	有	一个	紧张的	头痛	,	”	他	说	,	“	和	你	必须	不是

[ɑːsk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

ask	to	see	her	.
问	到	看	她	.

“你母亲得了神经性头痛，”他说，“你千万不要要求见她。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

”	And	with	an	abrupt	good	-	night	he	turned	and	left	his	daughter	.
”	和	和	一个	突然	好的	-	夜晚	他	转向	和	左边	他的	女儿	.

“说完一声晚安，他就转身离开了女儿。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['eɪdə][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [treɪnd] ['nɜːsɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

The	next	day	Ada	was	astonished	to	see	two	trained	nurses	coming	and	going
这	下一个	天	艾达	曾是	惊讶	到	看	二	受过训练	护士	未来	和	去

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

from	her	mother's	room	.
从	她	母亲的	房间	.

第二天，艾达惊讶地看到两名训练有素的护士进出她母亲的病房。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	was	not	told	what	was	the	matter	with	her	mother	,
她	曾是	不是	讲述	什么	曾是	这	事情	和	她	母亲	,

她不知道母亲到底出了什么事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	a	horrible	air	of	mystery	about	the	house	.
和	那里	曾是	一个	可怕	空气	的	神秘	关于	这	房子	.

房子里弥漫着一种令人毛骨悚然的神秘气氛。

['eɪdə] [ri'zent] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Ada	resented	being	treated	like	a	child	,	and	forbidden	to	enter	her	mother's
艾达	怨恨	存在	治疗	喜欢	一个	孩子	,	和	禁止	到	进入	她	母亲的

[ruːm] .

room	.
房间	.

艾达很反感被当成孩子对待，也不被禁止进入母亲的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌweɪ'leɪd] [ə; eɪ] [nɜːs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

And	in	the	afternoon	of	that	dreadful	day	she	waylaid	a	nurse	coming	out	of
和	在	这	下午	的	那	可怕	天	她	伏击	一个	护士	未来	出去	的

[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] —

the	sick	-	room	and	demanded	an	answer	to	her	question	—
这	生病的	-	房间	和	要求	一个	回答	到	她	问题	—

在那可怕的一天下午，她拦住了一位从病房出来的护士，逼问她问题的答案——

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mʌmə] ?

“	What	is	the	matter	with	mumma	?
“	什么	是	这	事情	和	妈妈	?

妈妈怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .

with	such	a	look	of	misery	on	her	young	face	that	the	nurse	could	not	put	her	aside	.
和	这样的	一个	看	的	苦难	在	她	年轻的	脸	那	这	护士	可以	不是	放	她	旁边	.

她年轻的脸上带着如此痛苦的神情，护士不忍心将她放在一边。

“ [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ɪz][nɒt] [ɪnˈfekʃəs] , [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	If	her	illness	is	not	infectious	,	why	may	I	not	see	her	?	”
“	如果	她	疾病	是	不是	传染性	,	为什么	可能	我	不是	看	她	?	”

“如果她的病不具有传染性，为什么我不能见她？”

“ [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌmə] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɒk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] . ”

“	Your	poor	mumma	has	had	some	shock	,	”	replied	the	nurse	,	“	which	has	upset	her	nerves	.	”
“	你的	贫穷的	妈妈	有	有	一些	震惊	,	”	回复	这	护士	,	“	哪个	有	沮丧的	她	神经	.	”

“你可怜的妈妈受到了惊吓，”护士回答说，“这让她神经紧张。”

“ [wɒt] [ʃɒk] ?

“	What	shock	?
“	什么	震惊	?

“什么震惊？”

” ['eɪdə] [ɑːskt] .

”	Ada	asked	.
”	艾达	问	.

“艾达问道。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mʌmə] [telz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”

“	She	did	not	tell	me	,	and	mumma	tells	me	everything	.	”
“	她	做过	不是	告诉	我	,	和	妈妈	讲述	我	一切	.	”

“她没告诉我，而妈妈什么都告诉我。”

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kænt][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .

“	That's	what	the	doctor	can't	find	out	,	but	there	now	,	I	must	go	back	.
“	那就是	什么	这	医生	不能	寻找	出去	,	但	那里	现在	,	我	必须	去	后退	.

“那是医生查不出来的，但我现在必须回去。”

[nɜːs] [hætʃ] [kænt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] . ”

Nurse	Hatch	can't	manage	her	alone	.	”
护士	孵化	不能	管理	她	独自的	.	”

哈奇护士一个人照顾不了她。

“ [kænt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ” ['eɪdə] [rɪ'piːtɪd] .

“	Can't	manage	her	alone	,	”	Ada	repeated	.
”	不能	管理	她	独自的	,	”	艾达	重复	.

“一个人照顾不了她,”艾达重复道。

“ [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	,	do	let	me	go	to	her	.
”	哦	,	做	让	我	去	到	她	.

“哦，请让我去见她吧。”

[ai] [nəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	know	I	could	soothe	her	.
我	知道	我	可以	舒缓	她	.

我知道我可以安抚她。

[wen] ['mʌmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

When	mumma	has	a	headache	she	likes	me	to	be	with	her	.
什么时候	妈妈	有	一个	头痛	她	点赞	我	到	是	和	她	.

妈妈头疼的时候，喜欢我陪在她身边。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒn] ['eɪdəz] [lɑːst] [wɜːdz] ,

”	But	the	bedroom	door	was	shut	on	Ada's	last	words	,
”	但	这	卧室	门	曾是	关闭	在	艾达的	最后的	字	,

“但就在艾达说完最后一句话时，卧室的门就关上了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

and	she	heard	the	lock	turned	from	inside	.
和	她	听到	这	锁	转向	从	里面	.

她听到里面传来锁转动的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm]

She	was	listening	to	her	mother's	excited	voice	when	her	father	came
她	曾是	聆听	到	她	母亲的	兴奋的	嗓音	什么时候	她	父亲	来了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

along	the	corridor	.
沿着	这	走廊	.

她正听着母亲兴奋的声音，这时父亲沿着走廊走了过来。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] ['eɪdə] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stopped	beside	Ada	,	and	spoke	abruptly	to	her	.
他	停止	旁	艾达	,	和	辐	突然	到	她	.

他停在艾达身边，突然对她说了些什么。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	I	want	you	to	take	the	children	for	a	drive	in	Central	Park	this	afternoon	,
”	我	想	你	到	拿	这	孩子们	为了	一个	驾驶	在	中央	公园	这	下午	,

“我希望你今天下午带孩子们去中央公园兜风，

[ænd; ənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tel] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːθ] ['ævənjuː] .

and	on	your	way	tell	the	coachman	to	drive	up	and	down	Fourth	Avenue	.
和	在	你的	方式	告诉	这	马车夫	到	驾驶	向上	和	向下	第四	大街	.

途中告诉马车夫在第四大道上来回行驶。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['smɑːrtəst] [dresɪz] , [ænd; ənd] [stɒp] [ænd; ənd] [spiːk]

Put	on	your	own	and	the	children's	smartest	dresses	,	and	stop	and	speak
放	在	你的	自己的	和	这	孩子们的	最聪明的	连衣裙	,	和	停止	和	说话

[tuː; tə] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] .

to	anyone	you	know	.
到	任何人	你	知道	.

穿上你和孩子们最漂亮的衣服，停下来和认识的每个人聊聊天。

[seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] ,

Say	that	your	mother	has	got	a	bad	headache	,
说	那	你的	母亲	有	得到	一个	坏的	头痛	,

假设你妈妈头疼得厉害。

[ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] ['mɪzrəbl] [feɪs] .

and	don't	go	showing	the	world	that	miserable	face	.
和	不	去	显示	这	世界	那	悲惨的	脸	.

别把那张可怜兮兮的脸示人。

" ['eɪdə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Ada	looked	at	him	in	surprise	.
"	艾达	看起来	在	他	在	惊喜	.

艾达惊讶地看着他。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌmə] [ɪz] [ɪl] ;

“	But	I	am	miserable	,	”	she	said	,	“	because	mumma	is	ill	;
“	但	我	是	悲惨的	,	”	她	说	,	“	因为	妈妈	是	患病的	;

“但我很痛苦，”她说，“因为妈妈生病了；

[tuː] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['hedeɪk] .

two	trained	nurses	are	not	necessary	for	a	nervous	headache	.
二	受过训练	护士	是	不是	必要的	为了	一个	紧张的	头痛	.

治疗神经性头痛不需要两名训练有素的护士。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?

What	is	the	matter	with	my	mother	?
什么	是	这	事情	和	我的	母亲	?

我母亲怎么了?

[wɒt] [ʃɒk] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ?

What	shock	has	she	had	?
什么	震惊	有	她	有	?

她受到了怎样的惊吓?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	have	a	right	to	know	.
我	有	一个	正确的	到	知道	.

我有权知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	It	was	her	father's	turn	to	look	at	his	daughter	in	surprise	.
"	它	曾是	她	父亲的	转动	到	看	在	他的	女儿	在	惊喜	.

“轮到她父亲惊讶地看着女儿了。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [maɪld] , ['dʒent(ə)l] ['eɪdə] ,

Was	this	his	mild	,	gentle	Ada	,
曾是	这	他的	温和的	,	温和的	艾达	,

这就是他温柔善良的女儿吗?

[huːz] ['veri] ['bjuːti] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ˌkɔntrə'diktid] .

whose	very	beauty	suggested	a	weakness	of	character	which	her	strong	little	chin	contradicted	.
谁	非常	美丽	建议	一个	弱点	的	特点	哪个	她	强的	小的	下巴	矛盾	.

她的美貌似乎暗示着性格上的弱点，但她坚毅的小下巴却与这种弱点相矛盾。

“ [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɒk] ?

“	Who	said	she	had	had	a	shock	?
“	WHO	说	她	有	有	一个	震惊	?

谁说她受到了惊吓?

" [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] .

"	he	said	nervously	.
"	他	说	紧张地	.

“他紧张地说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] . "

"	It	is	your	duty	to	do	what	I	tell	you	,	and	not	to	ask	questions	.	"
"	它	是	你的	责任	到	做	什么	我	告诉	你	,	和	不是	到	问	问题	.	"

“你的职责就是听我的话，不许问问题。”

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] ['kwestʃənz] , ['pɒpə] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðem; ðəm]

"	I	have	always	asked	questions	,	poppa	,	and	have	always	had	them
"	我	有	总是	问	问题	,	爸爸	,	和	有	总是	有	他们

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“爸爸，我一直都有问问题，也一直都有人回答我的问题。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [təʊld][ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] . "

One	of	the	nurses	told	me	mother	had	had	a	shock	.	"
一	的	这	护士	讲述	我	母亲	有	有	一个	震惊	.	"

其中一位护士告诉我，母亲受到了惊吓。

" [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

"	Then	I	will	tell	her	to	hold	her	tongue	.
"	然后	我	将要	告诉	她	到	抓住	她	舌头	.

“那我就会让她闭嘴。”

[naʊ] , [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [gəʊ][tuː; tə] ['eni] - [æt; ət] [həʊm] - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə]

Now	,	do	what	I	tell	you	;	go	to	any	'	at	home	'	you	have	been	asked	to
现在	,	做	什么	我	告诉	你	;	去	到	任何	-	在	家	-	你	有	到过	问	到

;

;

;

现在，照我说的做；去任何你被要求去的“家中”；

[get] [sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [lʊk]

get	some	friend	to	chaperone	you	,	and	laugh	,	and	talk	,	and	look
得到	一些	朋友	到	监护人	你	,	和	笑	,	和	讲话	,	和	看

[jɔː(r); jə(r)] [pˈrɪtɪɪst] .

your	prettiest	.
你的	最漂亮的	.

找个朋友陪同，一起欢笑、聊天，打扮得漂漂亮亮的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

You	can	do	this	for	your	father's	sake	,	surely	.
你	能	做	这	为了	你的	父亲的	清酒	,	一定	.

为了你父亲，你肯定可以这么做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] .

"	He	looked	at	her	angrily	.
"	他	看起来	在	她	愤怒地	.

他怒视着她。

['eɪdə][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Ada	had	never	done	anything	because	she	loved	her	father	.
艾达	有	绝不	完毕	任何事物	因为	她	喜爱	她	父亲	.

艾达从来没有因为爱她的父亲而做过任何事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ,

She	had	always	feared	and	avoided	him	,
她	有	总是	害怕	和	避免	他	,

她一直害怕他，也一直躲着他。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɜːst]['bɪtə(r)]['les(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [gɜːl][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn]

and	so	the	first	bitter	lesson	of	life	this	poor	indulged	girl	had	to	learn
和	所以	这	第一的	苦的	课	的	生活	这	贫穷的	沉溺其中	女孩	有	到	学习

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɹu'uːələst] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd]

was	one	of	the	cruellest	of	all	and	one	which	it	takes	an	older	and
曾是	一	的	这	最残酷的	的	全部	和	一	哪个	它	需要	一个	老	和

[mɔː(r)]['ekspɜːt][hænd][tuː; tə] [pleɪ] — [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][haɪd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .

more	expert	hand	to	play	—	to	wear	a	smiling	face	to	hide	an	aching	heart	.
更多的	专家	手	到	玩	—	到	穿	一个	微笑	脸	到	隐藏	一个	疼痛	心	.

因此，这个可怜的、被宠坏的女孩不得不学习的第一个人生苦课，也是最残酷的教训之一，而且只有更成熟、更熟练的人才能做到——用微笑掩盖痛苦的内心。

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti]

Marjorie	and	Sadie	were	so	delighted	to	go	for	a	drive	with	their	pretty
玛乔丽	和	萨迪	是	所以	高兴极了	到	去	为了	一个	驾驶	和	他们的	漂亮的

['elɪgənt] ['sɪstə(r)][ɪn] - [bɪg] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['rætld] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋli] .

elegant	sister	in	mumma's	big	carriage	that	their	tongues	rattled	on	unceasingly	.
优雅的	姐姐	在	-	大的	运输	那	他们的	舌头	摇晃	在	不停地	.

玛乔丽和萨迪非常高兴能和她们漂亮优雅的姐姐一起乘坐妈妈的大马车兜风，她们叽叽喳喳说个不停。

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg]['leɪdi] [laɪk] ['mʌmə] , ” ['lɪt(ə)l] ['seidi] [sed] ,

“	When	I'm	a	big	lady	like	mumma	,	”	little	Sadie	said	,
〃	什么时候	我是	一个	大的	女士	喜欢	妈妈	,	〃	小的	萨迪	说	,

“等我长得像妈妈一样大了，”小萨迪说。

“ [aɪl] [hæv; həv][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] , [laɪk] [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['eɪdə] ,

“	I'll	have	four	horses	in	my	carriage	,	like	that	one	over	there	,	Ada	,
〃	患病的	有	四	马匹	在	我的	运输	,	喜欢	那	一	超过	那里	,	艾达	,

“我的马车里要有四匹马拉，就像那边那辆一样，艾达。”

〃 [ænd; ənd] ['seidi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [kəʊtʃ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

〃	and	Sadie	pointed	to	a	fine	four	-	in	-	hand	coach	driven	by	a	well	-	known
〃	和	萨迪	尖	到	一个	美好的	四	-	在	-	手	教练	驱动	经过	一个	出色地	-	已知

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ;

leader	of	New	York	fashionable	world	;
领导者	的	新的	约克	时髦	世界	;

萨迪指着一辆由纽约时尚界一位知名领袖驾驶的四匹马拉的豪华马车；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] ,

“	and	I'll	buy	lots	of	little	babies	of	my	very	own	,
〃	和	患病的	买	很多	的	小的	婴儿	的	我的	非常	自己的	,

“我会买很多属于我自己的小宝宝，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

that	I	can	wash	and	dress	three	or	four	times	a	day	,
那	我	能	洗	和	裙子	三	或者	四	时代	一个	天	,

我可以一天洗漱穿衣三四次，

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [krɒs] ['pɒpə] [laɪk]['aʊə(r)] ['pɒpə] ,

but	I	won't	buy	them	a	horrid	cross	poppa	like	our	poppa	,
但	我	惯于	买	他们	一个	可怕的	叉	爸爸	喜欢	我们的	爸爸	,

但我不会给他们买像我们爸爸那样可怕的十字架爸爸。

[aɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][wʌn] , [ðæt] [pleɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['sɪsi] [braʊnz] ['pɒpə] .

I'll	buy	them	a	nice	kind	one	,	that	plays	with	them	,	like	Sissie	Brown's	poppa	.
患病的	买	他们	一个	好的	种类	一	,	那	演出	和	他们	,	喜欢	茜茜	布朗的	爸爸	.

我会给他们买一个和蔼可亲的，能陪他们玩的，就像茜茜·布朗的爸爸那样。

[waɪ] ['dʌznt] ['mʌmə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['pɒpə] , ['eɪdə] ? ”

Why	doesn't	mumma	buy	a	new	poppa	,	Ada	?	”
为什么	不	妈妈	买	一个	新的	爸爸	,	艾达	?	〃

妈妈为什么不买个新爸爸，艾达?

“ [hʌʃ] , [dɪə(r)] , ” ['eɪdə] [sed] ; “ [juː; jʊ] [kænt] [bai] ['pɒpə] . ”

“	Hush	,	dear	,	”	Ada	said	;	“	you	can't	buy	poppas	.	”
”	嘘	,	亲爱的	,	”	艾达	说	;	”	你	不能	买	爸爸们	.	”

“嘘，亲爱的，”艾达说，“爸爸是买不到的。”

“ [ðen] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	Then	where	do	they	come	from	?
”	然后	在哪里	做	他们	来	从	?

“那么它们来自哪里呢？”

” ['seidi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	Sadie	asked	,	with	a	look	of	wonder	in	her	eyes	.
”	萨迪	问	,	和	一个	看	的	想知道	在	她	眼睛	.

“萨迪问道，眼中充满了惊奇。”

“ [gɒd] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔːz] , ” ['eɪdə] ['ɑːnsə(r)d] ['æbsəntli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

“	God	gave	you	yours	,	”	Ada	answered	absently	,	for	her	thoughts	were
“	上帝	给予	你	你的	,	”	艾达	回答	心不在焉地	,	为了	她	想法	是

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

with	her	mother	,
和	她	母亲	,

“上帝给了你你的那一份，”艾达心不在焉地回答，因为她的思绪都集中在母亲身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [lʌg'ʒʊəriəs] [ruːm] , [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ] [tuː] [streɪndʒ]

who	was	lying	sick	in	her	big	luxurious	room	,	watched	over	by	two	strange
WHO	曾是	说谎	生病的	在	她	大的	豪华	房间	,	观看	超过	经过	二	奇怪的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

她病倒在自己豪华的大房间里，由两个陌生的女人看护着。

[ðə; ði] [faɪt] ['eɪdə][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'plə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ə; eɪ] ['veri]

The	fight	Ada	was	making	to	appear	cheerful	was	,	I	am	afraid	,	a	very
这	斗争	艾达	曾是	制作	到	出现	快乐	曾是	,	我	是	害怕的	,	一个	非常

['pɪtɪf(ə)l][ə'feə(r)] ,

pitiful	affair	,
可怜	事务	,

艾达强装出一副乐观的样子，恐怕实在是太可怜了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['kjʊəriəsli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	more	than	one	pair	of	eyes	were	turned	curiously	upon	her	.
和	更多的	比	一	一对	的	眼睛	是	转向	奇怪的是	之上	她	.

不止一双眼睛好奇地盯着她。

“ [ɪf] [gɒd] [sendz] ['pɒpə] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

“	If	God	sends	poppas	I	suppose	we	must	just	be	contented	with	His	choice	,
”	如果	上帝	发送	爸爸们	我	认为	我们	必须	只是	是	满足	和	他的	选择	,

“如果上帝派爸爸来，我想我们只能接受他的选择。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [id] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd][ai] [laɪkt] , ” ['seidi] [sed] ['spftli] .

but	I	wish	He'd	asked	me	what	kind	I	liked	,	”	Sadie	said	softly	.
但	我	希望	他会	问	我	什么	种类	我	喜欢	,	”	萨迪	说	轻轻	.

“但我希望他能问问我喜欢哪种口味，”萨迪轻声说道。

['miːnwaɪl] ['eɪdə][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][sʌm; səm] [frend] [huː] [wɒz; wəz]

Meanwhile	Ada	was	throwing	a	watery	little	smile	on	some	friend	who	was
同时	艾达	曾是	投掷	一个	水状的	小的	微笑	在	一些	朋友	WHO	曾是

['iːgəli] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

eagerly	bowing	to	her	,
急切地	鞠躬	到	她	,

与此同时，艾达正对着一位热情向她鞠躬的朋友挤出一个略带泪痕的微笑。

[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [dɑːns] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] .

a	partner	at	some	dance	a	few	nights	ago	.
一个	伙伴	在	一些	舞蹈	一个	很少	夜晚	前	.

几天前在某个舞会上遇到的一个舞伴。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][fɜːst][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðæt] ,

Responding	to	a	bow	first	on	this	side	,	and	then	on	that	,
回应	到	一个	弓	第一的	在	这	边	,	和	然后	在	那	,

先回应这边的鞠躬，然后再回应那边的鞠躬。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [huː] [njuː] ['mɪsɪz] . ['niːkoʊˌliː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

a	good	many	of	the	mothers	in	New	York	who	knew	Mrs	.	Nicoli	thought	she
一个	好的	许多	的	这	母亲们	在	新的	约克	WHO	知道	太太	.	尼科利	想法	她

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wei] ,

had	brought	up	her	daughter	in	a	very	foolish	way	,
有	带来	向上	她	女儿	在	一个	非常	愚蠢	方式	,

纽约很多认识尼科利太太的母亲都认为她把女儿教育得非常愚蠢。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz]

but	one	and	all	of	them	agreed	that	it	was	evident	that	the	girl's
但	一	和	全部	的	他们	同意	那	它	曾是	明显	那	这	女孩们

['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] .

natural	disposition	was	too	simple	and	good	to	spoil	.
自然的	处置	曾是	也	简单的	和	好的	到	剧透	.

但他们一致认为，这个女孩天性单纯善良，不应该被宠坏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [swiːt] [bluː] [aɪz] , [nəʊ][wʌn]

She	had	such	gentle	,	engaging	manners	,	and	such	sweet	blue	eyes	,	no	one
她	有	这样的	温和的	,	引人入胜	礼仪	,	和	这样的	甜的	蓝色的	眼睛	,	不	一

[kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

could	help	loving	her	.
可以	帮助	爱	她	.

她举止温柔迷人，还有一双甜美的蓝眼睛，没有人能不爱她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .

The	next	day	passed	in	a	very	similar	manner	.
这	下一个	天	通过了	在	一个	非常	相似的	方式	.

第二天也以非常相似的方式过去了。

['mɪsɪz] . [nɪkɔlɪs] [kən'dɪʃn] [dɪd] [nɒt] [mend] .

Mrs	.	Nicoli's	condition	did	not	mend	.
太太	.	尼科利的	状况	做过	不是	修补	.

尼科利夫人的病情没有好转。

[ænd; ənd]['eɪdə][wɒz; wəz] [stɪl] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	Ada	was	still	kept	in	ignorance	as	to	the	real	character	of	her
和	艾达	曾是	仍然	保留	在	无知	作为	到	这	真实的	特点	的	她

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

而艾达仍然对她投诉的真正性质一无所知。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [wɪð]

On	the	afternoon	of	the	third	day	,	when	she	returned	from	her	drive	with
在	这	下午	的	这	第三	天	,	什么时候	她	返回	从	她	驾驶	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

第三天下午，她带着孩子们驾车回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

she	found	her	mother's	room	was	empty	.
她	成立	她	母亲的	房间	曾是	空的	.

她发现母亲的房间空无一人。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hæd; həd][bəuθ] [dɪsə'pɪəd] .

The	patient	and	the	nurses	had	both	disappeared	.
这	病人	和	这	护士	有	两个都	消失	.

病人和护士都不见了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['bɪznəs] , ['eɪdə][ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt]

When	her	father	came	in	from	business	,	Ada	ran	to	him	and	asked
什么时候	她	父亲	来了	在	从	商业	,	艾达	跑	到	他	和	问

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

for	an	explanation	.
为了	一个	解释	.

当她父亲下班回家时，艾达跑过去问他原因。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)]

Something	had	prevented	her	questioning	the	servants	as	to	where
某物	有	阻止	她	提问	这	仆人	作为	到	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

her	mother	had	been	taken	.
她	母亲	有	到过	已采取	.

她不知为何没有向仆人询问母亲被带到了哪里。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'saɪləm] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Your	mother	has	gone	to	a	private	asylum	,	”	her	father	answered	,
“	你的	母亲	有	已消失	到	一个	私人的	庇护所	,	”	她	父亲	回答	,

“你母亲被送进了私人疗养院，”她父亲回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	break	in	his	voice	.
和	一个	休息	在	他的	嗓音	.

他的声音哽咽了。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	You	need	not	tell	the	children	.
“	你	需要	不是	告诉	这	孩子们	.

你不必告诉孩子们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

For	the	present	it	was	necessary	to	put	her	under	supervision	.
为了	这	展示	它	曾是	必要的	到	放	她	在下面	监督	.

目前有必要对她进行监管。

[dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz]['eɪdə] , [tremblɪŋ] [wɪð]

Don't	ask	me	any	more	questions	,	”	he	said	impatiently	,	as	Ada	,	trembling	with
不	问	我	任何	更多的	问题	,	”	他	说	不耐烦地	,	作为	艾达	,	发抖	和

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

“别再问我问题了，”他不耐烦地说，艾达吓得浑身颤抖。

[held] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːv] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

held	on	to	his	coat	-	sleeve	to	detain	him	.
握住	在	到	他的	外套	-	袖子	到	扣留	他	.

他抓住他的衣袖，将他困住。

“ ['wɪmɪn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Women	like	your	mother	are	no	use	at	all	at	a	crisis	,	”	he	continued	.
“	女性	喜欢	你的	母亲	是	不	使用	在	全部	在	一个	危机	,	”	他	持续	.

“像你母亲这样的女人在危机时刻根本帮不上忙，”他继续说道。

“ [ðə; ði][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] [wen] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][help][ʃiː; ʃi]

“	The	one	moment	of	her	married	life	when	I	wished	for	her	help	she
”	这	一	片刻	的	她	已婚	生活	什么时候	我	希望	为了	她	帮助	她

[hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː] .

has	failed	me	.
有	失败的	我	.

“在她婚姻生活中，我唯一一次希望她能帮助我的时候，她却让我失望了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [sə'pəʊz] .

You	are	so	like	her	you	would	do	the	same	,	I	suppose	.
你	是	所以	喜欢	她	你	会	做	这	相同的	,	我	认为	.

我想，你和她太像了，你也会这么做的。

” ['mɪstə(r)] . ['niːkoʊˌliː] [sɔː] [ðə; ði] [kɑː'neɪʃn] ['kʌlə(r)] [feɪd] [aʊt][ɒv; əv]['eɪdəz][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] ,

”	Mr	.	Nicoli	saw	the	carnation	colour	fade	out	of	Ada's	lips	and	cheeks	,
”	先生	.	尼科利	锯	这	康乃馨	颜色	褪色	出去	的	艾达的	嘴唇	和	脸颊	,

尼科利先生看到艾达嘴唇和脸颊上的康乃馨颜色渐渐褪去。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['nevə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] ['skruːtəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

but	her	blue	eyes	never	shrank	from	his	piercing	scrutiny	of	her	face
但	她	蓝色的	眼睛	绝不	缩小	从	他的	冲孔	审查	的	她	脸

.

:
.

但她那双蓝眼睛从未因他锐利的目光而退缩。

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .

“	I	have	some	of	your	blood	in	me	,	too	,	”	she	said	haughtily	.
”	我	有	一些	的	你的	血	在	我	,	也	,	”	她	说	傲慢地	.

“我身上也有你的血统，”她傲慢地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['iːv(ə)l] , [taɪm] [wɪl] [pruːv] ,

“	It	may	be	for	my	good	,	or	for	my	evil	,	time	will	prove	,
”	它	可能	是	为了	我的	好的	,	或者	为了	我的	邪恶的	,	时间	将要	证明	,

“这或许对我有利，或许对我有害，时间会证明一切。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

but	at	least	it	has	given	me	a	stronger	constitution	than	my	poor
但	在	至少	它	有	给定	我	一个	更强	宪法	比	我的	贫穷的

['mʌðərz] .

mother's	.
母亲的	.

但至少它让我拥有了比我可怜的母亲更强壮的体魄。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ”

Can	you	not	trust	me	a	little	?	”
能	你	不是	相信	我	一个	小的	?	”

你就不能稍微信任我一点吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][laɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi]

“	There	is	nothing	to	confide	,	”	he	said	,	with	the	lie	choking	his	throat	as	he
”	那里	是	没有什么	到	信任	,	”	他	说	,	和	这	说谎	窒息	他的	喉	作为	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“没有什么可说的，”他说，谎言哽咽着，让他难以启齿。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	mother	has	nervous	prostration	,	”	he	said	.
”	你的	母亲	有	紧张的	俯伏	,	”	他	说	.

“你母亲患有神经衰弱症，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['tɪmɪdli] .

“	You	are	in	trouble	yourself	,	”	the	girl	said	timidly	.
”	你	是	在	麻烦	你自己	,	”	这	女孩	说	胆怯地	.

“你自己也有麻烦，”女孩怯生生地说。

“ [kʊd; kəd][aɪ][nɒt] [teɪk] [maɪ] ['mʌðərz] [pleɪs] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . ”

“	Could	I	not	take	my	mother's	place	and	help	you	.	”
”	可以	我	不是	拿	我的	母亲的	地方	和	帮助	你	.	”

“我能代替我母亲来帮助你吗？”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	What	makes	you	think	I	am	in	trouble	?
”	什么	制作	你	思考	我	是	在	麻烦	?

你为什么认为我遇到了麻烦?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	he	replied	impatiently	.
”	他	回复	不耐烦地	.

他不耐烦地回答道。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['spendɪŋ]

“	Yes	,	you	can	easily	fill	your	mother's	place	by	looking	pretty	and	spending
”	是的	,	你	能	容易地	充满	你的	母亲的	地方	经过	寻找	漂亮的	和	开支

['mʌni] .

money	.
钱	.

“是的，你可以通过打扮漂亮和花钱轻松填补你母亲的位置。”

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

”	He	took	out	his	pocket	-	book	and	drew	from	it	a	thick	bundle	of
”	他	采取	出去	他的	口袋	-	书	和	画	从	它	一个	厚的	捆	的

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

他掏出钱包，从中抽出一大叠钞票。

“ [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [spend] [ðem; ðəm][ɒn] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] ['kændɪz] , [ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk]

“	Take	these	and	spend	them	on	chiffons	and	candies	,	and	don't	talk
”	拿	这些	和	花费	他们	在	花边	和	糖果	,	和	不	讲话

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

“把这些钱拿去买雪纺和糖果，别胡说八道。”

” ['eɪdə] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

”	Ada	pushed	away	the	money	.
”	艾达	推动	离开	这	钱	.

“艾达把钱推开了。”

“ ['wɪmɪn] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [d'ɒləz] [kænt] [baɪ] , ['pɒpə] .

“	Women	care	for	something	dollars	can't	buy	,	poppa	.
”	女性	关心	为了	某物	美元	不能	买	,	爸爸	.

“爸爸，女人在乎的是金钱买不到的东西。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

I'm	tired	of	money	and	all	it	is	worth	.
我是	疲劳的	的	钱	和	全部	它	是	值得	.

我厌倦了金钱以及它所代表的一切。

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

”	Her	father	laughed	harshly	.
”	她	父亲	笑了	严厉地	.

她父亲狠狠地笑了。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	高兴的	到	听到	它	,	”	他	说	.

“我很高兴听到这个消息，”他说。

“ [feɪt] [meɪ] [ˈhjuːmə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kreɪz] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	**Fate**	**may**	**humour**	**your**	**new**	**craze**	**sooner**	**than**	**you**	**think**	**.**
”	命运	可能	幽默	你的	新的	狂热	很快	比	你	思考	.

“命运或许会比你想象的更快地满足你的新爱好。”

” [ˈeɪdə] [ˈpɔndə] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

”	**Ada**	**pondered**	**over**	**his**	**words**	**.**
”	艾达	沉思	超过	他的	字	.

艾达仔细思考着他的话。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

What	**did**	**they**	**mean**	**?**
什么	做过	他们	意思是	?

他们是什么意思?

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**771**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{771}

[ˈmɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ˈjuːiŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

EWING	**AND**	**HER**	**BOOKS**	**.**
翅膀	和	她	图书	.

尤因和她的书。

[ərɪ; erɪ] [fjuː] [pˈɜːsənz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːiŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈpremiə(r)]

ERY	**few**	**persons**	**will**	**now**	**be**	**inclined**	**to**	**question**	**that**	**Mrs**	**.**	**Ewing**	**is**	**the**	**premier**
ery	很少	人	将要	现在	是	倾斜	到	问题	那	太太	.	尤因	是	这	总理

[ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

story	**-**	**teller**	**for**	**children**	**of**	**this**	**generation**	**.**
故事	-	出纳员	为了	孩子们	的	这	一代	.

现在很少有人会质疑尤因夫人是这一代儿童最杰出的故事讲述者。

[nəʊ][ˈlaɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [məʊst][ɒv; əv]

No	**library**	**for**	**young**	**people**	**can**	**be**	**considered**	**complete**	**without**	**most**	**of**
不	图书馆	为了	年轻的	人们	能	是	经过考虑的	完全的	没有	最多	的

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

her	**books**	**.**
她	图书	.

如果没有她的大部分著作，任何青少年图书馆都不能算是完整的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [meɪ] [əˈpiːl] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [tuː; tə]['əʊldə] ['ridər] ;

A	**few**	**of**	**her**	**writings**	**may**	**appeal**	**more**	**fully**	**to**	**older**	**readers**	**;**
一个	很少	的	她	著作	可能	上诉	更多的	完全	到	老	读者	;

她的一些作品可能更受年长读者的喜爱;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məˈdʒɒrəti] [əˈfɔːd] [ɪˈmens] [dɪˈlaɪt] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

but	**the**	**majority**	**afford**	**immense**	**delight**	**when**	**placed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**boys**	**and**
但	这	多数	买得起	巨大	喜	什么时候	放置	在	这	双手	的	男孩们	和

[gˈɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

但大多数玩具在男孩女孩手中都能带来极大的乐趣。

['hæpɪli] [ɔ:l][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ləʊ] [praisiz] .

Happily	all	can	now	be	obtained	at	low	prices	.
快乐地	全部	能	现在	是	获得	在	低的	价格	.

令人欣喜的是，现在所有这些都能以低价买到。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['ju:iŋ] [rəʊt] [nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

Though	Mrs	.	Ewing	wrote	no	book	of	great	length	,
尽管	太太	.	尤因	写道	不	书	的	伟大的	长度	,

虽然尤因夫人没有写过篇幅很长的书，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtpʊt] [ɑ:(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] .

the	number	and	variety	of	her	output	are	considerable	.
这	数字	和	种类	的	她	输出	是	大量	.

她的作品数量和种类都相当可观。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] [reɪndʒ][frɒm; frəm] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [bʊks] [ɒv; əv]

Her	stories	range	from	fairy	tales	with	a	purpose	to	books	of
她	故事	范围	从	仙女	故事	和	一个	目的	到	图书	的

[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

adventure	and	domestic	incident	of	all	kinds	.
冒险	和	国内的	事件	的	全部	种类	.

她的故事题材广泛，从寓意深刻的童话故事到各种冒险故事和家庭琐事，应有尽有。

[wi:; wi][get] [sʌtʃ] ['sketʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['braʊniz] ,

We	get	such	sketches	as	The	Brownies	,
我们	得到	这样的	草图	作为	这	布朗尼蛋糕	,

我们会看到诸如《小布朗尼》这样的短剧，

[weə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [lædz] [ækt][ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] ['elfɪʃ] ['helpər] [ɒv; əv]

where	two	little	lads	act	on	the	happy	suggestion	to	serve	as	elfish	helpers	of
在哪里	二	小的	小伙子们	行为	在	这	快乐的	建议	到	服务	作为	精灵鱼	助手	的

[ðeə(r)] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd] ['bə:dnd] ['fɑ:ðə(r)] ,

their	widowed	and	burdened	father	,
他们的	寡	和	负担	父亲	,

两个小男孩听从了大家的提议，决定成为他们丧偶且负担沉重的父亲的小精灵助手。

[ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	set	to	work	to	brighten	the	house	,
和	放	到	工作	到	提亮	这	房子	,

于是开始着手美化房子，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [su:n] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'taɪdinəs] [æz; əz] ['klɪərɪŋ]

not	without	soon	learning	that	“	there	is	no	such	cure	for	untidiness	as	clearing
不是	没有	很快	学习	那	“	那里	是	不	这样的	治愈	为了	邋遢	作为	清理

[ʌp]['ɑ:ftə(r)]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ;

up	after	other	people	;
向上	后	其他	人们	;

不久之后，人们便会明白“治好邋遢的最好办法就是替别人收拾残局；

[wʌn] [si:z] [səʊ] ['klɪəli] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz] .

one	sees	so	clearly	where	the	fault	lies	.
一	看到	所以	清楚地	在哪里	这	过错	谎言	.

问题出在哪里，一目了然。

” [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z][æz; əz] ['tɪməθiz] ['ʃu:z] ,

”	We	have	such	tales	as	Timothy's	Shoes	,
”	我们	有	这样的	故事	作为	蒂莫西的	鞋	,

我们有像《提摩太的鞋子》这样的故事，

[wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ʃu:z] [wɪtʃ] [meɪk] ['evri] [step] [laɪk] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði] [fi:t]

with	the	magic	shoes	which	make	every	step	like	a	galvanic	shock	when	the	feet
和	这	魔法	鞋	哪个	制作	每一个	步	喜欢	一个	电化学	震惊	什么时候	这	脚

[ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [rɒŋ] [pɑ:ðz] .

are	turned	into	wrong	paths	.
是	转向	进入	错误的	路径	.

这双神奇的鞋子，一旦走错路，每走一步都会像触电一样。

[wi:; wi][hæv; həv] [bʊks] [spə'sɪfɪkli] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] :

We	have	books	specifically	for	older	boys	and	girls	:
我们	有	图书	具体来说	为了	老	男孩们	和	女孩们	:

我们有专门为年龄较大的男孩和女孩准备的书籍：

[wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ;

We	and	the	World	is	full	of	thrilling	adventure	;
我们	和	这	世界	是	满的	的	惊险	冒险	;

我们和世界充满了激动人心的冒险；

[sɪks][tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] [im'bɔdi] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ju:ɪŋz] [v'ju:z] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Six	to	Sixteen	embodies	a	good	deal	of	Mrs	.	Ewing's	views	on	education	;
六	到	十六	体现	一个	好的	交易	的	太太	.	尤因的	浏览	在	教育	;

《六岁到十六岁》体现了尤因夫人许多关于教育的观点；

[ˌaɪ 'ti:] ['treɪsɪs] [ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:rlz] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

it	traces	the	quiet	development	of	a	girl's	life	and	thought	,
它	痕迹	这	安静的	发展	的	一个	女孩们	生活	和	想法	,

它静静地描绘了一个女孩的生活和思想的发展历程。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [flægz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [pɑ:ts] ,

and	though	perhaps	the	interest	flags	a	little	in	parts	,
和	尽管	也许	这	兴趣	旗帜	一个	小的	在	部分	,

虽然在某些方面，人们的兴趣可能会有所减弱，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['pɒpjələ(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

it	will	always	be	popular	on	account	of	its	description	of	military	life	during	a
它	将要	总是	是	受欢迎的	在	帐户	的	它是	描述	的	军队	生活	期间	一个

['kɒlərə] [ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd][ɪts] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

cholera	epidemic	and	its	charming	pictures	of	Yorkshire	hospitality	.
霍乱	流行性	和	它是	迷人	图片	的	约克郡	热情好客	.

由于它描述了霍乱疫情期间的军旅生活以及约克郡人热情好客的迷人景象，它将一直受到人们的喜爱。

[ə; eɪ][gɜ:l] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

A	girl	cannot	fail	to	be	the	better	for	reading	it	.
一个	女孩	不能	失败	到	是	这	更好的	为了	阅读	它	.

女孩读了这本书，一定会受益匪浅。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ju:ɪŋz] ['nju:mərəs] [bʊks] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pɑ:t] [ðə; ði]

there	is	not	one	of	Mrs	.	Ewing's	numerous	books	that	does	not	impart	the
那里	是	不是	一	的	太太	.	尤因的	很多的	图书	那	做	不是	传授	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑ:t] ;

consciousness	of	a	tenderly	sympathetic	heart	;
意识	的	一个	温柔地	交感神经	心	;

尤因夫人的众多著作中，没有一本不流露出温柔同情之心；

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi] [fi:l] [ðæt]

with	her	we	feel	that
和	她	我们	感觉	那

我们和她在一起时感觉

[nəʊ] ['sɪmplɪst] ['djuːti][ɪz] [fə'gɒt] ;

No	simplest	duty	is	forgot	;
不	最简单的	责任	是	忘了	;

哪怕是最简单的职责也不会被遗忘；

[laɪf] [hæθ] [nəʊ] [dɪm] [ænd; ənd] ['ləʊli] [spɒt]

Life	hath	no	dim	and	lowly	spot
生活	有	不	暗淡	和	卑微的	点

生命中没有阴暗卑微的角落

[ðæt] [dʌθ] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ʃeə(r)] .

That	doth	not	in	her	sunshine	share	.
那	确实	不是	在	她	阳光	分享	.

那份阳光无法与她共享。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['dɪskɔːd] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl]

Even	when	she	describes	spoiled	children	and	domestic	discord	,	as	in	A	Very	Ill
甚至	什么时候	她	描述	被宠坏了	孩子们	和	国内的	Discord	,	作为	在	一个	非常	患病的

- ['tempəd] ['fæməli] ,

-	Tempered	Family	,
-	淬火	家庭	,

即使在她描述被宠坏的孩子和家庭不和时，例如在《脾气暴躁的家庭》一书中，

[wiː; wi] [get] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɪzəʊbel] ,

we	get	an	attractive	portrait	of	Isobel	,
我们	得到	一个	吸引人的	肖像	的	伊莎贝尔	,

我们看到了伊莎贝尔的迷人画像，

[huː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [hɜː'self] [helpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l]

who	becomes	the	peace	-	maker	and	is	herself	helped	in	her	time	of	struggle
WHO	变成	这	和平	-	制造商	和	是	她自己	帮助	在	她	时间	的	斗争

[baɪ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['tɒməs] - ['kempis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [tiː] ['diːˌʊm] ,

by	passages	from	Thomas	à	Kempis	and	the	petitions	of	the	“	Te	Deum	,
经过	段落	从	托马斯	-	肯皮斯	和	这	请愿书	的	这	“	特	赞美神	,

她成为了和平缔造者，并在她挣扎的时刻得到了托马斯·阿·坎皮斯的著作和《感恩赞》中的祈祷文的帮助。

” [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] - ['tempəd] ['brʌðə(r)] .

”	and	who	is	enabled	to	conciliate	and	save	her	hot	-	tempered	brother	.
”	和	WHO	是	已启用	到	和解	和	节省	她	热的	-	淬火	兄弟	.

并有能力安抚和拯救她脾气暴躁的哥哥。

[ðɪs] [sketʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kweɪnt]

This	sketch	and	the	companion	one	of	A	Great	Emergency	are	full	of	quaint
这	草图	和	这	伴侣	一	的	一个	伟大的	紧急情况	是	满的	的	古雅

[wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

wit	and	wisdom	,
有	和	智慧	,

这幅素描和它的姊妹篇《大危机》都充满了奇特的幽默和智慧。

[ðəʊ] [wɪð] ['fjuːə(r)] ['vɜːb(ə)l] [kwip] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

though	with	fewer	verbal	quips	than	the	earlier	tales	.
尽管	和	更少	口头	俏皮话	比	这	早些时候	故事	.

虽然与之前的故事相比，言语间的俏皮话少了些。

['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] ,

Mrs	.	Ewing	has	the	art	of	wrapping	up	her	advice	in	a	fascinating	story	,
太太	.	尤因	有	这	艺术	的	包装	向上	她	建议	在	一个	迷人	故事	,

尤因夫人擅长用引人入胜的故事来阐述她的建议。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɪlz] [wɪð] [eɪt] ['kɔːnəs] .

and	does	not	make	her	pills	with	eight	corners	.
和	做	不是	制作	她	药片	和	八	角落	.

而且她做的药片也不是八角形的。

[ðə; ði] [fə'lɪsɪtəsli] ['tʃəʊzn] ['taɪtlz] , ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] , [baɪ][nəʊ] [miːnz]

The	felicitously	chosen	titles	,	often	reminding	us	of	John	Bunyan	,	by	no	means
这	幸福地	选定	标题	,	经常	提醒	我们	的	约翰	班扬	,	经过	不	方法

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

disappoint	the	reader	.
辜负	这	读者	.

这些精心挑选的书名，常常让我们想起约翰·班扬，绝不会让读者失望。

['meni] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lɒb] [laɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

Many	may	think	that	Lob	Lie	by	the	Fire	is	her	completest	work	of	art	;
许多	可能	思考	那	高球	说谎	经过	这	火	是	她	完整版	工作	的	艺术	;

许多人可能认为《火边躺着的洛布》是她最完整的艺术作品；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfəli] [kən'strʌktɪd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	certainly	it	is	a	skilfully	constructed	composition	,
和	当然	它	是	一个	巧妙地	建造	作品	,

这无疑是一幅构思精巧的作品。

[wɪð] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [æz; əz][ɒv; əv] ['krænfəd] [ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [siːnz] .

with	a	fragrance	as	of	Cranford	in	its	earlier	scenes	.
和	一个	香味	作为	的	克兰福德	在	它是	早些时候	场景	.

带着克兰福德早期场景中的那种香气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['trɪlədʒi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [j'iəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ['kʌlmineit] .

But	it	is	in	the	trilogy	of	her	last	years	that	her	powers	culminated	.
但	它	是	在	这	三部曲	的	她	最后的	年	那	她	权力	达到顶峰	.

但她晚年的三部曲才是她才华的巅峰之作。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [θriː] [wɜːks] [məʊst] ['waɪdli] ['pɒpjələ(r)]

Between	1879	and	1882	Mrs	.	Ewing	produced	the	three	works	most	widely	popular
之间	-	和	-	太太	.	尤因	生产	这	三	作品	最多	广泛	受欢迎的

— ['dʒækəneɪps] , ['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɒt] ,

—	Jackanapes	,	Daddy	Darwin's	Dovecot	,
—	杰克纳佩斯	,	爸爸	达尔文的	鸽舍	,

1879年至1882年间，尤因夫人创作了三部最广受欢迎的作品——《杰克纳佩斯》、《达尔文爸爸的鸽舍》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] .

and	The	Story	of	a	Short	Life	.
和	这	故事	的	一个	短的	生活	.

以及《短暂人生的故事》。

[ðiːz] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][səʊld]

These	constitute	an	imperishable	memorial	to	her	genius	,	and	have	sold
这些	构成	一个	不朽的	纪念馆	到	她	天才	,	和	有	卖

[ɪn] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbəz] ,

in	enormous	numbers	,
在	巨大的	数字	,

这些作品构成了对她才华的永恒纪念，并且销量巨大。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒækəneɪps] .

reaching	to	one	hundred	and	fifty	thousand	in	the	case	of	Jackanapes	.
到达	到	一	百	和	五十	千	在	这	案件	的	杰克纳佩斯	.

以杰克纳佩斯为例，数量达到了十五万。

[ɪn] [ðiːz] [bʊks] ['evri] ['sentəns] [ɪz] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] ; [nəʊ] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

In	these	books	every	sentence	is	carefully	chosen	;	no	superfluous	word	is	to	be	found
在	这些	图书	每一个	句子	是	小心	选定	;	不	多余	单词	是	到	是	成立

;

;
;

这些书中的每一个句子都是精心挑选的；找不到一个多余的词；

[wiː; wi] [get] [pen] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [rer] ['eksələns] .

we	get	pen	pictures	of	rarest	excellence	.
我们	得到	笔	图片	的	最稀有	卓越	.

我们得到了极其优秀的文字描述。

[ɪn] ['dʒækəneɪps] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['səʊldʒəli] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

In	Jackanapes	we	have	the	high	ideal	of	soldierly	self	-	sacrifice	,
在	杰克纳佩斯	我们	有	这	高的	理想的	的	军人	自己	-	牺牲	,

在杰克纳佩斯人身上，我们有着崇高的军人自我牺牲的理想。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hæbɪts][ænd; ənd]

and	in	The	Story	of	a	Short	Life	the	application	of	military	habits	and
和	在	这	故事	的	一个	短的	生活	这	应用	的	军队	习惯	和

[ɪn'djʊərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [laɪf] .

endurance	to	a	crippled	and	stunted	life	.
耐力	到	一个	残疾的	和	发育不良	生活	.

在《短暂的一生》中，军人的习惯和毅力被运用到残疾和发育迟缓的人生中。

[ɪn] ['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

In	Daddy	Darwin's	Dovecot	we	have	a	sweet	idyll	of	village	life	.
在	爸爸	达尔文的	鸽舍	我们	有	一个	甜的	牧歌	的	村庄	生活	.

在达尔文爸爸的鸽舍里，我们看到了田园牧歌般的乡村生活。

[ðə; ði] [læd] , [dʒɒn] [mɑːtʃ] , [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [skuːl] ,

The	lad	,	John	March	,	on	emerging	from	the	workhouse	school	,
这	小伙子	,	约翰	行进	,	在	新兴	从	这	济贫	学校	,

这个名叫约翰·马奇的男孩从济贫院学校出来后，

[hæz; həz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

has	the	double	ambition	to	be	a	choir	-	boy	and	to	take	care	of
有	这	双倍的	志向	到	是	一个	唱诗班	-	男生	和	到	拿	关心	的

[dʌvz; dəʊvz] .

doves	.
鸽子	.

他有两个梦想：既想成为唱诗班男孩，又想照顾鸽子。

[wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ;

We	delight	to	trace	his	fidelity	and	diligence	;
我们	喜	到	痕迹	他的	忠诚	和	勤勉	;

我们很高兴能够见证他的忠诚和勤奋；

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [suːn] [siːz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] “ [hiːz] [nəʊ]['veɪgrənt] . ”

his	master	soon	sees	and	says	that	“	he's	no	vagrant	.	”
他的	掌握	很快	看到	和	说道	那	“	他是	不	流浪汉	.	”

他的主人很快发现了这一点，并说“他不是流浪汉”。

“ [hiːz] ['fetlɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

“	He's	fettling	up	all	along	.
“	他是	修整	向上	全部	沿着	.

他一直在努力调整。

[dʒæks][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [kiː] [hiːl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] ;

Jack's	the	sort	that	if	he	finds	a	key	he'll	look	for	the	lock	;
杰克的	这	种类	那	如果	他	发现	一个	钥匙	地狱	看	为了	这	锁	;

杰克就是那种如果找到钥匙就会去找锁的人；

[ɪf] [jiː; ji] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] , [hiːl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [heft] .

if	ye	give	him	a	knife	-	blade	,	he'll	fashion	a	heft	.
如果	是的	给	他	一个	刀	-	刀刃	,	地狱	时尚	一个	重量	.

给他一把刀，他就能做出一把沉重的刀。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
" And in the peaceful close of the story we listen to the master , with his
" 和 在 这 和平 关闭 的 这 故事 我们 听 到 这 掌握 , 和 他的
[lɑːst] [streŋθ] ,
last strength ,
最后的 力量 ,

“在故事平静的结尾，我们聆听着大师用尽最后的力气说道：

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] , “
saying to his adopted son , “
说 到 他的 已采用 儿子 , "

他对养子说：“

- [twɒz] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] [əʊ] - [ðaɪn] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
' Twas that sweet voice o ' thine took me back again to public worship ,
- 那是 那 甜的 嗓音 o - 你的 采取 我 后退 再次 到 民众 崇拜 ,

是你那甜美的声音，又把我带回了公共礼拜的殿堂。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [əʊ] [ðiː] , [dʒæk] [mɑːtʃ] .
and it's not the least of all I owe thee , Jack March .
和 它是 不是 这 至少 的 全部 我 欠 你 , 杰克 行进 .

而这，也绝非我欠你的最微不足道的事，杰克·马奇。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['riːz(ə)n] , [læd] ,
A poor reason , lad ,
一个 贫穷的 原因 , 小伙子 ,

理由太牵强了，孩子。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['djuːti] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]
for taking up with a neglected duty — a poor reason — but the Lord is
为了 采取 向上 和 一个 被忽视的 责任 — 一个 贫穷的 原因 — 但 这 主 是
[ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
a God of mercy ,
一个 上帝 的 怜悯 ,

因为他重新承担了被忽视的职责——这理由很牵强——但主是慈悲的神。

[ɔː(r)] [ðɛəd] [biː; bi] [smɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] .
or there'd be small chance for most of us .
或者 那里 是 小的 机会 为了 最多 的 我们 .

否则，我们大多数人的机会就微乎其微了。

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] “ [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə'kjuːtɪst]
" As the old man died “ his lips were trembling with the smile of acutest
" 作为 这 老的 男人 死亡 " 他的 嘴唇 是 发抖 和 这 微笑 的 最急性
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

“老人临终时，嘴唇因极度喜悦的微笑而颤抖。”

" [ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ['mɪsɪz] . ['juːiŋ] ['treɪsɪs][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]
" In most of her books Mrs . Ewing traces the progress of children from
" 在 最多 的 她 图书 太太 . 尤因 痕迹 这 进步 的 孩子们 从
[juːθ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [gɪvz] [ju: 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
youth to manhood and gives us an insight into the development of their
青年 到 男子气概 和 给予 我们 一个 洞察力 进入 这 发展 的 他们的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

在她的大部分著作中，尤因夫人追溯了儿童从青年到成年的成长历程，并让我们深入了解了他们性格的发展。

[ðʌs] [ɪn] [lɒb] [laɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['krɪsnd]

Thus	in	Lob	Lie	by	the	Fire	,	for	example	,	we	have	the	foundling	christened
因此	在	高球	说谎	经过	这	火	,	为了	例子	,	我们	有	这	弃儿	受洗

[dʒɒn] [bru:m] ;

John	Broom	;
约翰	扫帚	;

例如，在《火边躺着的洛布》中，我们看到一个名叫约翰·布鲁姆的弃婴；

[wi:; wi] [si:] [hɪm] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [mɪs] ['betɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv]

we	see	him	adopted	by	Miss	Betty	and	Miss	Kitty	in	spite	of	the	warnings	of
我们	看	他	已采用	经过	错过	贝蒂	和	错过	猫咪	在	尽管如此	的	这	警告	的

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['lɔɪə(r)] ,

the	cautious	lawyer	,
这	谨慎	律师	,

尽管谨慎的律师提出了警告，我们还是看到他被贝蒂小姐和凯蒂小姐收养了。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:dʒimən] [hu:] ,

but	under	the	guidance	of	the	good	clergyman	who	,
但	在下面	这	指导	的	这	好的	牧师	WHO	,

但在一位善良牧师的指导下，

[waɪl] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪv] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [fi:lz] [ɪm'peld] [tu:; tə]

while	feeling	he	may	be	encouraging	them	in	grave	indiscretion	,	feels	impelled	to
尽管	感觉	他	可能	是	鼓励	他们	在	严重	轻率	,	感觉	被迫	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

尽管他觉得自己可能是在鼓励他们做出极其不谨慎的行为，但他还是忍不住要说：

“ [aɪ][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

“	I	do	know	that	he	has	a	Father	Whose	image	is	also	to	be	found	in
“	我	做	知道	那	他	有	一个	父亲	谁	图像	是	还	到	是	成立	在

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'feɪst] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [hu:z] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

His	children	—	not	quite	effaced	in	any	of	them	—	and	Whose	care	of	this
他的	孩子们	—	不是	相当	抹去	在	任何	的	他们	—	和	谁	关心	的	这

[wʌn] [wɪl] [lɑ:st] [wen] [jɔ:z] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .

one	will	last	when	yours	may	seem	to	have	been	in	vain	.
一	将要	最后的什么时候		你的	可能	似乎	到	有	到过	在	徒劳	.

“我知道他有一位父亲，他的形象也体现在他的孩子们身上——在他们当中没有一个完全消失——而且，即使你的付出似乎徒劳无功，他也会继续关爱他。

” [wi:; wi] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['treɪnɪŋ] ;

”	We	journey	with	him	in	all	his	difficult	training	;
”	我们	旅行	和	他	在	全部	他的	难的	训练	;

“我们陪伴他走过所有艰难的训练历程；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][mə'kæˌlɪstər] , [ðə; ði] ['haɪləndə(r)] ,

we	are	with	him	in	his	chivalrous	devotion	to	McAlister	,	the	Highlander	,
我们	是	和	他	在	他的	骑士精神	虔诚	到	麦卡利斯特	,	这	高地人	,

我们与他一样，对这位高地人麦卡利斯特怀有骑士般的忠诚。

[hu:z] ['ɒnə(r)] [hi:; hi] [seɪvz] [ænd; ənd] [hu:z] [lɑ:st]['aʊə(r)][hi:; hi] ['kʌmfət] .

whose	honour	he	saves	and	whose	last	hour	he	comforts	.
谁	荣誉	他	保存	和	谁	最后的	小时	他	舒适	.

他维护了他们的荣誉，并在他们临终之际给予他们安慰。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] “ ['braʊni] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [həʊm] , [æz; əz][hiː; hi]

We	watch	him	,	as	the	beneficent	“	brownie	”	in	his	village	home	,	as	he
我们	手表	他	,	作为	这	仁慈的	“	布朗尼	”	在	他的	村庄	家	,	作为	他

[brɪŋz] [lʌk] [tuː; tə] - ,

brings	luck	to	Lingborough	,
带来	运气	到	-	,

我们看到他，就像村子里仁慈的“小精灵”一样，给林伯勒带来了好运。

[ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

and	works	for	others	.
和	作品	为了	其他的	.

并为他人工作。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

In	this	tale	,	as	in	so	many	others	,
在	这	故事	,	作为	在	所以	许多	其他的	,

在这个故事中，就像在许多其他故事中一样，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [sə'steɪnd] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] .

we	feel	that	sustained	personal	interest	which	belongs	to	a	biography	.
我们	感觉	那	持续	个人的	兴趣	哪个	属于	到	一个	传	.

我们认为，传记中应该包含持续的个人兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [ðæt] ['ɪntrəst] [hæz; həz]

But	it	is	in	connection	with	The	Story	of	a	Short	Life	that	interest	has
但	它	是	在	联系	和	这	故事	的	一个	短的	生活	那	兴趣	有

['riːs(ə)ntli] [biːn] [ˌriː'kɪndld] [ɪn]['mɪsɪz] . ['juːiŋ] [ɪn] ['meni] ['kwɔːtəz] ,

recently	been	rekindled	in	Mrs	.	Ewing	in	many	quarters	,
最近	到过	重燃	在	太太	.	尤因	在	许多	四分之一	,

但正是由于《短暂人生的故事》一书的出版，最近许多人对尤因夫人重新燃起了兴趣。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [gɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]

on	account	of	the	remarkable	development	of	the	“	Guild	of	the	Brave
在	帐户	的	这	卓越	发展	的	这	“	公会	的	这	勇敢的

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,

Poor	Things	,
贫穷的	事物	,

由于“勇敢穷人公会”的显著发展，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] .

”	which	has	sprung	into	existence	as	the	direct	outcome	of	this	tale	.
”	哪个	有	弹簧	进入	存在	作为	这	直接的	结果	的	这	故事	.

而这正是这个故事的直接结果。

[æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt] [bɪlt] [ðə; ði] “ ['piːpəlz] ['pæləs] ” [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	Sir	Walter	Besant	built	the	“	People's	Palace	”	by	the	picture	painted	in	his
作为	先生	沃尔特	贝赞特	建造	这	“	人们的	宫殿	”	经过	这	图片	绘	在	他的

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

正如沃尔特·贝桑特爵士根据他的小说中所描绘的景象建造了“人民宫殿”一样，

[səʊ]['mɪsɪz] . ['juːiŋ] [hæz; həz] [dʌn] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,

so	Mrs	.	Ewing	has	done	an	equally	important	work	,
所以	太太	.	尤因	有	完毕	一个	同样地	重要的	工作	,

所以尤因夫人也做了一件同样重要的事。

[ðəʊ] [nɒt] [hɜː'self] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] .

though	not	herself	permitted	to	live	to	see	the	results	of	her	suggestions	.
尽管	不是	她自己	允许	到	居住	到	看	这	结果	的	她	建议	.

虽然她本人未能活着看到自己建议的成果。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪld] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] — [blaɪnd] , [def] , ['pærəlaɪzd] ,

In	the	work	of	this	guild	gatherings	of	afflicted	people	—	blind	,	deaf	,	paralysed	,
在	这	工作	的	这	公会	聚会	的	受苦的	人们	—	瞎的	,	聋	,	瘫痪	,

在这个行会的工作中，受苦的人们——盲人、聋人、瘫痪者——聚集在一起，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] —

or	otherwise	incapacitated	for	the	full	activity	of	ordinary	life	and	work	—
或者	否则	丧失能力	为了	这	满的	活动	的	普通的	生活	和	工作	—

[ɑː(r); ə(r)] [held] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sentəz] .

are	held	at	regular	intervals	in	London	and	other	centres	.
是	握住	在	常规的	间隔	在	伦敦	和	其他	中心	.

或因其他原因丧失正常生活和工作能力——定期在伦敦和其他中心举行。

['klɑːsɪz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['veərid] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] ; ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv]

Classes	suitable	to	their	varied	needs	are	conducted	;	companies	of	the	brave
课程	合适的	到	他们的	多种多样	需求	是	实施	;	公司	的	这	勇敢的

[huː] ['sʌfə(r)] ,

who	suffer	,
WHO	遭受	,

开设适合他们各种需求的课程；为勇敢受苦的人们提供服务；

['ɒf(ə)n] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['herəʊɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)] [in'spirit] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] ['miːtiŋz]

often	with	infinite	heroism	,	are	inspirited	by	being	assembled	for	bright	meetings
经常	和	无限	英雄主义	,	是	精神振奋	经过	存在	组装	为了	明亮的	会议

,

,

,

他们常常充满无限的英雄气概，因聚集在一起参加精彩的会议而备受鼓舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hæbɪt]

in	which	all	that	the	suggestion	of	the	atmosphere	and	colour	of	military	habit
在	哪个	全部	那	这	建议	的	这	气氛	和	颜色	的	军队	习惯

[kæn; kən] [ɪm'pɑːt] ,

can	impart	,
能	传授	,

其中，所有通过暗示军事服饰的氛围和色彩所能传达的东西，

[ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒmɪnənt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['truːli] ['səʊldʒəz]

is	used	to	make	prominent	the	fact	that	the	members	are	as	truly	soldiers
是	用过的	到	制作	著名的	这	事实	那	这	成员	是	作为	真的	士兵

[æz; əz] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['tentɪd] [fiːld] ,

as	the	veterans	of	the	“	tented	field	,
作为	这	退伍军人	的	这	“	帐篷	场地	,

用来强调成员们和“帐篷战场”的老兵一样，都是真正的战士。

” [ðæt] [ðə; ði] “ ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [deə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wʌn]

”	that	the	“	courage	to	bear	and	the	courage	to	dare	are	really	one
”	那	这	“	勇气	到	熊	和	这	勇气	到	敢	是	真的	一

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	same	.
和	这	相同的	.

“承受的勇气和敢于冒险的勇气实际上是一回事。”

” [ðʌs] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['bænəz] ,

”	Thus	the	schoolrooms	are	decked	with	banners	,
”	因此	这	教室	是	甲板	和	横幅	,

因此，教室里挂满了横幅。

[waɪl] [ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv] ['membəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [hɪm]
while **the** **roll** **-** **call** **of** **members** **and** **the** **singing** **of** **the** **tug** **-** **of** **-** **war** **hymn**
尽管 这 卷 - 称呼 的 成员 和 这 歌唱 的 这 拖船 - 的 - 战争 圣歌
(['bɪʃəp] - " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)] ") [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
(**Bishop** **Heber's** **"** **The** **Son** **of** **God** **goes** **forth** **to** **war** **"** **)** **are** **looked** **forward** **to**
(主教 - " 这 儿子 的 上帝 去 前进 到 战争 ") 是 看起来 向前 到
['iːgəli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərə] ,
eagerly **by** **the** **sufferers** **,**
急切地 经过 这 受害者 ,

受难者们热切期盼着成员点名和拔河比赛赞美诗（希伯主教的《上帝之子奔赴战场》）的演唱。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
young **and** **old** **,** **who** **are** **banded** **together** **in** **this** **comradeship** **of** **affliction** **.**
年轻的 和 老的 , WHO 是 带状 一起 在 这 同志情谊 的 痛苦 .

无论老幼，他们都团结在一起，共同承受苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɔːlz] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] " - ['sɔːteɪ] - ,
It **is** **almost** **startling** **to** **find** **walls** **emblazoned** **with** **the** **motto** **"** **Lætus** **sorte** **meâ** **,**
它 是 几乎 令人震惊 到 寻找 墙壁 饰有 和 这 座右铭 " - 排序 - ,

令人惊讶的是，墙上竟然印着"Lætus sorte meâ"这句格言。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] -
" **and** **to** **learn** **that** **many** **people** **,** **innocent** **of** **any** **language** **but** **their** **mother** **-**
" 和 到 学习 那 许多 人们 , 清白的 的 任何 语言 但 他们的 母亲 -
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

得知许多人除了母语之外，对任何其他语言都一无所知，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəntli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [bɪd][ðem; ðəm][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)]
have **become** **intelligently** **proud** **of** **the** **words** **which** **bid** **them** **be** **happy** **in** **their**
有 变得 聪明地 自豪的 的 这 字 哪个 出价 他们 是 快乐的 在 他们的
[lɒt] . [[wʌn]]
lot **.** **[** **1** **]**
很多 . [1]

他们对自己所处的境遇感到自豪，并为此感到由衷的骄傲。[1]

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] , [naʊ] ['spredɪŋ] ['ræpɪdli] , [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .
The **whole** **of** **this** **movement** **,** **now** **spreading** **rapidly** **,** **has** **come** **from** **Mrs** **.**
这 所有的 的 这 移动 , 现在 传播 快速 , 有 来 从 太太 .
['juːɪŋz] ['swiːtli] [pə'θetɪk] ['stɔːri] ,
Ewing's **sweetly** **pathetic** **story** **,**
尤因的 甜蜜地 可怜的 故事 ,

这场运动如今迅速蔓延，其根源在于尤因夫人那令人动容又略带悲悯的故事。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ɪts][fə'mɪliə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] ['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz]
which **appeared** **under** **its** **familiar** **title** **of** **A** **Story** **of** **a** **Short** **Life** **only** **four** **days**
哪个 出现 在下面 它是 熟悉的 标题 的 一个 故事 的 一个 短的 生活 仅有的 四 天
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪn] - .
before **the** **death** **of** **its** **author** **in** **1885** **.**
前 这 死亡 的 它是 作者 在 - .

该书以其熟悉的标题《一个短暂人生的故事》出版，而作者在 1885 年去世前仅四天就去世了。

[sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ˌmægə'ziːn] [fɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Some **three** **years** **previously** **it** **had** **been** **issued** **in** **magazine** **form** **under** **the**
一些 三 年 之前 它 有 到过 发布 在 杂志 形式 在下面 这
[fə'bɪdɪŋ] ['lætɪn]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['mɒtəʊ] .
forbidding **Latin** **title** **of** **its** **motto** **.**
禁止 拉丁 标题 的 它是 座右铭 .

大约三年前，它以杂志的形式发行，标题是其格言中令人望而生畏的拉丁文名称。

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːsɪtʃɪə] ['pɑːsn] ,
An **Irishman** **,** **who** **was** **a** **Dorsetshire** **parson** **,**
一个 爱尔兰人 , WHO 曾是 一个 多塞特郡 牧师 ,

一位爱尔兰人，他是多塞特郡的一位牧师，

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
came **with** **a** **present** **of** **magnificent** **climbing** **roses** **to** **Mrs** **.** **Ewing** **a** **short** **time**
来了 和 一个 展示 的 壮丽 攀登 玫瑰 到 太太 . 尤因 一个 短的 时间
['ɑːftəwədz] .
afterwards **.**
然后 .

不久之后，尤因夫人收到了一束美丽的攀援玫瑰作为礼物。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɪft] , [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['grʌmpɪli] ,
When **he** **was** **thanked** **for** **his** **gift** **,** **he** **said** **rather** **grumpily** **,**
什么时候 他 曾是 谢谢 为了 他的 礼物 , 他 说 相当 闷闷不乐地 ,

当别人感谢他的礼物时，他有些不高兴地说：

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][tuː; tə][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
“ **You've** **given** **me** **pleasure** **enough** **—** **and** **to** **lots** **of** **others** **.**
“ 你已经 给定 我 乐趣 足够的 — 和 到 很多 的 其他的 .

“你已经给了我足够的快乐——也给了很多人快乐。”

” [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃɜːrpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ - [kɒst][ˌem 'iː] 2s .
” **Then** **he** **suddenly** **chirped** **up** **and** **said** **,** **“** **Lætus** **cost** **me** **2s** **.**
” 然后 他 突然 啁啾 向上 和 说 , “ - 成本 我 2s .

然后他突然插话道：“Lætus 花了我 2 先令。”

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðəʊ] .
though **.**
尽管 .

尽管。

[maɪ][waɪf] [bet][ˌem 'iː] 2s .
My **wife** **bet** **me** **2s** **.**
我的 妻子 赌注 我 2s .

我老婆跟我打赌2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .
I **couldn't** **read** **it** **aloud** **without** **crying** **.**
我 不能 读 它 大声 没有 哭泣 .

我一读就忍不住哭。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .
I **thought** **I** **could** **.**
我 想法 我 可以 .

我以为我可以。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
But **after** **a** **page** **or** **two** **I** **put** **my** **hand** **in** **my** **pocket** **.**
但 后 一个 页 或者 二 我 放 我的 手 在 我的 口袋 .

但读了一两页之后，我就把手插进口袋里。

[ai] [sed] , - [ðeə(r)] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [kraʊn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][kraɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wen]

I	said	,	'	There	—	take	your	half	-	crown	,	and	let	me	cry	comfortably	when
我	说	,	-	那里	—	拿	你的	一半	-	王冠	,	和	让	我	哭	舒适地	什么时候

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ! - ″ [[ˌtuːˈtuː]]

I	want	to	!	'	″	[	2	]
我	想	到	!	-	″	[	2	]

我说：“给你，拿着你的半克朗，让我想哭的时候就哭吧！”[2]

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [beɪst] ['lɑːdʒli] [ɒn] [laɪf] ;

We	understand	that	this	tale	is	based	largely	on	life	;
我们	理解	那	这	故事	是	基于	很大程度上	在	生活	;

我们知道这个故事很大程度上是根据生活改编的；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃrain] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːldəʃɒt] ,

certainly	it	enshrines	much	of	the	surroundings	of	Aldershot	,
当然	它	圣殿	很多	的	这	周围环境	的	奥尔德肖特	,

它无疑将奥尔德肖特周边地区的许多景致都铭刻于世。

[weə(r)] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .

where	Major	and	Mrs	.	Ewing	lived	for	eight	years	.
在哪里	主要的	和	太太	.	尤因	居住地	为了	八	年	.

尤因少校和夫人在这里住了八年。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ['lenəd] ,

In	it	we	have	the	life	-	history	of	the	lad	Leonard	,
在	它	我们	有	这	生活	-	历史	的	这	小伙子	伦纳德	,

书中讲述了少年莱昂纳德的生平故事。

[ænd; ənd] [treɪs] [haʊ] [ðɪs] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [tʃaɪld] ['kɒŋkəz] [hɪz; ɪz] ['piːviʃnis]

and	trace	how	this	high	-	spirited	and	spoiled	child	conquers	his	peevishness
和	痕迹	如何	这	高的	-	精神抖擞	和	被宠坏了	孩子	征服者	他的	易怒

[ænd; ənd] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

and	triumphs	over	the	limitations	of	his	lot	as	a	cripple	.
和	胜利	超过	这	限制	的	他的	很多	作为	一个	削弱	.

并追溯这个精力旺盛、被宠坏的孩子如何克服他的坏脾气，并战胜他作为残疾人的命运限制。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['æksɪdənt][hɪz; ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempə(r)] ['kæriz] [ɔːl]

For	a	time	after	his	accident	his	violent	and	irritable	temper	carries	all
为了	一个	时间	后	他的	事故	他的	暴力	和	易怒的	脾气	携带	全部

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

before	it	;
前	它	;

事故发生后的一段时间里，他暴躁易怒的脾气控制了一切；

[hɪz; ɪz] ['veri] ['krʌtʃɪz] [bɪ'kʌm] “ ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ” ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [səb'djuːd] ,

his	very	crutches	become	“	implements	of	impatience	”	;	but	he	is	subdued	,
他的	非常	拐杖	变得	“	实施	的	不耐烦	”	;	但	他	是	低沉的	,

就连他的拐杖都成了“急躁的工具”；但他最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [træns'fɪgjəd] [baɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] ,

and	eventually	transfigured	by	intercourse	with	a	gallant	officer	wearing	the	Victoria	Cross	,
和	最终	变形	经过	交往	和	一个	英勇	官	穿着	这	维多利亚	叉	,

最终，她因与一位佩戴维多利亚十字勋章的英勇军官发生性关系而蜕变。

[huː] ['tiːtʃɪz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] ,

who	teaches	him	that	he	,	too	,	may	be	a	happy	warrior	,	and	,
WHO	教导	他	那	他	,	也	,	可能	是	一个	快乐的	战士	,	和	,

谁教导他，他也可以成为一名快乐的战士，并且，

[ðəʊ] “ [duːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [peɪn] , ” [meɪ] “ [tɜːn] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] [tuː; tə]

though	“	doomed	to	go	in	company	with	pain	,	”	may	“	turn	his	necessity	to
尽管	“	注定失败	到	去	在	公司	和	疼痛	,	”	可能	“	转动	他的	必要性	到

[ˈglɔːriəs] [geɪn] ,

glorious	gain	,
辉煌	获得	,

虽然“注定要与痛苦相伴”，但或许“能将自己的困境转化为辉煌的成就”。

” [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪmˈself] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][æz; əz] [ˈeni] [ˈwuːndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .

”	and	count	himself	as	true	a	soldier	as	any	wounded	on	the	battle	-	field	.
”	和	数数	他自己	作为	真的	一个	士兵	作为	任何	受伤	在	这	战斗	-	场地	.

并认为自己和战场上任何受伤的士兵一样，都是一名真正的战士。

[ˈlenəd] [nɒt][ˈəʊnli] [bɪˈkʌmz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːmz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][ˈredʒɪstə(r)]

Leonard	not	only	becomes	brave	and	patient	,	but	he	forms	a	book	or	register
伦纳德	不是	仅有的	变成	勇敢的	和	病人	,	但	他	表格	一个	书	或者	登记

[ɒv; əv] “ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,

of	“	Poor	Things	,
的	“	贫穷的	事物	,

伦纳德不仅变得勇敢和耐心，他还建立了一本名为“可怜的东西”的书或登记册，

” [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [laɪk] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈɔːgən] - [ˈtjuːnə(r)] ,

”	that	is	,	of	people	who	,	like	the	blind	organ	-	tuner	,
”	那	是	,	的	人们	WHO	,	喜欢	这	瞎的	器官	-	调谐器	,

也就是说，像那位盲人管风琴调音师一样的人，

[ˈmænɪdʒ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .

manage	almost	as	well	in	spite	of	their	troubles	.
管理	几乎	作为	出色地	在	尽管如此	的	他们的	麻烦	.

尽管面临诸多困难，但他们的表现几乎和以往一样出色。

[ɪn] [ðɪs] [rəʊl][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈskraɪb] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

In	this	roll	of	honour	he	inscribes	the	names	of	those	who
在	这	卷	的	荣誉	他	铭文	这	姓名	的	那些	WHO

在这份荣誉名册中，他刻下了那些人的名字：

“ [ˈɑːgjuː] [nɒt]

“	argue	not
”	争论	不是

不要争辩

[əˈgenst] [ˈhɛvənz] [hænd][ɔː(r)] [wɪl] , [nɔː(r)] [beɪt] [wʌn][dʒɒt]

Against	Heaven's	hand	or	will	,	nor	bate	one	jot
反对	天	手	或者	将要	,	也不	贝特	一	点

违背上天的旨意，也不要轻举妄动。

[ɔː(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][həʊp] , [bʌt; bət] [stɪl] [beə(r)][ʌp][ænd; ənd][stɪə(r)]

Or	heart	or	hope	,	but	still	bear	up	and	steer
或者	心	或者	希望	,	但	仍然	熊	向上	和	转向

或许是内心的挣扎，或许是希望的寄托，但无论如何，都要坚持下去，继续前行。

[raɪt] [ˈɒnwəd] .

Right	onward	.
正确的	向前	.

继续前进。

” [hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,

”	Hence	the	name	of	the	guild	,
”	因此	这	姓名	的	这	公会	,

“因此，公会得名。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɒstjʊməs] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]

which	is	itself	a	beautiful	posthumous	memorial	to	the	genius	and	sympathy	of
哪个	是	本身	一个	美丽的	死后	纪念馆	到	这	天才	和	同情	的

[ɪts][kri'eɪtə(r)] .

its	creator	.
它是	创作者	.

这本身就是对其创作者的天才和同情心的美好追思。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] [lɑːst]

And	here	it	is	pleasing	to	record	an	incident	of	Mrs	.	Ewing's	last
和	这里	它	是	令人愉悦	到	记录	一个	事件	的	太太	.	尤因的	最后的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

在此，我很高兴地记录下尤因夫人最后一次生病时的一件事。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pærəksizəm][ɒv; əv] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt]

In	one	of	her	paroxysms	of	pain	she	expressed	a	fear	to	the	doctor	that
在	一	的	她	阵发性	的	疼痛	她	表达	一个	害怕	到	这	医生	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

she	had	been	impatient	.
她	有	到过	不耐烦	.

在一次剧烈疼痛中，她向医生表达了自己可能因为缺乏耐心而产生的担忧。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

He	answered	,	“	Indeed	you	are	not	.
他	回答	,	“	的确	你	是	不是	.

他回答说：“你的确不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	deserve	a	Victoria	Cross	for	the	way	in	which	you	bear	it	.
我	思考	你	应得	一个	维多利亚	叉	为了	这	方式	在	哪个	你	熊	它	.

我认为你以你承受这一切的方式，理应获得维多利亚十字勋章。

” [ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

”	This	afforded	her	intense	satisfaction	,
”	这	提供	她	激烈的	满意	,

这让她感到无比满足，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf]

as	it	was	known	that	the	doctor	had	not	read	A	Story	of	a	Short	Life
作为	它	曾是	已知	那	这	医生	有	不是	读	一个	故事	的	一个	短的	生活

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

众所周知，这位医生并没有读过《短暂人生的故事》。

['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

Mrs	.	Ewing	died	when	she	was	only	forty	-	four	years	old	.
太太	.	尤因	死亡	什么时候	她	曾是	仅有的	四十	-	四	年	老的	.

尤因夫人去世时年仅四十四岁。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pærətɪvli] [briːf] [laɪf][wɒz; wəz] [θruː'aʊt] ['hevɪli] [striːkt] [wɪð] [pɪərɪədz][ɒv; əv]

Her	comparatively	brief	life	was	throughout	heavily	streaked	with	periods	of
她	比较	简短的	生活	曾是	自始至终	重度	条纹	和	时期	的

[mʌtʃ] [peɪn] , [ɪn'djʊəd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] { - }

much	pain	,	endured	with	amazing	fortitude	{	772	}
很多	疼痛	,	忍受	和	惊人的	坚韧	{	-	}

她相对短暂的一生充满了痛苦，但她以惊人的毅力忍受了下来{772}

[ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] .

and	cheerfulness	.
和	愉悦	.

以及愉悦的心情。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

From	her	earliest	days	she	found	her	chief	happiness	in	sacrificing	for
从	她	最早	天	她	成立	她	首席	幸福	在	牺牲	为了

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

她从小就发现，为他人牺牲奉献是她最大的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['memwɑː(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] (['mɪsɪz] . ['iːdn]) [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ,

In	the	exquisite	little	memoir	which	her	sister	(	Mrs	.	Eden	)	has	published	,
在	这	精美的	小的	回忆录	哪个	她	姐姐	(	太太	.	伊甸园	)	有	已发布	,

在她姐姐（伊登夫人）出版的那本精美的小回忆录中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] .

we	have	a	personal	interpretation	supplied	to	some	of	her	writings	.
我们	有	一个	个人的	解释	供应	到	一些	的	她	著作	.

我们对她的一些作品提出了个人解读。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv]['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]

We	learn	that	in	the	sketch	of	Madam	Liberality	we	have	reminiscences	of
我们	学习	那	在	这	草图	的	女士	自由主义	我们	有	回忆录	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [' duː ɪŋz] :

her	own	doings	:
她	自己的	行为	:

我们从自由主义夫人的素描中了解到，她对自己的一些事迹有所回忆：

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)]

“	Here	she	has	painted	a	picture	of	her	own	character	that	can	never
“	这里	她	有	绘	一个	图片	的	她	自己的	特点	那	能	绝不

[biː; bi] [sə'pɑːst] .

be	surpassed	.
是	超越	.

“在这里，她描绘了自己的性格，这幅形象无人能及。”

” [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɪntrəst] .

”	With	such	a	testimony	we	turn	to	peruse	its	pages	with	redoubled	interest	.
”	和	这样的	一个	见证	我们	转动	到	仔细阅读	它是	页面	和	加倍	兴趣	.

“有了这样的评价，我们更加饶有兴趣地翻阅了这本书。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv]['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] :

In	the	first	sentences	of	this	sketch	we	find	it	recorded	of	Madam	Liberality	:
在	这	第一的	句子	的	这	草图	我们	寻找	它	记录	的	女士	自由主义	:

在这篇素描的开头几句话中，我们发现它被记录在案，对象是自由女神：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

“	It	was	not	her	real	name	:	it	was	given	to	her	by	her
“	它	曾是	不是	她	真实的	姓名	:	它	曾是	给定	到	她	经过	她

['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

brothers	and	sister	.
兄弟	和	姐姐	.

“这不是她的真名，是她的兄弟姐妹给她取的名字。”

['piːp(ə)l] [wɪð] ['veri] [mɑːkt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [get] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪtlz]

People	with	very	marked	qualities	of	character	do	sometimes	get	such	distinctive	titles
人们	和	非常	标记	品质	的	特点	做	有时	得到	这样的	独特的	标题

[tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'defɪnətnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn]

to	rectify	the	indefiniteness	of	those	they	inherit	and	those	they	receive	in
到	纠正	这	不确定性	的	那些	他们	继承	和	那些	他们	收到	在

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

性格特征非常鲜明的人有时会获得一些独特的头衔，以纠正他们继承的头衔和他们在洗礼中获得的头衔的不明确之处。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] ,

The	ruling	peculiarity	of	a	character	is	apt	to	show	itself	early	in	life	,
这	裁决	特点	的	一个	特点	是	易于	到	展示	本身	早期的	在	生活	,

一个人的性格特点往往会在早年生活中显现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn]['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	it	showed	itself	in	Madam	Liberality	when	she	was	a	little	child	.
和	它	显示	本身	在	女士	自由主义	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	.

而这种特质在自由主义女士小时候就显露出来了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

"	And	then	we	have	the	account	of	the	pleasure	the	child	derived	from
"	和	然后	我们	有	这	帐户	的	这	乐趣	这	孩子	衍生的	从

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [plʌmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] ,

saving	the	plums	from	her	cake	,
保存	这	李子	从	她	蛋糕	,

"然后，我们看到了孩子从蛋糕里取出李子时所获得的快乐，

[ænd; ənd] [haʊ] " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [duː; də] [wɪ'ðaʊt] - ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə][biː; bi]

and	how	"	she	could	'	do	without	'	anything	if	the	wherewithal	to	be
和	如何	"	她	可以	-	做	没有	-	任何事物	如果	这	所需资源	到	是

[hɒ'spɪtəb(ə)l][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

hospitable	was	left	to	her	.
好客	曾是	左边	到	她	.

以及"如果让她自己选择待客之道，她可以'舍弃'任何东西。

" [hɜː(r); hə(r)][ˌlɪbə'rælətɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][self] - [dɪ'naɪəl] ,

"	Her	liberality	was	the	outcome	of	continuous	and	rigid	self	-	denial	,
"	她	自由主义	曾是	这	结果	的	连续的	和	死板的	自己	-	拒绝	,

"她的慷慨大方是持续不断的、严格的自我克制的结果。"

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] .

and	in	sharp	contrast	to	that	of	her	brother	Tom	.
和	在	锋利的	对比	到	那	的	她	兄弟	汤姆	.

这与她哥哥汤姆的情况形成了鲜明的对比。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

"	It	may	seem	strange	that	Madam	Liberality	should	even	have	been	accused	of
"	它	可能	似乎	奇怪的	那	女士	自由主义	应该	甚至	有	到过	被告	的

['miːnnəs] ,

meanness	,
卑鄙	,

"自由主义女士竟然会被指责吝啬，这或许听起来很奇怪，"

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [dɪd] [wʌns] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,

and	yet	her	eldest	brother	did	once	shake	his	head	at	her	and	say	,
和	然而	她	长子	兄弟	做过	一次	摇	他的	头	在	她	和	说	,

然而，她的大哥却曾对她摇摇头说：

- [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] ['miːnɪst] [ænd; ənd] - ['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [njuː] . -

'	You're	the	most	meanest	and	generoustest	person	I	ever	knew	.	'
-	你是	这	最多	最卑鄙的	和	-	人	我	曾经	知道	.	-

“你是我认识的最刻薄也是最慷慨的人。”

“ [ænd; ənd]['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

“	And	Madam	Liberality	wept	over	the	accusation	,
”	和	女士	自由主义	哭泣	超过	这	指控	,

“自由主义女士为这一指控痛哭流涕。”

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fɔːm] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

although	her	brother	was	then	too	young	to	form	either	his	words	or	his
虽然	她	兄弟	曾是	然后	也	年轻的	到	形式	任何一个	他的	字	或者	他的

[ə'pɪnjənz] [kə'rektlɪ] .

opinions	correctly	.
意见	正确	.

虽然她弟弟当时年纪太小，还不能正确地表达自己的想法和意见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] ['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [kraɪ] .

But	it	was	the	touch	of	truth	in	it	which	made	Madam	Liberality	cry	.
但	它	曾是	这	触碰	的	真相	在	它	哪个	制成	女士	自由主义	哭	.

但正是其中蕴含的真理让自由主义女士潸然泪下。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tɒm]

To	the	end	of	their	lives	Tom
到	这	结尾	的	他们的	生活	汤姆

直到生命的尽头，汤姆

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	she	were	alike	and	yet	different	in	this	matter	.
和	她	是	同样	和	然而	不同的	在	这	事情	.

在这件事上，她们既相似又不同。

['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [seɪvd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [plænd] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə'weɪ] ,

Madam	Liberality	saved	and	pinched	and	planned	and	then	gave	away	,
女士	自由主义	已保存	和	捏	和	计划	和	然后	给予	离开	,

慷慨女士省吃俭用、精打细算、精心策划，然后慷慨解囊。

[ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] .

and	Tom	gave	away	without	the	pinching	and	the	saving	.
和	汤姆	给予	离开	没有	这	捏	和	这	保存	.

汤姆毫不吝啬地慷慨解囊，没有丝毫节俭。

[ðɪs] [saʊndz] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m] ,

This	sounds	much	handsomer	,
这	声音	很多	更英俊	,

听起来好多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	it	was	poor	Tom's	misfortune	that	he	always	believed	it	to	be
和	它	曾是	贫穷的	汤姆的	不幸	那	他	总是	相信	它	到	是

[səʊ] ,

so	,
所以	,

可怜的汤姆不幸地一直都这么认为。

[ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

though	he	gave	away	what	did	not	belong	to	him	,
尽管	他	给予	离开	什么	做过	不是	属于	到	他	,

虽然他把不属于自己的东西都送人了，

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɪti] [ˈnjuːmərəs] [ˈwɒnts] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)]
and **fell** **back** **for** **the** **supply** **of** **his** **own** **pretty** **numerous** **wants** **upon** **other**
和 跌倒 后退 为了 这 供应 的 他的 自己的 漂亮的 很多的 想要 之上 其他
[ˈpiːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

于是他转而依靠他人来满足自己诸多需求。

[nɒt] [fərˈget] [ˈmædəm] [ˌlɪbəˈrælətɪ] .
not **forgetting** **Madam** **Liberality** **.**
不是 遗忘 女士 自由主义 .

别忘了自由女神。

〞 [ˈmɪsɪz] . [ˈiːdn] [telz] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
〞 **Mrs** **.** **Eden** **tells** **us** **of** **the** **thoughtful** **kindness** **shown** **to** **herself** **and** **other**
〞 太太 . 伊甸园 讲述 我们 的 这 周到 仁慈 所示 到 她自己 和 其他
[ˈmembəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [huː] ,
members **of** **her** **family** **by** **her** **sister** **who** **,**
成员 的 她 家庭 经过 她 姐姐 WHO ,

伊登夫人向我们讲述了她的妹妹对她和其他家人的体贴关怀，

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtərərɪ] [ˈɜːnɪŋz] , [plænd] [drˈlaɪtf(ə)l] [ˈhɒlədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
out **of** **her** **literary** **earnings** **,** **planned** **delightful** **holidays** **for** **them** **,**
出去 的 她 文学 收益 , 计划 愉快 假期 为了 他们 ,

她用自己从事文学创作的收入，为他们策划了愉快的假期。

[ˈɒf(ə)n] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːt]
often **adding** **to** **the** **pleasure** **by** **letting** **the** **patient** **choose** **her** **own** **route**
经常 添加 到 这 乐趣 经过 出租 这 病人 选择 她 自己的 路线
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfænsi] .
according **to** **her** **fancy** **.**
根据 到 她 想要 .

通常还会让病人根据自己的喜好选择路线，从而增加乐趣。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [sketʃ] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmædəm] [ˌlɪbəˈrælətɪ] ,
In **this** **same** **sketch** **we** **get** **an** **insight** **into** **the** **courage** **of** **Madam** **Liberality** **,**
在 这 相同的 草图 我们 得到 一个 洞察力 进入 这 勇气 的 女士 自由主义 ,

在这幅素描中，我们也能窥见自由女神的勇气。

“ [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hɑːt] .
“ **like** **little** **body** **with** **a** **mighty** **heart** **.**
〞 喜欢 小的 身体 和 一个 强大的 心 .

“像个小身体，却有一颗强大的心脏。”

〞 [ˈɒf(ə)n] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [ˈhedeɪk] , [ˈtuːθeɪk] , [ænd; ənd] [ˈkwɪnzi] ,
〞 **Often** **tortured** **by** **headache** **,** **toothache** **,** **and** **quinsy** **,**
〞 经常 受折磨 经过 头痛 , 牙疼 , 和 扁桃体周围脓肿 ,

“经常饱受头痛、牙痛和扁桃体周围脓肿的折磨，

“ [nəʊ] [ˈsʌfərɪŋz] [əˈbeit] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ɪkˈsplɔɪts] [ɔː(r)] [kwentʃt] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt]
“ **no** **sufferings** **abated** **her** **energy** **for** **fresh** **exploits** **or** **quenched** **the** **hope** **that**
〞 不 苦难 减弱 她 活力 为了 新鲜的 漏洞 或者 淬火 这 希望 那
[kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [fəˈtiːg] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] - [ðɪs] [taɪm] . -
cold **and** **damp** **and** **fatigue** **could** **not** **hurt** **her** **'** **this** **time** **.** **'**
寒冷的 和 潮湿 和 疲劳 可以 不是 伤害 她 - 这 时间 . -

“没有任何苦难能够削弱她继续冒险的精力，也没有浇灭她‘这一次’寒冷、潮湿和疲劳都无法伤害她的希望。”

〞 [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒfɪŋ] 〞 [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,
〞 **Of** **Mrs** **.** **Ewing** **it** **is** **stated** **that** **“** **she** **was** **always** **coughing** **〞** **as** **a** **girl** **,**
〞 的 太太 . 尤因 它 是 声明 那 “ 她 曾是 总是 咳嗽 〞 作为 一个 女孩 ,

据说尤因夫人小时候“总是咳嗽”，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)][vɪ'væsəti] .

but	her	weakness	never	seemed	to	affect	her	vivacity	.
但	她	弱点	绝不	似乎	到	影响	她	活泼	.

但她的虚弱似乎从未影响到她的活力。

[wiː; wi] [riːd] [haʊ] ['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [went] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]

We	read	how	Madam	Liberality	went	alone	to	the	dentist's	and	allowed	him	to
我们	读	如何	女士	自由主义	去	独自的	到	这	牙医	和	允许	他	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuːθ] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] ;

extract	a	horribly	difficult	tooth	without	flinching	;
提炼	一个	糟糕透了	难的	齿	没有	畏缩	;

我们读到，自由夫人独自一人去看牙医，毫不犹豫地让他拔掉了一颗极其难拔的牙齿；

[ʃiː; ʃi] [wel] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [preɪz] , “ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][aɪ]['evə(r)] [njuː] .

she	well	merited	the	praise	,	“	You're	the	bravest	little	lady	I	ever	knew	.
她	出色地	值得	这	称赞	,	“	你是	这	最勇敢的	小的	女士	我	曾经	知道	.

她完全配得上这份赞扬：“你是我认识的最勇敢的小姑娘。”

” [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][faɪndz][ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn][tuː; tə][ə; eɪ]

”	This	incident	finds	its	counterpart	in	Mrs	.	Ewing's	life	when	she	went	alone	to	a
”	这	事件	发现	它是	对应物	在	太太	.	尤因的	生活	什么时候	她	去	独自的	到	一个

['lʌndən] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [frend] [maɪt]

London	surgeon	for	an	operation	on	her	throat	in	order	that	no	friend	might
伦敦	外科医生	为了	一个	手术	在	她	喉	在	命令	那	不	朋友	可能

[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [siːn] .

be	present	at	so	unpleasant	a	scene	.
是	展示	在	所以	令人不快的	一个	场景	.

“这件事与尤因夫人的经历有相似之处，她独自一人前往伦敦，接受喉部手术，以免有朋友在场目睹如此不愉快的场面。

[ɒn][ðə; ði] “ ['evə(r)] - ['glɔːriəs] [fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] ” [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [dʒuːli'ɑːnə] ['gæti] [wɒz; wəz]

On	the	“	ever	-	glorious	first	of	June	”	in	the	year	1867	Juliana	Gatty	was
在	这	“	曾经	-	辉煌	第一的	的	六月	”	在	这	年	-	朱莉安娜	盖蒂	曾是

['mærɪd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['juːɪŋ] ,

married	to	Alexander	Ewing	,
已婚	到	亚历山大	尤因	,

1867年6月1日，朱莉安娜·加蒂与亚历山大·尤因结婚了。

[ə; eɪ] . [piː] . [diː] .

A	.	P	.	D	.
一个	.	P	.	D	.

APD

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [spent] [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

After	two	years	spent	in	New	Brunswick	she	returned	to	England	with	her	husband
后	二	年	花费	在	新的	布伦瑞克	她	返回	到	英格兰	和	她	丈夫

,

,

,

在新不伦瑞克生活了两年后，她和丈夫一起返回了英国。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['ɔːldəʃɒt] .

who	for	eight	years	was	stationed	at	Aldershot	.
WHO	为了	八	年	曾是	驻	在	奥尔德肖特	.

他曾在奥尔德肖特驻扎八年。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ˈmɪlətri] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

Here	she	acquired	her	close	familiarity	with	military	habits	and	the	high
这里	她	获得	她	关闭	熟悉	和	军队	习惯	和	这	高的

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəli] [ˈvɜːtjuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪtə(r)] [bʊks] [bəuθ] [pəˈθetɪk]

appreciation	of	soldierly	virtues	which	have	made	her	later	books	both	pathetic
欣赏	的	军人	美德	哪个	有	制成	她	之后	图书	两个都	可怜的

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .

and	stimulating	.
和	刺激性的	.

在这里，她对军人的习惯有了深入的了解，并对军人的美德有了高度的欣赏，这使得她后来的作品既令人同情又发人深省。

[ɒv; əv][ˈfrædʒaɪl] [freɪm] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [i'mɔːtəlaiz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [saʊθ] [ˈkʌntri] [kæmp] .

Of	fragile	frame	herself	,	she	has	immortalised	the	famous	south	country	camp	.
的	脆弱的	框架	她自己	,	她	有	永垂不朽	这	著名的	南	国家	营	.

她本人体弱多病，却将著名的南方乡村营地永远铭记于世。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈjuːiŋ] [frɒm; frəm] [ˈɔːldəʃɒt] [ðə; ði] [helθ]

Not	long	after	the	final	removal	of	Major	Ewing	from	Aldershot	the	health
不是	长的	后	这	最终的	移动	的	主要的	尤因	从	奥尔德肖特	这	健康

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈgæn] [ˈsteɪdəli] [tuː; tə] [feɪl] .

of	his	wife	began	steadily	to	fail	.
的	他的	妻子	开始	稳步	到	失败	.

尤因少校最终离开奥尔德肖特后不久，他妻子的健康状况就开始持续恶化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ˈɪndiə] ,

She	was	compelled	to	remain	in	England	when	he	had	to	serve	in	India	,
她	曾是	被迫	到	保持	在	英格兰	什么时候	他	有	到	服务	在	印度	,

当他被派往印度服役时，她被迫留在英国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [ˈmeni] [krʌʃt] [həʊps] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [jˈiəz] [ɒv; əv]

and	she	had	to	bear	many	crushed	hopes	during	the	last	six	years	of
和	她	有	到	熊	许多	碎	希望	期间	这	最后的	六	年	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

在她生命的最后六年里，她经历了许多希望破灭的痛苦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] “ [læmp][ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪˈzaɪə(r)] ” [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˈbraɪtli] .

But	her	“	lamp	of	zeal	and	high	desire	”	continued	to	burn	brightly	.
但	她	“	灯	的	热情	和	高的	欲望	”	持续	到	烧伤	明亮地	.

但她“充满热情和渴望的明灯”依然熊熊燃烧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] .

In	the	early	part	of	1885	she	was	seized	with	an	attack	of	blood	-	poisoning	.
在	这	早期的	部分	的	-	她	曾是	查获	和	一个	攻击	的	血	-	中毒	.

1885年初，她突发败血症。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˈdɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtruːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

After	a	short	period	of	physical	and	mental	darkness	she	said	truly	that	she
后	一个	短的	时期	的	身体的	和	精神的	黑暗	她	说	真的	那	她

[wʊd] [biː; bi] “ [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

would	be	“	more	patient	than	before	.
会	是	“	更多的	病人	比	前	.

在经历了一段短暂的身心黑暗时期后，她真诚地表示，她会“比以前更有耐心”。

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [meɪd] [ə; eɪ]['kælɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði]
" At her request her sisters made a calendar for the week with the
" 在 她 要求 她 姐妹 制成 一个 日历 为了 这 星期 和 这
[tekst] [ə'bʌv] ,
text above ,
文本 多于 ,

"应她的要求，她的姐妹们制作了一张包含以上文字的周历，

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [pə'zes] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
" In your patience possess ye your souls .
" 在 你的 耐心 具有 是的 你的 灵魂 .

"你们要凭着忍耐，保全你们的灵魂。"

" [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [strʌk] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
" Each day the date was struck through with a pencil .
" 每个 天 这 日期 曾是 击 通过 和 一个 铅笔 .

"每天的日期都被铅笔划掉了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tekst] , " [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
For another week she had the text , " Be strong and of a good
为了 其他 星期 她 有 这 文本 , " 是 强的 和 的 一个 好的
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

接下来的一周，她都收到这条短信："要坚强，要有勇气。"

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] , [wen] [naɪts] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [deɪz] [ɒv; əv][peɪn] ,
" and later still , when nights of suffering were added to days of pain ,
" 和 之后 仍然 , 什么时候 夜晚 的 痛苦 是 额外 到 天 的 疼痛 ,

后来，当痛苦的白昼之后又增添了漫漫长夜时，

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðaɪn] ; [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ðaɪn] .
" The day is Thine ; the night also is Thine .
" 这 天 是 瘦 ; 这 夜晚 还 是 瘦 .

白昼属于你；黑夜也属于你。

" [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [laɪf][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn] [meɪ] 13th ,
" Her brave life was closed on May 13th ,
" 她 勇敢的 生活 曾是 关闭 在 可能 13th ,

"她勇敢的一生于5月13日结束。"

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [kən'sɜːnd] ;
so far as her visible presence in this life is concerned ;
所以 远的 作为 她 可见的 在场 在 这 生活 是 担心的 ;

就她在这个世界上的可见存在而言；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nuːkəmz] ,
but who can fail to appreciate the words from the Newcomes ,
但 WHO 能 失败 到 欣赏 这 字 从 这 纽科姆斯 ,

但谁又能不欣赏纽科姆夫妇的歌词呢?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['entri] [meɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] ,
which are the last entry made in Mrs . Ewing's commonplace book ,
哪个 是 这 最后的 入口 制成 在 太太 . 尤因的 平凡 书 ,

这是尤因太太的摘录簿中的最后一条记录。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [lʌv] [ðəʊz] [wiː; wi] [luːz] , [kæn; kən][wiː; wi][ˌɔːltə'geðə(r)] [luːz] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ?
" If we still love those we lose , can we altogether lose those we love ?
" 如果 我们 仍然 爱 那些 我们 失去 , 能 我们 共 失去 那些 我们 爱 ?

"如果我们仍然爱着我们失去的人，我们是否可以完全失去我们所爱的人？"

" [waɪlst] [hɜː'self] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] ,

"	Whilst	herself	a	devoted	member	of	the	Anglican	Church	,
"	而	她自己	一个	奉献	成员	的	这	圣公会	教会	,

“尽管她本人是英国圣公会的虔诚教徒，

['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

Mrs	.	Ewing	was	well able	to	appreciate	the	point	of	view	of	others	;
太太	.	尤因	曾是	出色地有能力的	到	欣赏	这	观点	的	看法	的	其他的	;

尤因夫人非常善于理解他人的观点；

[ðʌs] [wiː; wi][get] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pen] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

thus	we	get	sympathetic	pen	portraits	of	devout	Presbyterians	,	and	her
因此	我们	得到	交感神经	笔	肖像	的	虔诚的	长老会	,	和	她

['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][sek'teəriən] [sə'dʒestʃənz] .

writings	are	free	from	sectarian	suggestions	.
著作	是	自由的	从	宗派	建议	.

因此，我们得以看到虔诚的长老会教徒的同情画像，她的作品中没有任何宗派倾向。

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][bəuθ]['mɪsɪz] . ['gæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

In	the	realm	of	philanthropy	we	owe	much	to	both	Mrs	.	Gatty	and	her
在	这	领域	的	慈善事业	我们	欠	很多	到	两个都	太太	.	盖蒂	和	她

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

在慈善领域，我们应该感谢盖蒂夫人和她的女儿。

[bəuθ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ɪnkʌlkeɪt] [ə; eɪ]['tendərə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð]

Both	bring	us	into	close	touch	with	nature	and	inculcate	a	tenderer	sympathy	with
两个都	带来	我们	进入	关闭	触碰	和	自然	和	灌输	一个	投标人	同情	和

[ɔːl] [krɪ'eɪtɪd] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] .

all	created	beings	and	objects	.
全部	创建	生物	和	对象	.

两者都使我们与自然亲密接触，并培养我们对所有受造物和物体更温柔的同情心。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] ['mɪsɪz] . - ['pærəblz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm]

No	one	can	read	Mrs	.	Gatty's	Parables	from	Nature	without	gaining	some
不	一	能	读	太太	.	-	寓言	从	自然	没有	获得	一些

['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [keə(r)][ænd; ənd] [lʌv] .

spiritual	insight	and	a	fuller	conception	of	God's	care	and	love	.
精神	洞察力	和	一个	更丰满	概念	的	神的	关心	和	爱	.

任何人读了盖蒂夫人的《自然寓言》之后，都会获得一些精神上的领悟，并对上帝的关爱有更全面的认识。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['nuːˌlænd] , [em] . [ə; eɪ] .

F	.	W	.	Newland	,	M	.	A	.
F	.	W	.	纽兰	,	M	.	一个	.

FW Newland，马萨诸塞州

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːt] [eks] .

PART	X	.
部分	X	.

第十部分

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ][dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

My	dear	Dorothy	,
我的	亲爱的	多萝西	,

我亲爱的多萝西，

— [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɑːnt] [æn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst]

—	You	say	that	Aunt	Anne	is	in	a	great	state	of	mind	because	she	has	lost
—	你	说	那	阿姨	安妮	是	在	一个	伟大的	状态	的	头脑	因为	她	有	丢失的

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [wɪl] .

her	copy	of	Uncle	John's	will	.
她	复制	的	叔叔	约翰的	将要	.

—你说安妮阿姨因为弄丢了约翰叔叔的遗嘱副本，所以情绪很低落。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'lisitəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːzɪz]

She	sent	it	to	her	solicitors	to	have	their	opinion	on	one	of	the	clauses
她	发送	它	到	她	律师	到	有	他们的	观点	在	一	的	这	条款

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,

in	the	will	,
在	这	将要	,

她把遗嘱送去咨询律师，请他们就其中一项条款提出意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	they	declare	that	the	will	was	returned	to	her	,
和	他们	宣布	那	这	将要	曾是	返回	到	她	,

他们宣称遗嘱已归还给她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	that	it	is	not	in	their	possession	.
和	那	它	是	不是	在	他们的	拥有	.

而且它不在他们的手中。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [æn] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜː'self] ,

There	is	no	need	for	Aunt	Anne	to	distress	herself	,
那里	是	不	需要	为了	阿姨	安妮	到	痛苦	她自己	,

安妮阿姨不必为此难过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [lɒst] ;

even	if	her	copy	of	the	will	is	lost	;
甚至	如果	她	复制	的	这	将要	是	丢失的	;

即使她的遗嘱副本遗失了；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['iːzəli] [prə'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌməset] [haʊs] .

she	can	easily	procure	another	copy	by	applying	to	Somerset	House	.
她	能	容易地	采购	其他	复制	经过	申请	到	萨默塞特郡	房子	.

她可以向萨默塞特宫申请，轻松获得另一份副本。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd]

If	she	only	wishes	to	read	over	the	will	again	with	the	opinion	she	has	received
如果	她	仅有的	愿望	到	读	超过	这	将要	再次	和	这	观点	她	有	已收到

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪərz] ,

from	her	lawyers	,
从	她	律师	,

如果她只是想根据律师的意见再仔细阅读一遍遗嘱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌməset] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][strænd] ,

she	had	better	go	down	to	Somerset	House	,	which	is	in	the	Strand	,
她	有	更好的	去	向下	到	萨默塞特郡	房子	,	哪个	是	在	这	斯特兰德	,

她最好去萨默塞特府，它位于斯特兰德街。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['welɪŋtən] [striːt] ,

not	very	far	from	Wellington	Street	,
不是	非常	远的	从	惠灵顿	街道	,

离惠灵顿街不远，

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd]['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sɪti] [frɒm; frəm] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] ,

on	the	right	hand	side	going	towards	the	City	from	Charing	Cross	,
在	这	正确的	手	边	去	向	这	城市	从	查令	叉	,

从查令十字街往伦敦市中心方向走，在右手边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [let][hɜ:(r); hə(r)] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

and	there	they	will	let	her	read	the	will	on	payment	of	,	I	think	,	a	shilling
和	那里	他们	将要	让	她	读	这	将要	在	支付	的	,	我	思考	,	一个	先令

,

,

,

在那里，他们会让她宣读遗嘱，但要付给她，我想，应该是一先令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tɪfaɪd] , [ɔ:(r)][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

and	they	will	supply	her	with	a	certified	,	or	an	ordinary	,
和	他们	将要	供应	她	和	一个	认证	,	或者	一个	普通的	,

他们会给她提供一份经过认证的，或者一份普通的，

['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)]['fəʊliəʊ] ,

copy	of	the	will	on	payment	of	so	much	per	folio	,
复制	的	这	将要	在	支付	的	所以	很多	每	对开本	,

遗嘱副本，每页按一定价格出售。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lɜ:n] [ɒn][ɪn'kwaɪəri] .

the	exact	amount	she	can	learn	on	inquiry	.
这	精确的	数量	她	能	学习	在	询问	.

她可以通过询问了解到确切的数量。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['sʌməset] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

The	part	of	Somerset	House	where	the	wills	are	kept	is	exactly	opposite	the
这	部分	的	萨默塞特郡	房子	在哪里	这	遗嘱	是	保留	是	确切地	对面的	这

['ɑ:tʃweɪ] ,

archway	,
拱道	,

萨默塞特府存放遗嘱的地方正好位于拱门对面。

[streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] — [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:] .

straight	across	the	courtyard	—	she	cannot	mistake	it	.
直的	穿过	这	庭院	—	她	不能	错误	它	.

就在院子对面——她不可能认错。

[ˌɪn'saɪd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] ['sevrəl] [pə'laɪt]['maɪnə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hu:] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [fɔ:mz]

Inside	she	will	find	several	polite	minor	officials	,	who	will	show	her	what	forms
里面	她	将要	寻找	一些	有礼貌的	次要的	官员	,	WHO	将要	展示	她	什么	表格

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp] ,

to	fill	up	,
到	充满	向上	,

里面有几位彬彬有礼的小官，他们会告诉她该填写哪些表格。

[fetʃ] [ðə; ði] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ;

fetch	the	books	for	her	and	render	her	every	possible	assistance	;
拿来	这	图书	为了	她	和	使成为	她	每一个	可能的	协助	;

帮她取书，并尽一切可能帮助她；

[ðə; ði][men] [hu:] [fetʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .

the	men	who	fetch	the	books	expect	a	small	tip	for	their	trouble	.
这	男人	WHO	拿来	这	图书	预计	一个	小的	提示	为了	他们的	麻烦	.

负责取书的男人们希望得到一些小费作为报酬。

[æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] ,

At	Somerset	House	,
在	萨默塞特郡	房子	,

在萨默塞特府，

[ɑːnt] [æn] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['riːdɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [wɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz]

Aunt	Anne	will	find	all	sorts	of	people	reading	not	only	the	wills	of	their	friends
阿姨	安妮	将要	寻找	全部	排序	的	人们	阅读	不是	仅有的	这	遗嘱	的	他们的	朋友们

[ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

and	relatives	,
和	亲属	,

安妮阿姨会发现，不仅有亲朋好友在阅读遗嘱，各种各样的人都在阅读遗嘱。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɪlz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] ,

but	also	wills	under	which	they	can	take	no	pecuniary	interest	,
但	还	遗嘱	在下面	哪个	他们	能	拿	不	金钱	兴趣	,

但也包括那些不允许他们从中获取任何经济利益的遗嘱。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪlz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [men] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

such	as	the	wills	of	public	men	in	no	way	related	to	them	;
这样的	作为	这	遗嘱	的	民众	男人	在	不	方式	有关的	到	他们	;

例如与他们没有任何关系的公众人物的遗嘱；

['eniwʌn] [kæn; kən] [riːd] ['ɛniˌbɑːdiz] [wɪl] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [fiː] .

anyone	can	read	anybody's	will	on	payment	of	the	usual	fee	.
任何人	能	读	任何人的	将要	在	支付	的	这	通常	费用	.

只要支付正常费用，任何人都可以阅读任何人的遗嘱。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] ,

To	make	a	copy	of	a	will	for	oneself	is	not	permitted	,
到	制作	一个	复制	的	一个	将要	为了	自己	是	不是	允许	,

为自己复制遗嘱是不允许的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] .

but	you	may	take	a	short	note	of	its	contents	.
但	你	可能	拿	一个	短的	笔记	的	它是	内容	.

但你可以简要记下它的内容。

['sʌməset] [haʊs] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] , [kləuziz] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

Somerset	House	,	like	most	of	the	public	offices	,	closes	at	four	o'clock	,
萨默塞特郡	房子	,	喜欢	最多	的	这	民众	办公室	,	关闭	在	四	点钟	,

萨默塞特宫和大多数公共机构一样，下午四点关门。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] .

so	it	is	advisable	to	go	not	after	half	-	past	three	at	the	latest	.
所以	它	是	建议	到	去	不是	后	一半	-	过去的	三	在	这	最新的	.

所以最好不要晚于三点半去。

[ɪf] [ɑːnt] [æn] [kæn; kən] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tɪl] [nekst] [wiːk] ,

If	Aunt	Anne	can	put	off	her	visit	till	next	week	,
如果	阿姨	安妮	能	放	离开	她	访问	直到	下一个	星期	,

如果安妮阿姨能把来访推迟到下周，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	happy	to	accompany	her	if	she	desires	it	.
我	将	是	快乐的	到	陪伴	她	如果	她	欲望	它	.

如果她愿意，我很乐意陪她一起去。

[ðɪs] [wiːk] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['seʃ(ə)nz] ,

This	week	all	my	time	is	fully	occupied	with	an	unusually	large	sessions	,
这	星期	全部	我的	时间	是	完全	占领	和	一个	异常地	大的	会议	,

本周我的所有时间都用来参加规模异常庞大的会议了。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['skuːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

which	means	that	your	affectionate	cousin	will	have	the	chance	of	scooping	in	a
哪个	方法	那	你的	亲热	表哥	将要	有	这	机会	的	舀取	在	一个

['gɪnɪ] [ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prɪz(ə)nə(r)] .

guinea	or	two	by	the	prosecution	of	some	unfortunate	prisoner	.
几内亚	或者	二	经过	这	起诉	的	一些	不幸	囚犯	.

这意味着你亲爱的表亲将有机会通过起诉某个不幸的囚犯而捞到一两个金币。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['getɪŋ] “ [suːp] .

This	is	what	we	call	getting	“	soup	.
这	是	什么	我们	称呼	获得	“	汤	.

这就是我们所说的“喝汤”。

” [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [neɪm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

”	A	curious	name	,	is	it	not	?
”	一个	好奇的	姓名	,	是	它	不是	?

“真是个奇特的名字，不是吗？”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [wʌn] .

I	do	not	know	the	origin	of	the	term	,	which	is	certainly	a	suggestive	one	.
我	做	不是	知道	这	起源	的	这	学期	,	哪个	是	当然	一个	暗示性的	一	.

我不知道这个词的起源，但它确实是一个引人遐想的词。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['nevə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] “ [suːp] , ” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

A	good	many	of	us	never	get	beyond	the	“	soup	,	”	I	am	afraid	,
一个	好的	许多	的	我们	绝不	得到	超过	这	“	汤	,	”	我	是	害怕的	,

恐怕我们当中很多人都止步于“汤”的层面。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] .

much	as	we	should	like	to	assist	at	the	carving	up	of	the	joints	.
很多	作为	我们	应该	喜欢	到	协助	在	这	雕刻	向上	的	这	关节	.

我们非常乐意帮忙分割关节。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [pəʊ'etɪkəl] [daɪ'greʃ(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mʌtənz] .

After	which	poetical	digression	,	let	us	return	to	our	muttons	.
后	哪个	诗意的	题外话	,	让	我们	返回	到	我们的	羊肉	.

诗意的离题之后，让我们回到羊肉的话题上来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] ['biːɪŋ] [leɪt] .

It	is	very	annoying	to	lose	a	business	appointment	on	account	of	a	train	being	late	.
它	是	非常	恼人的	到	失去	一个	商业	预约	在	帐户	的	一个	火车	存在	晚的	.

因为火车晚点而错过商务约会，真是令人恼火。

['dʒerəld] [hæz; həz] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [hɪm] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

Gerald	has	my	sympathy	,	but	I	can	offer	him	no	consolation	,
杰拉尔德	有	我的	同情	,	但	我	能	提供	他	不	安慰	,

我同情杰拉尔德，但我无法给他任何安慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] [ðæt] ['dæmɪdʒɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

it	being	a	generally	established	rule	that	damages	cannot	be	obtained	for	the	loss	of	a	business	engagement	,
它	存在	一个	一般来说	已确立的	规则	那	损害	不能	是	获得	为了	这	损失	的	一个	商业	订婚	,

由于一般而言，不能因失去商业合作机会而获得赔偿，

[nɔː(r)][kæn; kən]['dæmɪdʒɪz][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)]

nor	can	damages	be	obtained	for	the	annoyance	experienced	by	the	traveller
也不	能	损害	是	获得	为了	这	烦恼	经验丰富的	经过	这	游客

.

:

.

旅客也无法就所遭受的不便获得赔偿。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [seɪ] [ðæt] “ ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)]

You	see	the	railway	companies	say	that	“	every	attention	will	be	paid	to	ensure
你	看	这	铁路	公司	说	那	“	每一个	注意力	将要	是	有薪酬的	到	确保

[ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

punctuality	,
准时	,

你看，铁路公司会说“我们将尽一切努力确保准点率”，

” [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['dæmɪdʒɪz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv]

”	and	to	recover	damages	you	would	have	to	prove	that	the	lateness	of
”	和	到	恢复	损害	你	会	有	到	证明	那	这	迟到	的

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] “ ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ” ['prɒmɪst] ,

the	train	was	due	to	their	neglect	to	pay	the	“	every	attention	”	promised	,
这	火车	曾是	到期的	到	他们的	忽视	到	支付	这	“	每一个	注意力	”	承诺	,

而要获得赔偿，你必须证明列车晚点是由于他们疏忽大意，没有履行承诺中的“尽心尽力”造成的。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

a	difficult	thing	to	do	.
一个	难的	事物	到	做	.

这是一件很难做到的事。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒgi] , [ɔː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Supposing	the	weather	was	foggy	,	or	there	had	been	a	break	-	down	on	the
假如	这	天气	曾是	雾蒙蒙的	,	或者	那里	有	到过	一个	休息	-	向下	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

假设当时天气有雾，或者线路发生故障，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

or	some	other	reason	for	the	train	being	late	,
或者	一些	其他	原因	为了	这	火车	存在	晚的	,

或者其他导致列车晚点的原因，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ['ædvətaɪzd] [ɒn]

the	company	would	declare	that	their	failure	to	keep	to	the	time	advertised	on
这	公司	会	宣布	那	他们的	失败	到	保持	到	这	时间	广告	在

[ðeə(r)] [taɪm] - ['teɪblz] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

their	time	-	tables	was	unavoidable	,
他们的	时间	-	表格	曾是	不可避免的	,

该公司会宣称，未能按时完成工作是不可避免的。

[ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kən'trəʊl] .

and	due	to	causes	beyond	their	control	.
和	到期的	到	原因	超过	他们的	控制	.

并且由于他们无法控制的原因。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] [weə(r)] ['trævələz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['dæmɪdʒɪz][frɒm; frəm]

There	have	been	one	or	two	cases	where	travellers	have	recovered	damages	from
那里	有	到过	一	或者	二	案例	在哪里	旅行者	有	恢复	损害	从

['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,

railway	companies	on	account	of	the	lateness	of	a	train	,
铁路	公司	在	帐户	的	这	迟到	的	一个	火车	,

曾有一两起旅客因列车晚点而向铁路公司索赔的案例。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði]

but	in	all	these	cases	there	were	special	circumstances	which	rendered	the
但	在	全部	这些	案例	那里	是	特别的	情况	哪个	渲染	这

['kʌmpəniz] ['laɪəb(ə)l] ;

companies	liable	;
公司	容易	;

但在所有这些案例中，都存在特殊情况，导致公司承担责任；

[bʌt; bət]['dʒɛrəldz] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] ; [ɪn][fækt] ,

but	Gerald's	case	was	not	an	exceptional	one	;	in	fact	,
但	杰拉德的	案件	曾是	不是	一个	非凡的	一	;	在	事实	,

但杰拉尔德的遭遇并非个例；事实上，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] ['həʊldə(r)] ,

if	he	were	a	suburban	season	ticket	holder	,
如果	他	是	一个	郊区	季节	票	持有者	,

如果他是一位郊区季票持有者，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] [treɪnz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən]

he	would	find	the	lateness	of	trains	arriving	in	the	morning	a	very	common
他	会	寻找	这	迟到	的	火车	抵达	在	这	早晨	一个	非常	常见的

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

他会发现，早上火车晚点是很常见的现象。

[ɪf] [ə; eɪ][treɪn][ɪz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ,

If	a	train	is	advertised	to	stop	at	a	certain	station	,
如果	一个	火车	是	广告	到	停止	在	一个	肯定	车站	,

如果列车广告上说会在某个车站停靠，

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

and	you	get	carried	beyond	your	destination	,
和	你	得到	携带	超过	你的	目的地	,

你被带到了目的地之外的地方，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

you	would	probably	be	successful	in	obtaining	damages	for	personal	inconvenience	,
你	会	大概	是	成功的	在	获得	损害	为了	个人的	不便	,

你很可能能够成功获得因人身不便造成的损失赔偿。

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ,

supposing	you	were	obliged	to	walk	back	,
假如	你	是	有义务	到	走	后退	,

假设你不得不走回去，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

and	you	would	certainly	be	entitled	to	drive	back	and	charge	the	expense
和	你	会	当然	是	标题	到	驾驶	后退	和	收费	这	费用

[ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ['haɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

of	carriage	hire	to	the	company	;
的	运输	聘请	到	这	公司	;

您当然有权开车返回，并将租车费用计入公司费用；

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [prə'kjʊərəbl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɔː(r)] [tuː]

supposing	that	no	conveyance	was	procurable	and	it	was	too	far	or	too
假如	那	不	输送	曾是	可采购	和	它	曾是	也	远的	或者	也

[wet] [ɔː(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [fʊt] ,

wet	or	too	late	for	you	to	return	on	foot	,
湿的	或者	也	晚的	为了	你	到	返回	在	脚	,

假设没有交通工具可乘，而且路途太远、天气太潮湿或时间太晚，你无法步行返回，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌriːɪm'bɜːs]

you	would	be	justified	in	going	to	a	hotel	and	making	the	company	reimburse
你	会	是	合理的	在	去	到	一个	酒店	和	制作	这	公司	补偿

[juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

you	for	the	expenses	of	the	night	.
你	为了	这	开支	的	这	夜晚	.

你完全有理由去住酒店，并要求公司报销你当晚的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]

It	would	have	to	be	an	exceptional	case	which	would	justify	you	in	the
它	会	有	到	是	一个	非凡的	案件	哪个	会	证明合法	你	在	这

['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] ,

ordering	of	a	special	train	,
订购	的	一个	特别的	火车	,

只有在特殊情况下，才有理由订购专列。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [nɒt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]

a	course	of	action	not	recommended	by
一个	课程	的	行动	不是	受到推崇的	经过

不建议采取的行动方案

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɒb] ['briːflɪs] . { - }

Bob	Briefless	.	{	773	}
鲍勃	简报	.	{	-	}

鲍勃·布里夫莱斯。{773}

[gˈɜːlz]

GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

AS	I	HAVE	KNOWN	THEM	.
作为	我	有	已知	他们	.

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [əʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

By	ELSA	D'ESTERRE	-	KEELING	,	Author	of	“	Old	Maids	and	Young	.
经过	艾莎	-	-	龙骨	,	作者	的	“	老的	女佣	和	年轻的	.

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

” [pɑːt] [eɪtθ] .

”	PART	VIII	.
”	部分	八	.

第八部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
THE BEAUTIFUL GIRL .
这 美丽的 女孩 .

美丽的女孩。

“ ['oʊnli] [mæn] , ” [sez] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ['kweɪntli] , ['miːnɪŋ] [baɪ] “ [mæn] ” [wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] [ə; eɪ]
“ Onely man , ” says Sir Philip Sidney quaintly , meaning by “ man ” what we term a
“ 仅 男人 , ” 说道 先生 菲利普 西德尼 古雅地 , 意义 经过 “ 男人 ” 什么 我们 学期 一个
['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,
human creature ,
人类 生物 ,

“仅仅是一个人，”菲利普·西德尼爵士略带古怪地说道，他所说的“人”指的是我们今天所说的人类生物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [nəʊ] [seks] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , “ ['oʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [biːst] , [hæθ] [ðæt] [gɪft] ,
for there is here no sex limitation , “ onely man , and no beast , hath that gift ,
为了 那里 是 这里 不 性别 局限性 , “ 仅 男人 , 和 不 兽 , 有 那 礼物 ,

因为这里没有性别限制，“只有男人，而不是野兽，才拥有这种天赋。”

[tuː; tə] [dɪsɝːn] ['bjuːti] .
to discerne beauty .
到 辨别 美丽 .

辨别美。

” [wen] “ [ðæt] [gɪft] ” [ɪz] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
” When “ that gift ” is of generous proportions , as happens once in a while ,
” 什么时候 “ 那 礼物 ” 是 的 慷慨的 比例 , 作为 发生 一次 在 一个 尽管 ,

“当‘那份礼物’数额巨大时，这种情况偶尔会发生，

[ðeə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] “ ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] ['bjuːti] ['dɪrər] .
there is given the further ability to discern “ something than beauty dearer .
那里 是 给定 这 更远 能力 到 辨别 “ 某物 比 美丽 更贵 .

赋予了人们辨别“比美更珍贵的东西”的能力。

” [ðæt] [freɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊɪts] .
” That phrase is a poet's .
” 那 短语 是 一个 诗人的 .

“这句话是诗人的。”

['bjuːti] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv]
Beauty has been from of old a theme of poets , and the poets of
美丽 有 到过 从 的 老的 一个 主题 的 诗人 , 和 这 诗人 的
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

自古以来，美一直是诗人的主题，这个国家的诗人也不例外。

[frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] , [hæv; həv] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] [ðeə(r)] [θiːm] .
from Chaucer to Browning , have made beautiful girls their theme .
从 乔叟 到 勃朗宁 , 有 制成 美丽的 女孩们 他们的 主题 .

从乔叟到勃朗宁，他们都以美丽的女孩为创作主题。

['tʃɔːsə(r)] [hæz; həz] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Chaucer has good and bad to tell of them .
乔叟 有 好的 和 坏的 到 告诉 的 他们 .

乔叟对他们的评价褒贬不一。

[ðə; ði] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [wɪl] [biː; bi] [best] [left] [ʌn'red] .

The	good	may	be	read	in	many	a	tale	,	and	the	bad	will	be	best	left	unread	.
这	好的	可能	是	读	在	许多	一个	故事	,	和	这	坏的	将要	是	最好的	左边	未读	.

许多故事中都蕴含着美好的一面，而糟糕的一面最好还是不要去读。

['braʊnɪŋ] [hæz; həz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Browning	has	good	and	bad	to	tell	of	them	.
勃朗宁	有	好的	和	坏的	到	告诉	的	他们	.

勃朗宁对他们既有赞扬也有批评。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [təʊld][ɒv; əv] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvlɪn] [həʊp] — [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

There	is	good	told	of	“	beautiful	Evelyn	Hope	—	sixteen	years	old	when	she	died	,
那里	是	好的	讲述	的	“	美丽的	伊芙琳	希望	—	十六	年	老的	什么时候	她	死亡	,

人们讲述了“美丽的伊芙琳·霍普——她去世时年仅十六岁”的美好故事。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bæd][təʊld][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [tuː] [waɪt] ,

”	and	there	is	bad	told	of	“	the	beautiful	girl	,	too	white	,
”	和	那里	是	坏的	讲述	的	“	这	美丽的	女孩	,	也	白色的	,

”还有关于“那个漂亮女孩，太白了”的不好的描述，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [pɔrnɪk] [baɪ][ðə; ði] [siː] , ” [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hɔːd] [gəʊld] .

who	lived	at	Pornic	by	the	sea	,	”	the	girl	who	hoarded	gold	.
WHO	居住地	在	色情	经过	这	海	,	”	这	女孩	WHO	囤积	金子	.

住在海边波尔尼克的那个女孩，就是那个囤积黄金的女孩。

['braʊnɪŋ] , [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

Browning	,	perhaps	better	than	any	English	poet	who	ever	lived	,
勃朗宁	,	也许	更好的	比	任何	英语	诗人	WHO	曾经	居住地	,

勃朗宁，或许比任何一位英国诗人都要出色。

[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

could	describe	a	beautiful	girl's	face	and	incidentally	point	out	a	thing	in	it
可以	描述	一个	美丽的	女孩们	脸	和	顺便	观点	出去	一个	事物	在	它

[di'trækt] [frɒm; frəm][ɪts] ['bjuːti] .

detracting	from	its	beauty	.
减损	从	它是	美丽	.

可以描述一个漂亮女孩的脸，并顺便指出她脸上某个有损美貌的地方。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [feɪs] , ” [wɪtʃ]

He	does	this	with	remarkable	directness	in	his	poem	called	“	A	Face	,	”	which
他	做	这	和	卓越	直接	在	他的	诗	称为	“	一个	脸	,	”	哪个

['əupənz] —

opens	—
打开	—

他在名为《一张脸》的诗中以惊人的直白方式表达了这一点，这首诗的开头是——

“ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [hɜːz]

“	If	one	could	have	that	little	head	of	hers
“	如果	一	可以	有	那	小的	头	的	她的

”如果能得到她那颗小脑袋就好了”

['peɪntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] ,

Painted	upon	a	background	of	pale	gold	,
绘	之上	一个	背景	的	苍白	金子	,

以浅金色为背景，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌskənz] ['ɜːli] [ɑːt] [prɪ'fɜːz] !

Such	as	the	Tuscan's	early	art	prefers	!
这样的	作为	这	托斯卡纳的	早期的	艺术	偏好	!

就像托斯卡纳早期艺术所偏爱的那样！

[nəʊ] [ʃeɪd] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mætʃləs] [məʊld]
No shade encroaching on the matchless mould
不 阴影 侵入 在 这 无比 模具

绝无任何阴影侵占这无与伦比的模具

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [lɪps] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənɪŋ] [sɒft]
Of those two lips , which should be opening soft
的 那些 二 嘴唇 , 哪个 应该 是 开幕 柔软的

那两片嘴唇，应该轻轻地张开。

[ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)]['prəʊfaɪl] ; [nɒt][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ,
In the pure profile ; not as when she laughs ,
在 这 纯的 轮廓 ; 不是 作为 什么时候 她 笑声 ,

纯粹的侧脸；不是像她笑的时候那样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spɔɪlz] [ɔːl] .
For that spoils all .
为了 那 战利品 全部 .

因为那样会毁了一切。

〞 [spɔɪlt]
〞 SPOILT
〞 被宠坏了

“被宠坏了”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [gɜːl] [lɑːf] ?
How did that girl laugh ?
如何 做过 那 女孩 笑 ?

那个女孩是怎么笑的?

['prɒbəbli] [æz; əz] [tuː] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [lɑːfs] — ['raɪətəsli] .
Probably as too many an English girl laughs — riotously .
大概 作为 也 许多 一个 英语 女孩 笑声 — 骚乱地 .

大概就像很多英国女孩那样大笑——笑得非常厉害。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wɒz; wəz] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hens] : “ [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ,
Of such an one was said a little while hence : “ When she laughs ,
的 这样的 一个 一 曾是 说 一个 小的 尽管 因此 : “ 什么时候 她 笑声 ,

不久前有人这样评价过她：“当她笑的时候，

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [ruːm] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
there seems no room left in the world for any other sound .
那里 似乎 不 房间 左边 在 这 世界 为了 任何 其他 声音 .

世界上似乎已经容不下其他任何声音了。

〞 [ðə; ði] [luːs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ ['bjuːtɪf(ə)l] 〞 [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ]
〞 The loose use of the word “ beautiful 〞 in English is largely commented on by
〞 这 松动的 使用 的 这 单词 “ 美丽的 〞 在 英语 是 很大程度上 评论 在 经过
['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
foreign visitors to this country .
外国的 访客 到 这 国家 .

“英语中‘美丽’一词的随意使用，经常受到来我国旅游的外国游客的关注。”

[ðə; ði] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [ɪn] ['kʌlə(r)] [mʌst; məst] [straɪk] ['evriwʌn] ,
The many English faces that are lovely in colour must strike everyone ,
这 许多 英语 面孔 那 是 迷人的 在 颜色 必须 罢工 每个人 ,

许多英国人拥有令人赏心悦目的彩色面孔，这一定会让每个人都印象深刻。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [ɪn] [laɪn] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
but that only a minority of these are lovely in line is undeniable .
但 那 仅有的 一个 少数民族 的 这些 是 迷人的 在 线 是 无可否认 .

但不可否认的是，其中只有少数人外形优美。

[naʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] .

Now	a	face	to	be	beautiful	must	be	lovely	in	colour	and	in	line	.
现在	一个	脸	到	是	美丽的	必须	是	迷人的	在	颜色	和	在	线	.

如今，一张美丽的脸必须肤色和线条都赏心悦目。

“ [helθ] [ænd; ənd] [mɜːθ] [meɪk] ['bjuːti] , ” [sez] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['prɒvɜːb] ['rɒŋli] .

“	Health	and	mirth	make	beauty	,	”	says	a	Spanish	proverb	wrongly	.
”	健康	和	欢笑	制作	美丽	,	”	说道	一个	西班牙语	谚语	错	.

“健康和快乐造就美丽”，这句西班牙谚语的说法是错误的。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [wɒt] [ɪz] [baɪ] ['meni] [diːmd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

They	do	not	so	,	though	they	make	what	is	by	many	deemed	a	better	thing	than
他们	做	不是	所以	,	尽管	他们	制作	什么	是	经过	许多	被认为	一个	更好的	事物	比

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

虽然他们创造出的东西在许多人看来比美更美好，但他们并没有这样做。

['biːɪŋ] [ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [nemd] ['kʌmlinɪs] .

being	that	lovely	and	pleasant	thing	named	comeliness	.
存在	那	迷人的	和	令人愉快的	事物	命名	美丽	.

拥有美丽这种可爱而令人愉悦的特质。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] —

The	following	is	a	question	put	by	a	girl	—
这	下列的	是	一个	问题	放	经过	一个	女孩	—

以下是一位女孩提出的问题——

“ [kæn; kən] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [nəʊz] [biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Can	a	girl	with	a	bad	nose	be	called	beautiful	?
”	能	一个	女孩	和	一个	坏的	鼻子	是	称为	美丽的	?

“鼻子不好看的女孩还能被称为漂亮吗？”

” [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - ['kwestʃən] —

”	That	is	a	question	which	one	is	tempted	to	meet	with	the	counter	-	question	—
”	那	是	一个	问题	哪个	一	是	受诱惑	到	见面	和	这	柜台	-	问题	—

“对于这个问题，人们很容易会提出反问——”

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [nəʊz] ?

What	is	a	bad	nose	?
什么	是	一个	坏的	鼻子	?

什么样的鼻子才算难看？

[ə; eɪ] [bæd] [mæn] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ə'læs] !

A	bad	man	—	and	even	,	alas	!
一个	坏的	男人	—	和	甚至	,	唉	!

一个坏人——甚至，唉！

[ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] — [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] ; [bʌt; bət] — [ə; eɪ] [bæd] [nəʊz] — [nəʊ] .

a	bad	woman	—	is	a	thing	conceivable	;	but	—	a	bad	nose	—	No	.
一个	坏的	女士	—	是	一个	事物	可以想象的	;	但	—	一个	坏的	鼻子	—	不	.

坏女人——这或许可以想象；但是——坏鼻子——不。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ment] [baɪ] [ðɪs] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [træn'spaɪəd] , [ɪz] [æn; ən] [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] [nəʊz] .

The	thing	meant	by	this	girl	,	it	has	transpired	,	is	an	unbeautiful	nose	.
这	事物	意思是	经过	这	女孩	,	它	有	发生了	,	是	一个	不漂亮	鼻子	.

后来才知道，这个女孩指的是她鼻子不好看。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəʊz] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [pv; əv][ə; eɪ][tɪp] -
Certainly **a** **girl** **with** **such** **a** **nose** **,** **suppose** **it** **to** **take** **the** **form** **of** **a** **tip** **-**
当然 一个 女孩 和 这样的 一个 鼻子 , 认为 它 到 拿 这 形式 的 一个 提示 -
['tɪltɪd] [nəʊz] ,
tilted **nose** **,**
斜 鼻子 ,

当然，如果一个女孩的鼻子是这样的，假设它是微微翘起的鼻尖，

['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] .
cannot **be** **called** **beautiful** **.**
不能 是 称为 美丽的 .

不能称之为美丽。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld]
For **her** **consolation** **,** **let** **her** **be** **told** **that** **she** **can** **fairly** **be** **called**
为了 她 安慰 , 让 她 是 讲述 那 她 能 相当 是 称为
['pliːzɪŋ] , [ðə; ði]['æktʃuəl][fækt] ,
pleasing **,** **the** **actual** **fact** **,**
令人愉悦 , 这 实际的 事实 ,

为了安慰她，让她知道她完全可以称得上讨人喜欢，这是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tɪp] - ['tɪltɪd] [nəʊz] [sets] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][wʌn]['mætə(r)][æt; ət][æn; ən]
it **would** **seem** **,** **being** **that** **a** **tip** **-** **tilted** **nose** **sets** **a** **girl** **in** **one** **matter** **at** **an**
它 会 似乎 , 存在 那 一个 提示 - 斜 鼻子 套 一个 女孩 在 一 事情 在 一个
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

看来，鼻子微微翘起会让女孩在某一方面占得先机。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒɜːnəlɪst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðɪs] [piːs] [pv; əv]
A **London** **journalist** **some** **little** **time** **ago** **gave** **his** **readers** **this** **piece** **of**
一个 伦敦 记者 一些 小的 时间 前 给予 他的 读者 这 片 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] —
information **—**
信息 —

不久前，一位伦敦记者向读者提供了这样一条信息——

“ [wʌn] [pv; əv] [ðəʊz] [ˌstætɪ'stɪʃn] [huː] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [ə'sɜːts] [ðæt] [g'ɜːlz]
“ **One** **of** **those** **statisticians** **who** **find** **out** **what** **others** **cannot** **find** **out** **asserts** **that** **girls**
“ 一 的 那些 统计学家 WHO 寻找 出去 什么 其他的 不能 寻找 出去 断言 那 女孩们
[wɪð] [ɹə'tʊuːseɪ] ['nəʊzɪz] ['mæri] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['nəʊzɪz] .
with **retroussé** **noses** **marry** **sooner** **than** **young** **ladies** **with** **Greek** **and** **Roman** **noses** **.**
和 回缥缈 鼻子 结婚 很快 比 年轻的 女士们 和 希腊语 和 罗马 鼻子 .

“一位统计学家发现了别人无法发现的事情，他断言，拥有反卷鼻的女孩比拥有希腊式和罗马式鼻子的年轻女子结婚更早。

” [ə; eɪ] [njuː] ['riːdɪŋ] .
” **A** **NEW** **READING** **.**
” 一个 新的 阅读 .

“一种新的解读。”

[ðə; ði] - [nəʊz]
The **retrousseau** **nose**
这 - 鼻子

回鼻

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
That **is** **a** **remarkable** **assertion** **,**
那 是 一个 卓越 断言 ,

这是一个惊人的断言。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — “ [gˈɜːlz] [wɪð]

not	the	least	remarkable	thing	about	it	being	the	phrasing	of	it	—	“	girls	with
不是	这	至少	卓越	事物	关于	它	存在	这	措辞	的	它	—	“	女孩们	和

[ɹəˈtɹuːseɪ] [ˈnəʊzɪz] , ”

retroussé	noses	,	”
回缥缈	鼻子	,	”

最引人注目的一点是它的措辞——“鼻子向后翘的女孩们”。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [griːk] [ænd; ənd] [ˈrəʊmən] [ˈnəʊzɪz] .

“	young	ladies	with	Greek	and	Roman	noses	.
”	年轻的	女士们	和	希腊语	和	罗马	鼻子	.

“拥有希腊式和罗马式鼻子的年轻女士们。”

” [ˈweləˌdeɪ] !

”	Welladay	!
”	韦拉迪	!

“好的！”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [kənˈsiːd] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

If	it	be	conceded	,	as	I	think	it	must	be	,
如果	它	是	承认	,	作为	我	思考	它	必须	是	,

如果这一点被承认（我认为必须承认），

[ðæt] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈaʊtlaɪn] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,

that	classical	outline	is	an	essential	part	of	beauty	,
那	古典	大纲	是	一个	基本的	部分	的	美丽	,

古典轮廓是美的重要组成部分。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ” [wɪð] [griːk] [ænd; ənd] [ˈrəʊmən] [ˈnəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈfiːtʃə(r)]

“	young	ladies	”	with	Greek	and	Roman	noses	are	not	without	one	feature
”	年轻的	女士们	”	和	希腊语	和	罗马	鼻子	是	不是	没有	一	特征

[ɪˈsenʃəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

essentially	beautiful	.
本质上	美丽的	.

拥有希腊式和罗马式鼻子的“年轻女士”并非没有一个本质上美丽的特征。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [griːk] [ˈnəʊzɪz] ,

In	the	case	of	those	with	Greek	noses	,
在	这	案件	的	那些	和	希腊语	鼻子	,

对于那些拥有希腊式鼻子的人来说，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ɪgˈzækʃn] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

there	are	commonly	other	features	satisfying	the	severest	exactions	in	regard	to
那里	是	通常	其他	特征	令人满意	这	最严重	提取	在	看待	到

[ˈbjuːti] .

beauty	.
美丽	.

通常还有其他一些特征能够满足最严格的审美要求。

[ðɪs] [fækt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə]

This	fact	notwithstanding	,	the	faces	in	question	may	be	so	far	from	pleasing	to
这	事实	虽然	,	这	面孔	在	问题	可能	是	所以	远的	从	令人愉悦	到

[ðəʊz] [huː] [lʊk] ,

those	who	look	,
那些	WHO	看	,

尽管如此，这些面孔对于观看者来说可能远非赏心悦目。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈbjuːti] [ˈdɪrər] ,

as	the	poet	did	,	for	something	than	beauty	dearer	,
作为	这	诗人	做过	,	为了	某物	比	美丽	更贵	,

就像诗人那样，为了比美更珍贵的东西。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)]

as	to	bring	upon	themselves	the	censure	contained	in	certain	words	by	Shakespeare
作为	到	带来	之上	他们自己	这	谴责	包含	在	肯定	字	经过	莎士比亚

—
二
—

至于他们自己招致莎士比亚某些话语中所包含的谴责——

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'pəʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp]

“	This	is	a	strange	repose	,	to	be	asleep
”	这	是	一个	奇怪的	休息	,	到	是	睡着了

“这是一种奇特的安息状态，一种沉睡的状态。”

[wɪð] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ; ['stændɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , ['muːvɪŋ] ,

With	eyes	wide	open	;	standing	,	speaking	,	moving	,
和	眼睛	宽的	打开	;	常设	,	请讲	,	移动	,

睁大双眼；站立、说话、移动

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] .

And	yet	so	fast	asleep	.
和	然而	所以	快速地	睡着了	.

然而，他却睡得如此之快。

” ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [læk] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

”	Beautiful	faces	too	often	lack	animation	.
”	美丽的	面孔	也	经常	缺少	动画片	.

“美丽的脸庞往往缺乏生气。”

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [læk] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

As	a	natural	consequence	,	beautiful	faces	lack	another	thing	.
作为	一个	自然的	结果	,	美丽的	面孔	缺少	其他	事物	.

因此，美丽的脸庞自然会缺少另一样东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [mʌst; məst][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

A	young	face	to	be	pleasing	must	hold	out	a	promise	,
一个	年轻的	脸	到	是	令人愉悦	必须	抓住	出去	一个	承诺	,

年轻的面孔要想讨人喜欢，必须蕴含着美好的前景。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['əʊldə] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

just	as	an	older	face	to	be	pleasing	must	tell	a	story	.
只是	作为	一个	老	脸	到	是	令人愉悦	必须	告诉	一个	故事	.

就像一张上了年纪的脸，要想让人赏心悦目，必须能讲述一个故事。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

Now	there	are	more	unbeautiful	young	faces	that	hold	out	a	promise	than	there
现在	那里	是	更多的	不漂亮	年轻的	面孔	那	抓住	出去	一个	承诺	比	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [duː; də] [ðɪs] ,

are	beautiful	young	faces	that	do	this	,
是	美丽的	年轻的	面孔	那	做	这	,

现在，拥有这种潜力的相貌平平的年轻面孔比拥有这种潜力的漂亮年轻面孔要多得多。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l]['əʊldə]['feɪsɪz] [ðæt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

just	as	there	are	more	unbeautiful	older	faces	that	tell	a	story	than	there
只是	作为	那里	是	更多的	不漂亮	老	面孔	那	告诉	一个	故事	比	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊldə]['feɪsɪz] [ðæt] [duː; də] [ðɪs] .

are	beautiful	older	faces	that	do	this	.
是	美丽的	老	面孔	那	做	这	.

就像有很多相貌平平的老人的面孔能讲述故事，而美丽的老人的面孔却能讲述故事一样。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][laɪn] [ðæt][ɪz][ə; eɪ][meɪn] [pɑːt][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'tendɪd] [baɪ] [dɪ'fekts] [ɪn]

the	regularity	of	line	that	is	a	main	part	of	beauty	is	often	attended	by	defects	in
这	规律性	的	线	那	是	一个	主要的	部分	的	美丽	是	经常	参加	经过	缺陷	在

[ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

another	direction	,
其他	方向	,

线条的规整是美的重要组成部分，但这种规整往往伴随着其他方面的缺陷。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] ['kɒment] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

calculated	to	arouse	comment	such	as	the	following	,
计算	到	引起	评论	这样的	作为	这	下列的	,

旨在引发如下评论：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] —

being	a	speech	made	in	reference	to	a	woman	of	great	beauty	—
存在	一个	演讲	制成	在	参考	到	一个	女士	的	伟大的	美丽	—

这是一篇关于一位绝世美女的演讲——

“ [hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [feɪs] [ɪz][æn; ən] ['empti] [feɪs] .

“	Her	profile	is	delicious	,	but	her	full	face	is	an	empty	face	.
“	她	轮廓	是	可口的	,	但	她	满的	脸	是	一个	空的	脸	.

“她的侧脸很迷人，但她的正脸却很空洞。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] [lækt] ['sʌmwɒt] [ɪn] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] .

”	The	woman	in	question	lacked	somewhat	in	intellectuality	.
”	这	女士	在	问题	缺乏	有些	在	知性	.

“这位女士在智力方面有些欠缺。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] — [səʊ] ['feəli] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] — [ɪz]

A	beautiful	woman	—	so	fairly	on	the	whole	are	gifts	distributed	—	is
一个	美丽的	女士	—	所以	相当	在	这	所有的	是	礼物	分布式	—	是

['reəli] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] ,

rarely	a	clever	woman	,
很少	一个	聪明的	女士	,

总的来说，礼物分配得相当公平，所以一个漂亮的女人很少是一个聪明的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [guːs] .

and	a	beautiful	girl	is	often	a	goose	.
和	一个	美丽的	女孩	是	经常	一个	鹅	.

美丽的女孩往往像只鹅。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv][nɒt] [ten][bʌt; bət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Thus	it	was	a	beautiful	girl	of	not	ten	but	twenty	years	of	age	,
因此	它	曾是	一个	美丽的	女孩	的	不是	十	但	二十	年	的	年龄	,

所以，她是一位漂亮的女孩，年龄不是十岁而是二十岁。

[huː] [pʊt] [tuː; tə]['peɪpə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [speɪn] —

who	put	to	paper	this	account	of	Spain	—
WHO	放	到	纸	这	帐户	的	西班牙	—

是谁将这段关于西班牙的记载记录下来的——

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊl] - [faɪts] [ðeə(r)] ,

“	That	is	where	the	Inquisition	was	,	and	there	are	bull	-	fights	there	,
“	那	是	在哪里	这	宗教裁判所	曾是	,	和	那里	是	公牛	-	战斗	那里	,

“那里曾是宗教裁判所的所在地，而且那里还有斗牛比赛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [weə(r)] [blæk] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['westwəd] [həʊ] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	the	ladies	wear	black	on	their	heads	,	and	Westward	Ho	!	was	there	.
和	这	女士们	穿	黑色的	在	他们的	头部	,	和	向西	何	!	曾是	那里	.

女士们头上戴着黑帽，《西进》的歌声也响彻云霄。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [ɑːskt] ['leɪtli] —
" It was a beautiful girl who asked lately —
" 它 曾是 一个 美丽的 女孩 WHO 问 最近 —

"最近有个漂亮的女孩问我——"

" [hæz; həz][ə; eɪ] [kaʊ] [hɔːnz] ?
" Has a cow horns ?
" 有 一个 奶牛 角 ?

"有牛角吗？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['kwɪəri] [pʊt] [baɪ][æn; ən][ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] —
" To which the counter - query put by an unbeautiful girl was —
" 到 哪个 这 柜台 - 询问 放 经过 一个 不漂亮 女孩 曾是 —

对此，一位相貌平平的女孩反问道——

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn] -
" Did you ever hear of the nursery rhyme of ' the cow with the crumpled horn '
" 做过 你 曾经 听到 的 这 苗圃 韵 的 - 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 -
?
?
?

你听过《牛角折断的母牛》这首童谣吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][æz; əz] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ,
" It was a beautiful girl who wrote of a sailor as unfurling the anchor ,
" 它 曾是 一个 美丽的 女孩 WHO 写道 的 一个 水手 作为 展开 这 锚 ,

"是一位美丽的姑娘描写了水手展开锚链的情景。"

[huː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌmændə'lɪn] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt]
who spoke of the dress of a Chinese mandoline , who answered the question put
WHO 辐 的 这 裙子 的 一个 中国人 曼陀林 , WHO 回答 这 问题 放
[baɪ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ,
by a Frenchwoman ,
经过 一个 法国女人 ,

谁谈到了中国曼陀林的穿着，谁回答了一位法国女士提出的问题，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['reɪzən] - ? " [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , " ['reɪzən] - [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,
" What is the English for raison d'être ? " in the words , " Raison d'être is English ,
" 什么 是 这 英语 为了 理性 - ? " 在 这 字 , " 理性 - 是 英语 ,

"Raison d'être 的英文是什么？" 原文是："Raison d'être 是英文，

" [ænd; ənd] [huː] [fɔːmd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːn] —
" and who formed one in a dialogue which took the following turn —
" 和 WHO 形成 一 在 一个 对话 哪个 采取 这 下列的 转动 —

他们在对话中形成了一种默契，对话随后发生了如下转变——

[hiː; hi] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
He : " What are dead languages .
他 : " 什么 是 死的 语言 .

他："什么是死语言？"

" [ʃiː; ʃi] : " [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ded] ['rəʊmənz][ænd; ənd] [griːks] .
" She : " The languages which were spoken by the dead Romans and Greeks .
" 她 : " 这 语言 哪个 是 说 经过 这 死的 罗马书 和 希腊人 .

她："已故罗马人和希腊人所说的语言。"

" [hiː; hi] : " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ded] ['rəʊmənz][ænd; ənd] [griːks] [spiːk] ?
" He : " But how could the dead Romans and Greeks speak ?
" 他 : " 但 如何 可以 这 死的 罗马书 和 希腊人 说话 ?

他："但是死去的罗马人和希腊人怎么可能说话呢？"

" [ʃiː; ʃi] : " ['sɪli] !
" She : " Silly !
" 她 : " 愚蠢的 !

她："傻瓜！"

" [hiː; hi] : "
" He : "
" 他 : "

"他： "

- ['sɪli] - [jɔː'self] !
' Silly ' yourself !
- 愚蠢的 - 你自己 !

真是傻瓜！

" [nɒt] ['əʊnli][duː; də] ['bjuːti] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti]['ɒf(ə)n][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
" Not only do beauty and stupidity often go hand in hand ,
" 不是 仅有的 做 美丽 和 愚蠢 经常 去 手 在 手 ,

"不仅美貌与愚蠢常常相伴而生，

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [ə'fekʃən] ['ɒf(ə)n][duː; də] [ðɪs] .
but beauty and commonplace affections often do this .
但 美丽 和 平凡 情感 经常 做 这 .

但美貌和普通的情感往往会产生这种效果。

['bʌtəflaɪz] [lʌv] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] — [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]
Butterflies love the flavour of cabbage , and some beautiful girls — by their own
蝴蝶 爱 这 味道 的 卷心菜 , 和 一些 美丽的 女孩们 — 经过 他们的 自己的
[kən'feʃ(ə)n] — " [lʌv] " ['ʌnjənz] .
confession — " love " onions .
忏悔 — " 爱 " 洋葱 .

蝴蝶喜欢卷心菜的味道，而一些漂亮的女孩——据她们自己所说——"喜欢"洋葱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [laɪk] ['ʌnjənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] " [lʌv] " [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [weɪst] ['swiːtnəs] .
It is no crime to like onions , but to " love " them is to waste sweetness .
它 是 不 犯罪 到 喜欢 洋葱 , 但 到 " 爱 " 他们 是 到 浪费 甜味 .

喜欢洋葱无可厚非，但"热爱"洋葱则是浪费了它的美味。

['pærɪs] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt]
PARIS UP TO DATE
巴黎 向上 到 日期

巴黎最新动态

[ðæt] ['vænəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
That vanity , as a whole ,
那 虚荣 , 作为 一个 所有的 ,

那种虚荣心，总体而言，

[ɪz] [les] ['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz][ðæn; ðən][ɪn][ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l][wʌnz][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
is less often met with in beautiful girls than in unbeautiful ones is a well - known
是 较少的 经常 遇见 和 在 美丽的 女孩们 比 在 不漂亮 一个 是 一个 出色地 - 已知
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

众所周知，漂亮女孩比相貌平平的女孩更少出现这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]
and it is a fact which I am so little inclined to challenge that I give the
和 它 是 一个 事实 哪个 我 是 所以 小的 倾斜 到 挑战 那 我 给 这
['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [bɪ'liːf] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
following cases as being to my full belief exceptions to the rule .
下列的 案例 作为 存在 到 我的 满的 信仰 例外情况 到 这 规则 .

而对于这一事实，我几乎没有丝毫质疑的意味，因此，我认为以下案例是该规则的例外。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪl] ['riːəli] ['veri] [jʌŋ] [pəʊzɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

A	beautiful	girl	,	known	to	me	,	while	really	very	young	poses	as	being	very	much
一个	美丽的	女孩	,	已知	到	我	,	尽管	真的	非常	年轻的	姿势	作为	存在	非常	很多

['jʌŋgə] .

younger	.
年轻	.

我认识的一位漂亮女孩，虽然年纪很小，却装扮得比实际年龄小很多。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pəʊzɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] .

Her	age	is	seventeen	or	thereabouts	,	and	she	poses	as	being	fourteen	.
她	年龄	是	十七	或者	大约	,	和	她	姿势	作为	存在	十四	.

她实际年龄十七岁左右，但她装作十四岁。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəʊzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn]

If	her	age	were	forty	or	thereabouts	,	and	she	posed	as	being	seventeen
如果	她	年龄	是	四十	或者	大约	,	和	她	摆拍	作为	存在	十七

，

，

，

如果她实际年龄在四十岁左右，却谎称自己十七岁，

[wʌn] [wʊd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

one	would	more	easily	forgive	her	.
一	会	更多的	容易地	原谅	她	.

人们会更容易原谅她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l]['baɪəs][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [hens] .

She	will	derive	the	benefit	of	this	mental	bias	some	twenty	years	hence	.
她	将要	派生	这	益处	的	这	精神的	偏见	一些	二十	年	因此	.

大约二十年后，她会从这种思维偏见中受益。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] [gɜːl]

The	fashion	-	plate	girl
这	时尚	-	盘子	女孩

时尚女郎

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	the	case	of	another	beautiful	girl	known	to	me	,
在	这	案件	的	其他	美丽的	女孩	已知	到	我	,

至于我认识的另一位漂亮女孩，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [dres] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] [wɒt] [wʌns]

so	much	of	her	is	dress	that	her	appearance	seems	to	warrant	what	once
所以	很多	的	她	是	裙子	那	她	外貌	似乎	到	保证	什么	一次

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

seemed	to	me	an	unwarrantable	piece	of	English	,
似乎	到	我	一个	不合理的	片	的	英语	,

她的穿着打扮如此考究，以至于她的外表似乎足以证明一句我曾经认为毫无根据的英语有多么恰当。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'saɪəti]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - —

being	the	following	extract	from	a	society	paper	of	the	year	1887	—
存在	这	下列的	提炼	从	一个	社会	纸	的	这	年	-	—

以下摘自1887年的一份社会报纸——

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [tjuːl] [wɪð] [ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Among	the	younger	ladies	was	a	pretty	white	tulle	with	marguerites	and	a
“	之中	这	年轻	女士们	曾是	一个	漂亮的	白色的	薄纱	和	雏菊	和	一个

[waɪt] ['sætɪn] ['bɒdɪs] .

white	satin	bodice	.
白色的	缎	紧身胸衣	.

“年轻女士们中有一位穿着漂亮的白色薄纱连衣裙，上面点缀着雏菊，搭配白色缎面紧身胸衣。

" [æt; ət] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] ,

"	At	first	reading	of	that	I	asked	myself	,
"	在	第一的	阅读	的	那	我	问	我	,

“我第一次读到这句话时，问自己：

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [tjuːl] [wɪð] [ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	What	sort	of	a	young	lady	is	a	pretty	white	tulle	with	marguerites	and	a
"	什么	种类	的	一个	年轻的	女士	是	一个	漂亮的	白色的	薄纱	和	雏菊	和	一个

[waɪt] ['sætɪn] ['bɒdɪs] ?

white	satin	bodice	?
白色的	缎	紧身胸衣	?

“什么样的年轻女士会选择穿着缀满雏菊的白色薄纱裙和白色缎面紧身胸衣呢？”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [maɪ'self] [ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] .

"	I	do	not	ask	myself	that	question	now	.
"	我	做	不是	问	我	那	问题	现在	.

“我现在不会问自己这个问题。”

[hɑːt] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs]

HEART	VERY	HARD	AND	IN	THE	WRONG	PLACE
心	非常	难的	和	在	这	错误的	地方

心肠很硬，而且放错了地方

['θɜːdli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [kɔːlz] “

a	beautiful	girl	of	my	acquaintance	has	a	face	with	what	her	enemy	calls	“
一个	美丽的	女孩	的	我的	熟人	有	一个	脸	和	什么	她	敌人	呼叫	"

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] " [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Inspection	invited	"	all	over	it	.
检查	受邀	"	全部	超过	它	.

我认识的一位漂亮女孩，脸上长着一张她的敌人所说的“欢迎检查”的表情。

[ðæt] [ɪz] [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] ['freɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðʌs] ['lev(ə)ld] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]

That	is	unbeautiful	phrasing	,	but	the	charge	thus	levelled	is	not	without	foundation	in
那	是	不漂亮	措辞	,	但	这	收费	因此	平整	是	不是	没有	基础	在

[fækt] .

fact	.
事实	.

措辞虽然不够优美，但这样的指控并非毫无事实依据。

[wʌn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] [wɒt] [ðeə(r)] ['hæpənd] [wʌns]

One	hopes	that	some	day	there	may	happen	to	this	girl	what	there	happened	once
一	希望	那	一些	天	那里	可能	发生	到	这	女孩	什么	那里	发生	一次

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

to	a	beautiful	girl	.
到	一个	美丽的	女孩	.

希望有一天，这个女孩也能像曾经那个美丽的女孩一样，拥有美好的未来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

She	looked	in	the	glass	to	see	her	face	,	and	she	saw	her	heart	,
她	看起来	在	这	玻璃	到	看	她	脸	,	和	她	锯	她	心	,

她对着镜子看自己的脸，也看到了自己的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] ['vænəti] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	day	all	vanity	left	her	.
和	那	天	全部	虚荣	左边	她	.

从那天起，她所有的虚荣心都消失了。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][aɪ] [gɪv] [ɪn] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

As	a	picture	of	a	beautiful	girl	I	give	in	conclusion	the	following	:	—
作为	一个	图片	的	一个	美丽的	女孩	我	给	在	结论	这	下列的	:	—

最后，我以以下图片来概括这位美丽女孩的形象：——

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Girl	with	the	Face	,	described	by	one	who	knew	her	.
这	女孩	和	这	脸	,	描述	经过	一	WHO	知道	她	.

一位认识她的人这样描述这位长相奇特的女孩。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] ['wɪndəʊz] .

She	used	to	pass	my	windows	.
她	用过的	到	经过	我的	视窗	.

她以前经常从我家窗前经过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['veri] ['meri] ,

She	had	a	face	of	quite	perfect	loveliness	,	the	mouth	and	eyes	very	merry	,
她	有	一个	脸	的	相当	完美的	可爱	,	这	嘴	和	眼睛	非常	欢乐	,

她长着一张非常漂亮的脸蛋，嘴唇和眼睛都充满了喜悦。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

and	flashing	brown	hair	that	hung	open	to	her	waist	.
和	闪烁	棕色的	头发	那	悬挂	打开	到	她	腰部	.

她一头棕色长发披散到腰间，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'fɔːmd] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒn][wʌn][saɪd] , [laɪk][ðə; ði] [liːf]

She	was	slightly	deformed	,	her	figure	being	thrown	on	one	side	,	like	the	leaf
她	曾是	轻微地	变形	,	她	数字	存在	抛掷	在	一	边	,	喜欢	这	叶子

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪ'gəʊniə] . { - }

of	a	begonia	.	{	774	}
的	一个	秋海棠	.	{	-	}

她略微有些畸形，身子歪向一边，像一片秋海棠叶子。{774}

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪ'gəʊniə] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	never	liked	the	leaf	of	a	begonia	until	I	came	to	see	her	.
我	绝不	喜欢	这	叶子	的	一个	秋海棠	直到	我	来了	到	看	她	.

在见到她之前，我从来不喜欢秋海棠的叶子。

[ɪn] [ɔːl][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːst] ['pɑːsɪŋ] [maɪ]

In	all	I	may	have	seen	her	a	hundred	times	,	then	she	ceased	passing	my
在	全部	我	可能	有	已见	她	一个	百	时代	,	然后	她	停止	通过	我的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

我可能总共见过她一百次，后来她就再也没有从我窗前经过了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

and	after	a	while	they	brought	me	news	that	she	was	dead	.
和	后	一个	尽管	他们	带来	我	消息	那	她	曾是	死的	.

过了一段时间，他们告诉我她已经去世了。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] , [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] ,

By	special	favour	,	they	let	me	see	her	lying	in	her	coffin	,
经过	特别的	偏爱	,	他们	让	我	看	她	说谎	在	她	棺材	,

他们给了我特殊优待，让我见了躺在棺材里的她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] : — [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['meri]

and	this	is	how	she	looked	:	—	Her	mouth	,	that	had	always	been	very	merry
和	这	是	如何	她	看起来	:	—	她	嘴	,	那	有	总是	到过	非常	欢乐

, [wɒz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] ,

,	was	quite	grave	,
,	曾是	相当	严重	,

她当时的表情是这样的：——她那总是笑容满面的嘴角，此刻却显得十分严肃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	her	hands	were	folded	on	her	breast	.
和	她	双手	是	折叠	在	她	胸部	.

她的双手交叠放在胸前。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][rəʊz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	had	put	a	rose	in	one	of	them	,
他们	有	放	一个	玫瑰	在	一	的	他们	,

他们在一个盒子里放了一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [ɪts] [sɒft] [raʊnd] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	it	laid	its	soft	round	cheek	against	her	breast	.
和	它	铺设	它是柔软的		圆形的	脸颊	反对	她	胸部	.

它把柔软圆润的脸颊贴在她的胸前。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðɪs] [veks] [ˌem 'iː] [stɪl] [æz; əz][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ]

Some	of	them	—	this	vexes	me	still	as	I	write	it	—	had	tried	to	lay
一些	的	他们	—	这	烦恼	我	仍然	作为	我	写	它	—	有	尝试	到	躺

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd] [ðæt] [slaɪt] [dɪ'fɔːməti] [ðæt] [meɪd]

her	hair	about	her	so	as	to	hide	that	slight	deformity	that	made
她	头发	关于	她	所以	作为	到	隐藏	那	轻微	畸形	那	制成

[hɜː(r); hə(r)][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪ'gəʊniə] [liːf] .

her	lie	like	a	begonia	leaf	.
她	说谎	喜欢	一个	秋海棠	叶子	.

她们中的一些人——直到我写下这些话时，这件事仍然让我感到恼火——试图用头发遮住她，以掩盖她轻微的畸形，使她像秋海棠叶子一样躺着。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] [deθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][laɪf] ,

This	girl	was	in	death	,	as	she	had	been	in	life	,
这	女孩	曾是	在	死亡	,	作为	她	有	到过	在	生活	,

这个女孩死后的样子，和她生前一样。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ai]['evə(r)] [sɔː] .

the	most	beautiful	girl	I	ever	saw	.
这	最多	美丽的	女孩	我	曾经	锯	.

我见过的最漂亮的女孩。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	"	Greyfriars	,	"
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	"	灰衣修士	,	"

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

" [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	"	etc	.
"	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	"	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ɪn] [sə'spens] .

IN	SUSPENSE	.
在	悬念	.

悬而未决。

- ['fiːvə(r)] !

YPHOID	fever	!
-	发烧	!

叶酸热!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ]

"	The	doctor	had	come	and	gone	,	and	that	had	been	his	unhesitating
"	这	医生	有	来	和	已消失	,	和	那	有	到过	他的	毫不犹豫

['vɜːdɪkt] .

verdict	.
判决	.

“医生来过又走了，这就是他毫不犹豫的诊断结果。”

“ [aɪ] [meɪ] [nɜːs] [hɪm] ?

“	I	may	nurse	him	?
"	我	可能	护士	他	?

我可以照顾他吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

You	will	not	be	so	cruel	to	keep	me	away	?
你	将要	不是	是	所以	残忍的	到	保持	我	离开	?

你不会如此残忍地把我拒之门外吧?

" ['ʃiːlə] [hæd; həd] ['pliːdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	Sheila	had	pleaded	,	her	eyes	full	of	tears	.
"	希拉	有	恳求	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

“希拉恳求道，眼中噙满了泪水。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

The	doctor	had	looked	her	all	over	,
这	医生	有	看起来	她	全部	超过	,

医生给她做了全身检查。

[ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd]

asked	a	few	questions	as	to	her	health	and	general	condition	,	and
问	一个	很少	问题	作为	到	她	健康	和	一般的	状况	,	和

[hæd; həd] [ðen] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] —

had	then	made	answer	—
有	然后	制成	回答	—

问了一些关于她健康状况和一般情况的问题，然后她回答了——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ɪn][ðə; ði]

“	If	you	will	be	sensible	and	take	the	proper	precautions	,	you	may	help	in	the
"	如果	你	将要	是	明智的	和	拿	这	恰当的	防范措施	,	你	可能	帮助	在	这

['nɜːsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

“如果你能保持理智并采取适当的预防措施，你或许能在护理工作中发挥作用。”

['taɪfɔɪd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nɜːs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] .

Typhoid	ought	not	to	be	passed	from	patient	to	nurse	,	though	it	sometimes	is	.
伤寒	应该	不是	到	是	通过了	从	病人	到	护士	,	尽管	它	有时	是	.

伤寒不应该从病人传染给护士，但有时确实会发生这种情况。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [gʊd] [helθ] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	a	person	in	good	health	,	acting	under	direction	,	ought	to	escape	.
但	一个	人	在	好的	健康	,	表演	在下面	方向	,	应该	到	逃脱	.

但是身体健康的人，在指挥下，应该能够逃脱。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

I	will	try	and	obtain	a	nurse	for	you	,
我	将要	尝试	和	获得	一个	护士	为了	你	,

我会尽量帮你找个护士。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɔːl'redi] .

but	we	have	had	to	send	for	a	good	many	already	.
但	我们	有	有	到	发送	为了	一个	好的	许多	已经	.

但我们已经不得不从国外调集了不少人。

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [help] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] , [mɪs] [reɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] .

Under	her	you	may	help	,	and	you	also	,	Miss	Ray	,	since	you	wish	it	so	much	.
在下面	她	你	可能	帮助	,	和	你	还	,	错过	射线	,	自从	你	希望	它	所以	很多	.

在她手下你可以帮忙，雷小姐，既然你这么想帮忙，你也可以。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

But	remember	that	you	must	be	reasonable	and	obedient	,
但	记住	那	你	必须	是	合理的	和	听话	,

但请记住，你必须讲道理、服从命令。

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [bəuθ] ['pækɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] !

or	I	shall	send	you	both	packing	in	double	quick	time	!
或者	我	将	发送	你	两个都	包装	在	双倍的	快的	时间	!

否则我马上就把你们两个赶走！

〃 [ænd; ənd] [səʊ] [wen] [nɔːθ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

〃	And	so	when	North	came	back	from	an	anxious	day	in	the	town	,
〃	和	所以	什么时候	北	来了	后退	从	一个	焦虑的	天	在	这	镇	,

〃于是，当诺斯在镇上度过了焦虑的一天后回来时，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sɪkənd] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪkənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['fiːvə(r)] ,

during	which	time	he	had	found	that	nearly	a	dozen	of	their	people	had	sickened	or	were	sickening	with	the	insidious	fever	,
期间	哪个	时间	他	有	成立	那	几乎	一个	打	的	他们的	人们	有	恶心	或者	是	令人作呕	和	这	阴险	发烧	,

在此期间，他发现他们当中有近十二个人已经或正在患上这种隐匿性发热性疾病。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [greɪv] ['feɪsɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

he	returned	home	to	find	grave	faces	awaiting	him	,
他	返回	家	到	寻找	严重	面孔	等待中	他	,

他回到家，发现迎接他的是一张张严肃的面孔。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] ['ɒskə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [prə'naʊnst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

together	with	the	news	that	Oscar	had	come	back	with	pronounced	symptoms	of
一起	和	这	消息	那	奥斯卡	有	来	后退	和	发音	症状	的

[ðə; ðɪ] ['mælədi] ,

the	malady	,
这	弊病	,

同时，还有奥斯卡回来后出现了明显的疾病症状的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ˌʌp'steəz] ,

and	that	Sheila	was	with	him	upstairs	,
和	那	希拉	曾是	和	他	楼上	,

希拉当时和他一起在楼上。

[ə; eɪ] [nɜːs] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

a	nurse	being	expected	from	London	in	the	course	of	the	evening	.
一个	护士	存在	预期的	从	伦敦	在	这	课程	的	这	晚上	.

当晚将有一名护士从伦敦抵达。

[nɔːθ] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ruːm] .

North	went	straight	up	to	his	cousin's	room	.
北	去	直的	向上	到	他的	表亲	房间	.

诺斯径直去了他表弟的房间。

['ʃiːlə] [spræŋ] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [step] .

Sheila	sprang	up	,	thinking	it	was	the	doctor's	step	.
希拉	弹簧	向上	,	思维	它	曾是	这	医生的	步	.

希拉猛地站了起来，以为是医生的脚步声。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] [kɪs] [ɒv; əv]

He	took	both	her	hands	in	his	and	gave	her	a	cousinly	kiss	of
他	采取	两个都	她	双手	在	他的	和	给予	她	一个	表亲	吻	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他握住她的双手，给了她一个表兄妹般的慰问之吻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'luːt] ,

It	was	the	first	time	he	had	offered	her	such	a	salute	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	提供	她	这样的	一个	礼炮	,

这是他第一次向她行这样的礼。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [tuː; tə] ['ʃiːləz] [aɪz] .

and	somehow	it	brought	the	tears	to	Sheila's	eyes	.
和	不知何故	它	带来	这	眼泪	到	希拉的	眼睛	.

不知怎的，这让希拉热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

She	felt	that	it	was	a	mark	of	sympathy	she	scarcely	expected	from	the
她	毛毡	那	它	曾是	一个	标记	的	同情	她	几乎	预期的	从	这

[ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [nɔːθ] .

undemonstrative	North	.
不善于表达的	北	.

她觉得这是来自不善表达情感的北方人给予她的同情，而她对此几乎是始料未及的。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['ʃiːlə] !

“	What	a	good	thing	that	you	are	here	,	Sheila	!
”	什么	一个	好的	事物	那	你	是	这里	,	希拉	!

“希拉，你在这里真是太好了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Oh	,	I	am	so	thankful	!	”	said	the	girl	.
”	哦	,	我	是	所以	感恩	!	”	说	这	女孩	.

“哦，我太感谢了！”女孩说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] !

“	I	should	not	have	known	how	to	bear	it	out	there	!
”	我	应该	不是	有	已知	如何	到	熊	它	出去	那里	!

“我当时真不知道该怎么忍受这一切！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

”	and	she	suddenly	felt	a	wonderful	illumination	of	spirit	,
”	和	她	突然	毛毡	一个	精彩的	照明	的	精神	,

“她突然感到精神焕发，豁然开朗。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['fɑːðəli] ['gaɪdɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

as	she	realised	the	Fatherly	guiding	in	all	this	trouble	,	as	she	had	thought	it
作为	她	意识到	这	父爱	指导	在	全部	这	麻烦	,	作为	她	有	想法	它

,

,

,

当她意识到这一切困境中都有父亲的指引时，正如她所想的那样，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [endid] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]

which	had	ended	by	bringing	her	to	her	brother's	side	,	just	when	he
哪个	有	结束	经过	带来	她	到	她	兄弟	边	,	只是	什么时候	他

['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

needed	her	most	.
需要	她	最多	.

最终，在她哥哥最需要她的时候，她被带到了他身边。

“ [ai] [wɪl] [traɪ]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ə'gen] !

“	I	will	try	never	to	be	angry	and	rebellious	again	!
”	我	将要	尝试	绝不	到	是	生气的	和	叛逆的	再次	!

“我以后再也不会生气和叛逆了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [tɪəz]

”	she	said	in	her	heart	,	and	turned	to	the	fire	to	dash	the	tears
”	她	说	在	她	心	,	和	转向	到	这	火	到	短跑	这	眼泪

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

from	her	eyes	.
从	她	眼睛	.

她在心里说道，然后转向火堆，擦干了眼中的泪水。

[nɔːθ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːskərz] [hɒt][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

North	went	over	to	the	bed	and	took	Oscar's	hot	hand	in	his	.
北	去	超过	到	这	床	和	采取	奥斯卡的	热的	手	在	他的	.

诺斯走到床边，握住了奥斯卡滚烫的手。

[ðə; ði] ['lɪstləsnəs] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [æt; ət]

The	listlessness	of	fever	was	upon	the	patient	,	but	his	eyes	lighted	at
这	倦怠	的	发烧	曾是	之上	这	病人	,	但	他的	眼睛	照明	在

[saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

sight	of	his	cousin	.
视线	的	他的	表哥	.

病人因发烧而精神萎靡，但看到表兄时，他的眼睛立刻亮了起来。

“ [haʊz] ['lɪt(ə)l] [tɒm] ?

“	How's	little	Tom	?
”	怎么样	小的	汤姆	?

小汤姆怎么样了？

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ? ″

Have	you	heard	of	him	?	″
有	你	听到	的	他	?	″

你听说过他吗?

“ [jes] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

“	Yes	,	I've	been	to	see	him	.
″	是的	,	我已经	到过	到	看	他	.

“是的，我去看过他。”

[hiːz] [gɒt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] — [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .

He's	got	all	he	wants	—	except	your	visit	.
他是	得到	全部	他	想要	—	除了	你的	访问	.

他想要的一切他都得到了——除了你的来访。

[hʌnt] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

Hunt	does	not	think	his	will	be	a	bad	case	.
打猎	做	不是	思考	他的	将要	是	一个	坏的	案件	.

亨特认为他的案子不会很棘手。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['æli] .

But	we	have	a	good	many	down	with	it	in	that	alley	.
但	我们	有	一个	好的	许多	向下	和	它	在	那	胡同	.

但那条巷子里有不少人都倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dreɪnɪdʒ] .

It	is	thought	to	be	the	state	of	the	drainage	.
它	是	想法	到	是	这	状态	的	这	引流	.

据推测是排水状况的问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n]['djʊərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn]

You	must	have	picked	up	the	poison	during	some	of	your	peregrinations
你	必须	有	挑选	向上	这	毒	期间	一些	的	你的	游历

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

你一定是在那边游历的时候沾染了毒药。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɒn] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .

but	away	from	it	all	you	ought	to	get	on	like	a	house	on	fire	.
但	离开	从	它	全部	你	应该	到	得到	在	喜欢	一个	房子	在	火	.

但抛开这一切，你们应该相处得非常融洽。

″ [nɔːθ] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ˌʌn'djuːli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['ɒskə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]

”	North	spoke	cheerfully	,	nor	was	he	unduly	anxious	about	Oscar	at	this	juncture
″	北	辐	愉快地	,	也不	曾是	他	过度	焦虑的	关于	奥斯卡	在	这	契机

;

;
;

“诺斯说话很愉快，此时此刻，他也没有过分担心奥斯卡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] ['tiːdiəs]

but	he	knew	enough	of	the	fever	to	be	aware	that	it	ran	a	tedious
但	他	知道	足够的	的	这	发烧	到	是	意识到的	那	它	跑	一个	乏味

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

但他对这种高烧略知一二，知道它的病程会很漫长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒskə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	that	Oscar	had	a	long	bout	of	sickness	before	him	.
和	那	奥斯卡	有	一个	长的	回合	的	疾病	前	他	.

而且奥斯卡之前已经生了一场大病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [sə'praɪzd] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	half	surprised	himself	how	much	he	had	missed	the	boy	at	the
他	曾是	一半	惊讶	他自己	如何	很多	他	有	错过	这	男生	在	这

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] ,

office	and	about	the	works	the	past	two	days	,
办公室	和	关于	这	作品	这	过去的	二	天	,

他自己也有些惊讶，过去两天他竟然如此想念办公室里的那个男孩以及工作上的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['reliʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt]

and	how	little	he	relished	the	thought	that	he	must	learn	to	do	without
和	如何	小的	他	津津有味	这	想法	那	他	必须	学习	到	做	没有

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

him	for	some	weeks	to	come	.
他	为了	一些	周	到	来	.

他多么不愿面对接下来几周自己必须学会没有他的日子。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['kʌmpəni] ,

They	had	got	into	the	way	of	walking	to	and	fro	in	company	,
他们	有	得到	进入	这	方式	的	步行	到	和	弗	在	公司	,

他们妨碍了人们结伴来回行走。

[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

or	working	together	in	the	evenings	,
或者	在职的	一起	在	这	晚上	,

或者晚上一起工作，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪt'self]

and	discussing	together	a	great	many	plans	with	regard	to	the	business	itself
和	讨论	一起	一个	伟大的	许多	计划	和	看待	到	这	商业	本身

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] .

and	the	people	in	the	employ	of	the	firm	.
和	这	人们	在	这	采用	的	这	公司	.

并共同讨论了许多与公司本身及其员工相关的计划。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ðɪs] ['fiːvə(r)] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] , ” [nɔːθ] [mjuːzd]

“	He	has	got	this	fever	poking	about	amongst	the	work	-	people	,	”	North	mused
“	他	有	得到	这	发烧	戳	关于	在	这	工作	-	人们	,	”	北	沉思

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“他把这种热病传染给了工人们，”诺斯心想。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ðæt] .

“	and	it	was	my	doing	to	a	great	extent	that	he	took	up	with	that	.
“	和	它	曾是	我的	正在做	到	一个	伟大的	程度	那	他	采取	向上	和	那	.

“很大程度上，这都是我的安排，他才开始做这件事的。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,

I	ought	to	have	been	more	careful	,
我	应该	到	有	到过	更多的	小心	,

我本应该更加小心。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [nɒt] ['helθi] ,

for	we	have	been	told	often	enough	that	the	town	is	not	healthy	,
为了	我们	有	到过	讲述	经常	足够的	那	这	镇	是	不是	健康	,

因为我们经常被告知，这个城镇的卫生状况不佳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['dreɪnɪdʒ] [skiːm] [ɪz] ['bædli] ['wɒntɪd] .

and	that	a	new	drainage	scheme	is	badly	wanted	.
和	那	一个	新的	引流	方案	是	糟糕	通缉	.

人们迫切需要一项新的排水工程。

[ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] .

I	suppose	now	we	shall	have	something	done	.
我	认为	现在	我们	将	有	某物	完毕	.

我想现在总算能做成点什么了。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌepɪ'demɪk] !

I	only	hope	we	are	not	in	for	a	regular	epidemic	!
我	仅有的	希望	我们	是	不是	在	为了	一个	常规的	流行性	!

我只希望我们不会遭遇一场常规的流行病!

[pə'hæps] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

Perhaps	my	father	and	I	ought	to	have	agitated	more	,	but	it	was	not
也许	我的	父亲	和	我	应该	到	有	激动	更多的	,	但	它	曾是	不是

[ɪg'zæktli]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,

exactly	our	business	,
确切地	我们的	商业	,

或许我和父亲应该更积极地争取一下，但这并非我们该管的事。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['prɪti] [fʊl] .

and	our	hands	always	seem	pretty	full	.
和	我们的	双手	总是	似乎	漂亮的	满的	.

我们总是忙得不可开交。

[wel] , [wel] , [wʌn][mʌst; məst][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

Well	,	well	,	one	must	hope	for	the	best	,
出色地	,	出色地	,	一	必须	希望	为了	这	最好的	,

唉，但愿一切顺利。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] ['ɒskə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] .

but	I	wish	Oscar	had	not	been	one	of	the	victims	.
但	我	希望	奥斯卡	有	不是	到过	一	的	这	受害者	.

但我希望奥斯卡没有成为受害者之一。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['stæmɪnə] .

He	never	seems	to	have	much	stamina	.
他	绝不	似乎	到	有	很多	耐力	.

他似乎总是精力不足。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ'self] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] ['bætld] [θruː] .

If	it	had	been	myself	,	I	should	soon	have	battled	through	.
如果	它	有	到过	我	,	我	应该	很快	有	战斗	通过	.

如果换作是我，我应该很快就能挺过来。

" [nɔːθ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	North	went	down	to	the	drawing	-	room	,	where	there	was	a	family	discussion
"	北	去	向下	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	那里	曾是	一个	家庭	讨论

['gəʊɪŋ][ɒn] .

going	on	.
去	在	.

“诺斯下楼来到客厅，那里正在进行一场家庭讨论。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['eni] [gʊd] [hɪə(r)] , " ['sɪrəl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	I	don't	see	that	I	am	any	good	here	,	"	Cyril	was	saying	,
"	我	不	看	那	我	是	任何	好的	这里	,	"	西里尔	曾是	说	,

“我觉得我在这里没什么用，”西里尔说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən][get] , [wɪð] ['ʃiːlə] [bæk] [ænd; ənd] [ðɪs]

“	and	you	will	want	all	the	room	you	can	get	,	with	Sheila	back	and	this
"	和	你	将要	想	全部	这	房间	你	能	得到	,	和	希拉	后退	和	这

[nɜːs] [ɪk'spektɪd] .

nurse	expected	.
护士	预期的	.

“而且，随着希拉回来，还有这位护士即将到来，你会想要尽可能多的房间。”

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [ɒf] [streɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['kwɔːtəz] [ðeə(r)] .

So	I'll	just	go	off	straight	to	London	,	and	take	up	my	quarters	there	.
所以	患病的	只是	去	离开	直的	到	伦敦	,	和	拿	向上	我的	四分之一	那里	.

所以我就直接去伦敦，在那里安顿下来。

[aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [riːd] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

I	can	really	read	better	if	it	comes	to	that	,
我	能	真的	读	更好的	如果	它	来	到	那	,

如果真要那样的话，我的阅读能力确实可以提高很多。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	I	shall	be	out	of	the	way	.
和	我	将	是	出去	的	这	方式	.

我会避开。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] .

"	The	mother	was	about	to	give	an	assent	to	this	scheme	.
"	这	母亲	曾是	关于	到	给	一个	同意	到	这	方案	.

“母亲正准备同意这个计划。”

['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɪn'vælɪd] [ɔːl'redi] [ɒn]

Cyril	was	very	precious	in	her	sight	,	and	having	one	invalid	already	on
西里尔	曾是	非常	宝贵的	在	她	视线	,	和	拥有	一	无效的	已经	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

在她眼里，西里尔非常珍贵，而她已经有一个病人需要照顾了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rest] .

she	was	naturally	anxious	about	the	rest	.
她	曾是	自然	焦虑的	关于	这	休息	.

她自然对其他事情感到焦虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [nɔːrθs] [feɪs] [lʊkt] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ] [ə'krɒs]

But	she	saw	that	North's	face	looked	hard	and	cold	,	and	she	glanced	across
但	她	锯	那	北方的	脸	看起来	难的	和	寒冷的	,	和	她	瞥了一眼	穿过

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

towards	her	husband	.
向	她	丈夫	.

但她看到诺斯的脸色冷硬，便瞥了一眼丈夫。

['mɪstə(r)] . [tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Tom's	eyes	were	fixed	upon	the	glowing	fire	;	he	seemed	to	be
先生	.	汤姆的	眼睛	是	固定的	之上	这	发光	火	;	他	似乎	到	是

['pɒndərɪŋ] ['diːpli] .

pondering	deeply	.
沉思	深	.

汤姆先生的目光紧紧盯着熊熊燃烧的火焰；他似乎在沉思。

“ ['reɪbi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɛnsənz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	Raby	has	gone	to	the	Bensons	,	you	say	?	”
“	拉比	有	已消失	到	这	本森	,	你	说	?	”

“你说拉比去了本森家？”

“ [jes] , [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv] ['ɑːskərz]

“	Yes	,	they	sent	for	her	immediately	upon	hearing	the	rumour	of	Oscar's
“	是的	,	他们	发送	为了	她	立即地	之上	听力	这	谣言	的	奥斯卡的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

“是的，他们一听到奥斯卡生病的传闻，就立刻把她叫了过来。”

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [reɪ] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [ʃeə(r)]

Her	room	will	be	useful	for	the	nurse	;	but	as	Ray	and	Sheila	share
她	房间	将要	是	有用	为了	这	护士	;	但	作为	射线	和	希拉	分享

[reɪz] [ruːm] ,

Ray's	room	,
雷的	房间	,

她的房间对护士来说很有用；但由于雷和希拉共用雷的房间，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] [tuː; tə] [liːv] [ən'les] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

there	is	no	need	for	Cyril	to	leave	unless	we	think	it	better	.
那里	是	不	需要	为了	西里尔	到	离开	除非	我们	思考	它	更好的	.

除非我们认为西里尔离开更好，否则他没有必要离开。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] ['fjuːə(r)][æt; ət] [həʊm] .

Perhaps	we	should	be	more	comfortable	with	fewer	at	home	.
也许	我们	应该	是	更多的	舒服的	和	更少	在	家	.

或许我们应该更习惯家里人少一些。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [pri'kɔːʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] . ”

There	is	always	the	chance	of	infection	,	whatever	precautions	we	may	take	.	”
那里	是	总是	这	机会	的	感染	,	任何	防范措施	我们	可能	拿	.	”

无论我们采取什么预防措施，总有感染的风险。”

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [sed] ['sɪrəl] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['wʌri] [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] .

“	Just	so	,	”	said	Cyril	,	“	and	then	I	should	only	be	another	worry	and	bother	.
“	只是	所以	,	”	说	西里尔	,	“	和	然后	我	应该	仅有的	是	其他	担心	和	打扰	.

“正是如此，”西里尔说，“那样的话，我就只会成为另一个麻烦和累赘了。”

[ðə; ði] ['lʌndən] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .

The	London	plan	would	be	much	the	best	.
这	伦敦	计划	会	是	很多	这	最好的	.

伦敦的方案要好得多。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [fʌndz] , [dæd] ?

I	suppose	you	would	provide	the	funds	,	dad	?
我	认为	你	会	提供	这	资金	,	爸爸	?

我想爸爸会提供资金吧?

” ['sɪrəl] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvəd] [sʌn] .

”	Cyril	spoke	with	the	ease	and	assurance	of	a	favoured	son	.
”	西里尔	辐	和	这	舒适	和	保证	的	一个	受青睐	儿子	.

西里尔说话时轻松自信，就像一个受宠的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ] [ðæt] [fə'mɪliə(r)]['taɪt(ə)l] .

He	was	the	only	one	who	ever	spoke	to	his	father	by	that	familiar	title	.
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾经	辐	到	他的	父亲	经过	那	熟悉的	标题	.

他是唯一一个用这个亲切的称呼称呼父亲的人。

['mɪstə(r)] . [tɒm] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Mr	.	Tom	did	not	take	his	eyes	from	the	fire	.
先生	.	汤姆	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	火	.

汤姆先生的目光始终没有离开过火堆。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'ləʊəns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [riːtʃt] [hɑːf]['kwɔːtə(r)] [jet]

“	You	have	your	own	allowance	,	and	we	have	only	reached	half	quarter	yet
“	你	有	你的	自己的	津贴	,	和	我们	有	仅有的	达到	一半	四分之一	然而

.

:
.

“你有自己的零花钱，而我们现在才过了四分之一。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ɪn][hænd] .

You	**must**	**have**	**plenty**	**in**	**hand**	**.**
你	必须	有	很多	在	手	.

你手里必须准备充足。

" ['sɪrəl] ['kʌləd] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ['iːzəli] .

"	**Cyril**	**coloured**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**laugh**	**easily**	**.**
"	西里尔	有色	和	然后	尝试	到	笑	容易地	.

西里尔脸色一红，然后努力让自己轻松地笑出来。

" [wɒt] [kiːps] [wʌn][æt; ət][həʊm] ['skeəsli] [gəʊz][æz; əz][fɑː(r)][ɪn] ['lʌndən] . "

"	**What**	**keeps**	**one**	**at**	**home**	**scarcely**	**goes**	**as**	**far**	**in**	**London**	**.**	**"**
"	什么	保持	一	在	家	几乎	去	作为	远的	在	伦敦	.	"

"在伦敦，那些让你待在家里的东西几乎行不通。"

" [ðæt] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [fɪkst] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

"	**That**	**allowance**	**was**	**fixed**	**when**	**you**	**went**	**to**	**Oxford**	**and**	**has**	**never**	**been**
"	那	津贴	曾是	固定的	什么时候	你	去	到	牛津	和	有	绝不	到过

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

"那项津贴在你上牛津大学时就已经确定了，而且从未改变过。"

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [les] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['fæməli] .

Many	**a**	**man**	**has**	**less**	**on**	**which**	**to**	**bring**	**up**	**a**	**family**	**.**
许多	一个	男人	有	较少的	在	哪个	到	带来	向上	一个	家庭	.

许多男人没有足够的钱来养家糊口。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [taʊn] .

It	**should**	**stand**	**the**	**strain**	**of**	**a**	**few**	**weeks**	**in**	**town**	**.**
它	应该	站立	这	拉紧	的	一个	很少	周	在	镇	.

它应该能经受住几周的考验。

" ['sɪrəl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	**Cyril**	**was**	**silent**	**,**	**biting**	**his**	**lips**	**.**
"	西里尔	曾是	沉默的	,	咬	他的	嘴唇	.

西里尔沉默不语，咬着嘴唇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eniθɪŋ] .

He	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**be**	**denied**	**anything**	**.**
他	曾是	不是	习惯	到	是	否认	任何事物	.

他从不习惯被拒绝任何事情。

" [wel] , [aɪ] [niːd] [nɒt][gəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**need**	**not**	**go**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**rather**	**sullenly**	**.**
"	出色地	,	我	需要	不是	去	,	我	认为	,	"	他	说	相当	闷闷不乐地	.

"好吧，我想我不必去了。"他闷闷不乐地说。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] . " { - }

"	**I**	**can**	**stay**	**here**	**and**	**take**	**my**	**chance**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**	**{**	**775**	**}**
"	我	能	停留	这里	和	拿	我的	机会	,	的	课程	.	"	{	-	}

"我当然可以留在这里碰碰运气。"{775}

" [jes] , [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**help**	**in**	**the**	**press**	**of**	**work**	**which**	**this**	**outbreak**	**will**	**entail**	**upon**	**us**	**all**	**,**
"	是的	,	和	帮助	在	这	按	的	工作	哪个	这	暴发	将要	包含	之上	我们	全部	,

是的，也希望能够帮助我们应对这场疫情给所有人带来的工作压力。

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] .

"	**said**	**his**	**father**	**rather**	**sternly**	**.**
"	说	他的	父亲	相当	严厉地	.

"他父亲语气相当严厉地说。"

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	That	is	a	thing	which	had	never	occurred	to	you	,	I	suppose	.
”	那	是	一个	事物	哪个	有	绝不	发生	到	你	,	我	认为	.

“我想，你肯定从来没想过这件事吧。”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] ['sɪrəl] ,

”	They	were	all	rather	surprised	by	the	tone	taken	by	the	father	towards	Cyril	,
”	他们	是	全部	相当	惊讶	经过	这	语气	已采取	经过	这	父亲	向	西里尔	,

“他们都对父亲对待西里尔的态度感到相当惊讶。”

['nəʊbədi][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] .

nobody	more	so	than	the	young	man	himself	.
无人	更多的	所以	比	这	年轻的	男人	他自己	.

最能体会这种感受的莫过于这位年轻人本人了。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [θru:] [hɪm] .

A	thrill	of	dismay	began	to	run	through	him	.
一个	刺激	的	沮丧	开始	到	跑步	通过	他	.

一股惊恐之感涌上心头。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['mænə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] .

Something	must	have	happened	to	change	his	father's	manner	so	completely	.
某物	必须	有	发生	到	改变	他的	父亲的	方式	所以	完全地	.

他父亲的态度发生了如此彻底的改变，一定是发生了什么事。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ju:z] — — ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ['nɜ:vəsli] .

“	Of	course	if	I	can	be	of	any	use	—	—	”	he	began	nervously	.
”	的	课程	如果	我	能	是	的	任何	使用	—	—	”	他	开始	紧张地	.

“当然，如果我能帮上什么忙的话——”他紧张地开口道。

“ [wel] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] .

“	Well	,	that	remains	to	be	proved	.
”	出色地	,	那	遗迹	到	是	已证实	.

“嗯，这还有待证明。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ][fɑ:(r)] ;

You	have	not	been	much	use	in	the	world	so	far	;
你	有	不是	到过	很多	使用	在	这	世界	所以	远的	;

你至今为止对这个世界并没有什么用处；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['aɪdlɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

but	I	think	it	is	time	your	days	of	idling	came	to	an	end	.
但	我	思考	它	是	时间	你的	天	的	怠速	来了	到	一个	结尾	.

但我认为你闲散的日子也该结束了。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .

Perhaps	this	emergency	will	give	you	your	chance	.
也许	这	紧急情况	将要	给	你	你的	机会	.

或许这场危机能给你一个机会。

[let] [ˌju: 'es] [si:] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [nekst] [wi:ks] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

Let	us	see	during	these	next	weeks	the	stuff	of	which	you	are	made	.
让	我们	看	期间	这些	下一个	周	这	东西	的	哪个	你	是	制成	.

接下来的几周，让我们看看你们究竟是何等的人才。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəsləsnəs] [ænd; ənd]

Perhaps	you	will	be	able	to	make	up	for	the	purposelessness	and
也许	你	将要	是	有能力的	到	制作	向上	为了	这	无目的性	和

['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] .

shortcomings	of	the	past	year	.
缺点	的	这	过去的	年	.

或许你能弥补过去一年来的虚度光阴和种种不足。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] [ðen] , [ænd; ənd]['sɪrəl] ['kaʊəd] [æz; əz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bləʊ]

"	His	father	looked	straight	at	him	then	,	and	Cyril	cowered	as	under	a	blow
"	他的	父亲	看起来	直的	在	他	然后	,	和	西里尔	畏缩	作为	在下面	一个	吹

.

:

.

"他父亲当时直直地看着他，西里尔像被重击了一样畏缩着。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [nɔːθ] ,

Then	Mr	.	Tom	rose	and	walked	out	of	the	room	,	followed	by	North	,
然后	先生	.	汤姆	玫瑰	和	步行	出去	的	这	房间	,	随后	经过	北	,

然后汤姆先生起身走出房间，诺斯跟在他身后。

[waɪlst] ['sɪrəl] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

whilst	Cyril	turned	anxiously	to	his	mother	and	exclaimed	—
而	西里尔	转向	焦虑地	到	他的	母亲	和	惊呼	—

西里尔焦急地转向母亲，惊呼道——

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	can	he	mean	by	that	?
"	什么	能	他	意思是	经过	那	?

他这话是什么意思?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	But	the	mother	did	not	know	.
"	但	这	母亲	做过	不是	知道	.

但母亲并不知情。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]

Her	husband	had	said	nothing	to	her	that	could	explain	his	rather
她	丈夫	有	说	没有什么	到	她	那	可以	解释	他的	相当

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] .

mysterious	words	.
神秘	字	.

她丈夫没有跟她说过任何可以解释他那些神秘话语的话。

[hæd; həd] ['sɪrəl] [hɜːd] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [wʊd]

Had	Cyril	heard	what	passed	between	father	and	son	in	the	study	he	would
有	西里尔	听到	什么	通过了	之间	父亲	和	儿子	在	这	学习	他	会

[hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn] ['ɜːnɪst] .

have	some	reason	to	tremble	in	earnest	.
有	一些	原因	到	颤抖	在	认真	.

如果西里尔听到了父子俩在书房里的谈话内容，他一定会感到不寒而栗。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [freʃ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [nɔːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

"	Have	you	discovered	anything	fresh	,	sir	?	"	asked	North	,	as	they	stood	by	the
"	有	你	发现	任何事物	新鲜的	,	先生	?	"	问	北	,	作为	他们	站立	经过	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

"先生，您有什么新发现吗？"诺斯问道，他们正站在壁炉旁。

" [jes] ; [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [ɪn]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Yes	;	the	report	of	the	detective	came	in	during	your	absence	this	morning	.
"	是的	;	这	报告	的	这	侦探	来了	在	期间	你的	缺席	这	早晨	.

"是的；侦探的报告在你今天早上不在的时候送来了。"

['evri] [nəʊt] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] [treɪst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə]['sɪrəl] .

Every	note	has	at	last	been	traced	,	and	each	one	to	Cyril	.
每一个	笔记	有	在	最后的	到过	追踪	,	和	每个	一	到	西里尔	.

每一张纸条最终都被追溯到西里尔手中。

[hiː; hi] [pɑːst] [wʌn] [θruː] [jʌŋ] ['lɒrəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ;

He	passed	one	through	young	Lawrence	,	as	you	found	out	some	time	ago	;
他	通过了	一	通过	年轻的	劳伦斯	,	作为	你	成立	出去	一些	时间	前	;

正如你前段时间了解到的，他通过年轻的劳伦斯传授了一个角色；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kæʃ] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] [treɪst] ,

another	was	cashed	in	London	some	time	later	;	the	third	was	a	long	while	in	being	traced	,
其他	曾是	已兑现	在	伦敦	一些	时间	之后	;	这	第三	曾是	一个	长的	尽管	在	存在	追踪	,

另一笔款项后来在伦敦兑现；第三笔款项则花了很长时间才找到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'gɑː(r)] ['diːlə(r)] [ɪn] ['rʌmfəd] .

but	it	was	paid	at	last	by	a	small	cigar	dealer	in	Romford	.
但	它	曾是	有薪酬的	在	最后的	经过	一个	小的	雪茄	经销商	在	罗姆福德	.

但最终这笔钱是由罗姆福德的一位小雪茄商支付的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə'pɒn] [kləʊz] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæn][ɪg'zæktli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sɪrəl] ,

And	it	was	elicited	upon	close	inquiry	that	it	had	been	presented	by	a	man	exactly	answering	to	the	description	of	Cyril	,
和	它	曾是	引发的	之上	关闭	询问	那	它	有	到过	呈现	经过	一个	男人	确切地	回答	到	这	描述	的	西里尔	,

经过仔细询问得知，这件物品是由一个与西里尔的描述完全相符的人赠送的。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːtʃəs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] ['peɪmənt] .

who	had	made	a	rather	considerable	purchase	there	,	and	had	given	the	note	in	payment	.
WHO	有	制成	一个	相当	大量	购买	那里	,	和	有	给定	这	笔记	在	支付	.

他在那里进行了一笔相当大的采购，并用这张票据支付了货款。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [ðɪs] [mænz] [stæmp] [ɒn][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['rʌbɪʃ] [bɪn] .

Some	of	the	boxes	with	this	man's	stamp	on	them	have	been	found	in	our	rubbish	bin	.
一些	的	这	盒子	和	这	男人的	邮票	在	他们	有	到过	成立	在	我们的	垃圾	垃圾桶	.

我们在垃圾桶里发现了一些带有此人印章的盒子。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] . ”

The	case	is	complete	in	my	estimation	.	”
这	案件	是	完全的	在	我的	估算	.	”

我认为此案已经结案了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

“	And	what	are	you	going	to	do	?	”
“	和	什么	是	你	去	到	做	?	”

“那你打算怎么办？”

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['æpəθi] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [nekst] [wiːks] ,

“	Give	him	a	chance	to	rouse	himself	from	his	selfish	apathy	during	these	next	weeks	,
“	给	他	一个	机会	到	唤醒	他自己	从	他的	自私	冷漠	期间	这些	下一个	周	,

“给他一个机会，让他在接下来的几周里摆脱自私的冷漠状态。”

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

and	to	win	for	himself	something	of	a	good	name	.
和	到	赢	为了	他自己	某物	的	一个	好的	姓名	.

并为自己赢得一些好名声。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] ['ɒskə(r)] [ri'kʌvə] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

Of	course	,	when	Oscar	recovers	,	the	whole	truth	must	be	told	.
的	课程	,	什么时候	奥斯卡	恢复	,	这	所有的	真相	必须	是	讲述	.

当然，等奥斯卡康复后，所有真相都必须公之于众。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

Meantime	it	will	rest	between	you	and	me	;
与此同时	它	将要	休息	之间	你	和	我	;

与此同时，这件事就交给你我来处理吧；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['leɪzi] , [self] - [siːkɪŋ]

and	we	will	see	if	there	is	not	still	something	behind	that	lazy	,	self	-	seeking
和	我们	将要	看	如果	那里	是	不是	仍然	某物	在后面	那	懒惰的	,	自己	-	寻求

[ɪk'stɪəriə(r)] .

exterior	.
外部的	.

我们将看看在那副懒惰自私的外表下是否还隐藏着什么。

[ai][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [spɔɪld] ['sɪrəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

I	fear	we	have	spoiled	Cyril	,	and	that	this	is	the	outcome	.
我	害怕	我们	有	被宠坏了	西里尔	,	和	那	这	是	这	结果	.

我担心我们已经把西里尔宠坏了，而这就是最终的结果。

[bʌt; bət][sʌm; səm][men] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

But	some	men	will	rise	to	an	emergency	,
但	一些	男人	将要	上升	到	一个	紧急情况	,

但有些人会在紧急情况下挺身而出，

[huː] ['ʌðəwaɪz] [drɪft] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɔːl] [tuː] ['iːzəli] .

who	otherwise	drift	along	with	the	current	all	too	easily	.
WHO	否则	漂移	沿着	和	这	当前的	全部	也	容易地	.

他们很容易随波逐流。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðeɪ] [fɪəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [stɜː(r)][ʌp]

〃	It	was	the	father's	hope	that	the	crisis	they	feared	in	the	town	would	stir	up
〃	它	曾是	这	父亲的	希望	那	这	危机	他们	害怕	在	这	镇	会	搅拌	向上

['sɪrəl][tuː; tə] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

Cyril	to	exertions	and	self	-	sacrifice	,
西里尔	到	努力	和	自己	-	牺牲	,

父亲希望，他们所担心的镇上危机能够激励西里尔奋发图强，做出自我牺牲。

[wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

which	would	do	something	to	obliterate	the	bitter	remembrances	of	the	past	.
哪个	会	做	某物	到	泯	这	苦的	回忆	的	这	过去的	.

这将起到某种作用，消除过去痛苦的回忆。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [fə'gɒt] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [waɪlst] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst][sɪnz]

Perhaps	Mr	.	Tom	forgot	to	bear	in	mind	that	whilst	repentance	for	past	sins
也许	先生	.	汤姆	忘了	到	熊	在	头脑	那	而	悔改	为了	过去的	罪孽

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] ,

may	be	a	stepping	-	stone	to	better	things	,
可能	是	一个	步进	-	石头	到	更好的	事物	,

或许汤姆先生忘记了，虽然忏悔过去的罪过可能是通往更好未来的垫脚石，

[ə; eɪ] [kən'siːld] [ænd; ənd] [ˌʌnri'pentid] [ækt][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]

a	concealed	and	unrepented	act	of	wickedness	is	like	a	millstone	about	the
一个	暗	和	未悔改的	行为	的	邪恶	是	喜欢	一个	磨石	关于	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

隐瞒不报的罪恶行为，如同颈上的磨盘。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ['daʊnwədz] ,

dragging	the	soul	downwards	,
拖拽	这	灵魂	向下	,

将灵魂拖入深渊，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	raising	a	barrier	between	it	and	those	promptings	of	the	Spirit
和	提高	一个	障碍	之间	它	和	那些	提示	的	这	精神

[weə'baɪ] [ə'ləʊn] [men] [kæn; kən] [raɪz] [tuː; tə] [truː] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] [self] - [fə'getflnəs] .

whereby	alone	men	can	rise	to	true	nobility	and	self	-	forgetfulness	.
由此	独自的	男人	能	上升	到	真的	贵族	和	自己	-	健忘	.

并在它与圣灵的感召之间筑起一道屏障，唯有圣灵的感召才能使人达到真正的崇高和忘我境界。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]

And	now	a	time	of	stress	and	keen	anxiety	arose	within	the	little	town	of
和	现在	一个	时间	的	压力	和	敏锐的	焦虑	出现	之内	这	小的	镇	的

-

Isingford	.
-	.

如今，伊辛福德小镇笼罩在一片紧张和焦虑之中。

[ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['eəriə] ,

The	epidemic	was	restricted	to	a	certain	area	,
这	流行性	曾是	受限制的	到	一个	肯定	区域	,

疫情仅限于特定区域。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːzəli] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

and	was	easily	traced	to	the	defective	drainage	of	that	part	of	the	town	;
和	曾是	容易地	追踪	到	这	有缺陷的	引流	的	那	部分	的	这	镇	;

很容易追溯到该镇这一地区的排水系统存在缺陷；

[bʌt; bət][ɪts] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['eəriə] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]

but	its	victims	were	very	many	within	that	area	;	and	there	were	several
但	它是	受害者	是	非常	许多	之内	那	区域	;	和	那里	是	一些

['aɪsəleɪtɪd] [keɪsɪz] ,

isolated	cases	,
孤立	案例	,

但该地区的受害者人数众多；而且还有一些零星案件。

[laɪk] ['ɑːskərz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [treɪst] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][dʒɜːrmz] [ɪn'heɪld] [ɪn]

like	Oscar's	,	which	,	however	,	were	generally	traced	to	poison	germs	inhaled	in
喜欢	奥斯卡的	,	哪个	,	然而	,	是	一般来说	追踪	到	毒	细菌	吸入	在

[ðə; ði] [ɪn'festɪd] [ləʊ'kæləti] .

the	infested	locality	.
这	受感染的	地点	.

就像奥斯卡的遭遇一样，但通常可以追溯到在受感染地区吸入的有毒细菌。

['ɒskə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] ,

Oscar	did	not	appear	at	first	to	be	very	ill	,
奥斯卡	做过	不是	出现	在	第一的	到	是	非常	患病的	,

奥斯卡起初看起来并不太像病得很重。

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪldli] ,

and	Sheila	was	quite	certain	that	he	was	going	to	have	it	mildly	,
和	希拉	曾是	相当	肯定	那	他	曾是	去	到	有	它	轻微地	,

希拉非常肯定他只会得轻微的病。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['betə(r)] .

and	would	soon	be	better	.
和	会	很快	是	更好的	.

很快就会好转。

[ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	nurse	was	capable	and	kindly	,	and	Oscar	liked	her	.
这	护士	曾是	有能力的	和	亲切地	,	和	奥斯卡	喜欢	她	.

护士能力强，心地善良，奥斯卡很喜欢她。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , ['əʊnli] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə] [tɔ:k] ;

He	always	said	he	was	comfortable	,	only	too	lazy	to	talk	;
他	总是	说	他	曾是	舒服的	,	仅有的	也	懒惰的	到	讲话	;

他总是说他很舒服，只是懒得说话；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] [prɪ'skraɪbd] .

and	it	was	difficult	to	get	him	to	take	the	food	and	medicine	prescribed	.
和	它	曾是	难的	到	得到	他	到	拿	这	食物	和	药品	规定	.

让他服用医生开的食物和药物很困难。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [aɪst] ['wɔ:tə(r)] ,

He	seemed	to	turn	against	everything	except	iced	water	,
他	似乎	到	转动	反对	一切	除了	冰镇	水	,

他似乎对一切都反感，除了冰水。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ['gəʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] .

and	yet	they	must	keep	the	furnace	going	somehow	.
和	然而	他们	必须	保持	这	炉	去	不知何故	.

然而，他们总得想办法维持炉子的运转。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['dɑ:ktərz] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] ['wɜ:kəz] ,

In	the	town	doctors	and	nurses	were	hard	at	work	,	together	with	a	band	of	amateur	workers	,
在	这	镇	医生	和	护士	是	难的	在	工作	,	一起	和	一个	乐队	的	业余	工人	,

镇上的医生和护士们正与一群业余工作者一起辛勤工作。

['heɪstɪli] ['ɔ:gənaɪzd] , [hu:] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] ['deɪli] ,

hastily	organised	,	who	went	round	to	the	infected	houses	daily	,
草草	有组织的	,	WHO	去	圆形的	到	这	已感染	房屋	日常的	,

仓促组织起来，每天挨家挨户走访感染者家中，

['brɪŋɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʊrər] ['peɪʃ(ə)nts] ,

bringing	those	things	which	the	doctors	had	ordered	for	the	poorer	patients	,
带来	那些	事物	哪个	这	医生	有	订购	为了	这	贫穷	患者	,

带来了医生为贫困病人开具的那些物品。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] , [pə'fɔ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:.fɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ,

and	in	cases	where	nurses	were	not	to	be	had	,	performing	little	offices	for	the	sick	,
和	在	案例	在哪里	护士	是	不是	到	是	有	,	表演	小的	办公室	为了	这	生病的	,

在没有护士的情况下，由护士承担一些照顾病人的简单工作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

which	they	could	not	otherwise	have	obtained	.
哪个	他们	可以	不是	否则	有	获得	.

他们原本无法获得这些资源。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [reɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːkəz] ,

North	and	Ray	were	amongst	the	most	devoted	of	these	workers	,
北	和	射线	是	在	这	最多	奉献	的	这些	工人	,

诺斯和雷是这些工人中最敬业的两位。

['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [həʊm] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['ʌðə(r)z] .

learning	much	from	the	case	at	home	how	to	treat	others	.
学习	很多	从	这	案件	在	家	如何	到	对待	其他的	.

从家里的案例中学到了很多关于如何对待他人的经验。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['sɪrəl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] .

But	from	Cyril	there	was	little	efficient	help	to	be	got	.
但	从	西里尔	那里	曾是	小的	高效的	帮助	到	是	得到	.

但从西里尔那里几乎得不到什么有效的帮助。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prə'fest] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

He	had	professed	willingness	to	join	in	the	work	of	personal	ministration	,
他	有	声称	意愿	到	加入	在	这	工作	的	个人的	施行	,

他曾表示愿意参与个人关怀事工，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəːk] ['eni] ['æktʃuəl] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] .

but	he	shirked	any	actual	contact	with	the	sick	.
但	他	逃避	任何	实际的	接触	和	这	生病的	.

但他却回避与病人进行任何实际接触。

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

He	would	fetch	supplies	,	and	make	a	show	of	devotion	,
他	会	拿来	补给品	,	和	制作	一个	展示	的	虔诚	,

他会去取补给，并表现出虔诚的样子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪn] [hænd] .

but	there	was	no	real	heart	for	the	task	in	hand	.
但	那里	曾是	不	真实的	心	为了	这	任务	在	手	.

但他对这项工作并没有真正的热情。

[hiː; hi] [ləʊð] [ðə; ði] [kləʊz] , ['kraʊdɪd] ['æliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] - [rʊmz; ruːmz] .

He	loathed	the	close	,	crowded	alleys	and	the	sick	-	rooms	.
他	令人厌恶	这	关闭	,	挤	小巷	和	这	生病的	-	房间	.

他厌恶狭窄拥挤的小巷和病房。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðem; ðəm] .

He	could	not	make	up	his	mind	to	enter	them	.
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	进入	他们	.

他始终无法下定决心进入其中。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .

He	saw	his	brother	and	sister	going	about	.
他	锯	他的	兄弟	和	姐姐	去	关于	.

他看到他的哥哥和姐姐在四处走动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , [huːz] [tɑːsks] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['glɪbli] ['spəʊkən] [wʌns] [ɒv; əv]

He	saw	the	clergymen	,	whose	tasks	he	had	so	glibly	spoken	once	of
他	锯	这	神职人员	,	谁	任务	他	有	所以	轻率地	说	一次	的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

他看到了那些神职人员，他曾经轻率地谈到要承担他们的任务。

[tɔil] ['deɪli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sɪk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

toiling	daily	amongst	the	sick	,	taking	the	message	of	salvation	to	those	who
辛勤劳作	日常的	在	这	生病的	,	采取	这	信息	的	救恩	到	那些	WHO

[lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

longed	to	hear	it	,
渴望	到	听到	它	,

每天辛勤地在病人中间奔波，将救赎的信息带给那些渴望听到的人，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [ə'bʌv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ]

and	seeking	to	point	the	way	above	to	such	as	had	never	been	willing
和	寻求	到	观点	这	方式	多于	到	这样的	作为	有	绝不	到过	愿意的

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

before	to	listen	.
前	到	听	.

并试图为那些以前从未愿意倾听的人指明方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][æz; əz] [ðəʊz] [dɪd] .

He	saw	all	this	,	but	he	could	not	do	as	those	did	.
他	锯	全部	这	,	但	他	可以	不是	做	作为	那些	做过	.

他目睹了这一切，但他却无法像他们那样行事。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] ['hɒrə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['plezəntə]

He	would	make	his	way	with	a	sort	of	shuddering	horror	to	some	pleasanter
他	会	制作	他的	方式	和	一个	种类	的	颤抖	恐怖	到	一些	更令人愉悦

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他会带着一种战栗的恐惧，前往某个更宜人的地方。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get]

away	from	the	sights	and	sounds	which	disgusted	him	,	and	try	to	forget
离开	从	这	景点	和	声音	哪个	厌恶	他	,	和	尝试	到	忘记

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ,

his	father's	words	,
他的	父亲的	字	,

远离那些令他厌恶的景象和声音，努力忘记父亲的话。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪg] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

or	his	own	vague	misgivings	as	to	coming	trouble	.
或者	他的	自己的	模糊的	疑虑	作为	到	未来	麻烦	.

或者是他自己对即将到来的麻烦的模糊担忧。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] - [ə'ləʊn] ['trʌbld] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] .

Nor	was	Isingford	alone	troubled	by	this	outbreak	.
也不	曾是	-	独自的	麻烦	经过	这	暴发	.

伊辛福德并非唯一受到此次疫情困扰的地方。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒentri] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [help] [ɒv; əv]

The	outlying	families	amongst	the	gentry	came	forward	with	money	and	help	of
这	边远	家庭	在	这	绅	来了	向前	和	钱	和	帮助	的

['ʌðə(r)] [kaɪndz] .

other	kinds	.
其他	种类	.

乡绅阶层中的一些偏远家族也纷纷伸出援手，提供了金钱和其他方面的帮助。

[meɪ] ['lɒrəns] [drəʊv] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [wɪð] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['deəri] [ænd; ənd]

May	Lawrence	drove	in	almost	daily	with	supplies	of	good	things	from	dairy	and
可能	劳伦斯	驾驶	在	几乎	日常的	和	补给品	的	好的	事物	从	奶制品	和

['lɑːdə(r)] ;

larder	;
食品储藏室	;

梅·劳伦斯几乎每天都开车运来乳制品和食品储藏室里的好东西；

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['wɜ:kəz] ,

and	gladly	would	she	have	been	one	of	the	band	of	workers	,
和	乐意	会	她	有	到过	一	的	这	乐队	的	工人	,

她很乐意成为这群工人中的一员。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] ['sæŋkʃn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	her	mother	could	not	bring	her	mind	to	sanction	it	.
但	她	母亲	可以	不是	带来	她	头脑	到	制裁	它	.

但她的母亲始终无法下定决心同意。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] [si:n] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

Nevertheless	the	girl	was	to	be	constantly	seen	driving	through	the	poor
尽管如此	这	女孩	曾是	到	是	不断地	已见	驾驶	通过	这	贫穷的

[stri:ts] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dəul] ,

streets	,	and	leaving	her	doles	,
街道	,	和	离开	她	救济金	,

然而，人们经常看到这个女孩驾车穿过贫民窟的街道，并留下她的救济金。

[wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɜ:dz] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['haʊzɪz] ;

with	bright	and	cheering	words	,	at	the	doors	of	the	poor	houses	;
和	明亮的	和	欢呼	字	,	在	这	门	的	这	贫穷的	房屋	;

[ænd; ənd] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [reɪ] ,

and	North	and	Ray	,
和	北	和	射线	,

带着欢快振奋的话语，在贫民窟门口；还有诺斯和雷，

[hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɪn] [ðəʊz] ['dɪzməl]

who	saw	her	so	often	,	declared	that	she	was	like	a	sunbeam	in	those	dismal
WHO	锯	她	所以	经常	,	声明	那	她	曾是	喜欢	一个	阳光	在	那些	惨淡

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

经常见到她的人都说，她就像是那些阴暗地方的一缕阳光。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [stɒpt] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['ɒskə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜ:st] [gɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪz] .

She	always	stopped	to	ask	for	Oscar	,	and	at	first	got	encouraging	replies	.
她	总是	停止	到	问	为了	奥斯卡	,	和	在	第一的	得到	鼓励	回复	.

她总是停下来询问奥斯卡的下落，起初得到的都是令人鼓舞的回答。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

Later	,	however	,	a	different	tone	crept	into	the	answering	voices	,	and	the	reply
之后	,	然而	,	一个	不同的	语气	悄悄地爬	进入	这	回答	声音	,	和	这	回复

[wʊd] [bi:; bi] ['greɪvli] ['spəʊkən] .

would	be	gravely	spoken	.
会	是	严重地	说	.

然而，后来回答的声音中出现了不同的语气，回答的语气也变得严肃起来。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ɒn] .

“	He	does	not	get	on	.
“	他	做	不是	得到	在	.

“他相处不来。”

[ðə; ði]['fi:və(r)] [ki:ps] [səʊ] [pə'sɪstənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]

The	fever	keeps	so	persistent	,	and	we	can	see	no	change	for	the	better
这	发烧	保持	所以	执着的	,	和	我们	能	看	不	改变	为了	这	更好的

.

:
.

发烧持续不断，而且病情没有好转的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sləʊ] [ɪn] ['taɪfɔɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːskərz] [keɪs] [ɪz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [laɪnz] .

It	is	always	slow	in	typhoid	,	but	Oscar's	case	is	not	running	in	the	usual	lines	.
它	是	总是	慢的	在	伤寒	,	但	奥斯卡的	案件	是	不是	跑步	在	这	通常	线条	.

伤寒的病情发展总是很缓慢，但奥斯卡的病情发展却不按常理出牌。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌn'iːzi] .

It	puzzles	the	doctors	and	makes	us	all	uneasy	.
它	谜题	这	医生	和	制作	我们	全部	不安	.

这让医生们感到困惑，也让我们所有人都感到不安。

" [meɪ] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [griːvd] .

"	May	was	sincerely	grieved	.
"	可能	曾是	真挚地	伤心	.

"梅女士深感悲痛。"

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['ɒskə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

She	liked	Oscar	;	she	was	truly	fond	of	Sheila	;	and	she	had	come	to
她	喜欢	奥斯卡	;	她	曾是	真的	喜爱	的	希拉	;	和	她	有	来	到

[aɪ'dentɪfaɪ] [hɜː'self] ,

identify	herself	,
确认	她自己	,

她喜欢奥斯卡；她真心喜欢希拉；而且她已经认同了奥斯卡。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn]['rɪvə(r)] [striːt] .

in	a	fashion	,	with	the	household	in	River	Street	.
在	一个	时尚	,	和	这	家庭	在	河	街道	.

某种程度上，与河街上的那户人家有关。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

She	heard	of	their	work	,	and	saw	it	with	her	own	eyes	.
她	听到	的	他们的	工作	,	和	锯	它	和	她	自己的	眼睛	.

她听说过他们的工作，也亲眼见过。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] .

The	admiration	she	had	always	felt	for	North	was	increasing	daily	.
这	钦佩	她	有	总是	毛毡	为了	北	曾是	增加	日常的	.

她对诺斯的钦佩之情与日俱增。

[bʌt; bət]['ɒskə(r)] ?

But	Oscar	?
但	奥斯卡	?

但奥斯卡呢?

['ʃiːlə] ['skeəsli] [left] [hɪm] [naʊ] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Sheila	scarcely	left	him	now	except	when	the	nurse	drove	her	away	to	take	the
希拉	几乎	左边	他	现在	除了	什么时候	这	护士	驾驶	她	离开	到	拿	这

['niːdfl] [rest] ,

needful	rest	,
需要	休息	,

除了护士开车送她去休息的时候，希拉几乎寸步不离地跟着他。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	she	could	sleep	or	not	.
无论	她	可以	睡觉	或者	不是	.

无论她能否入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn]

It	seemed	to	her	as	though	her	whole	life	had	been	passed	in
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	所有的	生活	有	到过	通过了	在

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [dɪə(r)] ,

watching	that	dear	,
观看	那	亲爱的	,

她感觉自己仿佛把一生都花在了注视着那只亲爱的.....

['weɪstɪd] [feɪs] .
wasted face .
浪费 脸 .

憔悴的脸。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [siːnz] [frɒm; frəm]
Everything else was so shadowy and indistinct ; it seemed like scenes from
一切 别的 曾是 所以 阴暗的 和 模糊 ; 它 似乎 喜欢 场景 从
[ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
another life .
其他 生活 .

其他一切都显得那么模糊不清，仿佛是另一个世界的景象。

[hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [tuː; tə] [flæʃ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her past life used sometimes again to flash vividly before her ,
她 过去的 生活 用过的 有时 再次 到 闪光 生动地 前 她 ,

她过去的生活有时会在她眼前清晰地重现。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] ['emptɪnəs] [ænd; ənd]
and at such times she would feel a strange sense of its emptiness and
和 在 这样的 时代 她 会 感觉 一个 奇怪的 感觉 的 它是 空虚 和
['wɜːθləsnəs] .
worthlessness .
无价值 .

每当这时，她就会感到一种奇怪的空虚和无价值感。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [deθ] [səʊ]
Suppose it were she who had been called upon to lie there , with death so
认为 它 是 她 WHO 有 到过 称为 之上 到 说谎 那里 , 和 死亡 所以
['veri] [nɪə(r)] !
very near !
非常 靠近 !

试想一下，如果被叫到那里躺下，死神近在咫尺，那会是怎样一番景象！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæləntsˌ][ænd; ənd]
What sort of a record would she have to give of the talents and
什么 种类 的 一个 记录 会 她 有 到 给 的 这 天赋 和
[əd'væntɪdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
advantages entrusted to her .
优势 受托 到 她 .

她将如何证明自己拥有的才能和优势？

[greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [dɪs'trʌst] [wʊd] [swiːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Great waves of humiliation and self - distrust would sweep over her ,
伟大的 波浪 的 屈辱 和 自己 - 怀疑 会 扫 超过 她 ,

巨大的羞辱感和自我怀疑会席卷她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɪn][ɔːl]
and she began to understand that there was only one thing worth having in all
和 她 开始 到 理解 那 那里 曾是 仅有的 一 事物 值得 拥有 在 全部
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

她开始明白，在这个世界上只有一样东西值得拥有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] — [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dwel]
and that was the life of the Lord within our own — the power to dwell
和 那 曾是 这 生活 的 这 主 之内 我们的 自己的 — 这 力量 到 住
[ɪn] [hɪm] ,
in Him ,
在 他 ,

这就是主在我们里面的生命——住在祂里面的能力。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dwel] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ˌjuː'es] .

as	He	has	ever	promised	to	dwell	by	the	Spirit	in	us	.
作为	他	有	曾经	承诺	到	住	经过	这	精神	在	我们	.

祂一直应许要藉着圣灵住在我们里面。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['ʃiːləz] [hɑːt] ,

And	when	that	sudden	illumination	had	come	into	Sheila's	heart	,
和	什么时候	那	突然	照明	有	来	进入	希拉的	心	,

当希拉心中突然闪过这一念头时，

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] — [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] .

all	else	was	forgotten	—	merged	in	the	sudden	blinding	light	.
全部	别的	曾是	被遗忘的	—	合并	在	这	突然	失明	光	.

其他一切都被遗忘了——融入了那突如其来的刺眼光芒中。

[ɔːl] ['bɪtənəs] , ['æŋgə(r)] , ['selfɪʃnəs] , [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

All	bitterness	,	anger	,	selfishness	,	seemed	to	shrivel	up	to	nothing	,
全部	苦味	,	愤怒	,	自私	,	似乎	到	萎缩	向上	到	没有什么	,

所有的怨恨、愤怒和自私，似乎都消散殆尽了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒn]

and	she	was	even	able	to	throw	herself	on	her	knees	beside	the	bed	on
和	她	曾是	甚至	有能力的	到	扔	她自己	在	她	膝盖	旁	这	床	在

[wɪtʃ] ['ɒskə(r)] [leɪ] ,

which	Oscar	lay	,
哪个	奥斯卡	躺	,

她甚至还能跪倒在奥斯卡躺着的床边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] —

and	to	say	from	the	bottom	of	her	heart	—
和	到	说	从	这	底部	的	她	心	—

她发自内心地说——

“ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

“	Thy	will	be	done	.
“	你的	将要	是	完毕	.

愿你的旨意成就。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

”	(	To	be	continued	.	)	{	776	}
”	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{776}

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

MY	MOTHER	.
我的	母亲	.

我的母亲。

[jes] , [ɪn] [huːz] ['welɪŋ] [depθs] [wʊd] [aɪ]

YES	,	in	whose	welling	depths	would	I
是的	,	在	谁	井	深度	会	我

是的，我会在谁的深渊里?

[wɪð] ['wʌndə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] [geɪz] ,

With	wonder	ofttimes	gaze	,
和	想知道	经常	目光	,

常常带着惊奇的目光，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [smaɪl] , [aɪ] [skeəs] [njuː] [waɪ] ,

And	gazing	smile	,	I	scarce	knew	why	,
和	凝视	微笑	,	我	稀少	知道	为什么	,

那凝视的微笑，我几乎不知道为什么。

[ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [deɪz] ;
In those long - vanished days ;
在 那些 长的 - 消失了 天 ;

在那些早已逝去的日子里；

[hænd] , [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][maɪ] ['pɪləʊ] [smuːðd]
Hand , that of old my pillow smoothed
手 , 那 的 老的 我的 枕头 平滑

手，那只旧手抚平了我的枕头

[wen] ['fiːvə(r)] [bɜːnt] [maɪ] [braʊ] ,
When fever burnt my brow ,
什么时候 发烧 烧焦的 我的 眉头 ,

当高烧灼烧我的额头时，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['ɪnfənt] ['sɒrəʊz] [suːðd]
And all my infant sorrows soothed
和 全部 我的 婴儿 悲伤 舒缓

我所有的婴儿时期的悲伤都得到了抚慰

[wɪð] [lʌv] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [naʊ] ?
With love — where are ye now ?
和 爱 — 在哪里 是 是的 现在 ?

带着爱——你们现在在哪里?

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] ['æksents; æk'sents] [sɒft]
Hushed is the voice whose accents soft
静静地 是 这 嗓音 谁 口音 柔软的

那声音轻柔低语，带着柔和的口音。

[wʊd] ['kreɪd(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ;
Would cradle me to sleep ;
会 摇篮 我 到 睡觉 ;

会把我抱在怀里哄我入睡；

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][səʊ][ɒft]
The eyes that lighted up so oft
这 眼睛 那 照明 向上 所以 经常

那双经常闪闪发光的眼睛

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɑːf] — [nɔː(r)] [wiːp] ;
No longer laugh — nor weep ;
不 更长 笑 — 也不 哭泣 ;

不再欢笑，也不再哭泣；

[ðə; ði][hænd] , [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [tʌtʃ] [səʊ] [deft]
The hand , before whose touch so deft
这 手 , 前 谁 触碰 所以 麻利

那只手，在其灵巧的触碰下

['sɪknəs] [ænd; ənd][keə(r)] [wʊd] [fliː] ,
Sickness and care would flee ,
疾病 和 关心 会 逃跑 ,

疾病和忧虑都会消失，

[ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [nɔːt] , [ə'læs] ! [ɪz] [left]
Is gone , and naught , alas ! is left
是 已消失 , 和 零 , 唉 ! 是 左边

一切都消失了，唉！只剩下虚无。

[seɪv] ['meməri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Save memory to me .
节省 记忆 到 我 .

帮我保存内存。

[dʒiː] . [keɪ] . [em] .
G . **K** . **M** .
G . K . M .

GKM

“ [ɔːl] [maɪ] ['ɪnfənt] ['sɒrəʊz] [suːðd] .
“ ALL MY INFANT SORROWS SOOTHED .
“ 全部 我的 婴儿 悲伤 舒缓 .

“我所有的婴儿悲伤都得到了抚慰。”

” [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [də'mæskəs] .
” FROM LONDON TO DAMASCUS .
” 从 伦敦 到 大马士革 .

“从伦敦到大马士革。”

[pɑːt] [viː] .
PART V .
部分 V .

第五部分

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
THE END OF OUR PILGRIMAGE .
这 结尾 的 我们的 朝圣 .

我们的朝圣之旅结束了。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['eɪprəl][wiː; wi] [left] [dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)] ['hiːbrən] ,
On the 4th of April we left Jerusalem for Hebron ,
在 这 4th 的 四月 我们 左边 耶路撒冷 为了 希伯伦 ,

4月4日，我们离开耶路撒冷前往希伯伦。

['trævəlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['viːəkl] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [braɪt] - [aɪd] [juːθ] ,
travelling in an ancient vehicle driven by a merry bright - eyed youth ,
旅行 在 一个 古老的 车辆 驱动 经过 一个 欢乐 明亮的 - 眼睛 青年 ,

乘坐一辆由一位神采奕奕、目光炯炯的年轻人驾驶的古老车辆，

[huː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]
who at intervals would put his head under the hood of the carriage , and
WHO 在 间隔 会 放 他的 头 在下面 这 兜帽 的 这 运输 , 和
[ɪn'kwaɪə(r)] ,
inquire ,
查询 ,

他时不时会把头伸到马车引擎盖下面，询问：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] , [əʊ] ['leɪdɪz] ?
“ Are you happy , O ladies ?
“ 是 你 快乐的 , 哦 女士们 ?

“女士们，你们幸福吗？”

” [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['drægəʊmən] ,
” On this journey we dispensed with the services of our dragoman ,
” 在 这 旅行 我们 分发 和 这 服务 的 我们的 德拉戈曼 ,

“在这次旅途中，我们不再需要翻译员的服务，

[mɪs] [biː] . ['kaɪndli] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['peɪmənts] [ænd; ənd]
Miss B . kindly undertaking for us the distracting business of payments and
错过 B . 亲切地 承诺 为了 我们 这 分散注意力 商业 的 付款 和
['bɑːgənɪŋ] ,
bargaining ,
讨价还价 ,

B小姐好心地帮我们处理了繁琐的付款和讨价还价事宜，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] [ɪz][æz; əz] [pə'pleksɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	coinage	of	Palestine	is	as	perplexing	as	its	language	.
为了	这	铸币	的	巴勒斯坦	是	作为	令人费解	作为	它是	语言	.

巴勒斯坦的货币制度和它的语言一样令人费解。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	can	never	be	sure	of	the	value	of	Turkish	money	in	this	country	.
你	能	绝不	是	当然	的	这	价值	的	土耳其	钱	在	这	国家	.

在这个国家，你永远无法确定土耳其里拉的价值。

['evri] ['vɪlɪdʒ] , [ðəʊ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪnz] , [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælјuː][ɒn][ðem; ðəm] ;

Every	village	,	though	circulating	the	same	coins	,	puts	a	different	value	on	them	;
每一个	村庄	,	尽管	循环	这	相同的	硬币	,	放置	一个	不同的	价值	在	他们	;

虽然每个村庄流通的都是同样的硬币，但每个村庄赋予这些硬币的价值却不同；

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] .

this	is	most	embarrassing	to	the	European	.
这	是	最多	尴尬的	到	这	欧洲的	.

这对欧洲人来说是最尴尬的事。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənt] ,

I	do	not	remember	meeting	either	a	native	or	an	English	resident	,
我	做	不是	记住	会议	任何一个	一个	本国的	或者	一个	英语	居民	,

我不记得遇到过当地人或英国居民。

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɒf] - [hænd][ðə; ði] ['ækjərət] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

who	could	give	you	off	-	hand	the	accurate	cost	of	a	few	trifling	purchases	.
WHO	可以	给	你	离开	-	手	这	准确的	成本	的	一个	很少	琐事	购买	.

谁能毫不费力地告诉你几件小东西的准确价格。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'stɪəriəs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt]

Before	you	can	get	near	it	,	mysterious	calculations	have	to	be	worked	out
前	你	能	得到	靠近	它	,	神秘	计算	有	到	是	工作	出去

[ɒn]['peɪpə(r)] ;

on	paper	;
在	纸	;

在你能够接近它之前，必须先在纸上进行一些神秘的计算；

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ['mʌni] ,

these	must	be	illustrated	by	pieces	of	English	,	French	and	Turkish	money	,
这些	必须	是	插图	经过	件	的	英语	,	法语	和	土耳其	钱	,

这些必须用英国、法国和土耳其的货币来加以说明。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [prə'fjuːs] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ðæt] [juː; jʊ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

accompanied	by	such	profuse	explanations	that	you	soon	begin	to	doubt	your	own
伴随	经过	这样的	丰富的	解释	那	你	很快	开始	到	怀疑	你的	自己的

['sænəti] .

sanity	.
理智	.

伴随着如此详尽的解释，你很快就会开始怀疑自己的理智。

['lʌki] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)] [huː] [sə'vaiv] , [ænd; ənd] [gəʊz] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn]

Lucky	indeed	is	the	English	traveller	who	survives	,	and	goes	forth	with	a	serene
幸运的	的确	是	这	英语	游客	WHO	幸存	,	和	去	前进	和	一个	安详

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

能够幸存下来并面带平静神态继续前行的英国旅行者，的确是幸运的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] ['pæləstaɪn] .

believing	that	he	comprehends	the	system	of	accounts	as	practised	in	Palestine	.
相信	那	他	理解	这	系统	的	账户	作为	已实践	在	巴勒斯坦	.

他认为自己理解巴勒斯坦实行的会计制度。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [pɑːst] [lɒŋ] ['kærəvænz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

On	the	road	we	passed	long	caravans	of	Russian	and	other	pilgrims	going	up
在	这	路	我们	通过了	长的	旅行拖车	的	俄语	和	其他	朝圣者	去	向上

[tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [kiːp] ['iːstə(r)] .

to	Jerusalem	to	keep	Easter	.
到	耶路撒冷	到	保持	复活节	.

在路上，我们看到长长的俄罗斯和其他朝圣者的队伍，他们正前往耶路撒冷庆祝复活节。

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [juː 'es] ['kɜːtiəsli] ,

They	saluted	us	courteously	,
他们	敬礼	我们	礼貌地	,

他们礼貌地向我们敬礼。

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sə'praɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	showed	unmistakable	surprise	at	our	travelling	in	an	opposite	direction	to
但	显示	毋庸置疑	惊喜	在	我们的	旅行	在	一个	对面的	方向	到

[ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] .

the	Holy	City	.
这	圣	城市	.

但对于我们朝与圣城相反的方向行进，他们表现出了明显的惊讶。

[hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] ['hiːbrən] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð]

Half	-	way	to	Hebron	we	stopped	at	a	khân	,	and	were	presented	with
一半	-	方式	到	希伯伦	我们	停止	在	一个	-	,	和	是	呈现	和

['taɪni] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

tiny	cups	of	coffee	.
微小的	杯子	的	咖啡	.

前往希伯伦的途中，我们在一家客栈停了下来，店主给我们端来了小杯咖啡。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbæk'ʃiːʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] - - ['kiːpə(r)] .

We	returned	the	compliment	by	offering	a	backsheesh	to	the	khân	-	keeper	.
我们	返回	这	赞扬	经过	提供	一个	反面	到	这	-	-	守门员	.

我们回赠了一位汗屋主人一人一小杯回礼，以示敬意。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊtə] [pɑːts] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .

In	the	remoter	parts	of	Palestine	buying	and	selling	is	reduced	to	a	fine	art	.
在	这	遥控器	部分	的	巴勒斯坦	购买	和	销售	是	减少	到	一个	美好的	艺术	.

在巴勒斯坦偏远地区，买卖已经成为一门精妙的艺术。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [juː; jʊ] [doʊnt] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] ['mɪəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prez(ə)nts] .

As	a	matter	of	fact	you	don't	buy	anything	,	you	merely	exchange	presents	.
作为	一个	事情	的	事实	你	不	买	任何事物	,	你	仅仅	交换	礼物	.

事实上，你们什么都不买，只是交换礼物。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [praɪs] ; [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɪ'miːdiətli] [gɪvz]

You	wish	to	purchase	something	and	ask	the	price	;	the	owner	immediately	gives
你	希望	到	购买	某物	和	问	这	价格	;	这	所有者	立即地	给予

[juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

you	the	article	,
你	这	文章	,

你想买某样东西并询问价格；店主立即把东西给了你。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [eə(r)] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ik'skleim] —

and	with	a	grand	air	places	his	hand	on	his	heart	and	exclaims	—
和	和	一个	盛大	空气	地方	他的	手	在	他的	心	和	惊呼	—

他神态庄重地将手放在胸口，高声说道——

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

“	Take	it	,	my	brother	;	what	is	that	between	thee	and	me	?
“	拿	它	,	我的	兄弟	;	什么	是	那	之间	你	和	我	?

“拿去吧，我的兄弟；你我之间有什么关系呢？”

”	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fuːlɪʃ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	['lɪtərəli]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]
”	If	you	are	foolish	enough	to	accept	his	words	literally	,	he	will	be
”	如果	你	是	愚蠢	足够的	到	接受	他的	字	字面上地	,	他	将要	是

['griːvəsli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,
grievously	disappointed	,
严重地	失望的	,

“如果你愚蠢到真的把他的话当真，他会非常失望的。”

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	['kʌnɪŋ]	[wʊd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[feɪl]	,	[get]	[hɪz; ɪz]	[gɪft]	[bæk]	[ə'gen]
and	by	the	exercise	of	much	cunning	would	,	without	fail	,	get	his	gift	back	again
和	经过	这	锻炼	的	很多	狡猾	会	,	没有	失败	,	得到	他的	礼物	后退	再次

.

:

.

凭借极大的狡猾手段，他一定能再次拿回他的礼物。

[nəʊ]	,	[ðə; ði]	[kə'rekt]	[weɪ]	[ɪz]	[tuː; tə]	['ʌtə(r)]	[pə'laɪt]	['prəʊtests; prə'tests]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	,
No	,	the	correct	way	is	to	utter	polite	protests	against	such	generosity	,
不	,	这	正确的	方式	是	到	说出	有礼貌的	抗议活动	反对	这样的	慷慨	,

不，正确的做法是对这种慷慨表示礼貌的抗议。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[wʊd]	-	[biː; bi]	['benɪfæktə(r)]	[ə'gen]	['fɜːvəntli]	[rɪ'mɑːrks]	—
to	which	your	would	-	be	benefactor	again	fervently	remarks	—
到	哪个	你的	会	-	是	恩人	再次	热切地	评论	—

对此，你那位想要帮助你的人再次热情洋溢地说道——

“	[θɪŋk]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[əʊ]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	.
“	Think	not	of	that	,	O	my	brother	,	it	is	a	trifle	.
”	思考	不是	的	那	,	哦	我的	兄弟	,	它	是	一个	琐事	.

“我的兄弟，别想这件事，那只是件小事。”

”	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒn]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[kʌp]	[ænd; ənd]	[bɔːl]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	['deprəkeɪtɪŋli]	[jiːldz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]
”	You	go	on	playing	at	cup	and	ball	until	he	deprecatingly	yields	to	your
”	你	去	在	玩耍	在	杯子	和	球	直到	他	贬义地	产量	到	你的

['skruːplz]	,
scruples	,
顾虑	,

你继续玩着杯球游戏，直到他带着轻蔑的语气屈服于你的顾虑。

[ænd; ənd]	[nems]	[ə; eɪ]	[praɪs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	.
and	names	a	price	out	of	all	proportion	to	the	value	of	the	article	.
和	姓名	一个	价格	出去	的	全部	部分	到	这	价值	的	这	文章	.

标价与商品的实际价值完全不成比例。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	[geɪm]	[bɪ'kʌmz]	[ɪk'saɪtɪŋ]	.
At	this	point	the	game	becomes	exciting	.
在	这	观点	这	游戏	变成	激动人心	.

这时比赛变得精彩起来。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪz]	,	[juː; jʊ]	[tɜːn]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hiːl]	[ɪn]	[dɪs'gʌst]	,
If	you	are	wise	,	you	turn	on	your	heel	in	disgust	,
如果	你	是	明智的	,	你	转动	在	你的	脚跟	在	厌恶	,

如果你够聪明，就应该厌恶地转身离开。

['ɑːftə(r)]	['θrəʊɪŋ]	[aʊt]	[kən'temptʃuəs]	[hɪnts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɜːθləsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	['prez(ə)nt]	.
after	throwing	out	contemptuous	hints	on	the	worthlessness	of	the	“	present	.
后	投掷	出去	轻蔑的	提示	在	这	无价值	的	这	”	展示	.

在对“现在”毫无价值表达了轻蔑的暗示之后。

”	[ðɪs]	['kɔːzɪz]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	;	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪz]	['grəʊɪŋ]	;
”	This	causes	the	merchant	to	reflect	;	his	respect	for	you	is	growing	;
”	这	原因	这	商人	到	反映	;	他的	尊重	为了	你	是	生长	;

“这让商人深思；他对你的敬意与日俱增；

['faɪnəli] [hiː; hi] [ri'lent] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [praɪs] .

finally	he	relents	and	proposes	a	more	reasonable	price	.
最后	他	让步	和	提议	一个	更多的	合理的	价格	.

最终他让步了，提出了一个更合理的价格。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðen] [meɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pɑːt] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

The	exchange	is	then	made	,	and	you	part	with	mutual	expressions	of	good	-	will	.
这	交换	是	然后	制成	,	和	你	部分	和	相互的	表达式	的	好的	-	将要	.

然后进行交换，彼此表达友好之意。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒfi] , ['aʊə(r)] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [wɒʃt] [ðeə(r)]

While	we	were	sipping	our	coffee	,	our	driver	and	a	friend	washed	their
尽管	我们	是	啜饮	我们的	咖啡	,	我们的	司机	和	一个	朋友	洗过	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我们正喝着咖啡，司机和他的朋友去洗手了。

['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fiːt] ,

carefully	removed	their	shoes	from	their	feet	,
小心	已移除	他们的	鞋	从	他们的	脚	,

他们小心翼翼地脱下脚上的鞋子。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mekə] [ðeɪ] ['spləmli] [preɪd] [ænd; ənd] [ri'sait] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	turning	towards	Mecca	they	solemnly	prayed	and	recited	portions	of	the
和	转弯	向	麦加	他们	庄严地	祈祷	和	背诵	部分	的	这

-

Korân	,
-	,

他们转向麦加，庄严地祈祷并诵读了《古兰经》的部分章节。

['bəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] .

bowing	their	heads	and	performing	the	prescribed	genuflexions	.
鞠躬	他们的	头部	和	表演	这	规定	膝屈	.

他们低下头，并做出规定的屈膝动作。

[wen] [ðɪs] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] ['prɒmptli] [fel] [aʊt] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['traɪf(ə)l] ,

When	this	duty	was	finished	,	they	promptly	fell	out	over	some	trifle	,
什么时候	这	责任	曾是	完成的	,	他们	及时	跌倒	出去	超过	一些	琐事	,

完成这项任务后，他们很快就因为一些琐事吵了起来。

[ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [wɒt] [mɪs] [biː] . [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['haɪli] [pɪk'tɔːriəl]

and	said	things	to	each	other	in	what	Miss	B	.	described	as	highly	pictorial
和	说	事物	到	每个	其他	在	什么	错过	B	.	描述	作为	高度	画报

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他们用B小姐形容为非常形象化的语言互相交谈。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] ,

Just	as	we	expected	them	to	come	to	blows	,	they	embraced	,
只是	作为	我们	预期的	他们	到	来	到	打击	,	他们	拥抱	,

正当我们以为他们会大打出手时，他们却拥抱了在一起。

[klaɪmd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] - [siːt] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frend] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

climbed	into	their	places	on	the	box	-	seat	(	for	the	friend	turned	out	to	be
攀登	进入	他们的	地方	在	这	盒子	-	座位	(	为了	这	朋友	转向	出去	到	是

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['pæsɪndʒə(r)]) ,

a	fourth	passenger	)	,
一个	第四	乘客	)	,

他们爬上车厢座位坐下（因为那位朋友原来是第四位乘客），

[ænd; ənd][wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] ,

and	we	resumed	our	journey	,
和	我们	恢复	我们的	旅行	,

于是我们继续上路。

[ðəʊ] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][ˈdʒiːhjuː][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	not	before	our	Jehu	had	thrust	his	head	under	the	hood	of	the
尽管	不是	前	我们的	耶户	有	推力	他的	头	在下面	这	兜帽	的	这

[ˈkærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːtləs] [ɪnˈkwaɪəri] ,

carriage	with	the	artless	inquiry	,
运输	和	这	不矫揉造作	询问	,

不过在此之前，我们的耶户已经把头伸到马车引擎盖下面，天真地问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhæpi] , [əʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] ?

“	Are	you	happy	,	O	beautiful	ladies	?
”	是	你	快乐的	,	哦	美丽的	女士们	?

美丽的女士们，你们幸福吗?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [biː] . [rɪˈplaɪd] —

”	To	which	Miss	B	.	replied	—
”	到	哪个	错过	B	.	回复	—

“对此，B小姐回答道——”

“ [trænˈsɛndəntli] [ˈhæpi] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] !

“	Transcendently	happy	,	O	son	of	the	Prophet	!
”	超凡脱俗	快乐的	,	哦	儿子	的	这	先知	!

“无比幸福啊，先知的儿子啊！”

” [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] , [wiː; wi]

”	In	acknowledgment	of	this	compliment	to	his	powers	of	pleasing	,	we
”	在	致谢	的	这	赞扬	到	他的	权力	的	令人愉悦	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [eə(r)] ,

were	entertained	with	an	improvised	air	,
是	娱乐	和	一个	即兴发挥	空气	,

为了感谢大家对他取悦他人能力的赞扬，我们欣赏了一段即兴表演。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

to	which	he	sang	in	praise	of	our	loveliness	and	amiability	of	character	.
到	哪个	他	唱	在	称赞	的	我们的	可爱	和	和蔼	的	特点	.

他歌颂我们可爱和友善的性格。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ærəb] !

Such	is	the	Arab	!
这样的	是	这	阿拉伯	!

这就是阿拉伯人!

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ['hiːbrən] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [huːz]

In	a	couple	of	hours	we	were	entering	Hebron	by	the	narrow	valley	whose
在	一个	夫妻	的	小时	我们	是	进入	希伯伦	经过	这	狭窄的	谷	谁

[vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [hæv; həv] [i'mɔːtəlaiz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - .

vine	-	clad	hills	have	immortalised	the	Vale	of	Eshchol	.
藤	-	覆膜	丘陵	有	永垂不朽	这	谷	的	-	.

几个小时后，我们沿着狭窄的山谷进入了希伯伦，山谷中葡萄藤覆盖的山丘使埃什科尔谷名垂青史。

[wiː; wi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

We	alighted	at	the	door	of	the	English	Hospital	,	which	is	outside	the	town	,
我们	下车	在	这	门	的	这	英语	医院	,	哪个	是	外部	这	镇	,

我们在镇外的英国医院门口下了车。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

and	were	warmly	welcomed	by	the	ladies	,
和	是	热情地	欢迎	经过	这	女士们	,

并受到了女士们的热烈欢迎。

[huːz] [gests] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .

whose	guests	we	were	to	be	for	the	next	two	days	.
谁	客人	我们	是	到	是	为了	这	下一个	二	天	.

接下来的两天，我们将做他们的客人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['pætərsən] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd]

Under	the	guidance	of	Dr	.	Patterson	,	the	medical	missionary	,	we	visited
在下面	这	指导	的	博士	.	帕特森	,	这	医疗的	传教士	,	我们	到访

[ðə; ði] ['feɪməs] [mɒsk] ,

the	famous	Mosque	,
这	著名的	清真寺	,

在医疗传教士帕特森博士的指导下，我们参观了著名的清真寺。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [faɪv] ['aʊtə(r)] [steps] .

but	were	only	allowed	to	ascend	the	five	outer	steps	.
但	是	仅有的	允许	到	上升	这	五	外	步骤	.

但他们只被允许登上最外侧的五级台阶。

[ðɪs] ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

This	even	excited	the	anger	of	the	wild	boys	and	girls	,
这	甚至	兴奋的	这	愤怒	的	这	荒野	男孩们	和	女孩们	,

这甚至激怒了那些野孩子。

[huː] [spæt][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌjuː 'es][æz; əz]['peɪgən] [fræŋks] .

who	spat	at	us	and	cursed	us	as	Pagan	Franks	.
WHO	争吵	在	我们	和	被诅咒的	我们	作为	异教徒	弗兰克斯	.

他们朝我们吐口水，诅咒我们是异教徒法兰克人。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði]

From	one	of	the	prayer	holes	in	the	marvellous	outer	wall	which	surrounds	the
从	一	的	这	祷告	孔	在	这	奇妙	外	墙	哪个	周围环境	这

[keɪv] [ɒv; əv] [mæk'piːlə] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

cave	of	Machpelah	we	took	out	a	paper	,
洞穴	的	麦比拉	我们	采取	出去	一个	纸	,

我们从环绕麦比拉洞的奇妙外墙上的一个祈祷孔中取出了一张纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['mʌðə(r)] .

which	had	been	placed	there	that	morning	by	a	Jewish	mother	.
哪个	有	到过	放置	那里	那	早晨	经过	一个	犹太人	母亲	.

那是当天早上一位犹太母亲放在那里的。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['dʒuːdiˌoʊ] - ['ærəbɪk]['daɪəlekt][ə; eɪ] [preə(r)] " [tuː; tə]['aʊə(r)]

On	it	was	written	in	a	curious	Judeo	-	Arabic	dialect	a	prayer	"	to	our
在	它	曾是	书面	在	一个	好奇的	犹太教	-	阿拉伯	方言	一个	祷告	"	到	我们的

['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]

Father	Abraham	that	he	would	look	upon	her	affliction	and	intercede	with	the
父亲	亚伯拉罕	那	他	会	看	之上	她	痛苦	和	说情	和	这

[lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] .

Lord	of	Hosts	that	He	would	give	her	sons	instead	of	daughters	.
主	的	主持人	那	他	会	给	她	儿子们	反而	的	女儿们	.

上面用一种奇特的犹太-阿拉伯方言写着一段祈祷文："向我们的先祖亚伯拉罕祈祷，愿他垂顾她的苦难，并向万军之主代求，愿他赐给她儿子而不是女儿。

" [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['kɒmən] [θruː'aʊt] ['sɪriə] .

"	This	desire	for	male	children	is	common	throughout	Syria	.
"	这	欲望	为了	男性	孩子们	是	常见的	自始至终	叙利亚	.

"这种对男孩的渴望在叙利亚很普遍。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [sʌn] [ɪz] [bɔːn] ,

As	soon	as	the	first	son	is	born	,
作为	很快	作为	这	第一的	儿子	是	出生	,

第一个儿子出生后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [drɒps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪz] [ˌhens'fɔːwəd] [nəʊn] [æz; əz] [ə'buː] ['juːsɛf] — [ðə; ði]

the	father	drops	his	own	name	and	is	henceforward	known	as	Abou	Yusef	—	the
这	父亲	滴	他的	自己的	姓名	和	是	从此以后	已知	作为	关于	优素福	—	这

['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

father	of	Joseph	—	as	the	case	may	be	,
父亲	的	约瑟夫	—	作为	这	案件	可能	是	,

父亲舍弃了自己的名字，从此被称为阿布·优素福——约瑟之父——视情况而定。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['geɪnz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

while	the	mother	gains	the	respect	and	love	of	her	husband	in	proportion
尽管	这	母亲	收益	这	尊重	和	爱	的	她	丈夫	在	部分

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌnz] [ʃiː; ʃi] [beəz] [hɪm] .

to	the	number	of	sons	she	bears	him	.
到	这	数字	的	儿子们	她	熊	他	.

母亲获得的丈夫的尊重和爱，与她为丈夫生的儿子数量成正比。

[d'ɔːtəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

Daughters	,	as	a	rule	,	are	of	no	account	.
女儿们	,	作为	一个	规则	,	是	的	不	帐户	.

女儿通常无关紧要。

[wiː; wi] [lʊkt] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	looked	with	reverence	and	awe	upon	the	ancestral	burial	-	place	of	the
我们	看起来	和	尊敬	和	敬畏	之上	这	祖先的	葬礼	-	地方	的	这

['peɪtriːˌɑːks] .

Patriarchs	.
族长	.

我们怀着敬畏之心瞻仰了先祖的陵墓。

[truː] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['aʊtə(r)] [wɔːl] ,

True	,	we	could	only	gaze	at	the	polished	outer	wall	,
真的	,	我们	可以	仅有的	目光	在	这	抛光	外	墙	,

的确，我们只能凝视着光洁的外墙。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] “ [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm][kʊd; kəd]

but	we	knew	that	therein	“	was	the	one	spot	of	earth	which	Abraham	could
但	我们	知道	那	其中	“	曾是	这	一	点	的	地球	哪个	亚伯拉罕	可以

[kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

call	his	own	.
称呼	他的	自己的	.

但我们知道，那里“是亚伯拉罕可以称之为自己土地的唯一地方”。

” [ðə; ði] [pledʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] “ [ðə; ði][lænd]

”	The	pledge	which	he	left	of	the	perpetuity	of	his	interest	in	“	the	land
”	这	保证	哪个	他	左边	的	这	永续	的	他的	兴趣	在	“	这	土地

[weər'ɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seplkə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [wɪð] [fɔː(r)]

wherein	he	was	a	stranger	”	was	the	sepulchre	which	he	bought	with	four
其中	他	曾是	一个	陌生人	”	曾是	这	坟墓	哪个	他	买	和	四

['hʌndrəd] ['ʃeklz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm] ['ɛfrɒn] [ðə; ði] ['hɪtaɪt] .

hundred	shekels	of	silver	from	Ephron	the	Hittite	.
百	谢克尔	的	银	从	埃夫隆	这	赫梯人	.

“他留下的关于他在‘他是个陌生人的土地’的永久权益的保证，是他用四百舍客勒银子从赫梯人以弗仑那里买来的坟墓。

[raʊnd] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [keɪv] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]

Round	this	venerable	cave	the	reverence	of	successive	ages	and	religions	has
圆形的	这	可敬	洞穴	这	尊敬	的	连续	年龄	和	宗教	有

[naʊ] [reɪzd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['edifis] [wɪtʃ] ,

now	raised	a	series	of	edifices	which	,
现在	提高	一个	系列	的	建筑物	哪个	,

在这座古老的洞穴周围，历代不同宗教的敬畏之心已经筑起了一系列建筑，这些建筑包括：

[waɪlst] [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ɪts][aɪ'dentətɪ] , [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [vjuː] .

whilst	they	preserve	its	identity	,	conceal	it	entirely	from	view	.
而	他们	保存	它是	身份	,	隐藏	它	完全	从	看法	.

它们在保留其原有特征的同时，将其完全隐藏起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

But	there	it	still	remains	.
但	那里	它	仍然	遗迹	.

但它仍然留在那里。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] [mɒsk] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

Within	the	Mussulman	mosque	,	within	the	Christian	church	,
之内	这	穆斯林	清真寺	,	之内	这	基督教	教会	,

在穆斯林清真寺内，在基督教教堂内，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stəʊn] [ɪn'kləʊʒə(r)] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ɪz] , [bɪ'jɒnd] ['eni] ['riːznəbl] ['kwestʃən] ,

within	the	massive	stone	enclosure	built	by	the	kings	of	Judah	,	is	,	beyond	any	reasonable	question	,
之内	这	大量的	石头	外壳	建造	经过	这	国王	的	犹大	,	是	,	超过	任何	合理的	问题	,

在犹大诸王建造的巨大石砌围墙之内，毫无疑问，

[ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['seərə] , [ɒv; əv]['aɪzək][ænd; ənd] [rɪ'bekə] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒeɪkəb] ['berid] ['liːə] ,

the	last	resting	-	place	of	Abraham	and	Sarah	,	of	Isaac	and	Rebecca	,	“	and	there	Jacob	buried	Leah	,
这	最后的	休息	-	地方	的	亚伯拉罕	和	莎拉	,	的	艾萨克	和	丽贝卡	,	“	和	那里	雅各布	埋葬	莉亚	,

亚伯拉罕和撒拉，以撒和利百加的最后安息之地，“雅各也把利亚埋葬在那里，

” [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv]['fjuːnərəl] [steɪt] ,

”	and	thither	,	with	all	the	pomp	of	funeral	state	,
”	和	那里	,	和	全部	这	盛大场面	的	葬礼	状态	,

”然后，以葬礼般的隆重仪式，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'bɑːmd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] . [[θriː]]

his	own	embalmed	body	was	brought	from	the	palaces	of	Egypt	.	[	3	]
他的	自己的	防腐处理	身体	曾是	带来	从	这	宫殿	的	埃及	.	[	3	]

他自己的遗体经过防腐处理后从埃及的宫殿运了过来。[3]

['hiːbrən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒzləm] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] { - }

Hebron	is	a	Moslem	city	containing	about	{	778	}
希伯伦	是	一个	穆斯林	城市	包含	关于	{	-	}

希伯伦是一座穆斯林城市，约有{778}人。

- , - [ɪn'hæbətənt] .

18	,	000	inhabitants	.
-	,	-	居民	.

18,000 名居民。

[ə'baʊt] - [dʒuːz] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

About	600	Jews	dwell	in	the	lower	end	of	the	town	.
关于	-	犹太人	住	在	这	降低	结尾	的	这	镇	.

大约有600名犹太人居住在镇子的低洼地带。

[fɪəs] [ænd; ənd][waɪld] ,

Fierce	and	wild	,
凶猛的	和	荒野	,

凶猛而狂野，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [bəʊst] [ðæt] [nəʊ]['peɪgən] [fræŋk] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] [nɔː(r)]

it	is	their	boast	that	no	Pagan	Frank	has	built	his	house	within	their	walls	nor
它	是	他们的	夸	那	不	异教徒	坦率	有	建造	他的	房子	之内	他们的	墙壁	也不

['desɪkreɪtɪd] [ðeə(r)]['həʊli] [ʃraɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

desecrated	their	holy	shrine	with	his	presence	.
亵渎	他们的	圣	神社	和	他的	在场	.

他们引以为豪的是，没有一个异教徒法兰克人在他们的城墙内建造房屋，也没有一个异教徒的出现亵渎了他们的圣地。

['weðə(r)] [ðɪs] ['bɪgətri] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['tɒlərəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]

Whether	this	bigotry	will	give	place	to	tolerance	under	the	softening	influences
无论	这	偏见	将要	给	地方	到	宽容	在下面	这	软化	影响

['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['miʃənəriz] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

exercised	by	the	medical	missionaries	has	yet	to	be	proved	.
锻炼	经过	这	医疗的	传教士	有	然而	到	是	已证实	.

这种偏见是否会在医疗传教士的软化影响下转变为宽容，还有待验证。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] ['dʒentlə(r)] .

We	were	told	that	the	people	were	becoming	gradually	gentler	.
我们	是	讲述	那	这	人们	是	成为	逐步地	更温和	.

我们被告知，人们正在逐渐变得温和。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [siːmd] [fə'nætɪkl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

To	us	they	seemed	fanatical	and	dangerous	.
到	我们	他们	似乎	狂热的	和	危险的	.

在我们看来，他们既狂热又危险。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][həʊ'tel][ɪn] ['hiːbrən] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .

There	is	no	hotel	in	Hebron	for	travellers	.
那里	是	不	酒店	在	希伯伦	为了	旅行者	.

希伯伦没有酒店可供旅客入住。

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][məʊst]

Thanks	to	our	good	friends	the	missionaries	we	were	able	to	visit	most
谢谢	到	我们的	好的	朋友们	这	传教士	我们	是	有能力的	到	访问	最多

[ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [raʊnd] [ə'baʊt] .

of	the	places	of	interest	round	about	.
的	这	地方	的	兴趣	圆形的	关于	.

多亏了我们的好朋友——传教士们，我们才能游览周边的大部分景点。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'baund] [ɪn] [trə'dɪʃnz] .

The	neighbourhood	abounds	in	traditions	.
这	邻里	很多	在	传统	.

这个社区充满了各种传统。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

To	the	north	,
到	这	北	,

向北，

[ə; eɪ] [keɪv] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [fɔː(r); fə(r)]

a	cave	is	pointed	out	as	having	been	the	abode	of	Adam	and	Eve	for
一个	洞穴	是	尖	出去	作为	拥有	到过	这	住所	的	亚当	和	前夕	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

more	than	a	hundred	years	.
更多的	比	一个	百	年	.

有人指出，一个山洞曾是亚当和夏娃一百多年的住所。

['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [keɪn] [kɪld] ['eɪbəl] ,

Farther	south	is	the	spot	where	Cain	killed	Abel	,
更远	南	是	这	点	在哪里	该隐	被杀	亚伯	,

再往南就是该隐杀害亚伯的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] “ [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ” ['ædəm] [mɔ:n, məun] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mə:də] [sʌn] ,

and	there	in	the	“	Vale	of	Tears	”	Adam	mourned	for	his	murdered	son	,
和	那里	在	这	“	谷	的	眼泪	”	亚当	哀悼	为了	他的	被谋杀	儿子	,

在“泪谷”，亚当为他被谋杀的儿子哀悼。

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['berid] .

and	close	by	the	Father	of	all	living	was	buried	.
和	关闭	经过	这	父亲	的	全部	活的	曾是	埋葬	.

而众生之父就埋葬在附近。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['hi:brən] , [ɔ:(r)] [el] - - ([ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd]) , [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	history	of	Hebron	,	or	El	-	Kalleel	(	the	Friend	of	God	)	,	is	particularly	interesting	.
这	历史	的	希伯伦	,	或者	埃尔	-	-	(	这	朋友	的	上帝	)	,	是	特别	有趣的	.

希伯伦（或称埃尔卡利勒，意为“上帝的朋友”）的历史尤其引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

It	is	one	of	the	oldest	cities	in	the	world	,
它	是	一	的	这	最老	城市	在	这	世界	,

它是世界上最古老的城市之一，

['hævɪŋ] [bi:n] [bɪlt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['zoʊˌæn] [ɔ:(r)] ['memfɪs] [ɪn] ['i:dʒɪpt] ([ˌen ju: 'em] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .

having	been	built	seven	years	before	Zoan	or	Memphis	in	Egypt	(	Num	.	xiii	.	22	)	.
拥有	到过	建造	七	年	前	佐安	或者	孟菲斯	在	埃及	(	数字	.	十三	.	-	)	.

比埃及的佐安或孟菲斯早建七年（民数记 13. 22）。

“ ['æbrəm] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['mæmri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hi:brən] ,

“	Abram	removed	his	tent	,	and	came	and	dwelt	in	the	plain	of	Mamre	,	which	is	in	Hebron	,
“	亚伯兰	已移除	他的	帐篷	,	和	来了	和	居住	在	这	清楚的	的	玛姆雷	,	哪个	是	在	希伯伦	,

“亚伯兰搬走了他的帐篷，来到希伯仑的幔利平原居住，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ″ ([dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .

and	built	there	an	altar	to	the	Lord	″	(	Gen	.	xiii	.	18	)	.
和	建造	那里	一个	坛	到	这	主	″	(	Gen	.	十三	.	-	)	.

并在那里为耶和华筑了一座坛”(创世记 13:18)。

['leɪtə(r)][ɒn] ['dʒɒʃuə] [sməʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli]

Later	on	Joshua	smote	it	with	the	edge	of	the	sword	and	destroyed	it	utterly
之后	在	约书亚	猛击	它	和	这	边缘	的	这	剑	和	损毁	它	完全地

;

;

;

后来约书亚用剑击杀了它，彻底摧毁了它；

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['keɪləb][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,

afterwards	he	gave	it	to	Caleb	for	an	inheritance	,
然后	他	给予	它	到	卡莱布	为了	一个	遗产	,

后来他把地给了迦勒作为遗产。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hiː; hi] ['həʊlli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

“	because	that	he	wholly	followed	the	Lord	God	of	Israel	.
″	因为	那	他	完全	随后	这	主	上帝	的	以色列	.

因为他全心全意地跟随以色列的上帝耶和华。

″ ['deɪvɪd] [rein] [hɪə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

”	David	reigned	here	seven	years	and	a	half	.
″	大卫	统治	这里	七	年	和	一个	一半	.

“大卫在这里统治了七年半。”

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] [ɪʃboʃɛθ] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [puːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]

The	murderers	of	Ishbosheth	were	hanged	by	the	pool	,	which	is	still	in	existence
这	杀人犯	的	伊施波设	是	绞刑	经过	这	水池	,	哪个	是	仍然	在	存在

.

:

.

杀害伊施波设的凶手被绞死在那个水池旁，那个水池至今仍然存在。

[rɪ'beljəs] ['æbsələm] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Rebellious	Absalom	made	the	city	his	headquarters	.
叛逆的	押沙龙	制成	这	城市	他的	总部	.

叛逆的押沙龙将这座城市作为他的总部。

['sentʃəriz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːdəˌmaɪt] [baɪ]['dʒuːdəs] ['mækəˌbiːz] ,

Centuries	later	it	was	taken	from	the	Edomites	by	Judas	Maccabees	,
几个世纪	之后	它	曾是	已采取	从	这	以东人	经过	犹大	马加比家族	,

几个世纪后，犹大·马加比从以东人手中夺取了它。

[bʌt; bət] [sɪns] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒzləmz] .

but	since	1187	it	has	been	in	the	hands	of	the	Moslems	.
但	自从	-	它	有	到过	在	这	双手	的	这	穆斯林	.

但自 1187 年以来，它一直掌握在穆斯林手中。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [stəʊn] [taʊn] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

To	-	day	it	is	a	picturesque	stone	town	,	the	centre	of	commerce	for	the
到	-	天	它	是	一个	如画	石头	镇	,	这	中心	的	商业	为了	这

['sʌðən] ['ærəbz] ,

southern	Arabs	,
南部	阿拉伯人	,

如今，它是一座风景如画的石头小镇，是阿拉伯南部地区的商业中心。

[huː] [brɪŋ] [ðeə(r)] [wʊl] [ænd; ənd] ['kæmlz] - [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

who	bring	their	wool	and	camels	'	hair	to	the	market	.
WHO	带来	他们的	羊毛	和	骆驼	-	头发	到	这	市场	.

他们将羊毛和骆驼毛带到市场上出售。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [treɪd] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [glɑːs] [biːdz] [ænd; ənd] ['leðən] ['wɔːtə(r)] - ['bʌkit] .

They	also	trade	extensively	in	glass	beads	and	leathern	water	-	buckets	.
他们	还	贸易	广泛地	在	玻璃	珠子	和	皮革	水	-	水桶	.

他们还大量交易玻璃珠和皮革水桶。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] ['aʊə(r)] [tuː] [deɪz] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

We	were	sorry	when	our	two	days	had	expired	,	but	alas	!
我们	是	对不起	什么时候	我们的	二	天	有	已到期	,	但	唉	!

两天的时间到了，我们感到很遗憾，但是唉!

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

we	had	to	say	good	-	bye	to	our	hospitable	English	friends	,	for	time
我们	有	到	说	好的	-	再见	到	我们的	好客	英语	朋友们	,	为了	时间

[prest] ;

pressed	;
按下	;

由于时间紧迫，我们不得不和热情好客的英国朋友们告别；

[səʊ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌdiːkə'nes] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

so	waving	a	last	farewell	to	the	groups	of	deaconesses	and	servants	,
所以	挥手	一个	最后的	告别	到	这	团体	的	女执事	和	仆人	,

于是，她向执事和仆人们挥手告别。

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]

who	had	gathered	at	the	door	of	the	mission	house	,	we	turned	our	faces
WHO	有	聚集	在	这	门	的	这	使命	房子	,	我们	转向	我们的	面孔

[ə'gen] [tə'wɔːdz] [dʒə'ruːsələm] .

again	towards	Jerusalem	.
再次	向	耶路撒冷	.

聚集在传教站门口的人们，让我们再次面向耶路撒冷。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['sɪti] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ,

A	couple	of	days	in	David's	city	followed	and	then	to	Jericho	,
一个	夫妻	的	天	在	大卫的	城市	随后	和	然后	到	耶利哥	,

在大卫的城里待了两天后，他们去了耶利哥。

[weə(r)] [wiː; wi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ded] [siː] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɜː(r); wə(r)]

where	we	bathed	in	the	mysterious	Dead	Sea	,	and	in	consequence	were
在哪里	我们	洗澡	在	这	神秘	死的	海	,	和	在	结果	是

['kʌvəd] [wɪð] [sɔːlt] ['krɪstlz] .

covered	with	salt	crystals	.
涵盖	和	盐	晶体	.

我们在神秘的死海中沐浴，结果浑身沾满了盐晶。

['stɑrtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn][dʒə'ruːsələm][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

Starting	before	sunrise	,	we	were	back	again	in	Jerusalem	at	9	a	.	m	.	,
开始	前	日出	,	我们	是	后退	再次	在	耶路撒冷	在	9	一个	.	米	.	,

我们天还没亮就出发了，早上9点又回到了耶路撒冷。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [kəm'praiz] [ə'miːn] , [bɒn]

and	late	in	the	same	afternoon	our	little	cavalcade	,	comprising	Ameen	,	Bon
和	晚的	在	这	相同的	下午	我们的	小的	车队	,	包括	阿明	,	邦

[dʒɜː(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Jour	,	Elizabeth	and	myself	,
一天	,	伊丽莎白	和	我	,

当天下午晚些时候，我们的小队伍，成员包括阿明、邦茹尔、伊丽莎白和我，

[rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [nɔːθ] .

rode	out	of	the	city	on	our	way	north	.
骑	出去	的	这	城市	在	我们的	方式	北	.

我们乘车离开市区，一路向北。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz]

For	the	next	six	days	we	lived	almost	entirely	in	the	saddle	from	sunrise
为了	这	下一个	六	天	我们	居住地	几乎	完全	在	这	鞍	从	日出

[tuː; tə] ['sʌnset] ,

to	sunset	,
到	日落	,

接下来的六天里，我们几乎从日出到日落都待在马鞍上。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] ['neɪtɪv] [həʊ'telz][ɔː(r)] ['kɔnvənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

sleeping	at	native	hotels	or	convents	,	which	had	been	previously	arranged	for
睡眠	在	本国的	酒店	或者	修道院	,	哪个	有	到过	之前	安排	为了

[baɪ]['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['drægəʊmən] ,

by	our	faithful	dragoman	,
经过	我们的	忠实	德拉戈曼	,

晚上睡在当地人的旅馆或修道院里，这些都是我们忠实的翻译事先安排好的。

[huːz] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

whose	careful	attention	to	our	needs	cannot	be	too	highly	spoken	of	.
谁	小心	注意力	到	我们的	需求	不能	是	也	高度	说	的	.

他们对我们需求的细致关注怎么赞扬都不为过。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ðə; ði] [rəʊdz] [rʌf] ,

Although	the	sun	was	hot	,	the	roads	rough	,
虽然	这	太阳	曾是	热的	,	这	道路	粗糙的	,

虽然太阳很烈，但道路崎岖不平。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

and	even	a	shady	nook	could	not	always	be	found	for	our	midday	meal	,
和	甚至	一个	阴凉	角落	可以	不是	总是	是	成立	为了	我们的	正午	一顿饭	,

甚至连找个阴凉的角落吃午饭都并非易事。

[wiː; wi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [lɒŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)] .

we	thoroughly	enjoyed	these	long	days	in	the	drowsy	air	.
我们	彻底	享受	这些	长的	天	在	这	昏昏欲睡	空气	.

我们非常享受这漫长而慵懒的时光。

['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ,

Every	hill	and	valley	,
每一个	爬坡道	和	谷	,

每一座山丘和山谷，

[pleɪn] [ænd; ənd] [puːl] [wiː; wi] [pɑːst] [ɒn]['aʊə(r)] [ruːt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)]

plain	and	pool	we	passed	on	our	route	had	been	the	scene	of	some	more
清楚的	和	水池	我们	通过了	在	我们的	路线	有	到过	这	场景	的	一些	更多的

[ɔː(r)] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vent] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

or	less	remarkable	event	recorded	in	the	Scriptures	,
或者	较少的	卓越	事件	记录	在	这	经文	,

我们沿途经过的平原和水潭，圣经中都记载着一些或多或少引人注目的事件。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'miːn] [wɒz; wəz] [wel] ['pəʊstɪd] [ʌp] [ɪn]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['iːgə(r)] [tuː; tə]

and	as	Ameen	was	well	posted	up	in	Bible	history	,	and	eager	to
和	作为	阿明	曾是	出色地	发布	向上	在	圣经	历史	,	和	渴望的	到

[ɪm'pɑːt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

impart	his	knowledge	,
传授	他的	知识	,

阿明精通圣经历史，并且渴望传授他的知识，

[wiː; wi] [mɪst] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

we	missed	no	place	of	interest	.
我们	错过	不	地方	的	兴趣	.

我们没有错过任何景点。

['trævəlɪŋ] [ðʌs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['seldəm] ['miːtɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

Travelling	thus	day	by	day	,	seldom	meeting	any	human	being	,	except	an	occasional
旅行	因此	天	经过	天	,	很少	会议	任何	人类	存在	,	除了	一个	偶然

['ʃepəd] [ɔː(r)] ['kʌntri] ['wʊmən] ,

shepherd	or	country	woman	,
牧羊人	或者	国家	女士	,

就这样日复一日地旅行，除了偶尔遇到的牧羊人或乡村妇女外，很少遇到其他人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

we	had	ample	time	for	reflection	,
我们	有	充足	时间	为了	反射	,

我们有充足的时间进行反思，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [tuː; tə] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	it	was	easy	enough	to	give	the	reins	to	one's	imagination	,
和	它	曾是	简单的	足够的	到	给	这	缰绳	到	一个人的	想像力	,

而且，放任想象力驰骋也并非难事。

[ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] ['dʒɑːʃuːəz] ['ɑːmi] [θruː] [ðiːz] ['saɪlənt] [veɪlz] ,

and	ride	with	Joshua's	army	through	these	silent	vales	,
和	骑	和	约书亚的	军队	通过	这些	沉默的	山谷	,

与约书亚的军队一起穿过这些寂静的山谷，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [ʌp] [ðəʊz] [bliːk] ['rɒki] [hɪlz] ,

or	watch	the	impetuous	rush	of	the	warriors	up	those	bleak	rocky	hills	,
或者	手表	这	浮躁	匆忙	的	这	战士	向上	那些	苍凉	岩石	丘陵	,

或者观看战士们奋力冲向那些荒凉的岩石山丘，

[æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðeɪ] [stɔːm] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [stʊd] [ðeə(r)]

as	with	all	the	confidence	of	victory	they	stormed	the	cities	which	once	stood	there
作为	和	全部	这	信心	的	胜利	他们	暴风雨	这	城市	哪个	一次	站立	那里

.

:
.

他们怀着必胜的信心，攻占了曾经矗立在那里的城市。

[ə'gen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz]

Again	from	out	of	the	past	we	could	hear	the	blessings	and	curses
再次	从	出去	的	这	过去的	我们	可以	听到	这	祝福	和	诅咒

['θʌndə] [fɔːθ] ,

thundered	forth	,
雷鸣	前进	,

我们再次听到来自过去的祝福与诅咒如雷鸣般响起。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

and	see	the	huge	mass	of	people	gathered	together	,
和	看	这	巨大的	大量的	的	人们	聚集	一起	,

看到一大群人聚集在一起，

[æz; əz][wiː; wi] [ˈgæləp] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈsentɪnəl] , [ˈgɛrɪzɪm]

as	we	galloped	through	the	narrow	valley	with	the	towering	sentinels	,	Gerizim
作为	我们	疾驰	通过	这	狭窄的	谷	和	这	参天	哨兵	,	基利心

[ænd; ənd][ɪˈbɑːl][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .

and	Ebal	on	either	side	.
和	平衡	在	任何一个	边	.

我们策马飞驰穿过狭窄的山谷，两侧是巍峨的哨兵——基利心山和以巴路山。

[ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ˈdʒeɪkəbz] [wel] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Or	as	we	sat	on	Jacob's	well	we	could	listen	to	the	sweet	voice	of	the
或者	作为	我们	卫星	在	雅各布的	出色地	我们	可以	听	到	这	甜的	嗓音	的	这

[ˈseɪvjə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][səˈmeərɪə] .

Saviour	talking	to	the	poor	woman	of	Samaria	.
救主	说	到	这	贫穷的	女士	的	撒玛利亚	.

或者，当我们坐在雅各井旁时，我们可以聆听救世主用他甜美的声音与撒玛利亚的贫苦妇人交谈。

[ɒn] [wiː; wi] [went] [θruː] - [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [maʊnt] [ˈteɪbə(r)] , [weə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

On	we	went	through	Nablous	until	we	reached	Mount	Tabor	,	where	on	the	top	,
在	我们	去	通过	-	直到	我们	达到	山	塔博尔	,	在哪里	在	这	顶部	,

我们继续前行，穿过纳布卢斯，直到到达塔博尔山，在山顶上，

[ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈkɒnvənt] , [wiː; wi] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

in	the	Latin	convent	,	we	rested	a	couple	of	days	.
在	这	拉丁	修道院	,	我们	休息	一个	夫妻	的	天	.

我们在拉丁修道院休息了两天。

[ðens] [tuː; tə] [taɪˈbɪriəs] , [weə(r)] [wiː; wi] [dɪsˈmɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈeskɔːt] .

Thence	to	Tiberias	,	where	we	dismissed	our	faithful	escort	.
因此	到	提比里亚	,	在哪里	我们	解雇	我们的	忠实	护送	.

然后前往提比里亚，在那里我们遣散了忠实的护卫。

[hɪə(r)][wiː; wi] [steɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːrəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [friː]

Here	we	stayed	with	our	friends	Dr	.	and	Mrs	.	Torrance	,	of	the	Free
这里	我们	入住	和	我们的	朋友们	博士	.	和	太太	.	托伦斯	,	的	这	自由的

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ˈmɪʃ(ə)n] .

Church	of	Scotland	Mission	.
教会	的	苏格兰	使命	.

我们住在苏格兰自由教会传教团的朋友托伦斯博士和夫人家。

[ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ˈhɒspɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈgæləliː] ,

Their	house	and	hospital	are	built	on	the	shores	of	the	Lake	of	Galilee	,
他们的	房子	和	医院	是	建造	在	这	海岸	的	这	湖	的	加利利	,

他们的房屋和医院都建在加利利湖畔。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ɪts] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈsiːnəri] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .

and	amid	its	charming	scenery	we	passed	a	fortnight	.
和	之中	它是	迷人	风景	我们	通过了	一个	两星期	.

我们在迷人的风景中度过了两周。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪkˈskɜːrʒən] [tʊk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈgædərə] .

One	of	our	excursions	took	us	to	Gadara	.
一	的	我们的	短途旅行	采取	我们	到	伽达拉	.

我们其中一次短途旅行去了加达拉。

[ˈaʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][waɪld] [ˈbiːtlɪŋ] [krægz] ,

Our	tents	were	pitched	on	a	green	knoll	in	the	midst	of	wild	beetling	crags	,
我们的	帐篷	是	投球	在	一个	绿色的	小丘	在	这	中间	的	荒野	甲虫	峭壁	,

我们的帐篷搭在一片野生甲虫出没的岩石峭壁中间的绿色小山丘上。

[vɒlˈkænɪk] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

volcanic	mountains	,	and	tropical	vegetation	.
火山	山脉	,	和	热带	植被	.

火山和热带植被。

[wiː; wi] [beɪd] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

We	bathed	by	moonlight	in	one	of	the	great	natural	sulphur	springs	hidden	by
我们	洗澡	经过	月光	在	一	的	这	伟大的	自然的	硫	弹簧	隐	经过

[ɪ'mens] ['hedʒɪz] [ɒv; əv][ˌəʊli'ændə(r)] .

immense	hedges	of	oleanders	.
巨大	对冲	的	夹竹桃	.

我们在月光下沐浴在被茂密的夹竹桃篱笆掩映的巨大天然硫磺泉中。

['straɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [tents] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [rəʊd] [hɑːd] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] ,

Striking	our	tents	at	five	in	the	morning	,	we	rode	hard	till	twelve	o'clock	,
引人注目	我们的	帐篷	在	五	在	这	早晨	,	我们	骑	难的	直到	十二	点钟	,

我们早上五点拔营起行，一直赶到十二点。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒaɪənt] ['sɪtɪz] .

when	we	reached	one	of	the	ancient	giant	cities	.
什么时候	我们	达到	一	的	这	古老的	巨大的	城市	.

当我们到达其中一座古代巨型城市时。

[hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['tɔːrəns] [held] [æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

Here	Dr	.	Torrance	held	an	open	-	air	medical	mission	.
这里	博士	.	托伦斯	握住	一个	打开	-	空气	医疗的	使命	.

托伦斯医生在这里举行了一次露天医疗义诊活动。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [suːn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːkiːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli]

The	poor	people	soon	crowded	round	the	Hakeem	and	were	patiently
这	贫穷的	人们	很快	挤	圆形的	这	哈基姆	和	是	耐心

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

穷人很快围在哈基姆医生身边，耐心地接受检查。

[ænd; ənd] ['medsnz] [dɪ'spenst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

and	medicines	dispensed	to	those	who	needed	them	.
和	药物	分发	到	那些	WHO	需要	他们	.

并将药品分发给有需要的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [siːn] , [ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

It	was	a	picturesque	and	pathetic	scene	,	the	kindly	face	of	the	white
它	曾是	一个	如画	和	可怜的	场景	,	这	亲切地	脸	的	这	白色的

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

这是一个既生动又令人心酸的场景，白人医生的面容和蔼可亲。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [blæk] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] ['tæ'tuːd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['weɪtɪŋ]

with	the	almost	black	natives	,	and	hideously	tatooed	women	and	girls	waiting
和	这	几乎	黑色的	本地人	,	和	极其可怕	纹身	女性	和	女孩们	等待

['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] ,

anxiously	for	his	verdict	,
焦虑地	为了	他的	判决	,

与肤色几乎全黑的土著居民，以及身上纹着骇人图案的妇女和女孩们一起，焦急地等待着他的判决。

['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['medsnz] [hæd; həd] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)] .

firmly	believing	that	his	touch	and	medicines	had	miraculous	power	.
牢牢	相信	那	他的	触碰	和	药物	有	神奇	力量	.

他坚信自己的触摸和药物具有神奇的力量。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts] ['maɪti] ['ruːɪnz] ,

As	we	rode	through	the	city	we	were	deeply	impressed	by	its	mighty	ruins	,
作为	我们	骑	通过	这	城市	我们	是	深	印象深刻	经过	它是	强大的	废墟	,

当我们骑马穿过这座城市时，它雄伟的遗迹给我们留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] .

which	testified	to	the	strength	and	culture	of	its	founders	.
哪个	作证	到	这	力量	和	文化	的	它是	创始人	.

这证明了其创始人的实力和文化。

[frɒm; frəm] [taɪ'bɪriəs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['næzərəθ] , ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['ɔːfənɪdʒ] ;

From	Tiberias	we	went	to	Nazareth	,	staying	a	few	days	at	the	Protestant	Orphanage	;
从	提比里亚	我们	去	到	拿撒勒	,	入住	一个	很少	天	在	这	新教	孤儿院	;

我们从提比里亚去了拿撒勒，在基督教孤儿院住了几天；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [wiː; wi] [set] [fɔːθ] [ə'gen] , [krɒst] [kɑː'mel] ,

and	then	engaging	two	muleteers	we	set	forth	again	,	crossed	Carmel	,
和	然后	引人入胜	二	骡夫	我们	放	前进	再次	,	交叉	卡梅尔	,

然后我们雇了两个骡夫，再次出发，穿过了卡梅尔山。

[steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['dʒɜːmən] [həʊ'tel] [bɪlt] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

stayed	the	night	in	the	comfortable	German	hotel	built	at	its	foot	,
入住	这	夜晚	在	这	舒服的	德语	酒店	建造	在	它是	脚	,

在山脚下那家舒适的德国酒店住了一晚。

[ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['eɪkə(r)] , ['taɪə(r)] , [ænd; ənd]['saidən] — [ə; eɪ] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜːni] .

then	along	the	coast	to	Beyrout	,	stopping	at	Acre	,	Tyre	,	and	Sidon	—	a	five	days	'	journey	.
然后	沿着	这	海岸	到	贝鲁特	,	停止	在	英亩	,	胎	,	和	西顿	—	一个	五	天	-	旅行	.

然后沿着海岸线前往贝鲁特，途中在阿克、提尔和西顿停留——全程五天。

[ðɪs] [ruːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪs'laɪk] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['iːstən] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['westən] ['kʌmfət] .

This	route	I	should	not	recommend	to	those	who	dislike	solitude	and	Eastern	travel	without	the	slightest	Western	comfort	.
这	路线	我	应该	不是	推荐	到	那些	WHO	不喜欢	孤独	和	东	旅行	没有	这	丝毫	西	舒适	.

我不建议不喜欢孤独和缺乏一丝西方舒适感的东方旅行方式的人选择这条路线。

['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli][æt; ət]['saidən] ,

Dr	.	and	Mrs	.	Eddy	,	of	the	American	Presbyterian	Mission	,	received	us	very	kindly	at	Sidon	,
博士	.	和	太太	.	涡流	,	的	这	美国人	长老会	使命	,	已收到	我们	非常	亲切地	在	西顿	,

美国长老会传教团的艾迪博士和夫人热情地接待了我们在西顿的来访。

[æz; əz] [ðeə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][həʊ'tel] ,

as	there	turned	out	to	be	no	hotel	,
作为	那里	转向	出去	到	是	不	酒店	,

结果发现根本没有酒店。

[ðəʊ] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .

though	this	town	was	by	far	the	most	flourishing	we	had	seen	.
尽管	这	镇	曾是	经过	远的	这	最多	芊芊	我们	有	已见	.

不过，就我们见过的城镇而言，这个城镇是最繁荣的。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [wɒz; wəz] [wel]

A	large	industrial	school	for	boys	,	worked	by	the	missionaries	,	was	well
一个	大的	工业的	学校	为了	男孩们	,	工作	经过	这	传教士	,	曾是	出色地

[ə'tendɪd] ,

attended	,
参加	,

由传教士开办的一所大型男子工业学校，入学率很高。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['lɜːnɪŋ] ,

all	kinds	of	trades	were	taught	,	the	pupils	eagerly	and	intelligently	learning	,
全部	种类	的	交易	是	教授	,	这	学生	急切地	和	聪明地	学习	,

各种技艺都被教授出来，学生们学习起来既积极又聪明。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .

and	eventually	going	out	well	equipped	to	fight	the	battle	of	life	.
和	最终	去	出去	出色地	配备	到	斗争	这	战斗	的	生活	.

最终做好充分准备，迎接人生的挑战。

[wiː; wi] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ([ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv] ['sɪriə]) ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

We	rested	a	few	days	at	Beyrout	(	the	Paris	of	Syria	)	under	the	shadow	of
我们	休息	一个	很少	天	在	贝鲁特	(	这	巴黎	的	叙利亚	)	在下面	这	阴影	的

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [lɛbənənz] .

the	purple	Lebanons	.
这	紫色的	黎巴嫩	.

我们在贝鲁特（叙利亚的巴黎）休息了几天，那里是紫色的黎巴嫩山脉的荫蔽之下。

[hɪə(r)][wiː; wi] [dɪs'mɪst] ['aʊə(r)][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]

Here	we	dismissed	our	muleteers	,	for	we	were	now	in	the	region	of
这里	我们	解雇	我们的	骡夫	,	为了	我们	是	现在	在	这	地区	的

['relˌweɪ] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

railways	and	civilisation	.
铁路	和	文明	.

在这里，我们解散了骡夫，因为我们现在身处铁路和文明的地区。

['veri] ['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

Very	early	on	a	Monday	morning	we	got	into	the	train	which	was	to	take
非常	早期的	在	一个	周一	早晨	我们	得到	进入	这	火车	哪个	曾是	到	拿

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [də'mæskəs] .

us	to	Damascus	.
我们	到	大马士革	.

星期一一大早，我们坐上了去往大马士革的火车。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['lɑːstɪd] [ten] ['aʊəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [tuː] ,

The	journey	lasted	ten	hours	,	but	it	seemed	like	two	,
这	旅行	持续	十	小时	,	但	它	似乎	喜欢	二	,

旅程持续了十个小时，但感觉只过了两个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [lɛbənənz] ,

for	the	railroad	is	cut	through	the	Lebanons	,
为了	这	铁路	是	切	通过	这	黎巴嫩	,

因为铁路穿过黎巴嫩地区，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['siːnəri] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

and	the	most	exquisite	scenery	meets	the	eye	the	whole	way	.
和	这	最多	精美的	风景	满足	这	眼睛	这	所有的	方式	.

沿途尽是绝美的风景。

[tə'wɔːdz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'rɑːdə] (
Towards **four** **o'clock** **the** **train** **rushed** **screaming** **through** **the** **valley** **of** **the** **Barada** **(**
向 四 点钟 这 火车 匆忙 尖叫 通过 这 谷 的 这 巴拉达 (
[ðə; ði] [ə'bɑːnə] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)]) ,
the **Abana** **of** **Scripture** **)** **,**
这 阿巴纳 的 圣经) ,

临近四点钟，火车呼啸着穿过巴拉达山谷（圣经中的阿巴纳山谷）。

[pɑːst] ['smaɪlɪŋ] ['gɑːdnz] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'mæskəs] .
past **smiling** **gardens** **,** **and** **drew** **up** **in** **the** **station** **of** **Damascus** **.**
过去的 微笑 花园 , 和 画 向上 在 这 车站 的 大马士革 .

经过美丽的花园，抵达大马士革车站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It **was** **a** **glowing** **afternoon** **,** **but** **the** **lovely** **green** **of** **the** **trees** **and** **the**
它 曾是 一个 发光 下午 , 但 这 迷人的 绿色的 的 这 树木 和 这
[plæʃ] ,
plash **,**
水花 ,

那是一个阳光灿烂的下午，树木翠绿，水花四溅。

[plæʃ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['rɪvəz] ['sɔfənd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv]
plash **,** **of** **the** **rapid** **rivers** **softened** **the** **glare** **of** **the** **domes** **and** **roofs** **of**
水花 , 的 这 迅速的 河流 软化 这 强光 的 这 穹顶 和 屋顶 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the **houses** **,**
这 房屋 ,

湍急的河流溅起的水花柔化了房屋圆顶和屋顶的耀眼光芒。

[ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz] .
and **gave** **relief** **from** **the** **dusty** **roads** **.**
和 给予 宽慰 从 这 尘土飞扬 道路 .

并缓解了道路上的尘土飞扬。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] “ [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
In **the** **evening** **we** **went** **up** **to** **the** **top** **of** **a** **hill** **overlooking** **“** **the** **mother**
在 这 晚上 我们 去 向上 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 俯瞰 “ 这 母亲
[ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
of **cities** **,**
的 城市 ,

傍晚，我们爬上一座小山顶，俯瞰“城市之母”。

” [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [siːn] .
” **and** **sat** **down** **to** **enjoy** **the** **scene** **.**
” 和 卫星 向下 到 享受 这 场景 .

然后坐下来欣赏风景。

[haʊ] ['driːmlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌnset] !
How **dreamlike** **it** **looked** **in** **the** **soft** **sunset** **!**
如何 如梦似幻 它 看起来 在 这 柔软的 日落 !

夕阳西下，景色如梦似幻！

[ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] ['maʊntənz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['dezət] [ɔːl] [raʊnd] .
The **brown** **bare** **mountains** **on** **one** **side** **,** **the** **pathless** **desert** **all** **round** **.**
这 棕色的 裸 山脉 在 一 边 , 这 无路 沙漠 全部 圆形的 .

一边是光秃秃的棕色山峦，四周是茫茫无际的沙漠。

[də'mæskəs] , [laɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pɜːl] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['emərəldz] ,
Damascus **,** **like** **an** **exquisite** **pearl** **set** **in** **a** **crown** **of** **emeralds** **,**
大马士革 , 喜欢 一个 精美的 珍珠 放 在 一个 王冠 的 祖母绿 ,

大马士革钢，就像一颗镶嵌在祖母绿皇冠上的精美珍珠，

['nesld] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [griːn] [triːz] .

nestled	surrounded	by	miles	of	waving	green	trees	.
依偎	包围	经过	英里	的	挥手	绿色的	树木	.

周围环绕着绵延数英里的摇曳绿树。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] ['beduɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

No	wonder	that	to	the	sun	-	baked	Bedouin	of	the	desert	it	is	a	paradise	,
不	想知道	那	到	这	太阳	-	烘焙	贝都因人	的	这	沙漠	它	是	一个	天堂	,

难怪对于饱受烈日炙烤的沙漠贝都因人来说，这里是天堂。

[ɔː(r)] [ðæt] [mə'hɔmit] [ɪn] [fɜːst] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] ['entə(r)] .

or	that	Mahomet	in	first	beholding	it	,	turned	back	,	saying	,	"	I	am	not	fit	to	enter	.
或者	那	穆罕默德	在	第一的	凝视	它	,	转向	后退	,	说	,	"	我	是	不是	合身	到	进入	.

或者说，穆罕默德第一次看到它时，转身就说："我不配进去。"

" [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

"	The	bazaars	of	Damascus	are	famous	in	the	East	.
"	这	集市	的	大马士革	是	著名的	在	这	东方	.

"大马士革的集市在东方闻名。"

[iːtʃ] [set] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,

Each	set	of	merchants	has	its	own	quarters	,
每个	放	的	商人	有	它是	自己的	四分之一	,

每组商户都有自己的区域，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weəz] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .

so	that	there	is	no	difficulty	in	finding	the	wares	you	require	.
所以	那	那里	是	不	困难	在	寻找	这	商品	你	要求	.

这样，您就能轻松找到所需的商品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [streɪt] [ɑː'keɪdz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ɑː'keɪdz] , [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

There	are	long	straight	arcades	,	and	winding	,	twisting	arcades	,	all	aglow	with	light	and	colour	.
那里	是	长的	直的	街机	,	和	绕线	,	扭曲	街机	,	全部	闪耀	和	光	和	颜色	.

这里有笔直的长拱廊，也有蜿蜒曲折的长拱廊，都在灯光和色彩的映衬下熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

But	there	is	no	time	to	linger	or	describe	the	beauties	of	this	truly	beautiful	city	.
但	那里	是	不	时间	到	萦绕	或者	描述	这	美女	的	这	真的	美丽的	城市	.

但我们没有时间流逝，也没有时间去描述这座美丽城市的种种美景。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'mɪd] [ɪts] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fel] [mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

We	spent	a	week	amid	its	wonders	and	fell	more	in	love	with	it	day	by	day	.
我们	花费	一个	星期	之中	它是	奇迹	和	跌倒	更多的	在	爱	和	它	天	经过	天	.

我们在这里待了一周，沉浸在它的奇妙之中，并且一天比一天更加爱上它。

[ai] [mait] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

I	might	mention	that	the	hotels	are	fairly	good	,	and	English	travellers	are	well	cared	for	.
我	可能	提到	那	这	酒店	是	相当	好的	,	和	英语	旅行者	是	出色地	关心	为了	.

我还要提一下，这些酒店相当不错，英国游客会得到很好的照顾。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

And	now	our	journeyings	are	nearly	over	.
和	现在	我们的	旅程	是	几乎	超过	.

现在，我们的旅程即将结束。

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [bɑːlbɛk] ,

A	week	at	Baalbec	,
一个	星期	在	巴勒贝克	,

在巴勒贝克待一周，

[weə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

where	the	famous	ruins	of	the	temples	of	Jupiter	and	the	Sun	are	the
在哪里	这	著名的	废墟	的	这	寺庙	的	木星	和	这	太阳	是	这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] ;

astonishment	of	all	beholders	;
惊讶	的	全部	旁观者	;

那里著名的朱庇特神庙和太阳神庙遗址令所有观赏者惊叹不已；

[ðens] [tuː; tə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːt] [wiː; wi][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

thence	to	Beyrout	,	from	which	port	we	embarked	for	Constantinople	,
因此	到	贝鲁特	,	从	哪个	港口	我们	启航	为了	君士坦丁堡	,

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜːni] ,

another	delightful	five	days	'	journey	,
其他	愉快	五	天	-	旅行	,

然后前往贝鲁特，从该港口我们乘船前往君士坦丁堡，又是一段令人愉快的五天旅程。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] .

and	we	steamed	into	the	Bosphorus	.
和	我们	蒸	进入	这	博斯普鲁斯海峡	.

我们驶入了博斯普鲁斯海峡。

[ə; eɪ] [wiːk] [kræmd] [wɪð] [mɔː(r)] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

A	week	crammed	with	more	wonders	in	the	way	of	sight	-	seeing	,
一个	星期	拥挤	和	更多的	奇迹	在	这	方式	的	视线	-	看到	,

一周的时间里，我们将欣赏到更多令人惊叹的观光景点。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪk'spres]

and	then	late	on	Monday	afternoon	we	stepped	into	the	Oriental	Express
和	然后	晚的	在	周一	下午	我们	步	进入	这	东方	表达

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] ['həʊmwədz] ,

and	were	whirled	homewards	,
和	是	旋转	回家	,

周一下午晚些时候，我们登上了东方快车，被卷入了回家的旅程。

[ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪə(r)]['sməʊki] ['lʌndən] [wʌns] [mɔː(r)] ,

and	on	Thursday	afternoon	we	were	in	dear	smoky	London	once	more	,
和	在	周四	下午	我们	是	在	亲爱的	烟	伦敦	一次	更多的	,

周四下午，我们再次回到了烟雾弥漫的伦敦。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] .

after	an	absence	of	nearly	four	months	.
后	一个	缺席	的	几乎	四	几个月	.

在缺席近四个月后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp]

It	may	interest	my	readers	to	know	that	our	joint	expenses	for	this	trip
它	可能	兴趣	我的	读者	到	知道	那	我们的	联合的	开支	为了	这	旅行

[wɜː(r); wə(r)] £170 ,

were	£170	,
是	£170	,

我的读者或许会感兴趣，我们这次旅行的共同花费是170英镑。

[ɪn'kluːdɪŋ] £39 [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə] ['lʌndən] .

including	£39	for	railway	tickets	from	Constantinople	to	London	.
包括	£39	为了	铁路	门票	从	君士坦丁堡	到	伦敦	.

其中包括从君士坦丁堡到伦敦的火车票费用 39 英镑。

[ðɪs] [sʌm] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt]

This	sum	took	in	every	item	of	expenditure	except	the	presents	which	we	bought
这	和	采取	在	每一个	物品	的	支出	除了	这	礼物	哪个	我们	买

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] [frendz] .

for	our	home	friends	.
为了	我们的	家	朋友们	.

这个总额包含了除送给家乡朋友的礼物之外的所有开支。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Of	course	we	could	not	possibly	have	seen	so	much	,
的	课程	我们	可以	不是	可能	有	已见	所以	很多	,

当然，我们不可能看到那么多东西。

[nɔː(r)] ['trævld] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

nor	travelled	so	comfortably	and	economically	if	it	had	not	been	for
也不	旅行	所以	舒适地	和	经济上	如果	它	有	不是	到过	为了

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] ['mɪʃən(ə)ri] [frendz] ,

the	kindness	and	hospitality	of	our	many	missionary	friends	,
这	仁慈	和	热情好客	的	我们的	许多	传教士	朋友们	,

如果没有我们众多传教士朋友的友善和热情款待，我们的旅行也不会如此舒适和经济。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd]

who	had	looked	forward	to	our	visit	,	and	who	made	everything	easy	and
WHO	有	看起来	向前	到	我们的	访问	,	和	WHO	制成	一切	简单的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

delightful	for	us	.
愉快	为了	我们	.

他们一直期待着我们的来访，并让我们感到轻松愉快。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [set] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʊə(r)] ,

If	any	of	the	girl	readers	of	The	Girl's	Own	Paper	set	out	on	such	a	tour	,
如果	任何	的	这	女孩	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	放	出去	在	这样的	一个	旅游	,

如果《少女自办报》的任何一位女读者踏上这样的旅程，

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

I	hope	they	will	return	with	as	many	pleasant	recollections	as	we	did	.
我	希望	他们	将要	返回	和	作为	许多	令人愉快的	回忆	作为	我们	做过	.

我希望他们回来时也能像我们一样，留下许多美好的回忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] .

And	now	farewell	.
和	现在	告别	.

再见了。

[es] . [iː] . [bel] .

S	.	E	.	Bell	.
S	.	E	.	钟	.

SE Bell。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

['lɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

Lasting	a	Lifetime	.
持久	一个	寿命	.

终身受用。

['mɪsɪz] . - : “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ?

Mrs	**.**	**Crabshaw**	**:**	**“**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**cheating**	**me**	**like**	**this**	**?**
太太	.	-	:	”	什么	做	你	意思是	经过	作弊	我	喜欢	这	?

克拉布肖太太：“你这样欺骗我是什么意思？”

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [tʃeɪn] [aɪ] [bɔːt] [hɪə(r)] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

You	**said**	**this**	**chain**	**I**	**bought**	**here**	**would**	**last**	**a**	**lifetime**	**,**
你	说	这	链	我	买	这里	会	最后的	一个	寿命	,

你说过我在这里买的这条项链可以用一辈子，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleɪtɪŋ] [wɔːn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	**here**	**is**	**all**	**the**	**plating**	**worn**	**off**	**in**	**a**	**month**	**.**
和	这里	是	全部	这	电镀	磨损	离开	在	一个	月	.

这是镀层在一个月内全部磨损后的样子。

” - : “ ['mædəm] ,

”	**Goldskin**	**:**	**“**	**Madam**	**,**
”	-	:	“	女士	,

戈德斯金：“夫人，

[aɪ] [sed] [dɒt] [ʃeɪn] [vʊld] [lɑːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] - [wen] [juː; jʊ][pwiː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]

I	**said**	**dot**	**shain**	**vould**	**last**	**you**	**a**	**lifetime**	**pecause**	**when**	**you**	**puy**	**it**	**you**	**look**	**so**
我	说	点	沙因	可以	最后的	你	一个	寿命	-	什么时候	你	普伊	它	你	看	所以

[sɪk] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tɪŋk] [juː; jʊ] [vʊld] [lɪv; laɪv][dɜːr] [viːk] - .

sick	**I**	**didn't**	**t'ink**	**you**	**vould**	**live**	**der**	**veek**	**oudt**	**.**
生病的	我	没有	墨水	你	可以	居住	德尔	维克	-	.

我说点沙因能让你活一辈子，因为你戴上它的时候看起来病怏怏的，我以为你活不过这周了。

” [laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] .

”	**Life**	**is**	**Short**	**.**
”	生活	是	短的	.

人生苦短。

[æz; əz] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [sʌn]

As	**shadows**	**cast**	**by**	**cloud**	**and**	**sun**
作为	阴影	投掷	经过	云	和	太阳

云和太阳投下的阴影

[flɪt] ['or] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [grɑːs] ,

Flit	**o'er**	**the**	**summer**	**grass**	**,**
掠过	超过	这	夏天	草	,

掠过夏日的草地，

[səʊ][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [ɔːl'maɪti] [wʌn] ,

So	**in**	**Thy**	**sight**	**,**	**Almighty**	**One**	**,**
所以	在	你的	视线	,	全能者	一	,

所以，在你眼中，全能者，

['ɜːrθs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːs] ;

Earth's	**generations**	**pass**	**;**
地球的	几代人	经过	;

地球的世代更迭；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [j'iəz] , [æn; ən] ['endləs] [həʊst] ,

And	**as**	**the**	**years**	**,**	**an**	**endless**	**host**	**,**
和	作为	这	年	,	一个	无尽的	主持人	,

岁月如梭，永无止境。

[kʌm] ['swɪftli] ['presɪŋ] [ɒn] ,

Come	**swiftly**	**pressing**	**on**	**,**
来	迅速地	紧迫	在	,

迅速向前推进，

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [nems] [ðæt] [ɜːθ] [kæn; kən] [bəʊst]
The **brightest** **names** **that** **earth** **can** **boast**
这 最亮的 姓名 那 地球 能 夸

地球上最耀眼的名字

[dʒʌst]['glɪs(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . — ['braɪənt] .
Just **glisten** **and** **are** **gone** **.** **—** **Bryant** **.**
只是 闪亮 和 是 已消失 . — 布莱恩特 .

闪现片刻，随即消失。——布莱恩特

[əb'sɜːd] [nems] .
Absurd **Names** **.**
荒诞 姓名 .

荒诞的名字。

[ə'mʌŋst] [əb'sɜːd] [nems] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt]
Amongst **absurd** **names** **which** **have** **been** **recorded** **at** **Somerset** **House** **within** **recent**
在 荒诞 姓名 哪个 有 到过 记录 在 萨默塞特郡 房子 之内 最近的
[j'iəz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
years **,** **we** **have** **the** **following** **,**
年 , 我们 有 这 下列的 ,

近年来，萨默塞特宫记录了一些荒诞的名字，其中包括以下这些：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['beərəz] : —
of **which** **few** **people** **would** **like** **to** **be** **the** **bearers** **:** **—**
的 哪个 很少 人们 会 喜欢 到 是 这 持有者 : —

很少有人愿意成为这些负担的承担者：——

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **That's** **it** **,** **who'd** **have** **thought** **it** **?** **”**
“ 那就是 它 , 谁会 有 想法 它 ? ”

“就是这样，谁能想到呢？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mærɪə] ? ”
“ **Is** **it** **Maria** **?** **”**
“ 是 它 玛丽亚 ? ”

“是玛丽亚吗？”

“ ['bɒvrəl] , ”
“ **Bovril** **,** **”**
“ 博夫里尔牛肉汁 , ”

“博夫里尔牛肉汁，”

“ [ˌsɑː'diːn] , ”
“ **Sardine** **,** **”**
“ 沙丁鱼 , ”

“沙丁鱼， ”

“ [ˌænə'naɪəs] , ”
“ **Ananias** **,** **”**
“ 阿纳尼亚斯 , ”

“亚拿尼亚，”

“ ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , ” [ænd; ənd] “ [mæn]['fraɪdeɪ] . ” { - }
“ **Judas** **Iscariot** **,** **”** **and** **“** **Man** **Friday** **.** **”** **{** **779** **}**
“ 犹大 伊斯卡里奥特 , ” 和 “ 男人 星期五 . ” { - }

“犹大·伊斯卡里奥特”和“星期五”。{779}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE **HOUSE** **WITH** **THE** **VERANDAH** **.**
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
”	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

A	STRANGE	DISAPPEARANCE	.
一个	奇怪的	消失	.

一起离奇失踪案。

[əʊm; ɒm] ['hʌrid] ['waɪldli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

OM	hurried	wildly	through	his	boyish	toilet	and	rushed	into	the	dining	-	room	,
OM	慌忙	疯狂地	通过	他的	男孩气	洗手间	和	匆忙	进入	这	用餐	-	房间	,

OM 慌慌张张地冲过他那稚气未脱的厕所，然后跑进了餐厅。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːti] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

expecting	to	find	the	breakfast	party	round	the	table	.
期待	到	寻找	这	早餐	派对	圆形的	这	桌子	.

期待看到早餐聚会的人们围坐在餐桌旁。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['wɪs(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] ['empti] ,

He	pulled	himself	up	with	an	astonished	whistle	,	for	the	room	stood	empty	,
他	拉	他自己	向上	和	一个	惊讶	哨	,	为了	这	房间	站立	空的	,

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʌn'spred] ,

the	table	unspread	,
这	桌子	未传播	,

他惊愕地吹了声口哨，然后站了起来，因为房间空无一人，桌子也未摆放任何东西。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌʌn'lɪt] ,

the	fire	unlit	,
这	火	未点燃	,

火没点燃，

[waɪl] ['evriθɪŋ] [wɔː(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪtʃ]

while	everything	wore	that	indescribable	air	of	desertion	and	neglect	which
尽管	一切	穿着	那	无法形容	空气	的	逃兵	和	忽视	哪个

[rʊmz; ruːmz] [siːm] [tuː; tə][beə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] [ə'gen] [pɑːst] [θruː]

rooms	seem	to	bear	each	morning	till	human	life	has	again	passed	through
房间	似乎	到	熊	每个	早晨	直到	人类	生活	有	再次	通过了	通过

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] .

them	with	the	new	day	.
他们	和	这	新的	天	.

一切都笼罩着一种难以言喻的荒凉和冷落的气息，仿佛每个房间每天早晨都如此，直到新的一天到来，人类的生活再次穿梭其中。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ]['tɪkə(r)] , ” [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['nætʃ(ə)rəl]

“	Something	must	have	gone	wrong	with	my	ticker	,	”	was	Tom's	natural
”	某物	必须	有	已消失	错误的	和	我的	股票代码	,	”	曾是	汤姆的	自然的

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

“我的心脏肯定出问题了，”汤姆很自然地得出这样的结论。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [æt; ət] [wɜːk] , ['hævɪŋ] [naʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	no	,	the	watch	was	honestly	at	work	,	having	now	advanced	to	a
但	不	,	这	手表	曾是	诚实地	在	工作	,	拥有	现在	先进的	到	一个

['kwɔːtə(r)][tuː; tə][naɪn] .

quarter	to	nine	.
四分之一	到	九	.

但事实并非如此，手表确实在正常工作，现在已经指向九点差一刻。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['februəri] ['mɔːnɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

Besides	,	the	daylight	of	the	February	morning	assured	him	that	it	could	not
除了	,	这	日光	的	这	二月	早晨	保证	他	那	它	可以	不是

[biː; bi] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] .

be	much	earlier	.
是	很多	早些时候	.

此外，二月清晨的阳光也让他确信，时间不会再早了。

“ [ˌklemən'tiːnə] [hæz; həz] - [slept] [ɪn] - [hɜː'self] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , “ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ]

“	Clementina	has	'	slept	in	'	herself	,	”	he	decided	,	“	and	everything	will	go
“	克莱门蒂娜	有	-	睡着了	在	-	她自己	,	”	他	决定	,	“	和	一切	将要	去

[rɒŋ] [tə'geðə(r)] .

wrong	together	.
错误的	一起	.

“克莱门蒂娜睡过头了，”他断定，“一切都会一起出问题。”

” [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

”	By	way	of	making	a	move	in	the	right	direction	,
”	经过	方式	的	制作	一个	移动	在	这	正确的	方向	,

“通过朝着正确的方向迈出一步，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['vɪgərəsli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɒŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)]

he	went	into	the	hall	and	performed	vigorously	on	a	little	gong	which	stood	there
他	去	进入	这	大厅	和	执行	大力	在	一个	小的	锣	哪个	站立	那里

.

:
.

他走进大厅，用力敲击着那里摆放的小锣。

[ˌklemən'tiːnə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [ðɪs] [twaɪs] — [ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ] [piːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [piːl] ,

Clementina	usually	did	this	twice	—	a	wakening	peal	and	a	breakfast	peal	,
克莱门蒂娜	通常	做过	这	两次	—	一个	觉醒	皮尔	和	一个	早餐	皮尔	,

克莱门蒂娜通常会这样做两次——一次是唤醒的鸣叫，一次是早餐的鸣叫。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

with	an	interval	of	half	an	hour	.
和	一个	间隔	的	一半	一个	小时	.

每隔半小时一次。

[tuː; tə] [wɔːn] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es]['juːʒuəl] , [tɒm] ['prɒmptli]

To	warn	everybody	that	things	were	not	going	on	us	usual	,	Tom	promptly
到	警告	大家	那	事物	是	不是	去	在	我们	通常	,	汤姆	及时

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .

repeated	his	performance	.
重复	他的	表现	.

为了提醒大家事情进展不寻常，汤姆立即重复了他的表演。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌklemən'tiːnə] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][ɪn] [diːp] [self] -

It	did	not	bring	Clementina	upon	the	scene	,	dishevelled	and	in	deep	self	-
它	做过	不是	带来	克莱门蒂娜	之上	这	场景	,	蓬头垢面	和	在	深的	自己	-

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

克莱门蒂娜并没有衣衫褴褛、极度自卑地出现在众人面前。

[ðə; ði][fɜːst] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈlætəmər] , [huː] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][prɪm]

The	first	appearance	was	Miss	Latimer	,	who	came	downstairs	,	her	usual	prim
这	第一的	外貌	曾是	错过	拉蒂默	,	WHO	来了	楼下	,	她	通常	原始

[self] , [ˈseɪɪŋ] —

self	,	saying	—
自己	,	说	—

首先出场的是拉蒂默小姐，她像往常一样一本正经地走下楼，说道——

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə][wɪnd][maɪ] [wɒtʃ] ,

I	have	been	up	for	a	while	,	but	I	had	forgotten	to	wind	my	watch	,
我	有	到过	向上	为了	一个	尽管	,	但	我	有	被遗忘的	到	风	我的	手表	,

我起床已经有一段时间了，但我忘记给手表上弦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ðə; ði][taɪm] ,

and	the	house	was	so	quiet	that	I	thought	I	had	mistaken	the	time	,
和	这	房子	曾是	所以	安静的	那	我	想法	我	有	错误	这	时间	,

房子里静得出奇，我甚至以为自己看错时间了。

[ænd; ənd][ɪn][həʊp][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [ɪz] [ˈrestɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	in	hope	Mrs	.	Challoner	is	resting	I	did	not	wish	to	rouse	her	.	”
和	在	希望	太太	.	查洛纳	是	休息	我	做过	不是	希望	到	唤醒	她	.	”

鉴于查洛纳夫人正在休息，我不想吵醒她。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌkleməˈtiːnə] [kæn; kən][biː; bi][ʌp] [hɜːˈself] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	don't	think	Clementina	can	be	up	herself	,	”	said	Tom	.
”	我	不	思考	克莱门蒂娜	能	是	向上	她自己	,	”	说	汤姆	.

“我不认为克莱门蒂娜会自以为是，”汤姆说。

[mɪs] [ˈlætəmər][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

Miss	Latimer	glanced	round	the	dining	-	room	.
错过	拉蒂默	瞥了一眼	圆形的	这	用餐	-	房间	.

拉蒂默小姐环顾了一下餐厅。

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Perhaps	she	is	ill	,	”	she	said	.
”	也许	她	是	患病的	,	”	她	说	.

“她可能生病了，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [peɪl] [lɑːst] [naɪt] .

“	She	looked	rather	pale	last	night	.
”	她	看起来	相当	苍白	最后的	夜晚	.

她昨晚脸色看起来有点苍白。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpɜːs(ə)n] .

She	seems	a	very	sympathetic	person	.
她	似乎	一个	非常	交感神经	人	.

她看起来是个很有同情心的人。

” [mɪs] [ˈlætəmər] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [steə(r)] ,

”	Miss	Latimer	called	down	the	kitchen	stair	,
”	错过	拉蒂默	称为	向下	这	厨房	楼梯	,

“拉蒂默小姐从厨房楼梯上喊道，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ˈfɔːwəd] ,

but	there	was	no	answer	save	that	the	cat	came	forward	,
但	那里	曾是	不	回答	节省	那	这	猫	来了	向前	,

但除了猫走过来之外，没有其他回应。

[mju:] [ɪn][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][kæts] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [ʌn'feəli]

mewing	in	the	appealing	fashion	common	to	cats	when	they	feel	themselves	unfairly
舌尖轻触	在	这	上诉	时尚	常见的	到	猫	什么时候	他们	感觉	他们自己	不公平

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

deprived	of	human	society	.
被剥夺的	的	人类	社会	.

当猫觉得自己被不公平地剥夺了人类的陪伴时，它们会发出那种讨人喜欢的喵喵声。

" [ˌklemən'tiːnə] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

"	Clementina	must	be	still	in	her	room	,	"	said	the	old	lady	,
"	克莱门蒂娜	必须	是	仍然	在	她	房间	,	"	说	这	老的	女士	,

"克莱门蒂娜肯定还在房间里，"老太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['stɔːri] , [tɒm] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

and	she	bustled	up	to	the	topmost	storey	,	Tom	following	at	her	heels	.
和	她	熙熙攘攘	向上	到	这	最顶层	层	,	汤姆	下列的	在	她	高跟鞋	.

她匆匆忙忙地爬上顶楼，汤姆紧随其后。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['vɪgərəs] [nɔk] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] , [səʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

One	or	two	vigorous	knocks	produced	no	effect	,	so	they	tried	the	door	.
一	或者	二	蓬勃	敲门声	生产	不	影响	,	所以	他们	尝试	这	门	.

他们用力敲了一两下门，但没有效果，于是就试着推门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

It	was	locked	,	and	the	key	was	evidently	not	in	the	lock	on	either	side	.
它	曾是	已锁定	,	和	这	钥匙	曾是	显然	不是	在	这	锁	在	任何一个	边	.

门锁上了，而且很明显，两边的锁里都没有钥匙。

[mɪs] ['lætəmər][ænd; ənd][tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gɑːst] .

Miss	Latimer	and	Tom	looked	at	each	other	aghast	.
错过	拉蒂默	和	汤姆	看起来	在	每个	其他	惊愕	.

拉蒂默小姐和汤姆惊愕地对视了一眼。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][set][ðə; ði] [haʊs] ['gəʊɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]

"	We	must	go	downstairs	at	once	and	set	the	house	going	,	"	decided	the
"	我们	必须	去	楼下	在	一次	和	放	这	房子	去	,	"	决定	这

[əʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

"我们必须立刻下楼，把房子里的火烧起来，"老太太决定道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [nɔː(r)] [fʌs] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] .

"	and	we	must	not	make	any	noise	nor	fuss	till	we	have	seen	Mrs	.
"	和	我们	必须	不是	制作	任何	噪音	也不	大惊小怪	直到	我们	有	已见	太太	.

['tʃælənər] .

Challoner	.
查洛纳	.

"在我们见到查洛纳夫人之前，我们绝不能发出任何噪音或骚动。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌdaʊn'steəz] , ['luːsi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ,

"	As	they	passed	downstairs	,	Lucy	came	out	of	her	room	,	with	the	white	,
"	作为	他们	通过了	楼下	,	露西	来了	出去	的	她	房间	,	和	这	白色的	,

"当他们下楼时，露西从房间里出来，手里拿着白色的……"

['diːpli] ['greɪv(ə)n] [feɪs] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] ['restləs] ['vɪdʒɪl] .

deeply	graven	face	which	tells	of	restless	vigil	.
深	雕刻	脸	哪个	讲述	的	不安	守夜	.

面容刻痕深刻，诉说着不安的守望。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['hevɪli] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ,

After	a	sleepless	night	she	had	slept	heavily	towards	morning	,
后	一个	失眠	夜晚	她	有	睡着了	重度	向	早晨	,

一夜未眠后，她沉沉睡去，直到清晨。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɑːmz] [gɒŋ] .

and	had	only	awakened	with	the	sound	of	Tom's	gong	.
和	有	仅有的	觉醒	和	这	声音	的	汤姆的	锣	.

直到听到汤姆的锣声才醒过来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)][bɪ'haɪnd] - [hænd] , ” [mɪs] ['lætəmər] [sed] , “ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

“	We	are	all	rather	behind	-	hand	,	”	Miss	Latimer	said	,	“	and	something	is	the
”	我们	是	全部	相当	在后面	-	手	,	”	错过	拉蒂默	说	,	“	和	某物	是	这

['mætə(r)] [wɪð] [ˌklemən'tiːnə] .

matter	with	Clementina	.
事情	和	克莱门蒂娜	.

“我们都有些落后了，”拉蒂默小姐说，“克莱门蒂娜那边出了点问题。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði]['faɪərz] .

”	That	was	the	utmost	she	would	say	until	she	and	Tom	had	lit	the	fires	.
”	那	曾是	这	极致	她	会	说	直到	她	和	汤姆	有	点燃	这	火灾	.

“在和汤姆一起生火之前，她最多也只说了这么一句。”

[ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [æz; əz] [ðeɪ] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ɪn]

They	found	time	to	exchange	a	few	whispered	cogitations	as	they	bustled	about	in
他们	成立	时间	到	交换	一个	很少	低声说道	思考	作为	他们	熙熙攘攘	关于	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他们在厨房忙碌的间隙，抽空低声交流了几句想法。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['luːsi] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

into	which	they	would	not	allow	Lucy	to	intrude	.
进入	哪个	他们	会	不是	允许	露西	到	侵入	.

他们不允许露西插手。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌklemən'tiːnə] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ” [sed] [mɪs] ['lætəmər] , “ [ænd; ənd][aɪ][həʊp]

“	I	don't	believe	Clementina	is	in	her	room	,	”	said	Miss	Latimer	,	“	and	I	hope
”	我	不	相信	克莱门蒂娜	是	在	她	房间	,	”	说	错过	拉蒂默	,	“	和	我	希望

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“我不认为克莱门蒂娜在她的房间里，”拉蒂默小姐说，“我希望她不在。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

for	it	means	something	bad	if	she	is	.	”
为了	它	方法	某物	坏的	如果	她	是	.	”

如果她是，那就意味着不妙。”

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [tɔːk] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][hæz; həz]

“	I	do	believe	she	has	got	frightened	over	our	talk	last	night	and	has
”	我	做	相信	她	有	得到	害怕	超过	我们的	讲话	最后的	夜晚	和	有

[rʌn] [ə'weɪ] !

run	away	!
跑步	离开	!

“我相信她是因为昨晚的谈话而感到害怕，所以才跑掉了！”

” [tɒm] [riˈmɑːk] .

”	Tom	remarked	.
”	汤姆	评论	.

汤姆说道。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [træks] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	Who	would	have	thought	she	would	make	tracks	like	this	?	”
”	WHO	会	有	想法	她	会	制作	轨道	喜欢	这	?	”

“谁能想到她会创作出这样的作品呢？”

“ [weə(r)] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? ” [ɑ:skt] [mɪs] ['lætəmər] .

“	**Where**	**can**	**she**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Latimer**	**.**
”	在哪里	能	她	是	?	”	问	错过	拉蒂默	.

“她会在哪里呢？”拉蒂默小姐问道。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] ['lu:si] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nju:]

“	**I**	**remember**	**Lucy**	**saying**	**she**	**was**	**so**	**sorry**	**for**	**her**	**because**	**she**	**knew**	
”	我	记住	露西	说	她	曾是	所以	对不起	为了	她	因为	她	知道	

['nəʊbədi][hɪə(r)] ,

nobody	**here**	**,**
无人	这里	,

“我记得露西说过她很同情她，因为她在这里谁也不认识。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] . ”

and	**didn't**	**seem**	**inclined**	**to**	**make**	**friends**	**. ”**
和	没有	似乎	倾斜	到	制作	朋友们	. ”

而且似乎也不打算交朋友。

“ [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] , ” [sed] [tɒm] .

“	**I**	**hope**	**she**	**hasn't**	**committed**	**suicide**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	我	希望	她	还没有	坚定的	自杀	,	”	说	汤姆	.

“我希望她没有自杀，”汤姆说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ? ” [ɑ:skt] [mɪs] ['lætəmər] [kwaɪt] ['ʃɑ:pli] .

“	**Why**	**should**	**she**	**commit**	**suicide**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Latimer**	**quite**	**sharply**	**.**
”	为什么	应该	她	犯罪	自杀	?	”	问	错过	拉蒂默	相当	尖锐地	.

“她为什么要自杀？”拉蒂默小姐语气尖锐地问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɪə(r)] .

It	**was**	**her**	**own**	**fear**	**.**
它	曾是	她	自己的	害怕	.

那是她自己的恐惧。

“ ['pi:p(ə)l] [du:; də] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] , ” [tɒm] [sed] .

“	**People**	**do**	**sometimes**	**,**	**though**	**nobody**	**knows**	**why**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**.**
”	人们	做	有时	,	尽管	无人	知道	为什么	,	”	汤姆	说	.

“有时候确实会有人这么做，虽然没人知道为什么，”汤姆说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] ['skʌləri] ,

And	**he**	**went**	**and**	**took**	**a**	**nervous**	**peep**	**into**	**the**	**cellar**	**and**	**scullery**	**,**
和	他	去	和	采取	一个	紧张的	窥视	进入	这	地窖	和	洗碗间	,

于是他紧张地偷偷往地窖和厨房里看了一眼。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

which	**revealed**	**nothing**	**worse**	**than**	**the**	**general**	**air**	**of**	**desertion**	**which**	**hung**	**over**	
哪个	揭晓	没有什么	更糟	比	这	一般的	空气	的	逃兵	哪个	悬挂	超过	

[ɔ:l][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

all	**the**	**premises**	**.**
全部	这	前提	.

然而，这并没有揭示出比笼罩整个场所的普遍荒凉气氛更糟糕的情况。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs]

Of	**course**	**,**	**such**	**a**	**development**	**could**	**not**	**be**	**long**	**concealed**	**from**	**the**	**mistress**
的	课程	,	这样的	一个	发展	可以	不是	是	长的	暗	从	这	情妇

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

当然，这样的事态发展不可能瞒过女主人太太太很久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['luːsi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

As	soon	as	Lucy	had	drunk	a	cup	of	tea	and	a	faint	shade	of	colour
作为	很快	作为	露西	有	醉	一个	杯子	的	茶	和	一个	头晕的	阴影	的	颜色

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

had	come	into	her	face	,
有	来	进入	她	脸	,

露西刚喝完一杯茶，脸上就泛起了一丝红晕。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌklemən'tiːnə] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

they	told	her	that	Clementina	was	nowhere	to	be	found	.
他们	讲述	她	那	克莱门蒂娜	曾是	无处	到	是	成立	.

他们告诉她，克莱门蒂娜不见了。

['luːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['flʌrid] [nɔː(r)] ['wʌrid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

Lucy	was	not	flurried	nor	worried	as	she	would	have	been	a	few	weeks	before	.
露西	曾是	不是	恍	也不	担心	作为	她	会	有	到过	一个	很少	周	前	.

露西不像几周前那样慌乱或担忧。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [weə(r)]

At	present	her	soul	had	withdrawn	into	that	sacred	pavilion	of	sorrow	where
在	展示	她	灵魂	有	撤回	进入	那	神圣	亭	的	悲哀	在哪里

[ðə; ði] ['peti] [klæʃ] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['trʌb(ə)lz] ['skeəsli] [saʊndz] .

the	petty	clash	of	common	troubles	scarcely	sounds	.
这	小气	冲突	的	常见的	麻烦	几乎	声音	.

此刻，她的灵魂已退隐到那神圣的悲伤殿堂，在那里，寻常烦恼的琐碎冲突几乎听不到。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['tʃɑːli] , [waɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [went] [rɒŋ] ?

If	things	had	gone	wrong	with	Charlie	,	why	wonder	that	everything	else	went	wrong	?
如果	事物	有	已消失	错误的	和	查理	,	为什么	想知道	那	一切	别的	去	错误的	?

如果查理的事情出了问题，那么其他事情也跟着出问题又有什么奇怪的呢?

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] !

Rather	it	seemed	natural	and	just	what	might	be	expected	!
相当	它	似乎	自然的	和	只是	什么	可能	是	预期的	!

相反，这看起来很自然，也完全在意料之中!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [eɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]

It	was	useless	to	call	in	outside	aid	till	they	had	thoroughly	explored	the
它	曾是	无用	到	称呼	在	外部	援助	直到	他们	有	彻底	探索	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

在他们彻底搜查完房子之前，寻求外部援助是没用的。

[ðeɪ] [went] ['keəfəli] [θruː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['klɒzɪt] , ['liːvɪŋ] - [lɒkt]

They	went	carefully	through	every	room	and	closet	,	leaving	Clementina's	locked
他们	去	小心	通过	每一个	房间	和	壁橱	,	离开	-	已锁定

['tʃeɪmbə(r)] [tɪl] [lɑːst] ,

chamber	till	last	,
房间	直到	最后的	,

他们仔细搜查了每一间房间和壁橱，最后才去克莱门蒂娜上锁的房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən]['ɪntuː] ,

as	it	had	to	be	broken	into	,
作为	它	有	到	是	破碎的	进入	,

因为它必须被打破，

[ðəʊ] [ɪts][dɔː(r)] ['ɒfəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [tɑːmz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːm] .

though	its	door	offered	very	little	resistance	to	Tom's	strong	young	arm	.
尽管	它是	门	提供	非常	小的	反抗	到	汤姆的	强的	年轻的	手臂	.

虽然汤姆强壮的年轻手臂很难抵挡住那扇门。

[mɪs] ['lætəmər] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Miss	Latimer	was	right	.
错过	拉蒂默	曾是	正确的	.

拉蒂默小姐是对的。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] !

The	room	was	empty	!
这	房间	曾是	空的	!

房间空无一人!

[ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [slept] [ɪn] .

The	bed	had	not	been	slept	in	.
这	床	有	不是	到过	睡着了	在	.

这张床没人睡过。

- [bɒks] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

Clementina's	box	stood	in	its	accustomed	place	.
-	盒子	站立	在	它是	习惯	地方	.

克莱门蒂娜的盒子摆放在它惯常的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

It	was	locked	,	but	the	key	was	left	in	the	lock	.
它	曾是	已锁定	,	但	这	钥匙	曾是	左边	在	这	锁	.

门锁上了，但钥匙留在锁里了。

['luːsi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['kʌbəd] .

Lucy	opened	a	little	hanging	cupboard	.
露西	打开	一个	小的	绞刑	橱柜	.

露西打开了一个小小的吊柜。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She	has	gone	away	in	all	her	best	clothes	,	”	she	said	.
“	她	有	已消失	离开	在	全部	她	最好的	衣服	,	”	她	说	.

“她穿着她最好的衣服离开了，”她说。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɒn] ?

But	why	had	she	gone	?
但	为什么	有	她	已消失	?

但她为什么要走呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] ?

And	where	?
和	在哪里	?

在哪里?

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['lætəmər] .

“	Is	anything	missing	?	”	asked	Miss	Latimer	.
“	是	任何事物	丢失的	?	”	问	错过	拉蒂默	.

“是不是少了什么？”拉蒂默小姐问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Of	course	that	could	not	be	ascertained	in	a	moment	.
的	课程	那	可以	不是	是	已确定	在	一个	片刻	.

当然，这不可能立即确定。

['luːsi] [felt] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Lucy	felt	little	misgiving	on	this	matter	.
露西	毛毡	小的	疑虑	在	这	事情	.

露西对此事几乎没有丝毫疑虑。

“ [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Whatever	this	means	,	”	she	said	,
“	任何	这	方法	,	”	她	说	,

“不管这意味着什么，”她说，

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌkleməˈntiːnə] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [rɪˈspektəbl] [fəʊk] — [ˈmɪsɪz] . [breɪz] [ˈreɪtʃl] [ˈɑːnsəz]

“	we	know	that	Clementina	comes	of	respectable	folk	—	Mrs	.	Bray's	Rachel	answers
”	我们	知道	那	克莱门蒂娜	来	的	可敬	民间	—	太太	.	布雷的	瑞秋	答案

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

“我们知道克莱门蒂娜出身于体面的家庭——布雷太太的瑞秋可以证明这一点。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

”	It	was	now	impossible	for	Lucy	to	go	to	her	class	.
”	它	曾是	现在	不可能的	为了	露西	到	去	到	她	班级	.

“露西现在已经不可能去上课了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] , [ðəʊ]

It	was	equally	necessary	that	Tom	should	present	himself	at	the	office	,	though
它	曾是	同样地	必要的	那	汤姆	应该	展示	他自己	在	这	办公室	,	尽管

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ,

he	hoped	that	,
他	希望	那	,

汤姆必须亲自到办公室上班，尽管他希望……

[wen] “ [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənəz] ” [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][sæd] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl]

when	“	the	governors	”	heard	about	the	sad	news	of	yesterday	and	the	trial
什么时候	“	这	州长们	”	听到	关于	这	伤心	消息	的	昨天	和	这	审判

[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	to	-	day	,
的	到	-	天	,

当“各位州长”听到昨天的噩耗和今天的审判结果时，

[ðeɪ] [maɪt] [ˈspiːdəli] [rɪˈliːs] [hɪm] .

they	might	speedily	release	him	.
他们	可能	迅速地	发布	他	.

他们可能会很快释放他。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈlɪt(ə)l] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪndəgɑːt(ə)n] ,

He	undertook	to	conduct	little	Hugh	to	the	Kindergarten	,
他	承担	到	执行	小的	休	到	这	幼儿园	,

他答应送小休去幼儿园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈmɪsɪz] . [tʃælənʒ-z] [ɪkˈskjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪtjuːt] ,

and	to	convey	Mrs	.	Challoner's	excuses	to	the	Institute	,
和	到	传达	太太	.	查洛纳的	借口	到	这	研究所	,

并向学院转达查洛纳夫人的歉意，

[wɪtʃ] [lɑːst] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] [ðæt] [ˈluːsi]

which	last	commission	he	accomplished	with	such	simple	directness	that	Lucy
哪个	最后的	委员会	他	完成	和	这样的	简单的	直接	那	露西

[ˈprez(ə)ntli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][hænd] - [dɪˈlɪvəd] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

presently	received	a	kindly	hand	-	delivered	note	from	the	Principal	,
目前	已收到	一个	亲切地	手	-	发表	笔记	从	这	主要的	,

他以如此简洁明了的方式完成了最后一项任务，以至于露西很快就收到了校长亲笔递来的亲切便条。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːtiz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]

bidding	her	not	to	return	to	her	duties	till	she	felt	fully	equal	to
投标	她	不是	到	返回	到	她	职责	直到	她	毛毡	完全	平等的	到

[ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈprɒksi] .

them	—	they	would	secure	a	satisfactory	proxy	.
他们	—	他们	会	安全的	一个	令人满意的	代理人	.

他们要求她不要在感觉自己完全能够胜任工作之前返回工作岗位——他们会找到一个合适的代理人。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] - [ɪnˌvestə'geʃən] [hæd; həd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rɪ'zʌlts] — [kwaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð]

The	two	ladies	'	investigations	had	bewildering	results	—	quite	of	a	piece	with
这	二	女士们	-	调查	有	扑朔迷离	结果	—	相当	的	一个	片	和

[ðə; ði] ['bedruːm] [kiː] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

the	bedroom	key	being	taken	away	,
这	卧室	钥匙	存在	已采取	离开	,

两位女士的调查结果令人费解——这与卧室钥匙被拿走的情况完全吻合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

and	the	keys	left	in	the	trunk	.
和	这	钥匙	左边	在	这	树干	.

钥匙还留在后备箱里。

[ðə; ði] ['taɪnɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['sɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['luːsi] , ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

The	tiny	store	of	household	silver	was	safe	,	and	Lucy	,	running	her	eye
这	微小的	店铺	的	家庭	银	曾是	安全的	,	和	露西	,	跑步	她	眼睛

['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ,

over	other	household	gods	,
超过	其他	家庭	神	,

那点儿家用银器很安全，露西一边扫视着其他的家神，

[mɪst] ['nʌθɪŋ] .

missed	nothing	.
错过	没有什么	.

什么都没错过。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði]

The	domestic	arrangements	had	apparently	been	in	good	order	until	very	near	the
这	国内的	安排	有	显然	到过	在	好的	命令	直到	非常	靠近	这

[end] .

end	.
结尾	.

直到临近尾声，家庭安排似乎一直井然有序。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [æz; əz] [ˌklemən'tiːnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

But	such	movements	as	Clementina	must	have	made	during	the	previous	day
但	这样的	移动	作为	克莱门蒂娜	必须	有	制成	期间	这	以前的	天

[wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

were	most	unaccountable	.
是	最多	无法解释	.

但克莱门蒂娜在前一天所做的那些举动，实在令人费解。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] ['bʌtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ɒn]

She	had	put	butter	among	the	loaf	sugar	,	and	had	placed	the	saucepans	on
她	有	放	黄油	之中	这	面包	糖	,	和	有	放置	这	平底锅	在

[ðə; ði] ['dresə(r)] [ʃelvz] !

the	dresser	shelves	!
这	梳妆台	货架	!

她把黄油放在了方糖旁边，把平底锅放在了梳妆台的架子上！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pə'teɪtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	not	a	single	potato	in	the	house	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	土豆	在	这	房子	,

屋里连一个土豆都没有。

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌnɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [wiːks] [sə'plaɪ] .

though	the	day	before	she	had	asked	for	money	to	buy	a	week's	supply	.
尽管	这	天	前	她	有	问	为了	钱	到	买	一个	本周	供应	.

尽管前一天她还开口要钱买一周的量。

[ðə; ðɪ] [naɪs] [klɪːn] ['dæməsk] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] ['næpkɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æt; ət] ['sʌpə(r)]

The	nice	clean	damask	tablecloth	and	napkins	which	had	been	used	at	supper
这	好的	干净的	绫	桌布	和	餐巾纸	哪个	有	到过	用过的	在	晚餐

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['blækɪŋ]

the	night	before	were	found	crumpled	up	and	thrust	away	with	the	blacking
这	夜晚	前	是	成立	皱巴巴的	向上	和	推力	离开	和	这	黑化

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

前一天晚上晚餐时用过的漂亮干净的锦缎桌布和餐巾，被发现揉成一团，和擦黑刷子一起被扔到了一边。

[ðə; ði] ['beləʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bred] - ['bɑːskɪt] !

The	bellows	was	in	the	bread	-	basket	!
这	风箱	曾是	在	这	面包	-	篮子	!

风箱在面包篮里!

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mɪs] ['lætəmər] .

“	One	would	think	she	had	gone	out	of	her	mind	!	”	ejaculated	Miss	Latimer	.
“	一	会	思考	她	有	已消失	出去	的	她	头脑	!	”	射精	错过	拉蒂默	.

“真让人以为她疯了！”拉蒂默小姐脱口而出。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

And	then	a	thought	flashed	upon	her	.
和	然后	一个	想法	闪光灯	之上	她	.

然后，她脑海中闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

She	paused	.
她	暂停	.

她停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][æt; ət][wʌns] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərəns] .

She	would	not	at	once	give	it	utterance	.
她	会	不是	在	一次	给	它	发声	.

她没有立刻说出口。

[tɒm] [gɒt] [bæk] , ['breθləs] , [baɪ] [nuːn] .

Tom	got	back	,	breathless	,	by	noon	.
汤姆	得到	后退	,	喘不过气	,	经过	中午	.

汤姆中午时分气喘吁吁地回到了家。

[ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

The	principals	of	the	firm	were	shocked	to	hear	of	the	uncertainty	of
这	校长	的	这	公司	是	震惊	到	听到	的	这	不确定	的

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['pɑːrtnərz] [feɪt] ,

their	young	partner's	fate	,
他们的	年轻的	合伙人的	命运	,

公司负责人得知年轻合伙人的命运未卜后，感到震惊。

[ænd; ənd] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] , [huː] [maɪt] [səʊ] [wel] [biː; bi] “ ['wɪdəʊ] .

and	deeply	sympathetic	with	the	poor	wife	,	who	might	so	well	be	“	widow	.
和	深	交感神经	和	这	贫穷的	妻子	,	WHO	可能	所以	出色地	是	“	寡妇	.

并对这位可怜的妻子深表同情，她很可能已经是“寡妇”了。

” [ðeɪ] [beɪd] [tɒm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][help][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] {

”	They	bade	Tom	give	her	all	the	help	he	could	,	and	come	to	them	{
”	他们	巴德	汤姆	给	她	全部	这	帮助	他	可以	,	和	来	到	他们	{

- }

780	}
-	}

“他们让汤姆尽其所能地帮助她，然后到他们那里来{780}

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)] .

for	any	service	they	might	be	able	to	render	.
为了	任何	服务	他们	可能	是	有能力的	到	使成为	.

为他们可能提供的任何服务。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tɒm] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sʌmərˌsɛts] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə][bɪd] [hɪm]

On	his	way	back	Tom	had	looked	in	at	Mr	.	Somerset's	lodgings	to	bid	him
在	他的	方式	后退	汤姆	有	看起来	在	在	先生	.	萨默塞特的	住宿	到	出价	他

[nɒt] [feɪl] [ðem; ðəm] ,

not	fail	them	,
不是	失败	他们	,

汤姆在回来的路上，特意去看了看萨默塞特先生的住处，叮嘱他不要让他们失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] ['trʌb(ə)l] .

for	they	were	in	new	trouble	.
为了	他们	是	在	新的	麻烦	.

因为他们又遇到了新的麻烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [ðen] ,

He	could	only	get	a	word	or	two	with	Mr	.	Somerset	then	,
他	可以	仅有的	得到	一个	单词	或者	二	和	先生	.	萨默塞特郡	然后	,

当时他只能和萨默塞特先生说上一两句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ðeə(r)] [tuː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]

for	there	was	fresh	affliction	there	too	,	though	it	was	but	simple
为了	那里	曾是	新鲜的	痛苦	那里	也	,	尽管	它	曾是	但	简单的

[əˈflɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

因为那里也有新的苦难，虽然只是普通的苦难。

['mɪstə(r)] . ['sʌmərˌsɛts] [əʊld] ['lændlɔːd] [hæd; həd] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [naɪt] .

Mr	.	Somerset's	old	landlord	had	passed	quietly	away	in	the	night	.
先生	.	萨默塞特的	老的	房东	有	通过了	悄悄	离开	在	这	夜晚	.

萨默塞特先生的老房东在夜里平静地去世了。

[tɒm] [faʊnd] ['luːsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmər] [ræpt] [ɪn][bɪg]['eɪprənz] , [wɪð] [dresɪz] [tʌkt] [ʌp] ,

Tom	found	Lucy	and	Miss	Latimer	wrapped	in	big	aprons	,	with	dresses	tucked	up	,
汤姆	成立	露西	和	错过	拉蒂默	包装	在	大的	围裙	,	和	连衣裙	塞进去	向上	,

汤姆发现露西和拉蒂默小姐裹着大围裙，裙子都掖了起来。

['bɪzɪli] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] [ruːˈtiːn] .

busily	getting	things	into	their	accustomed	routine	.
忙碌地	获得	事物	进入	他们的	习惯	常规	.

他们忙着把事情恢复到以往的日常生活中。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [rɪˈmaɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] — [ə; eɪ] [nəˈsesəti]

His	appearance	reminded	them	of	the	expediency	of	dinner	—	a	necessity
他的	外貌	提醒	他们	的	这	权宜之计	的	晚餐	—	一个	必要性

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fəˈget] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .

which	women	are	too	apt	to	forget	for	themselves	.
哪个	女性	是	也	易于	到	忘记	为了	他们自己	.

他的出现让她们想起了晚餐的必要性——这是女性常常忘记的。

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [kəˈmɪʃənd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] “ ['ɔːdə(r)] ” [sʌm; səm] [steɪk] , [bʌt; bət] [tɒm]

Mrs	.	Challoner	commissioned	him	to	go	and	“	order	”	some	steak	,	but	Tom
太太	.	查洛纳	委托	他	到	去	和	“	命令	”	一些	牛排	,	但	汤姆

[sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

said	he	should	bring	it	,
说	他	应该	带来	它	,

查洛纳太太委托他去“订”些牛排，但汤姆说他应该自己带过来。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] [bæg] .

to	make	sure	of	it	,	and	armed	himself	with	a	black	leather	bag	.
到	制作	当然	的	它	,	和	武装	他自己	和	一个	黑色的	皮革	包	.

为了确保万无一失，他带上了一个黑色皮包。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] ['tʃɪərəli] .

The	butcher	greeted	him	cheerily	.
这	屠夫	问候	他	兴高采烈地	.

屠夫热情地迎接了他。

“ [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

“	Fine	morning	,	sir	.
”	美好的	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[ðeə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kʌt] , [dʒʌst] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wɪl] [laɪk] .

There	,	that's	a	capital	cut	,	just	what	Mrs	.	Challoner	will	like	.
那里	,	那就是	一个	首都	切	,	只是	什么	太太	.	查洛纳	将要	喜欢	.

瞧，这可是大幅度削减开支，查洛纳夫人肯定乐见其成。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?

Take	it	yourself	,	did	you	say	,	sir	?
拿	它	你自己	,	做过	你	说	,	先生	?

你说先生要您自己拿?

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Well	,	as	you	please	.
出色地	,	作为	你	请	.

如您所愿。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wæg] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	And	then	the	butcher	gave	his	head	a	knowing	wag	,	and	said	,
”	和	然后	这	屠夫	给予	他的	头	一个	会心	摇摆	,	和	说	,

“然后屠夫意味深长地摇了摇头，说道：

“ [ges] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

“	Guess	there's	trouble	with	that	servant	of	yours	?
”	猜测	有	麻烦	和	那	仆人	的	你的	?

“看来你那个仆人出问题了？”

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

I	reckoned	there	would	be	.
我	估计	那里	会	是	.

我猜肯定会有的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] , [ðæt] .

She	was	a	queer	one	,	that	.
她	曾是	一个	酷儿	一	,	那	.

她是个古怪的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

A	little	off	her	chump	,	I	should	say	.	”
一个	小的	离开	她	嚼	,	我	应该	说	.	”

应该说，她有点儿疯疯癫癫的。

“ [ʃiːz] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [sed] [tɒm] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	She's	run	away	,	”	said	Tom	,	“	but	what	did	you	ever	see	queer	about	her	?
”	她是	跑步	离开	,	”	说	汤姆	,	“	但	什么	做过	你	曾经	看	酷儿	关于	她	?

“她逃跑了，”汤姆说，“可是你从来没觉得她奇怪过？”

” [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [lɑːft] .

”	The	butcher	laughed	.
”	这	屠夫	笑了	.

屠夫笑了。

“ [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [əʊld] [sɔːt] .

“	I	thought	at	first	that	she	was	a	real	old	sort	.
“	我	想法	在	第一的	那	她	曾是	一个	真实的	老的	种类	.

“我一开始以为她是个很老派的人。”

[praɪm] [kʌt] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ] .

Prime	cut	,	as	one	might	say	.
主要的	切	,	作为	一	可能	说	.

上等肉，正如人们常说的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fædi] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)]

And	when	she	used	to	be	a	little	faddy	,	I	thought	it	was	just	her
和	什么时候	她	用过的	到	是	一个	小的	时髦	,	我	想法	它	曾是	只是	她

[pə'tɪkjələ(r)] ['gʊdnəs] .

particular	goodness	.
特别的	善良	.

以前她有点儿任性的时候，我觉得那只是她善良的体现。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

She	was	always	ready	enough	to	pass	the	time	of	day	,
她	曾是	总是	准备好	足够的	到	经过	这	时间	的	天	,

她总是很乐意花时间与人交谈。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] — [ðəʊ] [ai] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	her	and	me	were	good	friends	—	though	I	do	remember	she
和	她	和	我	是	好的	朋友们	—	尽管	我	做	记住	她

[dɪd] [wʌns] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

did	once	ask	me	why	I	came	knocking	at	her	kitchen	door	and	running	away
做过	一次	问	我	为什么	我	来了	敲门	在	她	厨房	门	和	跑步	离开

,

,

,

我和她曾是好朋友——虽然我记得她曾经问我为什么敲了她家的厨房门又跑掉了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [æz; əz] , ['meɪbi] , [hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]

but	I	was	busy	that	day	,	and	let	it	pass	as	,	maybe	,	her	sort	of
但	我	曾是	忙碌的	那	天	,	和	让	它	经过	作为	,	或许	,	她	种类	的

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

但我那天很忙，就当这是她那种玩笑吧。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;

But	about	a	week	ago	,	she	asked	me	why	I	made	faces	at	her	;
但	关于	一个	星期	前	,	她	问	我	为什么	我	制成	面孔	在	她	;

但大约一周前，她问我为什么对她做鬼脸；

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɪsɪz] [spəʊk] [kwaɪt] [ʃɑːp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ]

and	my	missus	spoke	quite	sharp	to	her	,	telling	her	not	to	put	such
和	我的	太太	辐	相当	锋利的	到	她	,	讲述	她	不是	到	放	这样的

['stɔːriz] [ə'baʊt] .

stories	about	.
故事	关于	.

我太太严厉地训斥了她，让她不要散播这种故事。

[bʌt; bət] [lɑːst] [naɪt] , [sɜː(r)] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['sɪəriəs] .

But	last	night	,	sir	,	I	thought	it	was	turning	serious	.
但	最后的	夜晚	,	先生	,	我	想法	它	曾是	转弯	严肃的	.

但昨晚，先生，我觉得情况变得严重了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['pʊtɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]

For	she	came	into	the	shop	and	said	I	was	a	-	putting	poison	on	the
为了	她	来了	进入	这	店铺	和	说	我	曾是	一个	-	推杆	毒	在	这

[miːt] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ai][hæd; həd] [rʌbd] ['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

meat	—	she	believed	I	had	rubbed	lucifer	matches	on	it	.
肉	—	她	相信	我	有	摩擦	路西法	比赛	在	它	.

因为她走进店里，说我在肉上下了毒——她认为我在肉上抹了路西法火柴。

[ai] ['wʌznt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

I	wasn't	here	at	the	time	,	and	my	missus	was	glad	to	say	anything	to
我	不是	这里	在	这	时间	,	和	我的	太太	曾是	高兴的	到	说	任何事物	到

['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

pacify	her	,
安抚	她	,

我当时不在场，我太太很乐意说些什么来安抚她。

['θɪŋkɪŋ] [ʃɪd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

thinking	she'd	been	drinking	—	though	she	doesn't	look	one	of	that	sort	.
思维	棚	到过	喝	—	尽管	她	不	看	一	的	那	种类	.

我以为她喝过酒——尽管她看上去不像会喝酒的人。

〞 [tɒm] [stʊd] [ə'gɑːst] !

〞	Tom	stood	aghast	!
〞	汤姆	站立	惊愕	!

汤姆惊愕不已!

[hɪə(r)] , [ðen] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ['nəʊbədi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Here	,	then	,	when	and	where	nobody	had	thought	of	looking	for	it	,
这里	,	然后	,	什么时候	和	在哪里	无人	有	想法	的	寻找	为了	它	,

[ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [stʊd] [ɪk'spleɪnd] .

the	whole	mystery	stood	explained	.
这	所有的	神秘	站立	解释	.

所以，就在没有人想到要寻找答案的时候，整个谜团就此解开了。

[ˌklemən'tiːnə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mentɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][blæŋk] ['letə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Clementina	was	the	demented	person	who	had	sent	the	blank	letter	and	the
克莱门蒂娜	曾是	这	精神错乱	人	WHO	有	发送	这	空白的	信	和	这

[blæk] - [edʒd] ['letə(r)] .

black	-	edged	letter	.
黑色的	-	边缘	信	.

克莱门蒂娜是那个精神错乱的人，她寄出了空白信和黑边信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [nɔk] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?

She	had	imagined	the	runaway	knocks	,	and	what	else	?
她	有	想象	这	逃跑	敲门声	,	和	什么	别的	?

她想象出了逃跑者的敲门声，还能想象出什么呢?

[mait] [nɒt][ðə; ði] [smæʃt] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [gæs][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][' duː ɪŋz]

Might	not	the	smashed	china	and	the	escaped	gas	be	traced	to	the	doings
可能	不是	这	粉碎	中国	和	这	逃脱	气体	是	追踪	到	这	行为

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪld][hænd] ?

of	the	same	wild	hand	?
的	这	相同的	荒野	手	?

破碎的瓷器和泄漏的气体会不会是同一只手所为?

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , 〞 [went] [ɒn][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

“	If	I	were	in	your	place	,	〞	went	on	the	butcher	,
“	如果	我	是	在	你的	地方	,	〞	去	在	这	屠夫	,

“如果我是你，”屠夫继续说道，

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜː'self] [ə'weɪ] .

“	I	should	be	thankful	she	has	taken	herself	away	.
”	我	应该	是	感恩	她	有	已采取	她自己	离开	.

“我应该庆幸她离开了。”

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] .

It's	my	belief	she	is	mad	.
它是	我的	信仰	她	是	疯狂的	.

我认为她疯了。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [kɪlz] ['sʌmbədi] ,

There's	many	a	one	who	,	in	the	end	,	kills	somebody	,
有	许多	一个	一	WHO	,	在	这	结尾	,	杀戮	某人	,

很多人最终都会杀人。

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] .

who	has	shown	no	more	signs	of	it	beforehand	.
WHO	有	所示	不	更多的	标志	的	它	预先	.

此前未曾表现出任何迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmˌbɒdiz] ['pʌblɪk] ['djuːti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də]

It	ought	to	be	somebody's	public	duty	to	look	after	such	before	they	do
它	应该	到	是	某人的	民众	责任	到	看	后	这样的	前	他们	做

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

应该有人承担起公共责任，在这些人作恶之前就加以制止。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [k'eəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

if	there's	nobody	of	their	own	that	cares	enough	for	them	to	keep	them
如果	有	无人	的	他们的	自己的	那	关心	足够的	为了	他们	到	保持	他们

[aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .

out	of	harm's	way	.
出去	的	伤害	方式	.

如果没有亲人关心他们，保护他们免受伤害。

” [tɒm] [went] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] .

”	Tom	went	home	full	of	this	news	.
”	汤姆	去	家	满的	的	这	消息	.

汤姆带着这个消息回到了家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] , [bʌt; bət] [mɪs] ['lætəmər] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)]

It	was	very	astonishing	to	Lucy	,	but	Miss	Latimer	was	in	a	measure
它	曾是	非常	惊人	到	露西	,	但	错过	拉蒂默	曾是	在	一个	措施

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

prepared	for	it	,
准备	为了	它	,

这让露西非常惊讶，但拉蒂默小姐在某种程度上对此早有准备。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

as	she	owned	the	idea	had	already	crossed	her	mind	,
作为	她	拥有	这	主意	有	已经	交叉	她	头脑	,

因为她承认这个想法已经在她脑海中闪过。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [swɪft] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .

though	she	little	expected	it	would	have	such	swift	corroboration	.
尽管	她	小的	预期的	它	会	有	这样的	迅速	证实	.

虽然她没想到这件事会如此迅速地得到证实。

['luːsiz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hjuːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn]
Lucy's first thought was an immense thankfulness that Hugh's life had been
露西的 第一的 想法 曾是 一个 巨大 感恩 那 休的 生活 有 到过
[prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪsks] ;
preserved from all risks ;
保存完好 从 全部 风险 ;

露西首先想到的是无比感激休的生命得以保全，免受一切危险；

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] , [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]
her second , a remembrance of the child's instinctive shrinking from
她 第二 , 一个 纪念 的 这 孩子的 本能 收缩 从
[ˌklemən'tiːnə] ; [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ,
Clementina ; her third ,
克莱门蒂娜 ; 她 第三 ,

她的第二个记忆，是孩子本能地躲避克莱门蒂娜的情景；她的第三个记忆，

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ,
a wave of pity for this disordered mind ,
一个 海浪 的 遗憾 为了 这 混乱 头脑 ,

对这种精神错乱的人，涌起一阵怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][wɒz; wəz]
for there could be no lingering doubt that Dr . Ivery's diagnosis was
为了 那里 可以 是 不 挥之不去的 怀疑 那 博士 . - 诊断 曾是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

因为毫无疑问，艾弗里医生的诊断是正确的。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [bleɪm] [ɒv; əv] [hɜːz] .
“ If she is insane , ” said Lucy , “ it is no blame of hers .
“ 如果 她 是 疯狂的 , ” 说 露西 , “ 它 是 不 责备 的 她的 .

“如果她疯了，”露西说，“那也不是她的错。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
We must think only of what has become of her ,
我们 必须 思考 仅有的 的 什么 有 变得 的 她 ,

我们只能想想她现在怎么样了，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .
and of how we should act on her behalf .
和 的 如何 我们 应该 行为 在 她 代表 .

以及我们应该如何代表她行事。

['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli]
Knowing of her through Rachel , and hearing of her as a lonely
会心 的 她 通过 瑞秋 , 和 听力 的 她 作为 一个 孤独
['wʊmən] [wɪð] [nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] ,
woman with no near relatives ,
女士 和 不 靠近 亲属 ,

通过瑞秋认识了她，听说她是个孤苦伶仃的女人，没有近亲。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ɪk'sept] ['reɪtʃl] .
I don't know with whom to communicate , except Rachel .
我 不 知道 和 谁 到 交流 , 除了 瑞秋 .

除了瑞秋，我不知道还能和谁交流。

['reɪtʃl] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
Rachel may know something more .
瑞秋 可能 知道 某物 更多的 .

瑞秋或许知道更多内情。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][bæθ.bɑːθ] .

We	must	telegraph	to	her	at	Bath	.
我们	必须	电报	到	她	在	洗澡	.

我们必须给她发个电报，她当时在巴斯。

" ['reɪtʃəlz] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['kwɪkli] .

"	Rachel's	answer	came	quickly	.
"	瑞秋的	回答	来了	迅速地	.

瑞秋很快就回答了。

“ [ə'stɒnɪʃt] .

“	Astonished	.
"	惊讶	.

“震惊。”

[[gi'lespi]] , ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - , ['sʌðərlənd] .

Gillespie	,	brother	lives	at	Inverslain	-	,	Sutherland	.
吉莱斯皮	,	兄弟	生活	在	-	-	,	萨瑟兰	.

吉莱斯皮的兄弟住在萨瑟兰郡的因弗斯莱恩。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [hʌl] , [ə'dres] [ˌʌn'nəʊn] .

Relations	in	Hull	,	address	unknown	.
关系	在	赫尔	,	地址	未知	.

在赫尔有亲戚，地址不详。

[maɪ] ['mɪstrəs] ['veri] [ɪl] .

My	mistress	very	ill	.
我的	情妇	非常	患病的	.

我的女主人病得很重。

" [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [help] [ðeə(r)] .

"	There	did	not	seem	much	help	there	.
"	那里	做过	不是	似乎	很多	帮助	那里	.

“那里似乎没有提供多少帮助。”

['prez(ə)ntli] [tɒm] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪk'skleɪmd] —

Presently	Tom	,	glancing	round	the	dining	-	room	,	exclaimed	—
目前	汤姆	,	瞥了一眼	圆形的	这	用餐	-	房间	,	惊呼	—

这时，汤姆环顾了一下餐厅，惊呼道——

“ [aɪ][duː; də] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] !

“	I	do	miss	something	!
"	我	做	错过	某物	!

“我确实错过了什么！”

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

I	miss	the	railway	time	-	table	which	Mrs	.	Grant	left	behind	her	.
我	错过	这	铁路	时间	-	桌子	哪个	太太	.	授予	左边	在后面	她	.

我怀念格兰特太太留下的那份铁路时刻表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] [lɑːst] [naɪt] .

It	was	on	the	mantelshelf	last	night	.
它	曾是	在	这	壁炉架	最后的	夜晚	.

昨晚它还在壁炉架上。

[ˌklemən'tiːnə] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Clementina	has	taken	it	with	her	.
克莱门蒂娜	有	已采取	它	和	她	.

克莱门蒂娜把它带走了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [baɪ] [treɪn] ! "

She	has	gone	somewhere	by	train	!	"
她	有	已消失	某处	经过	火车	!	"

她坐火车去了某个地方！

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [mɪs]
“ Let us hope she has gone straight back to her own village , ” said Miss
“ 让 我们 希望 她 有 已消失 直的 后退 到 她 自己的 村庄 , ” 说 错过
['lætəmər] .
Latimer .
拉蒂默 .

“但愿她已经直接回到了自己的村庄，”拉蒂默小姐说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['luːsi] . “
“ We must at once telegraph to the brother , ” insisted Lucy . “
“ 我们 必须 在 一次 电报 到 这 兄弟 , ” 坚持 露西 . “

“我们必须立刻给哥哥发电报，”露西坚持道。

- [[gi'lespi]] , - , - [dʌz] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['lʌndənərz] ;
' Gillespie , Inverslain , ' does not seem much of an address to Londoners ;
- 吉莱斯皮 , - , - 做 不是 似乎 很多 的 一个 地址 到 伦敦人 ;

“吉莱斯皮，因弗斯莱恩”对伦敦人来说似乎算不上什么地址；

[bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [ðeə(r)] . ”
but I daresay it is a little place , and that he is known there . ”
但 我 敢说 它 是 一个 小的 地方 , 和 那 他 是 已知 那里 . ”

但我敢说那是个小地方，而且他在那里也小有名气。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] - [ɒn] ['eni] ['reɪlweɪ] [laɪn] , ” [tɒm] [dɪ'skʌvəd] , ['bɪzɪli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən]
“ There's no Inverslain on any railway line , ” Tom discovered , busily turning over an
“ 有 不 - 在 任何 铁路 线 , ” 汤姆 发现 , 忙碌地 转弯 超过 一个
[əʊld] “ ['brædʃɔː] .
old “ Bradshaw .
老的 “ 布拉德肖 .

“任何铁路线上都没有因弗斯莱恩这个地方，”汤姆一边忙着翻阅一本旧的“布拉德肖”地图册，一边发现。

” [ˌðeərə'pɒn] ['luːsi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs]
” Thereupon Lucy gave him a sovereign and despatched him to the post office
” 于是 露西 给予 他 一个 主权 和 已派送 他 到 这 邮政 办公室
[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['luːsɪd] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [best] [riːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['haɪlənd]
to discover how a sufficiently lucid message could best reach a remote Highland
到 发现 如何 一个 足够 清醒的 信息 可以 最好的 抵达 一个 偏僻的 高地
['hæmlət] ,
hamlet ,
村庄 ,

于是，露西给了他一枚金币，并派他去邮局打听如何才能将足够清晰的信息最好地送到偏远的高地村庄。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [nɒt] [grʌdʒ] ['eni] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːt(ə)rɪdʒ] .
bidding him not grudge any charge which might be made for porterage .
投标 他 不是 怨恨 任何 收费 哪个 可能 是 制成 为了 搬运 .

嘱咐他不要吝惜任何搬运费。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]
He brought her back her change , having had to make a liberal
他 带来 她 后退 她 改变 , 拥有 有 到 制作 一个 自由主义
[dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
deduction from the sovereign ,
扣除 从 这 主权 ,

他找零给她了，因为他不得不从君主的薪水中大幅扣除。

[sɪns] “ - ” [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['taɪni] ['haɪlənd] “ ['klækən] , ” [twelv] [maɪlz]
since “ Inverslain ” was reported to be a tiny Highland “ clachan , ” twelve miles
自从 “ - ” 曾是 据报道 到 是 一个 微小的 高地 “ 克拉汉 , ” 十二 英里
[frɒm; frəm] ['eni] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
from any telegraph office .
从 任何 电报 办公室 .

据报道，“因弗斯莱恩”是一个很小的苏格兰高地“克拉汉”，距离任何电报局都有十二英里。

[tɒm] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

Tom	**had**	**also**	**bought**	**an**	**evening**	**paper**	**,**
汤姆	有	还	买	一个	晚上	纸	,

汤姆还买了一份晚报。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['praɪvətli] [skænd] [ɪts] ['kɒləms] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ]

and	**had**	**privately**	**scanned**	**its**	**columns**	**with**	**great**	**care**	**to**	**see**	**whether**	**they**
和	有	私下	扫描	它是	列	和	伟大的	关心	到	看	无论	他们

[mait] [kən'teɪn] ['eni] ['aɪtəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] [ˌklemən'tiːnə] .

might	**contain**	**any**	**item**	**which**	**could**	**possibly**	**refer**	**to**	**the**	**hapless**	**Clementina**	**.**
可能	包含	任何	物品	哪个	可以	可能	参考	到	这	不幸的	克莱门蒂娜	.

他私下里仔细地翻阅了报纸的每一栏，看看其中是否包含任何可能与不幸的克莱门蒂娜有关的条目。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .

He	**found**	**none**	**.**
他	成立	没有任何	.

他一个也没找到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] , [tuː; tə] [wɪt] ,

But	**he**	**found**	**something**	**he**	**did**	**not**	**expect**	**,**	**to**	**wit**	**,**
但	他	成立	某物	他	做过	不是	预计	,	到	有	,

但他发现了一些意想不到的东西，那就是：

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɑː(r)][ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [sleɪnz]

a	**paragraph**	**relating**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**spar**	**and**	**sail**	**of**	**the**	**absentee**	**Slains**
一个	段落	相关	这	寻找	的	这	斯帕	和	帆	的	这	缺席者	被杀

['kɑːs(ə)l] .

Castle	**.**
城堡	.

一段关于发现失踪者斯莱恩斯城堡的桅杆和帆的文字。

[ðə; ði][sæd] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

The	**sad**	**suggestion**	**had**	**now**	**become**	**public**	**property**	**.**
这	伤心	建议	有	现在	变得	民众	财产	.

这个令人遗憾的建议现在已经成为公共信息了。

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['peləm] [striːt] [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf]

Mr	**.**	**Somerset**	**had**	**arrived**	**in**	**Pelham**	**Street**	**while**	**Tom**	**was**	**at**	**the**	**telegraph**
先生	.	萨默塞特郡	有	到达的	在	佩勒姆	街道	尽管	汤姆	曾是	在	这	电报

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

汤姆在电报局的时候，萨默塞特先生已经抵达了佩勒姆街。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði]

He	**and**	**the**	**two**	**ladies**	**discussed**	**the**	**conversation**	**which**	**had**	**gone**	**on**	**the**
他	和	这	二	女士们	讨论	这	对话	哪个	有	已消失	在	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

evening	**before**	**,**
晚上	前	,

他和两位女士讨论了前一天晚上发生的那次谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] [ˌkleмən'ti:nə] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [tɑ:mz] ['aɪd(ə)l] [sə'dʒestʃən]

and	the	probabilities	of	Clementina	having	taken	alarm	at	Tom's	idle	suggestion
和	这	概率	的	克莱门蒂娜	拥有	已采取	警报	在	汤姆的	闲置的	建议

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [prə'fesər] ” [ɒv; əv] “ [kleə'vɔɪəns] ” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

that	some	of	the	“	professors	”	of	“	clairvoyance	”	should	have	a	chance	to
那	一些	的	这	“	教授们	”	的	“	千里眼	”	应该	有	一个	机会	到

['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɔ:ri] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] .

cover	themselves	with	glory	by	discovering	the	origin	of	the	mysteries	.
覆盖	他们自己	和	荣耀	经过	发现	这	起源	的	这	谜团	.

克莱门蒂娜很可能对汤姆的轻率建议感到震惊，汤姆建议让一些“通灵者”有机会通过发现神秘事物的起源来为自己赢得荣耀。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['wʊmənz] [əʊn] [feɪθ] [ɪn] ['sekənd] - [saɪt] [ænd; ənd][ˌpri:'nætʃərəl] [p'aʊəz] [wʊd] [meɪk]

the	Highland	woman's	own	faith	in	second	-	sight	and	prenatural	powers	would	make
这	高地	女性的	自己的	信仰	在	第二	-	视线	和	天然	权力	会	制作

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['veri] ['terəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

such	an	idea	very	terrible	to	her	,
这样的	一个	主意	非常	糟糕的	到	她	,

高地妇女自身对预知能力和超自然力量的信仰，会让这种想法对她来说非常可怕。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

since	she	knew	the	mysteries	were	of	her	own	making	.
自从	她	知道	这	谜团	是	的	她	自己的	制作	.

因为她知道这些谜团都是她自己造成的。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][mæd] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] ? ” [ɑ:skt] ['lu:si] .

“	But	if	she	be	mad	,	could	she	realise	this	?	”	asked	Lucy	.
“	但	如果	她	是	疯狂的	,	可以	她	意识到	这	?	”	问	露西	.

“但如果她疯了，她能意识到这一点吗？”露西问道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .

“	Oh	,	dear	,	yes	,	”	said	Mr	.	Somerset	.
“	哦	,	亲爱的	,	是的	,	”	说	先生	.	萨默塞特郡	.

“哦，亲爱的，是的，”萨默塞特先生说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mædnəs] ['seldəm] [ə'tæks] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [æt; ət]

“	You	must	remember	that	madness	seldom	attacks	the	whole	of	the	brain	at
“	你	必须	记住	那	疯狂	很少	攻击	这	所有的	的	这	脑	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“你必须记住，疯狂很少会同时侵袭整个大脑。”

['dʒen(ə)rəli] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [pɑ:t] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

Generally	it	leaves	part	in	perfect	working	order	for	awhile	,
一般来说	它	树叶	部分	在	完美的	在职的	命令	为了	一会儿	,

通常情况下，它可以让零件在一段时间内保持完美的工作状态。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [gru:v] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [maɪt] [lɒŋ]

so	that	those	in	ignorance	of	the	peculiar	groove	taken	by	the	disease	might	long
所以	那	那些	在	无知	的	这	奇特	槽	已采取	经过	这	疾病	可能	长的

[rɪ'meɪn] [ʌn'wɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

remain	unwitting	of	it	.
保持	不知情	的	它	.

因此，那些不了解这种疾病特殊发展规律的人可能会长期对此毫不知情。

['dʒen(ə)rəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mælədi] ['sləʊli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪts] ['kɒŋkwest] , [ðəʊ] [ɪts]

Generally	,	of	course	,	the	malady	slowly	increases	its	conquest	,	though	its
一般来说	,	的	课程	,	这	弊病	缓慢地	增加	它是	征服	,	尽管	它是

['prəʊgres] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sləʊ] ,

progress	may	be	very	slow	,
进步	可能	是	非常	慢的	,

当然，一般来说，这种疾病会缓慢地侵袭患者，尽管其进展可能非常缓慢。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'keɪʒnəli] [ə'restɪd] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] [steɪdʒɪz] .

and	maybe	occasionally	arrested	at	special	stages	.
和	或许	偶尔	被捕	在	特别的	阶段	.

或许偶尔还会在特殊阶段被逮捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌklemən'tiːnə] [meɪ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

It	is	quite	probable	that	Clementina	may	not	remember	all	she	has	done	,
它	是	相当	可能	那	克莱门蒂娜	可能	不是	记住	全部	她	有	完毕	,

克莱门蒂娜很可能记不起她做过的所有事。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

and	also	that	she	may	believe	her	actions	to	have	been	quite	intelligible
和	还	那	她	可能	相信	她	行动	到	有	到过	相当	可理解的

[ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] .

and	praiseworthy	.
和	值得称赞	.

而且她可能认为自己的行为完全合情合理，值得称赞。

['dɑːktər; draɪv] . ['aɪvəri] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə]

Dr	.	Ivery	explained	all	this	to	me	yesterday	,	when	we	had	little	idea
博士	.	艾弗里	解释	全部	这	到	我	昨天	,	什么时候	我们	有	小的	主意

[weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] .

where	the	trouble	lay	.
在哪里	这	麻烦	躺	.

昨天，艾弗里医生向我解释了这一切，当时我们对问题出在哪里还一无所知。

〞 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['dɪzməli] [ɪ'nʌf] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] .

〞	They	were	sitting	dismally	enough	taking	their	tea	when	a	telegram	arrived	.
〞	他们	是	坐着	令人沮丧地	足够的	采取	他们的	茶	什么时候	一个	电报	到达的	.

“他们正愁眉苦脸地喝茶，这时一封电报到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['luːsiz]

It	was	far	too	soon	for	it	to	be	a	possible	response	to	Lucy's
它	曾是	远的	也	很快	为了	它	到	是	一个	可能的	回复	到	露西的

['mesɪdʒ] [tuː; tə] - .

message	to	Inverslain	.
信息	到	-	.

现在就做出这样的回应，还为时过早，不太可能是对露西发给因弗斯莱恩的信息的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] “ ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ,

It	was	addressed	to	“	Mrs	.	Challoner	,
它	曾是	已解决	到	〞	太太	.	查洛纳	,

收件人是“查洛纳夫人”，

〞 [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

〞	and	by	the	sudden	flash	of	light	and	life	across	her	face	,
〞	和	经过	这	突然	闪光	的	光	和	生活	穿过	她	脸	,

“突然间，她脸上闪过一道光芒，焕发出了生机。”

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld][həʊp] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait]

the	watchers	could	see	that	a	wild	hope	sprung	up	within	her	that	it	might
这	观察者	可以	看	那	一个	荒野	希望	弹簧	向上	之内	她	那	它	可能

[kən'sɜ:n] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['rezəlu:t]

concern	the	great	anxiety	and	sorrow	which	she	was	holding	in	such	resolute
忧虑	这	伟大的	焦虑	和	悲哀	哪个	她	曾是	保持	在	这样的	坚决

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

旁观者们可以看出，她心中燃起了一丝希望，希望这能解释她为何如此坚定地沉默不语，却又如此焦虑悲伤。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][laɪf] [daɪd] [aʊt] .

The	light	and	life	died	out	.
这	光	和	生活	死亡	出去	.

光明和生命都消失了。

[jet] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , “ [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Yet	she	said	with	a	sigh	of	relief	,	“	Let	us	be	thankful	for	this	,
然而	她	说	和	一个	叹	的	宽慰	,	“	让	我们	是	感恩	为了	这	,

但她如释重负地叹了口气说：“让我们为此感到庆幸吧。”

” [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [hu:] [ri:d] [ə'laʊd] — “

”	and	handed	the	telegram	to	Mr	.	Somerset	who	read	aloud	—	“
”	和	递交	这	电报	到	先生	.	萨默塞特郡	WHO	读	大声	—	”

然后将电报递给萨默塞特先生，萨默塞特先生大声朗读道——

- [ˌkleмən'ti:nə] [[gi'lespi]] [hɪə(r)] .

'	Clementina	Gillespie	here	.
-	克莱门蒂娜	吉莱斯皮	这里	.

我是克莱门蒂娜·吉莱斯皮。

['veri] [ʌn'wel] .

Very	unwell	.
非常	不适	.

身体非常不舒服。

[wɪl] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [bɒks][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] . — - , [dɒk] [stri:t] , [hʌl] . -

Will	write	to	-	morrow	about	box	and	wages	.	—	Micklewrath	,	Dock	Street	,	Hull	.	'
将要	写	到	-	明天	关于	盒子	和	工资	.	—	-	,	码头	街道	,	赫尔	.	-

”

”

”

明天会写信谈谈箱子和工资的事。——米克尔拉斯，赫尔码头街。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hu:m] ['reɪtʃl] ['teligrɑ:f, -græf] , ” [sed] [mɪs] ['lætəmər]

“	Then	she	is	safe	with	those	relations	of	whom	Rachel	telegraphed	,	”	said	Miss	Latimer
“	然后	她	是	安全的	和	那些	关系	的	谁	瑞秋	电报	,	”	说	错过	拉蒂默

,

,

,

“那么，她和瑞秋发电报联系的那些亲戚在一起就安全了，”拉蒂默小姐说。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

drawing	a	long	breath	.
绘画	一个	长的	气息	.

深吸一口气。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][juː 'es] .

“	**At**	**any**	**rate**	**,**	**the**	**terrible**	**responsibility**	**is**	**removed**	**from**	**us**	**.**
”	在	任何	速度	,	这	糟糕的	责任	是	已移除	从	我们	.

“无论如何，这可怕的责任已经从我们身上卸下了。”

” ['luːsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

”	**Lucy**	**had**	**already**	**risen**	**from**	**the**	**table**	**and**	**gone**	**to**	**her**	**desk**	**.**
”	露西	有	已经	升起	从	这	桌子	和	已消失	到	她	桌子	.

露西已经从桌边起身，走到自己的办公桌前。

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [raɪt] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - [ænd; ənd]

“	**I**	**must**	**now**	**write**	**an**	**explanatory**	**note**	**to**	**the**	**people**	**at**	**Inverslain**	**and**
”	我	必须	现在	写	一个	解释性	笔记	到	这	人们	在	-	和

[tel] [weə(r)] [ðeə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ,

tell	**where**	**their**	**sister**	**is**	**,**
告诉	在哪里	他们的	姐姐	是	,

“我现在必须写一封解释信给因弗斯莱恩的人们，告诉他们他们的妹妹在哪里。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] ,

“	**It**	**will**	**still**	**be**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**night**	**mail**	**,**
”	它	将要	仍然	是	在	时间	到	抓住	这	夜晚	邮件	,

“现在去还来得及赶上夜间邮件。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɑːd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['telɪgræm] . ”

so	**it**	**will**	**follow**	**hard**	**after**	**the**	**telegram**	**.**	**”**
所以	它	将要	跟随	难的	后	这	电报	.	”

所以它会紧随电报之后。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] - [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ;

“	**She**	**is**	**thinking**	**of**	**the**	**relatives**	**'**	**anxiety**	**and**	**distress**	**;**
”	她	是	思维	的	这	亲属	-	焦虑	和	痛苦	;

“她想到了亲属们的焦虑和痛苦；

[ðiːz] [hʌl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] - [bɒks] - [ænd; ənd] - ['weɪdʒɪz] , -

these	**Hull**	**people**	**are**	**thinking**	**only**	**of**	**a**	**'**	**box**	**'**	**and**	**'**	**wages**	**,**	**'**
这些	赫尔	人们	是	思维	仅有的	的	一个	-	盒子	-	和	-	工资	,	-

赫尔这些人满脑子想的只有“盒子”和“工资”。

” ['wɪspəd] [tɒm] [ə'saɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .

”	**whispered**	**Tom**	**aside**	**to**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**.**
”	低声说道	汤姆	旁边	到	先生	.	萨默塞特郡	.

“汤姆悄悄地对萨默塞特先生说道。”

“ [wel] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] , “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	**Well**	**,**	**”**	**whispered**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**,**	**“**	**what**	**would**	**you**	**have**	**?**
”	出色地	,	”	低声说道	先生	.	萨默塞特郡	,	“	什么	会	你	有	?

“那么，”萨默塞特先生低声说，“你想要什么？ ”

[ɪts] [hɑːd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	**hard**	**that**	**everybody**	**is**	**not**	**like**	**her**	**,**	**that's**	**all**	**.**
它是	难的	那	大家	是	不是	喜欢	她	,	那就是	全部	.

唯一让人难过的是，不是每个人都像她一样。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] . ”

We	**would**	**not**	**wish**	**her**	**to**	**be**	**as**	**so**	**many**	**are**	**.**	**”**
我们	会	不是	希望	她	到	是	作为	所以	许多	是	.	”

我们不希望她像很多人一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [əˈweɪ] [əˈwaɪl] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ It is so good of the Institute people to let me stay away awhile , ” said Lucy .
” 它 是 所以 好的 的 这 研究所 人们 到 让 我 停留 离开 一会儿 , ” 说 露西 .

“研究所的人们真是太好了，让我暂时离开一段时间，”露西说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪð] [ˈnəʊbədi][æt; ət] [həʊm][tuː; tə][duː; də] {
“ How could I have gone there to - morrow with nobody at home to do {
” 如何 可以 我 有 已消失 那里 到 - 明天 和 无人 在 家 到 做 {
- }
781 }
- }

“我怎么可能明天就去那里，家里又没有人陪我呢？”{781}

[ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ?
anything for us ?
任何事物 为了 我们 ?

有什么需要我们的吗?

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [əʊn] [wɜːk] [tɪl] [ai][kæn; kən][get][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt]
Now I shall be free to do my own work till I can get some arrangement
现在 我 将 是 自由的 到 做 我的 自己的 工作 直到 我 能 得到 一些 安排
[meɪd] .
made .
制成 .

现在我可以自由地做自己的工作了，直到安排妥当为止。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ˈleɪbə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ˈjɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
” She did not speak of relief from labour because of the aching yearning of
” 她 做过 不是 说话 的 宽慰 从 劳动 因为 的 这 疼痛 渴望 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

“由于内心深处的渴望，她没有谈及分娩的解脱。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɜːk] .
That would not have kept her from work .
那 会 不是 有 保留 她 从 工作 .

那并不会阻止她上班。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] ?
She would have asked , “ Why should it ?
她 会 有 问 , “ 为什么 应该 它 ?

她会问：“为什么应该这样？”

” [ɪf] [ˈtʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [gɒn] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈniːdɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
” If Charlie were really gone , then her toil was more needed than ever ,
” 如果 查理 是 真的 已消失 , 然后 她 辛劳 曾是 更多的 需要 比 曾经 ,

“如果查理真的走了，那么她的辛勤付出就比以往任何时候都更加重要了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪn] [əˈgen] ,
and if she stopped it to mourn for him , when would she begin again ,
和 如果 她 停止 它 到 哀悼 为了 他 , 什么时候 会 她 开始 再次 ,

如果她为了悼念他而停下脚步，那她何时才能重新开始呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siːs] [tuː; tə] [mɔːn] ?
for when would she cease to mourn ?
为了 什么时候 会 她 停止 到 哀悼 ?

她何时才能停止哀悼?

[wen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][seɪ] , “ [ˌhens'fɔːθ] [ai][kæn; kən]

When	would	she	be	able	to	draw	a	line	and	say	,	“	Henceforth	I	can
什么时候	会	她	是	有能力的	到	画	一个	线	和	说	,	“	今后	我	能

[ɪn'djʊə(r)] ” ?

endure	”	?
忍受	”	?

她什么时候才能划清界限，说：“从今以后，我可以忍受了”?

[nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'djʊərəns] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

No	,	her	endurance	must	begin	at	once	.
不	,	她	耐力	必须	开始	在	一次	.

不，她的耐力训练必须立即开始。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðɪs] [ɪn] [hɜː'self] [æz; əz] [streŋθ] ,

She	did	not	feel	this	in	herself	as	strength	,
她	做过	不是	感觉	这	在	她自己	作为	力量	,

她并不认为这是她自身的力量。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [deəd] [nɒt] [pɔːz] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

she	thought	rather	this	was	a	weakness	that	dared	not	pause	lest	it	should	never
她	想法	相当	这	曾是	一个	弱点	那	敢于	不是	暂停	免得	它	应该	绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] !

be	able	to	recommence	!
是	有能力的	到	重新开始	!

她却认为这是一种不敢停歇的弱点，否则就再也无法重新开始了!

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [tə'geðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [mɪs] ['lætəmər][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	We	will	go	on	together	,	my	dear	,	”	Miss	Latimer	assured	her	.
“	我们	将要	去	在	一起	,	我的	亲爱的	,	”	错过	拉蒂默	保证	她	.

“我们会一起继续前进的，亲爱的，”拉蒂默小姐向她保证道。

“ [wiː; wi] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmən] [bɒnd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

“	We	women	,	who	have	known	the	great	common	bond	of	working	for	our
“	我们	女性	,	WHO	有	已知	这	伟大的	常见的	纽带	的	在职的	为了	我们的

[bred] ,

bread	,
面包	,

“我们女性，都曾体会过为了糊口而辛勤劳作的共同纽带，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

will	surely	stand	by	each	other	.	”
将要	一定	站立	经过	每个	其他	.	”

他们一定会互相支持。

“ [ai] [wɪʃ] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	wish	Charlie	was	here	to	thank	you	,	”	she	answered	.
“	我	希望	查理	曾是	这里	到	感谢	你	,	”	她	回答	.

“我真希望查理能在这里感谢你，”她回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] ,

Her	face	was	calm	and	her	voice	was	sweet	,
她	脸	曾是	冷静的	和	她	嗓音	曾是	甜的	,

她面色平静，声音甜美。

[bʌt; bət][nəʊ] [tɪəz] [nɔː(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	no	tears	nor	lamentations	could	have	conveyed	such	an	impression	of
但	不	眼泪	也不	哀歌	可以	有	传递	这样的	一个	印象	的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

但是，任何眼泪和哀号都无法表达出这种痛苦的感受。

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði] [ræk] , ” [sed] [tɒm] ,
“ I know now how the martyrs smiled on the rack , ” said Tom ,
“ 我 知道 现在 如何 这 殉道者 微笑 在 这 架子 , ” 说 汤姆 ,

“我现在终于明白殉道者在刑架上是如何微笑的了,”汤姆说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .
as he walked home with Mr . Somerset .
作为 他 步行 家 和 先生 . 萨默塞特郡 .

他和萨默塞特先生一起走回家。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt]
“ I never thought that I should wish to see a woman cry , ” answered that
“ 我 绝不 想法 那 我 应该 希望 到 看 一个 女士 哭 , ” 回答 那
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我从没想过我会希望看到女人哭泣,”那位先生回答道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [tɪəz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [naʊ] .
“ but I am sure that tears would be a blessing to Mrs . Challoner now .
“ 但 我 是 当然 那 眼泪 会 是 一个 祝福 到 太太 . 查洛纳 现在 .

“但我相信，现在眼泪对查洛纳夫人来说是一种祝福。”

” ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
” (To be continued .)
” (到 是 持续 .)

“(待续。)

['ju:sf(ə)l] [kən'tɑ:təz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'retə] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .
USEFUL CANTATAS AND OPERETTAS FOR GIRLS .
有用 康塔塔 和 轻歌剧 为了 女孩们] .

适合女孩欣赏的清唱剧和轻歌剧。

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
NCE upon a time , at the midnight hour ,
神经化学 之上 一个 时间 , 在 这 午夜 小时 ,

从前，在午夜时分，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:lz] [haʊs] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]
it is supposed that the denizens of the doll's house , including the lady
它 是 据称 那 这 居民 的 这 娃娃的 房子 , 包括 这 女士
[dɒl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

据推测，娃娃屋里的居民，包括那位女士娃娃，

“ ['leɪdi] [ændʒə'li:nə][di:] [ˌmɔntmə'rensi] , ” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɒl] , “ [lɔ:d] ['dʒenɪŋz] , ” [ðə; ði]
“ Lady Angelina de Montmorency , ” the gentleman doll , “ Lord Jennings , ” the
“ 女士 安吉丽娜 德 蒙莫朗西 , ” 这 绅士 玩具娃娃 , “ 主 詹宁斯 , ” 这
, ['lɪt(ə)l][ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] ,
Vivandière , little Bo - peep ,
房客 , 小的 波 - 窥视 ,

“安吉丽娜·德·蒙莫朗西夫人”、“绅士玩偶”、“詹宁斯勋爵”、“马厩老板”、“小波比”

[ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nəʊə] ,
the wooden Soldier , and Mr . Noah ,
这 木制的 士兵 , 和 先生 . 诺亚 ,

木头士兵，还有诺亚先生

[ɔːl] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [eəd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [gɹ'iːvənsɪz] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz]
all woke up and aired their experiences and grievances in song and speeches
全部 觉醒 向上 和 播出 他们的 经历 和 不满 在 歌曲 和 演讲
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['kærəktə(r)] ,
of a merry character ,
的 一个 欢乐 特点 ,

所有人都醒了过来，用欢快的歌声和演讲倾诉了他们的经历和不满。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [daʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['jɑːrdliː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
which were at once taken down by Mr . W . Yardley and Mr .
哪个 是 在 一次 已采取 向下 经过 先生 . W . 亚德利 和 先生 .
- [dɪk] ,
Cotsford Dick ,
- 迪克 ,

这些照片立即被W·亚德利先生和科茨福德·迪克先生取了下来。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [tɒɪz] " ([dʒeɪ] . ['wɪljəmz]) ,
and transmitted to posterity under the title of " Our Toys " (J . Williams) ,
和 传输 到 后人 在下面 这 标题 的 " 我们的 玩具 " (J . 威廉姆斯) ,
[lɪ'bretəʊ] , 6d . , [ænd; ənd]['vəʊk(ə)l][skɔː(r)] ,
libretto , 6d . , and vocal score ,
唱词 , 6d . , 和 声乐 分数 ,

并以《我们的玩具》(J. Williams）为题流传后世，剧本6便士，以及声乐谱。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] " ['feəri] ['vɪʒn] [ɪn][wʌn] [piːp] ,
This is really a very amusing " fairy vision in one peep ,
这 是 真的 一个 非常 有趣 " 仙女 想象 在 一 窥视 ,

这真是一次非常有趣的"一瞥即幻"的体验，

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt] ['eni] ['brʌðəz] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd]
" and likely to suit any brothers home from school as well as big and
" 和 可能 到 套装 任何 兄弟 家 从 学校 作为 出色地 作为 大的 和
['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .
little sisters .
小的 姐妹 .

"而且很可能适合放学回家的兄弟们，以及姐姐和妹妹们。"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɪts] [wɪt] , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] —
Here is a specimen of its wit , treating of the wooden Soldier —
这里 是 一个 标本 的 它是 有 , 治疗 的 这 木制的 士兵 —

以下是它诙谐幽默的一个例子，内容是关于木制士兵的——

" [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [stænd] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪm] [wel]
" His wooden stand which bore him well
" 他的 木制的 站立 哪个 钻孔 他 出色地

"他的木制支架，能很好地支撑他。"

[wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
Was broken in a fight ,
曾是 破碎的 在 一个 斗争 ,

在打斗中受伤

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][fel] ,

And	so	he	like	a	soldier	fell	,
和	所以	他	喜欢	一个	士兵	跌倒	,

于是他像个士兵一样倒下了。

[æz; əz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd] ['ʌpraɪt] .

As	he	couldn't	stand	upright	.
作为	他	不能	站立	直立	.

因为他无法站直。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

They	laid	the	vet'ran	on	the	shelf	,
他们	铺设	这	-	在	这	架子	,

他们把兽医放在架子上，

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]['fɜːðə(r)] [nɔk] ,

Secure	from	further	knocks	,
安全的	从	更远	敲门声	,

防止进一步撞击，

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	he's	got	his	company	all	to	himself	,
和	他是	得到	他的	公司	全部	到	他自己	,

他独自一人拥有整家公司。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

For	he	is	the	last	of	the	box	.
为了	他	是	这	最后的	的	这	盒子	.

因为他是箱子里最后一个了。

〞 [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəri]['lɪt(ə)l] [piːs] [mait] [biː; bi] ['veri] [braɪt]

〞	The	dressing	of	the	characters	of	this	airy	little	piece	might	be	very	bright
〞	这	敷料	的	这	人物	的	这	轻盈的	小的	片	可能	是	非常	明亮的

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ,

and	effective	,
和	有效的	,

“这部轻松小剧中人物的服装或许会非常鲜艳夺目，效果极佳。”

[ænd; ənd][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	difficult	to	manage	at	all	.
和	不是	难的	到	管理	在	全部	.

而且管理起来一点也不难。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , ['iːzəli] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ɪz] “ ['ɛlsəz] ['feəri] ,

A	musical	play	for	young	girls	,	easily	acted	in	a	room	,	is	“	Elsa's	Fairy	,
一个	音乐	玩	为了	年轻的	女孩们	,	容易地	行动	在	一个	房间	,	是	“	艾莎的	仙女	,

《艾莎的仙女》是一部适合年轻女孩观看的音乐剧，可以在房间里轻松演出。

〞 [baɪ] [maɪlz] [biː] . ['fɒstə(r)] (['buːsɪ] , 1s .) .

〞	by	Myles	B	.	Foster	(	Boosey	,	1s	.	)	.
〞	经过	迈尔斯	B	.	促进	(	布西	,	1s	.	)	.

〞作者：迈尔斯·B·福斯特（Boosey，1s.）。

['plez(ə)nt] ['siŋəbl] [s'əʊləʊz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [æz; əz] [ə'træktɪv] ['kɔːrəs] , [nəʊ] . [wʌn] , [ɪn]

Pleasant	singable	solos	are	interspersed	with	as	attractive	choruses	,	No	.	1	,	in
令人愉快的	可唱的	独奏	是	穿插	和	作为	吸引人的	合唱	,	不	.	1	,	在

[naɪn] - [eɪt] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] .

nine	-	eight	time	,	being	especially	pretty	.
九	-	八	时间	,	存在	尤其	漂亮的	.

悦耳动听的独唱曲与同样动听的合唱曲交织在一起，其中第一首九八拍的合唱曲尤其优美。

[ðə; ði] [prəʊz] [pɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [smɔːl] [g'ɜːlz] ,

The	prose	part	has	a	little	plot	of	interest	to	small	girls	,
这	散文	部分	有	一个	小的	阴谋	的	兴趣	到	小的	女孩们	,

散文部分有一个小女孩会感兴趣的小故事情节。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ɪntəluːd] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	pianoforte	accompaniments	and	pleasing	interludes	are
和	这	钢琴	伴奏	和	令人愉悦	插曲	是

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

simple	and	good	,
简单的	和	好的	,

钢琴伴奏和悦耳的间奏简单而优美。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn'diːd] .

making	the	whole	a	very	useful	little	piece	indeed	.
制作	这	所有的	一个	非常	有用	小的	片	的确	.

这使得整个作品确实成为一个非常实用的小物件。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] ['əʊnli][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

Ordinary	dress	only	is	required	.
普通的	裙子	仅有的	是	必需的	.

着装随意即可。

“ [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ” [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [pɑːt] ['kɔːrəs] , ['triːəʊ] , [sə'prɑːnəʊ]['səʊləʊ] ,

“	A	Spring	Morning	,	”	composed	of	a	three	-	part	chorus	,	trio	,	soprano	solo	,
”	一个	春天	早晨	,	”	由	的	一个	三	-	部分	合唱	,	三人组	,	女高音	独奏	,

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

《春日清晨》由三声部合唱、三重唱、女高音独唱和合唱组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] “ ['epɪlɒg] ” [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [ʃɔːt] ['ɪdɪl] , [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['hɔːrɒks] (

and	a	chorus	“	Epilogue	”	is	a	most	artistic	short	idyll	,	by	A	.	E	.	Horrocks	(
和	一个	合唱	”	结语	”	是	一个	最多	艺术	短的	牧歌	,	经过	一个	.	E	.	霍罗克斯	(

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz]) ,

J	.	Williams	)	,
J	.	威廉姆斯	)	,

合唱曲“尾声”是一首极具艺术性的短篇田园诗，作者是AE Horrocks（J. Williams）。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][suːt] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [pə'fɔːməns]

well	calculated	to	suit	sweet	and	refined	voices	for	drawing	-	room	performance
出色地	计算	到	套装	甜的	和	精制	声音	为了	绘画	-	房间	表现

.

:
.

精心设计，适合甜美优雅的嗓音在客厅中演唱。

['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪsfəli] ['rendəd] ,

Little	power	is	required	,	but	all	must	be	gracefully	rendered	,
小的	力量	是	必需的	,	但	全部	必须	是	优雅地	渲染	,

所需力量不大，但一切都必须优雅地展现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

and	a	result	may	be	secured	which	is	happy	in	the	extreme	.
和	一个	结果	可能	是	安全	哪个	是	快乐的	在	这	极端	.

这样或许就能取得一个极其令人满意的结果。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [pri'pɛəz] ['aʊə(r)][maɪndz]['su:təbli; 'sju:təbli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [meɪ] ['baɪrən] (

The	introduction	prepares	our	minds	suitably	for	the	words	of	May	Byron	(
这	介绍	准备	我们的	思想	适当地	为了	这	字	的	可能	拜伦	(

[meɪ] - [ɒv; əv] [jɔ:(r)]) ,

May	Gillington	of	yore	)	,
可能	-	的	昔时	)	,

引言使我们的思想做好了充分的准备，去聆听梅·拜伦（原名梅·吉林顿）的文字。

[hu:z] [neɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['və:sifaiə] , ['helən] ['mɛəriən]

whose	name	,	together	with	that	of	another	of	our	best	versifiers	,	Helen	Marion
谁	姓名	,	一起	和	那	的	其他	的	我们的	最好的	诗人	,	海伦	玛丽昂

['bɜ:nsaɪd] ,

Burnside	,
伯恩赛德	,

她的名字，与我们另一位最优秀的诗人海伦·玛丽昂·伯恩赛德的名字一起，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz][tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:(r)] [ri:d] .

is	a	guarantee	of	all	that	is	good	for	girls	to	sing	or	read	.
是	一个	保证	的	全部	那	是	好的	为了	女孩们	到	唱歌	或者	读	.

保证女孩子能听到所有对她们有益的歌声或读物。

[ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['dɑ:nsɪz] ([ɪn] 1s .

The	choral	dances	(	in	1s	.
这	合唱	舞蹈	(	在	1s	.

合唱舞蹈（1秒。

[bʊk]) [ɒv; əv] “ [prɪns] [spraɪt] , ” [ə; eɪ]['feəri] [ˌɒpə'retə] , [baɪ] ['flɒrəns] [ə; eɪ] . ['mɑ:ʃl] , [meɪks] [ə; eɪ]

book	)	of	“	Prince	Sprite	,	”	a	fairy	operetta	,	by	Florence	A	.	Marshall	,	makes	a
书	)	的	“	王子	雪碧	,	”	一个	仙女	轻歌剧	,	经过	佛罗伦萨	一个	.	马歇尔	,	制作	一个

[rɪ'mɑ:kəbli] [braɪt] ,

remarkably	bright	,
非常	明亮的	,

弗洛伦斯·A·马歇尔创作的童话歌剧《精灵王子》的改编版）非常精彩。

['tʃɪəri] [swi:t] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [ˌmɪnju'et] , [wɔ:lts] , [ænd; ənd]['gæləp] , [ɪn] [tu:] - [pɑ:t]

cheery	suite	,	consisting	of	melodious	minuet	,	waltzes	,	and	galop	,	in	two	-	part
欢快的	套房	,	由	的	悦耳动听	小步舞曲	,	华尔兹	,	和	疾驰	,	在	二	-	部分

['kɔ:rəs] .

choruses	.
合唱	.

欢快的组曲，由旋律优美的步舞曲、圆舞曲和加洛普舞曲组成，采用两声部合唱形式。

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] “ ['θaɪrə] ” [ɪz] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] ,

The	plot	of	“	Thyra	”	is	laid	on	the	sea	-	coast	of	Norway	,
这	阴谋	的	“	蒂拉	”	是	铺设	在	这	海	-	海岸	的	挪威	,

《蒂拉》的故事发生在挪威的海岸边。

[ə'mɪdst] ['fɪʃə(r)] - [g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

amidst	fisher	-	girls	and	spirits	of	good	and	spirits	of	evil	.
在……之中	渔夫	-	女孩们	和	烈酒	的	好的	和	烈酒	的	邪恶的	.

在渔家女、善灵和恶灵之间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntrɪkət] [ˌɒpə'retə] - [kæn'tɑ:tə][ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ] ['ældʒənən] [eɪtʃ] . ['lɪndoʊ] (

It	is	a	more	intricate	operetta	-	cantata	in	one	act	,	by	Algernon	H	.	Lindo	(
它	是	一个	更多的	错综复杂	轻歌剧	-	康塔塔	在	一	行为	,	经过	阿尔杰农	H	.	林多	(

['wɪlkɑ:ks]) ,

Willcocks	)	,
威尔科克斯	)	,

这是一部由阿尔杰农·H·林多（威尔科克斯）创作的更为复杂的单幕轻歌剧-康塔塔。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bəʊsts] [ɒv; əv] , [ˈtriːəʊ] , [ænd; ənd] [ˌresɪtəˈtiːv] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpəˈrætɪk]

and	it	boasts	of	duettinos	,	trio	,	and	recitatives	of	an	operatic
和	它	吹嘘	的	二重唱	,	三人组	,	和	宣叙调	的	一个	歌剧

[dɪˈskrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

它以歌剧式的二重唱、三重唱和宣叙调为特色，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sˈəʊləʊz][ænd; ənd] [ˈkɔːrəs] .

in	addition	to	solos	and	choruses	.
在	添加	到	独奏	和	合唱	.

除了独唱和合唱之外。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kənˈtɑːtəz] [ˈtriːtɪŋ] [ɒv; əv][ˈfeəri][fəʊk] ([bəuθ] [wɪð] [tuː] - [pɑːt] [ˈkɔːrəs]) ,

Then	there	are	two	cantatas	treating	of	fairy	folk	(	both	with	two	-	part	choruses	)	,
然后	那里	是	二	康塔塔	治疗	的	仙女	民间	(	两个都	和	二	-	部分	合唱	)	,

[ˈneɪmli] , “ [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [driːm] ,

namely	,	“	A	Woodland	Dream	,
即	,	“	一个	林地	梦	,

然后还有两首描写仙灵的清唱剧（均有两声部合唱），分别是《林中之梦》

” [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈmuːni] (2s . , [nɔːˈvɛloʊ]) , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] [θruːˈaʊt] ,

”	by	J	.	A	.	Moonie	(	2s	.	,	Novello	)	,	which	is	exceedingly	pretty	throughout	,
”	经过	J	.	一个	.	月亮	(	2s	.	,	诺维洛	)	,	哪个	是	非常	漂亮的	自始至终	,

JA Moonie 的作品（2s.，Novello 出版社），整本书都非常优美。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [ˈepɪlɒg] , [ˈelɪgənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd][naɪs]

with	a	very	pleasing	opening	chorus	and	epilogue	,	elegant	little	dances	and	nice
和	一个	非常	令人愉悦	开幕	合唱	和	结语	,	优雅的	小的	舞蹈	和	好的

[əˈkʌmpənɪmənt] ,

accompaniments	,
伴奏	,

开头的合唱和结尾都非常悦耳动听，还有优雅的小舞曲和优美的伴奏。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːkɪstrə] .

which	can	also	be	had	for	a	small	orchestra	.
哪个	能	还	是	有	为了	一个	小的	乐队	.

小型管弦乐队也可以使用。

[ðɪs] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [feɪz] , [ˈnəʊmiːz] , [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] ,

This	admits	of	the	assistance	of	numbers	of	fays	,	gnomes	,	and	fairies	,
这	承认	的	这	协助	的	数字	的	费伊斯	,	地精	,	和	仙女	,

这其中需要众多仙子、小矮人和精灵的帮助。

[huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ˈprɪti] ;

who	have	nothing	much	to	do	but	to	look	pretty	;
WHO	有	没有什么	很多	到	做	但	到	看	漂亮的	;

那些除了打扮漂亮之外无所事事的人；

[ˈəʊnli] [tuː] [səˈprɑːnəʊ][ˈsəuləuist][ænd; ənd][wʌn][ˈmetsəʊ][ɔː(r)][kənˈtræltəʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] .

only	two	soprano	soloists	and	one	mezzo	or	contralto	are	required	.
仅有的	二	女高音	独奏者	和	一	中音	或者	女低音	是	必需的	.

只需要两名女高音独唱者和一名女中音或女低音。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn][ɪz] “ [ɪn] [ˈdriːmlænd] , ” [baɪ] [ˈkleɪmənt] - ([ˈhoʊtn̩] , 2s . 6d .) ,

The	other	one	is	“	In	Dreamland	,	”	by	Clement	Locknane	(	Houghton	,	2s	.	6d	.	)	,
这	其他	一	是	“	在	梦境	,	”	经过	克莱门特	-	(	霍顿	,	2s	.	6d	.	)	,

另一本是克莱门特·洛克南的《梦境之中》（霍顿出版社，2先令6便士）。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [mə'ləʊdiəs] ; ['səuləuist] , [θriː] [sə'prɑːniː][ænd; ənd][wʌn]
the **opening** **chorus** **also** **being** **especially** **melodious** **;** **soloists** **,** **three** **soprani** **and** **one**
这 开幕 合唱 还 存在 尤其 悦耳动听 ; 独奏者 , 三 女高音 和 一
['metsəʊ] .
mezzo **.**
中音 .

开场合唱也特别悦耳动听；独唱演员包括三名女高音和一名女中音。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dɑːnsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔː'kestrəl] [pɑːts] .
It **has** **dances** **,** **too** **,** **and** **orchestral** **parts** **.**
它 有 舞蹈 , 也 , 和 管弦乐 部分 .

它还包含舞蹈和管弦乐部分。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [kæn'tɑːtə] , [ri'kwaiə] [eɪt] ['səuləuist] , [ɪz] “ [ðə; ði] [mɑːʃ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ” (
A **more** **ambitious** **cantata** **,** **requiring** **eight** **soloists** **,** **is** **“** **The** **Marsh** **King's** **Daughter** **”** **(**
一个 更多的 雄心勃勃 康塔塔 , 需要 八 独奏者 , 是 “ 这 沼泽 国王学院 女儿 ” (
[kɒks] , 2s .
Cocks **,** **2s** **.**
公鸡 , 2s .

一首更具雄心的清唱剧是《沼泽国王的女儿》（Cocks，2s）。它需要八位独唱演员。

6d .) ; [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'dæptɪd] [pəʊ'etɪkli] [frɒm; frəm][hæns] ['ændərsənz] [teɪl] [baɪ] [meɪ] - ,
6d **.** **)** **;** **the** **words** **adapted** **poetically** **from** **Hans** **Andersen's** **tale** **by** **May** **Gillington** **,**
6d .) ; 这 字 改编 诗意地 从 汉斯 安徒生 故事 经过 可能 - ,

6d.)；这些文字由梅·吉林顿根据汉斯·安徒生的故事改编而成，充满诗意。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['kærəktə(r)] [baɪ]['ændʒɪləʊ] [ˌmæskə'roʊni] .
set **to** **music** **of** **a** **suitable** **and** **romantic** **character** **by** **Angelo** **Mascheroni** **.**
放 到 音乐 的 一个 合适的 和 浪漫的 特点 经过 安杰洛 马斯切罗尼 .

配以安杰洛·马斯切罗尼创作的浪漫而动人的音乐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]
This **is** **a** **very** **interesting** **little** **composition** **indeed** **,** **and** **well** **worth** **working** **at**
这 是 一个 非常 有趣的 小的 作品 的确 , 和 出色地 值得 在职的 在
['θʌrəli] [baɪ]['əʊldə][gˈɜːlz] .
thoroughly **by** **older** **girls** **.**
彻底 经过 老 女孩们 .

这确实是一篇非常有趣的小作品，非常值得年龄稍大的女孩们认真练习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
It **is** **full** **of** **abundant** **possibilities** **of** **pleasing** **an** **audience** **.**
它 是 满的 的 丰富 可能性 的 令人愉悦 一个 观众 .

它充满了取悦观众的无限可能。

[ə; eɪ][kæn'tɑːtə][baɪ] ['ɑːθə(r)] [peɪdʒ] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [snəʊ] [kwiːn] ” ([fɔːr'saɪθ]) ,
A **cantata** **by** **Arthur** **Page** **,** **called** **“** **The** **Snow** **Queen** **”** **(** **Forsyth** **)** **,**
一个 康塔塔 经过 亚瑟 页 , 称为 “ 这 雪 女王 ” (福赛斯) ,

亚瑟·佩奇创作的清唱剧《雪之女王》（福赛斯）

[ɪz] ['veri] ['klɪəli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] 1s .
is **very** **clearly** **printed** **and** **prettily** **bound** **for** **1s** **.**
是 非常 清楚地 打印 和 漂亮 边界 为了 1s .

印刷清晰，装订精美，售价1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['əʊnli] .
only **.**
仅有的 .

仅有的。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [g'ɜ:lz] ; [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] , [baɪ][bər'nɑ:rd][peɪdʒ] ,

This	is	much	easier	and	for	much	younger	girls	;	the	libretto	,	by	Bernard	Page	,
这	是	很多	更轻松	和	为了	很多	年轻	女孩们	;	这	唱词	,	经过	伯纳德	页	,

这首歌更容易上手，也更适合年龄较小的女孩；剧本由伯纳德·佩奇创作。

[ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hæns] ['ændərsənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]

is	suggested	by	another	story	of	Hans	Andersen's	,	and	the	characters	are	two
是	建议	经过	其他	故事	的	汉斯	安徒生	,	和	这	人物	是	二

['tʃɪldrən] , ['gɜ:rdə][ænd; ənd] [keɪ] ,

children	,	Gerda	and	Kay	,
孩子们	,	格尔达	和	凯	,

这个故事的灵感来源于汉斯·安徒生的另一个故事，故事中的人物是两个孩子，格尔达和凯。

[ðə; ði] [snəʊ] [kwi:n] , [waɪt] [rəʊz] , [red] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['snəufleiks] [ænd; ənd]['rəʊzɪz]

the	Snow	Queen	,	White	Rose	,	Red	Rose	,	and	chorus	of	Snowflakes	and	Roses
这	雪	女王	,	白色的	玫瑰	,	红色的	玫瑰	,	和	合唱	的	雪花	和	玫瑰

,

,

,

雪之女王、白玫瑰、红玫瑰，以及雪花和玫瑰的合唱

[ɔ:l] ['prɪti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [dres] [ɪ'fektɪvli] .

all	pretty	and	simple	to	dress	effectively	.
全部	漂亮的	和	简单的	到	裙子	有效地	.

款式漂亮又简单，很容易穿搭。

[ði:z] ['kɔ:rəs] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

These	choruses	are	so	bright	and	lively	.
这些	合唱	是	所以	明亮的	和	热闹	.

这些合唱曲如此明快活泼。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [wi:v] [lɒŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['mju:zɪk][ɒv; əv] [ði:z]

We	could	weave	long	stories	of	the	plots	and	descriptive	music	of	these
我们	可以	编织	长的	故事	的	这	图表	和	描述性的	音乐	的	这些

['ri:s(ə)nt]['lɪt(ə)l] [wɜ:ks] ,

recent	little	works	,
最近的	小的	作品	,

我们可以就这些近期创作的小作品的情节和配乐编织出很长的故事。

[bʌt; bət] [speɪs] ['əʊnli] [pə'mɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,

but	space	only	permits	of	our	pointing	out	some	of	the	best	,
但	空间	仅有的	许可证	的	我们的	指向	出去	一些	的	这	最好的	,

但篇幅有限，我们只能列举其中一些最好的例子。

[wɪtʃ] ['eni] [g'ɜ:lz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:məns] ,

which	any	girls	wanting	to	find	a	special	kind	for	performance	,
哪个	任何	女孩们	想要	到	寻找	一个	特别的	种类	为了	表现	,

任何想要寻找一种特殊表演方式的女孩，

[kʊd; kəd][ɑ:sk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][traɪ]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['mju:zɪk] - ['seləz] .

could	ask	to	look	at	and	try	over	from	their	music	-	sellers	.
可以	问	到	看	在	和	尝试	超过	从	他们的	音乐	-	卖家	.

可以要求查看并试听他们的音乐销售商提供的作品。

['meəri] [ɔ:'gʌstə] ['sælmənd] . { - }

Mary	Augusta	Salmond	.	{	782	}
玛丽	奥古斯塔	萨尔蒙德	.	{	-	}

玛丽·奥古斯塔·萨尔蒙德。{782}

[θri:] [gɜ:l] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ru:mz] .

THREE	GIRL	-	CHUMS	,	AND	THEIR	LIFE	IN	LONDON	ROOMS	.
三	女孩	-	朋友们	,	和	他们的	生活	在	伦敦	房间	.

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɒrəns] ['səʊfi] ['deɪvsən] .
By FLORENCE SOPHIE DAVSON .
经过 佛罗伦萨 苏菲 戴维森 .

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
THE PROSPECT OF A CHANGE .
这 前景 的 一个 改变 .

变革的前景。

[wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒeɪn][ænd; ənd]['eɪdə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] ,
WEEK before Jane and Ada returned to town ,
星期 前 简 和 艾达 返回 到 镇 ,

简和艾达返回小镇的前一周，

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɛəriən] [wɪtʃ] [fɪld] [dʒeɪn] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['eɪdəz]
a letter came from Marion which filled Jane with dismay and showed Ada's
一个 信 来了 从 玛丽昂 哪个 已填 简 和 沮丧 和 显示 艾达的
[prɔg,nɔsti-'keiʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
prognostications to be true .
预后 到 是 真的 .

玛丽昂寄来的一封信让简感到沮丧，也证明了艾达的预言是正确的。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)]['mɛəriən] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [tɒm] [skɒt] [ænd; ənd]
In this letter Marion announced her engagement to Mr . Tom Scott and
在 这 信 玛丽昂 宣布 她 订婚 到 先生 . 汤姆 斯科特 和
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] .
the consequent breaking up of the household of “ The Rowans .
这 后果 打破 向上 的 这 家庭 的 “ 这 罗文斯 .

在这封信中，玛丽昂宣布了她与汤姆·斯科特先生的订婚，以及随之而来的“罗文一家”的解体。

” ['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['ɪndiə] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd]['mɛəriən][wɒz; wəz][tu:; tə]
” Mr . Scott was returning to India in November and Marion was to
” 先生 . 斯科特 曾是 返回 到 印度 在 十一月 和 玛丽昂 曾是 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .

“斯科特先生将于11月返回印度，玛丽昂将陪同他一起前往。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['həʊldən][æt; ət]['əʊbən] ;
In the meanwhile she was with Mrs . Holden at Oban ;
在 这 同时 她 曾是 和 太太 . 霍尔顿 在 奥班 ;

与此同时，她和霍尔顿夫人待在奥本；

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm]
in the course of a week or two she was to go to her own home
在 这 课程 的 一个 星期 或者 二 她 曾是 到 去 到 她 自己的 家
[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
until her marriage ,
直到 她 婚姻 ,

在一两周内，她将回到自己的家，直到结婚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
which was to take place the last week in October .
哪个 曾是 到 拿 地方 这 最后的 星期 在 十月 .

活动原定于十月的最后一周举行。

“ [dɪə(r)]['mɛəriən] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] !

“	**Dear**	**Marion**	**,**	**how**	**we**	**shall**	**miss**	**her**	**!**
”	亲爱的	玛丽昂	,	如何	我们	将	错过	她	!

“亲爱的玛丽昂，我们会多么想念她啊！”

['dʒeni] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['eɪdə] .

Jennie	**,**	**how**	**will**	**you**	**and**	**I**	**get**	**on**	**without**	**her**	**?**	**”**	**said**	**Ada**	**.**
珍妮	,	如何	将要	你	和	我	得到	在	没有	她	?	”	说	艾达	.

“珍妮，没有她，你我以后怎么相处呢？”艾达说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] ['tɪəfəli] .
“ I don't know , ” said Jane tearfully .
“ 我 不 知道 , ” 说 简 泪流满面 .

“我不知道，”简含泪说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] .
“ I don't want to be selfish , but I can't imagine how we will manage .
“ 我 不 想 到 是 自私 , 但 我 不能 想象 如何 我们 将要 管理 .

“我不想自私，但我无法想象我们将如何应对。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['eəreɪtɪd] ['deinti] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] -
I suppose we shall have to live on aerated dainties or go to a boarding -
我 认为 我们 将 有 到 居住 在 充气 精致小点心 或者 去 到 一个 登机 -
[haʊs] .
house .
房子 .

看来我们只能靠吃充气甜点度日，或者去住寄宿公寓了。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear , oh dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] , ” [ænd; ənd][dʒeɪnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [gɒt] ['veri]
just as we were so happy , ” and Jane's usually cheerful face got very
只是 作为 我们 是 所以 快乐的 , ” 和 简的 通常 快乐 脸 得到 非常
[wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] .
woe - begone and lugubrious .
悲哀 - 走开 和 忧郁的 .

正当我们如此高兴的时候，”简平时开朗的脸上突然变得非常悲伤和忧郁。

['eɪdə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)] ['kɑːmli] .
Ada seemed to take the matter more calmly .
艾达 似乎 到 拿 这 事情 更多的 平静地 .

艾达似乎对此事处理得比较冷静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [siːmd] ['wʌndəfəli] [kən'tentɪd]
She had been looking very handsome of late and seemed wonderfully contented
她 有 到过 寻找 非常 英俊的 的 晚的 和 似乎 太棒了 满足
[wɪð] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
with things in general .
和 事物 在 一般的 .

她最近看起来非常漂亮，而且似乎对一切都非常满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]['mɛəriən] [wen] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]
As she wrote to Marion when congratulating her on her approaching
作为 她 写道 到 玛丽昂 什么时候 祝贺 她 在 她 接近
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她在写给玛丽昂的信中祝贺她即将结婚，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [wʌnz] [frendz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] .
“ it is delightful to be amongst one's friends new and old .
“ 它 是 愉快 到 是 在 一个人的 朋友们 新的 和 老的 .

“能和新老朋友在一起真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['pɪknɪks] [wɪtʃ]

"	She	was	very	much	sought	after	at	the	tennis	parties	and	picnics	which
"	她	曾是	非常	很多	寻求	后	在	这	网球	各方	和	野餐	哪个

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['neɪbəhʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

were	so	plentiful	in	the	Foxholme	neighbourhood	at	this	season	of	the	year	,
是	所以	丰富	在	这	-	邻里	在	这	季节	的	这	年	,

"在这个季节，福克斯霍尔姆社区经常举办网球聚会和野餐活动，她因此非常受欢迎。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [kept] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	rather	difficult	of	approach	and	kept	most	of	her
但	她	曾是	相当	难的	的	方法	和	保留	最多	的	她

[əd'maiərə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

admirers	at	a	distance	;
仰慕者	在	一个	距离	;

但她为人比较难以接近，大多数仰慕者都与她保持距离；

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][ðə; ði]['rektə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə][dʒeɪn][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l]

at	least	,	so	the	rector	remarked	to	Jane	on	the	day	after	a	certain	little
在	至少	,	所以	这	校长	评论	到	简	在	这	天	后	一个	肯定	小的

['aʊtɪŋ] .

outing	.
外出	.

至少，在一次小郊游后的第二天，校长是这么跟简说的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['red.fɜːrn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒeɪn] [vɪn'dɪktɪvli]

"	I	wish	that	Mr	.	Redfern	would	keep	his	distance	then	,	"	returned	Jane	vindictively
"	我	希望	那	先生	.	雷德芬	会	保持	他的	距离	然后	,	"	返回	简	怀有报复心理

;

;
;

"我希望雷德芬先生能离我远点，"简恶狠狠地回答道；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rektə(r)] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

at	which	the	rector	looked	thoughtful	.
在	哪个	这	校长	看起来	周到	.

校长若有所思地看着他。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

One	day	Mrs	.	Oldham	found	poor	Jane	sobbing	in	the	schoolroom	,
一	天	太太	.	奥尔德姆	成立	贫穷的	简	啜泣	在	这	教室	,

一天，奥尔德姆太太发现可怜的简在教室里哭泣。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['mɒrəl][teɪlz; 'teɪliːz] .

leaning	her	head	disconsolately	on	a	pile	of	Miss	Edgeworth's	Moral	Tales	.
倾斜	她	头	沮丧地	在	一个	桩	的	错过	埃奇沃斯的	道德	故事	.

她沮丧地把头靠在一摞埃奇沃斯小姐的道德故事书上。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	My	darling	child	,	whatever	is	the	matter	?	"
"	我的	亲爱的	孩子	,	任何	是	这	事情	?	"

"我亲爱的孩子，怎么了？"

" [əʊ] , [ɑːnt] [dʒəʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['mɪzrəbl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

"	Oh	,	Aunt	Joan	,	I	am	so	miserable	,	I	don't	know	what	I	shall	do	.
"	哦	,	阿姨	琼	,	我	是	所以	悲惨的	,	我	不	知道	什么	我	将	做	.

"哦，琼阿姨，我好痛苦，我不知道该怎么办。"

" [baɪ] [dɪ'griːz] ['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel]

"	By	degrees	Mrs	.	Oldham	calmed	her	and	induced	her	to	tell
"	经过	学位	太太	.	奥尔德姆	平静下来	她	和	诱导	她	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

her	what	was	the	matter	.
她	什么	曾是	这	事情	.

"奥尔德姆太太逐渐安抚了她，并引导她告诉自己发生了什么事。"

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , ['sɒbɪŋ] ,

"	I	was	in	the	kitchen	-	garden	just	now	,	"	said	Jane	,	sobbing	,
"	我	曾是	在	这	厨房	-	花园	只是	现在	,	"	说	简	,	啜泣	,

"我刚才还在菜园里呢，"简抽泣着说。

" [ænd; ənd]['eɪdə] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['red.fɜːrn]

"	and	Ada	came	along	the	other	side	of	the	wall	,	and	Mr	.	Redfern
"	和	艾达	来了	沿着	这	其他	边	的	这	墙	,	和	先生	.	雷德芬

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

was	walking	with	her	.
曾是	步行	和	她	.

"艾达从墙的另一边走过来，雷德芬先生正和她一起走着。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

She	did	not	see	me	,	neither	did	he	,	and	I	did	not	stay	a	minute	;
她	做过	不是	看	我	,	两者都不	做过	他	,	和	我	做过	不是	停留	一个	分钟	;

她没看见我，他也没看见我，我一刻也没停留；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

but	I	am	quite	sure	from	the	way	he	was	speaking	that	he	had	been
但	我	是	相当	当然	从	这	方式	他	曾是	请讲	那	他	有	到过

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

asking	her	to	marry	him	,
问	她	到	结婚	他	,

但我很确定，从他的说话方式来看，他是在向她求婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] !

and	she	—	oh	,	I	don't	believe	she	said	she	wouldn't	!
和	她	—	哦	,	我	不	相信	她	说	她	不会	!

她——哦，我不相信她说过她不会！

" ['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

"	Mrs	.	Oldham	could	hardly	help	laughing	,	but	managed	to	refrain	.
"	太太	.	奥尔德姆	可以	几乎	帮助	笑	,	但	管理	到	避免	.

奥尔德姆太太几乎忍不住要笑，但她还是忍住了。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ?

"	But	,	my	dear	,	why	should	she	say	she	would	not	?
"	但	,	我的	亲爱的	,	为什么	应该	她	说	她	会	不是	?

"但是，亲爱的，她为什么要说她不愿意呢？"

['mɪstə(r)] . ['red.fɜːrn] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Mr	.	Redfern	is	very	nice	and	so	are	all	his	family	.
先生	.	雷德芬	是	非常	好的	和	所以	是	全部	他的	家庭	.

雷德芬先生人很好，他的家人也都很好。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	known	them	for	some	time	.
我	有	已知	他们	为了	一些	时间	.

我认识他们已经有一段时间了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [dɪə(r)]['eɪdə][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] .

I	always	thought	dear	Ada	just	suited	to	become	a	clergyman's	wife	.
我	总是	想法	亲爱的	艾达	只是	适合	到	变得	一个	神职人员的	妻子	.

我一直觉得亲爱的艾达非常适合当牧师的妻子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['praɪvət] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ,

He	has	a	nice	little	private	income	of	his	own	,
他	有	一个	好的	小的	私人的	收入	的	他的	自己的	,

他自己还有一笔不错的私人收入。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz]['rɑːðə(r)]['traɪɪŋ] ,

so	there	will	be	no	need	for	a	long	engagement	,	which	is	always	rather	trying	,
所以	那里	将要	是	不	需要	为了	一个	长的	订婚	,	哪个	是	总是	相当	尝试	,

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

这样就无需订婚了，我觉得订婚总是挺让人疲惫的。

[juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [bəuθ]['eɪdə][ænd; ənd]

You	,	poor	thing	,	of	course	,	you	feel	the	idea	of	losing	both	Ada	and
你	,	贫穷的	事物	,	的	课程	,	你	感觉	这	主意	的	输	两个都	艾达	和

['mɛəriən] ['tɒməs] ,

Marion	Thomas	,
玛丽昂	托马斯	,

你，可怜的人儿，当然，你会感受到失去艾达和玛丽昂·托马斯的痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

but	we	shall	look	after	you	.
但	我们	将	看	后	你	.

但我们会照顾你的。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

Uncle	and	I	will	arrange	something	nice	.
叔叔	和	我	将要	安排	某物	好的	.

叔叔和我打算安排点好东西。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [baɪ] [jɔː'self] ,

Don't	be	afraid	that	we	shall	let	you	live	in	a	boarding	-	house	by	yourself	,
不	是	害怕的	那	我们	将	让	你	居住	在	一个	登机	-	房子	经过	你自己	,

别担心我们会让你一个人住在寄宿公寓里，

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [dʒeɪnz][hændz][ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	and	she	patted	Jane's	hands	and	dried	her	eyes	and	kissed	her	.
〞	和	她	轻拍	简的	双手	和	干燥	她	眼睛	和	亲吻	她	.

她拍了拍简的手，擦干了她的眼睛，吻了她。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,

In	the	course	of	a	day	or	two	her	uncle	called	her	into	the	study	,
在	这	课程	的	一个	天	或者	二	她	叔叔	称为	她	进入	这	学习	,

过了一两天，她叔叔把她叫到书房里。

[æn; ən][əʊld]['weinskət, -skɔt] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] .

an	old	wainscoted	room	that	looked	on	to	the	kitchen	-	garden	.
一个	老的	护墙板	房间	那	看起来	在	到	这	厨房	-	花园	.

一间古老的、带有护墙板的房间，可以俯瞰菜园。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][plæn] [ðæt]

He	made	her	sit	down	in	the	rocking	-	chair	while	he	discussed	the	plan	that
他	制成	她	坐	向下	在	这	摇滚	-	椅子	尽管	他	讨论	这	计划	那

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [hæd; həd] [kən'traɪvd] .

he	and	Mrs	.	Oldham	had	contrived	.
他	和	太太	.	奥尔德姆	有	人为的	.

他让她坐在摇椅上，然后开始讨论他和奥尔德姆太太制定的计划。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʊkɪŋ] [tɔːt] [ɪn][maɪ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

“	I	have	been	wanting	to	have	cooking	taught	in	my	schools	for	some	time
〃	我	有	到过	想要	到	有	烹饪	教授	在	我的	学校	为了	一些	时间

, 〃 [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

,	〃	he	began	;
,	〃	他	开始	;

“我一直想在我的学校里开设烹饪课，”他说道；

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

“	but	there	was	a	difficulty	about	getting	a	teacher	.
〃	但	那里	曾是	一个	困难	关于	获得	一个	老师	.

但是，在寻找老师方面遇到了困难。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv][gɒt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

At	last	I	have	got	four	or	five	other	villages	to	join	with	me	,
在	最后的	我	有	得到	四	或者	五	其他	村庄	到	加入	和	我	,

最后，我终于争取到了四五个其他村庄加入我的行列。

[ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][əʊld] ['bruːhaʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]

and	by	using	the	old	brewhouse	as	a	kitchen	and	making	our	village	the
和	经过	使用	这	老的	酿酒厂	作为	一个	厨房	和	制作	我们的	村庄	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

并将旧酿酒厂改造成厨房，使我们的村庄成为中心，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .

I	think	we	shall	manage	very	well	.
我	思考	我们	将	管理	非常	出色地	.

我认为我们一定能做得很好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['krɪsməs] .

We	shall	be	quite	ready	to	begin	at	Christmas	.
我们	将	是	相当	准备好	到	开始	在	圣诞节	.

我们将在圣诞节前做好充分准备。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

You	will	live	here	.
你	将要	居住	这里	.

你将住在这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,

Of	course	,	we	shall	be	delighted	to	have	you	,
的	课程	,	我们	将	是	高兴极了	到	有	你	,

当然，我们非常欢迎您的到来。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

whereas	there	would	have	been	a	difficulty	about	putting	up	a	stranger	.
然而	那里	会	有	到过	一个	困难	关于	推杆	向上	一个	陌生人	.

然而，让陌生人住在自己家里却会很困难。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɜːn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɜːnd] [ɪn] [taʊn] ,

You	will	not	earn	quite	as	much	as	you	earned	in	town	,
你	将要	不是	赚	相当	作为	很多	作为	你	获得	在	镇	,

你赚的钱不会像在城里时那么多。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [les] ,

but	on	the	other	hand	your	expenses	will	be	very	much	less	,
但	在	这	其他	手	你的	开支	将要	是	非常	很多	较少的	,

但另一方面，你的开支会大大减少。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['bɔːdɪŋ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [peɪ] .

as	you	will	have	no	boarding	expenses	to	pay	.
作为	你	将要	有	不	登机	开支	到	支付	.

因为您无需支付任何住宿费用。

" [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['rektə(r)]

"	Jane	was	overjoyed	at	this	arrangement	,	and	after	thanking	the	kind	rector
"	简	曾是	欣喜若狂	在	这	安排	,	和	后	谢谢	这	种类	校长

['wɔːmli] , [fluː] [tuː; tə] [tel] ['eɪdə] ,

warmly	,	flew	to	tell	Ada	,
热情地	,	飞翔	到	告诉	艾达	,

简对这个安排欣喜若狂，她热情地感谢了这位和蔼的教区长后，便飞奔去告诉艾达。

[huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	most	thankful	to	hear	of	it	,
WHO	曾是	最多	感恩	到	听到	的	它	,

听到这个消息最感激的人是谁?

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪnz]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [weɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

for	Jane's	future	had	been	weighing	on	her	mind	ever	since	her	own
为了	简的	未来	有	到过	称重	在	她	头脑	曾经	自从	她	自己的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

自从简订婚以来，她的未来就一直让她忧心忡忡。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	,	you	will	always	spend	your	holidays	with	us	,	darling	,	"	she	said	,
"	的	课程	,	你	将要	总是	花费	你的	假期	和	我们	,	亲爱的	,	"	她	说	,

"当然，亲爱的，你以后一定会和我们一起过节，"她说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['red.fɜːrn] .

and	in	this	she	was	warmly	seconded	by	Mr	.	Redfern	.
和	在	这	她	曾是	热情地	附议	经过	先生	.	雷德芬	.

雷德芬先生对此表示热烈赞同。

[səʊ][dʒeɪn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

So	Jane	recovered	her	spirits	,	and	lest	the	household	should	think	her	a
所以	简	恢复	她	烈酒	,	和	免得	这	家庭	应该	思考	她	一个

" ['naɪəubi] — [ɔːl] [tɪəz] ,

"	Niobe	—	all	tears	,
"	尼俄柏	—	全部	眼泪	,

于是简恢复了精神，为了不让家人认为她像"尼俄柏——只会哭泣"，

" [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɪð] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

"	turned	her	interest	with	energy	to	the	housekeeping	,
"	转向	她	兴趣	和	活力	到	这	家政	,

她将兴趣转向了家务，并投入了极大的热情。

[ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɑːldəmz] [rɪ'kwest] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	at	Mrs	.	Oldham's	request	arranged	the	meals	for	a	week	,
和	在	太太	.	奥尔德姆的	要求	安排	这	餐	为了	一个	星期	,

应奥尔德姆太太的要求，安排了一周的膳食。

[tʃuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['sevrəl] [hɜː'self] .

choosing	all	the	dishes	and	helping	to	prepare	several	herself	.
选择	全部	这	菜肴	和	帮助	到	准备	一些	她自己	.

她亲自挑选了所有菜肴，并帮忙准备了其中几道。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['dinəz] .

Here	is	the	list	of	dinners	.
这里	是	这	列表	的	晚餐	.

以下是晚餐安排清单。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

She	said	she	found	it	a	most	delightful	change	not	to	have	to	be	very
她	说	她	成立	它	一个	最多	愉快	改变	不是	到	有	到	是	非常

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [egz] .

economical	over	the	eggs	.
经济	超过	这	鸡蛋	.

她说，不用再为鸡蛋精打细算，这让她感到非常高兴。

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

[ˌʒɑːdɪn'jɛə] [suːp] .

Jardinière	Soup	.
花瓶	汤	.

什锦蔬菜汤。

[breɪzd] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] ([kəʊld]) .

Braised	Leg	of	Mutton	(	cold	)	.
炖	腿	的	羊肉	(	寒冷的	)	.

红烧羊腿（冷）

['sæləd] .

Salad	.
沙拉	.

沙拉。

[plʌm] [tɑːt] .

Plum	Tart	.
李子	酸	.

李子挞。

[kɜːd] ['tʃiːzkeɪk] .

Curd	Cheesecakes	.
凝乳	芝士蛋糕	.

凝乳芝士蛋糕。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

周一。

[hæʃ] [ɪn][piːkwɑːnteɪ] [sɔːs] .

Hash	in	Piquante	Sauce	.
哈希	在	辛辣的	酱	.

辣味酱汁杂烩。

[bɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbə(r)] [sɔːs] .

Boiled	Chicken	and	Cucumber	Sauce	.
煮沸	鸡	和	黄瓜	酱	.

水煮鸡肉配黄瓜酱。

[kɜːd] ['tʃiːzkeɪk] .

Curd	Cheesecakes	.
凝乳	芝士蛋糕	.

凝乳芝士蛋糕。

[raɪs] ['pʊdɪŋ] .

Rice	Pudding	.
米	布丁	.

米布丁。

['tju:zdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

['kʌri] [su:p] .
Curry **Soup** .
咖喱 汤 .

咖喱汤。

[rəʊst] ['bʊləks] [hɑ:t] .
Roast **Bullock's** **Heart** .
烤 牛的 心 .

烤牛心。

[bɔɪld] ['roʊli] ['pɒli] .
Boiled **Roly** **Poly** .
煮沸 罗利 聚合物 .

煮熟的鼠妇。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

[heɪk] [wɪð] [braʊn] [sɔ:s] .
Hake **with** **Brown** **Sauce** .
鳕鱼 和 棕色的 酱 .

鳕鱼配棕色酱汁。

[mɪns] .
Mince .
剁碎 .

剁碎。

[vi:l] ['kʌtlits] .
Veal **Cutlets** .
小牛肉 肉饼 .

小牛肉排。

['pænkeɪks] [wɪð] ['tʃɒklət] [sɔ:s] .
Pancakes **with** **Chocolate** **Sauce** .
煎饼 和 巧克力 酱 .

巧克力酱煎饼。

['θɜ:zdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[rəʊst] [rɪbz] [ɒv; əv] [bi:f] .
Roast **Ribs** **of** **Beef** .
烤 肋骨 的 牛肉 .

烤牛肋排。

['ɑ:tɪtʃəʊks] [ænd; ənd] [tʃi:z] [sɔ:s] .
Artichokes **and** **Cheese** **Sauce** .
洋蓟 和 奶酪 酱 .

朝鲜蓟和奶酪酱。

[bɔɪld] [fru:t] ['pʊdɪŋ] .
Boiled **Fruit** **Pudding** .
煮沸 水果 布丁 .

水煮水果布丁。

['fraɪdeɪ] .

Friday	**.**
星期五	.

星期五。

[tə'mɑːtəʊ] [suːp] .

Tomato	**Soup**	**.**
番茄	汤	.

番茄汤。

[kəʊld] [biːf] .

Cold	**Beef**	**.**
寒冷的	牛肉	.

冷牛肉。

[beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .

Baked	**Potatoes**	**.**
烘焙	土豆	.

烤土豆。

[biːnz] - [lɑː] [flæmænd] .

Beans	**à**	**la**	**Flamande**	**.**
豆子	-	拉	弗拉芒德	.

弗拉芒风味豆子。

['beikwel] ['pʊdɪŋ] .

Bakewell	**Pudding**	**.**
贝克韦尔	布丁	.

贝克韦尔布丁。

['sætədeɪ] .

Saturday	**.**
周六	.

周六。

[rəʊst] ['mʌtn] .

Roast	**Mutton**	**.**
烤	羊肉	.

烤羊肉。

[raɪs] [snəʊ] .

Rice	**Snow**	**.**
米	雪	.

米雪。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Here	**are**	**the**	**recipes**	**for**	**some**	**of**	**the**	**dishes**	**.**
这里	是	这	食谱	为了	一些	的	这	菜肴	.

以下是一些菜肴的食谱。

[ðə; ði] [ˌʒɑːdɪn'jɛə] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪzd] ['mʌtn] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [dɪʃ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts]

The	**jardinière**	**soup**	**and**	**the**	**braised**	**mutton**	**were**	**one**	**dish**	**divided**	**into**	**two**	**parts**
这	花瓶	汤	和	这	炖	羊肉	是	一	盘子	分割	进入	二	部分

,

,

,

什锦蔬菜汤和炖羊肉原本是一道菜，却分成了两部分。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

and	**were**	**cooked**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**.**
和	是	煮熟	在	这	以前的	天	.

都是前一天烹制的。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['dɪʃɪz] [ɪn] [wʌn] .

We	give	the	recipe	for	both	dishes	in	one	.
我们	给	这	食谱	为了	两个都	菜肴	在	一	.

我们将两道菜的食谱放在一起给出。

[breɪzd] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] . — [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['letɪs] , [tuː] ['kærəts] , [wʌn] ['tɜːnɪp] , [tuː] ['ʌnjənz] , [tuː] [tə'mɑːtəʊz] ,

Braised	Leg	of	Mutton	.	—	Take	a	large	lettuce	,	two	carrots	,	one	turnip	,	two	onions	,	two	tomatoes	,
炖	腿	的	羊肉	.	—	拿	一个	大的	莴苣	,	二	胡萝卜	,	一	芜菁	,	二	洋葱	,	二	西红柿	,

红烧羊腿——取一颗大生菜、两根胡萝卜、一个芜菁、两个洋葱、两个西红柿，

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] , [tuː] [beɪ] - [liːvz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,

a	blade	of	mace	,	two	bay	-	leaves	,	a	small	piece	of	cinnamon	,
一个	刀刃	的	锤	,	二	湾	-	树叶	,	一个	小的	片	的	肉桂	,

一小片肉豆蔻皮，两片月桂叶，一小块肉桂，

[ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['seləri] [siːd] [taɪd] [ɪn] ['mʌzlɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [twelv] ['pepəkɔːnz] .

a	teaspoonful	of	celery	seed	tied	in	muslin	,	a	dessertspoonful	of	salt	,	and	twelve	peppercorns	.
一个	一茶匙	的	芹菜	种子	系	在	细棉布	,	一个	甜点勺	的	盐	,	和	十二	胡椒粒	.

一茶匙用细棉布包好的芹菜籽，一茶匙盐，以及十二粒胡椒粒。

[wɒʃ] [ænd; ənd] [slaɪs] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['leɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːbs] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] .

Wash	and	slice	the	vegetables	and	arrange	them	in	layers	with	the	herbs	and	spices	at	the	bottom	of	a	large	fish	-	kettle	.
洗	和	片	这	蔬菜	和	安排	他们	在	层	和	这	草药	和	香料	在	这	底部	的	一个	大的	鱼	-	壶	.

将蔬菜洗净切片，与香草和香料一起分层摆放在一个大鱼锅的底部。

[leɪ] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɒn] [ðɪs] [bed] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] .

Lay	the	leg	of	mutton	on	this	bed	of	vegetables	and	pour	two	quarts	of	water	over	.
莱	这	腿	的	羊肉	在	这	床	的	蔬菜	和	倒	二	夸脱	的	水	超过	.

将羊腿放在蔬菜上，然后浇上两夸脱水。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] ,

Put	on	the	lid	and	set	the	fish	-	kettle	by	the	side	of	the	stove	for	seven	hours	,
放	在	这	盖	和	放	这	鱼	-	壶	经过	这	边	的	这	火炉	为了	七	小时	,

盖上盖子，把鱼锅放在炉子旁边焖七个小时。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['əʊvə(r)] [wen] [hɑːf] [dʌn] [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

turning	the	meat	over	when	half	done	and	basting	it	with	the	liquor	from	time	to	time	.
转弯	这	肉	超过	什么时候	一半	完毕	和	涂抹	它	和	这	酒	从	时间	到	时间	.

肉煮至半熟时翻面，并不时用肉汁涂抹。

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] .

Do	not	let	it	boil	.
做	不是	让	它	熬	.

不要煮沸。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Remove	**the**	**leg**	**of**	**mutton**	**without**	**sticking**	**a**	**fork**	**in**	**it**	**,**
消除	这	腿	的	羊肉	没有	粘性	一个	叉	在	它	,

不用叉子就能把羊腿取下来。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][get][kəʊld] .

put	**it**	**on**	**a**	**dish**	**and**	**let**	**it**	**get**	**cold**	**.**
放	它	在	一个	盘子	和	让	它	得到	寒冷的	.

把它放在盘子里，让它冷却。

[streɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌtn] [wɒz; wəz] [kʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

Strain	**off**	**the**	**liquor**	**in**	**which**	**the**	**mutton**	**was**	**cooked**	**into**	**a**	**basin**	**,**
拉紧	离开	这	酒	在	哪个	这	羊肉	曾是	煮熟	进入	一个	盆地	,

将煮羊肉的汤汁滤入盆中，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [skɪm] [ɒf] [ðə; ði][fæt] .

and	**when**	**it**	**cools**	**skim**	**off**	**the**	**fat**	**.**
和	什么时候	它	冷却	撇去	离开	这	胖的	.

冷却后撇去表面的油脂。

[ʃred] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['kærət] , ['ʌnjən] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] ['seprətli] .

Shred	**a**	**few**	**slices**	**of**	**carrot**	**,**	**onion**	**,**	**and**	**turnip**	**and**	**cook**	**them**	**separately**	**.**
撕碎	一个	很少	切片	的	胡萝卜	,	洋葱	,	和	芜菁	和	厨师	他们	分别地	.

将胡萝卜、洋葱和芜菁切成几片丝，分别煮熟。

[ˌɑːr 'iː] - [hiːt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] .

Re	**-**	**heat**	**the**	**liquor**	**and**	**add**	**them**	**when**	**it**	**is**	**hot**	**.**
关于	-	热	这	酒	和	添加	他们	什么时候	它	是	热的	.

将酒重新加热，趁热加入。

[sɜːv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃli] - [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz] [ˌʒɑːdɪn'jɛə] [suːp] ,

Serve	**the**	**liquor**	**and**	**the**	**freshly**	**-**	**cooked**	**vegetables**	**as**	**jardinière**	**soup**	**,**
服务	这	酒	和	这	新鲜的	-	煮熟	蔬菜	作为	花瓶	汤	,

将酒和新鲜煮熟的蔬菜一起做成蔬菜汤（jardinière soup）端上桌。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [kəʊld] [wɪð] [ə; eɪ]['sæləd] .

and	**the**	**leg**	**of**	**mutton**	**cold**	**with**	**a**	**salad**	**.**
和	这	腿	的	羊肉	寒冷的	和	一个	沙拉	.

还有一份凉拌羊腿配沙拉。

[hæʃ] [wɪð] [piːkwɑːnteɪ] [sɔːs] . — [slaɪs] [æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːspən]

Hash	**with**	**Piquante**	**Sauce**	**.**	**—**	**Slice**	**an**	**onion**	**and**	**put**	**it**	**in**	**a**	**small**	**saucepan**
哈希	和	辛辣的	酱	.	—	片	一个	洋葱	和	放	它	在	一个	小的	平底锅

[wɪð] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ;

with	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**vinegar**	**and**	**one**	**of**	**mushroom**	**ketchup**	**;**
和	二	汤匙	的	醋	和	一	的	蘑菇	番茄酱	;

辣酱杂烩——将洋葱切片，放入小平底锅中，加入两汤匙醋和一汤匙蘑菇番茄酱；

[pʊt] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪz]['tendə(r)] ;

put	**on**	**the**	**lid**	**and**	**simmer**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stove**	**until**	**the**	**onion**	**is**	**tender**	**;**
放	在	这	盖	和	煨	经过	这	边	的	这	火炉	直到	这	洋葱	是	投标	;

盖上盖子，放在炉子旁小火慢炖，直到洋葱变软；

[pɔː(r)][ɪn][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [stɒk] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ;

pour	**in**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**stock**	**and**	**half**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**;**
倒	在	一半	一个	品脱	的	库存	和	一半	一个	一茶匙	的	盐	;

倒入半品脱高汤和半茶匙盐；

['θɪkən] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [braʊn] ['θɪkənɪŋ] ,

thicken	**with**	**an**	**ounce**	**of**	**brown**	**thickening**	**,**
加厚	和	一个	盎司	的	棕色的	增稠	,

加入一盎司棕色增稠剂增稠。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [red] [ˈkʌrənt] [ˈdʒeli][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ˈtʃʌtni] ;

add	a	teaspoonful	of	red	currant	jelly	and	one	of	chutney	;
添加	一个	一茶匙	的	红色的	黑醋栗	果冻	和	一	的	酸辣酱	;

加入一茶匙红醋栗果冻和一茶匙酸辣酱；

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]['slaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [hiːt] ['dʒentli]

put	in	a	sufficient	number	of	slices	of	cold	meat	and	let	them	heat	gently
放	在	一个	充足的	数字	的	切片	的	寒冷的	肉	和	让	他们	热	轻轻地

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] .

for	an	hour	in	the	sauce	.
为了	一个	小时	在	这	酱	.

放入足够数量的冷肉片，用酱汁小火慢炖一小时。

[sɜːv] ['veri] [hɒt] .

Serve	very	hot	.
服务	非常	热的	.

趁热食用。

['kjuːkʌmbə(r)] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] . — [peə(r)][ænd; ənd] [slaɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kjuːkʌmbə(r)]

Cucumber	Sauce	for	Boiled	Chicken	.	—	Pare	and	slice	a	large	cucumber
黄瓜	酱	为了	煮沸	鸡	.	—	削减	和	片	一个	大的	黄瓜

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [siːdz] ;

and	remove	the	seeds	;
和	消除	这	种子	;

黄瓜酱配水煮鸡——将大黄瓜去皮切片，去除籽；

[kʊk] [ʌnˈtɪl] ['tendə(r)][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][fɔː(r)] [waɪt]

cook	until	tender	in	a	pint	of	milk	with	a	pinch	of	salt	and	four	white
厨师	直到	投标	在	一个	品脱	的	牛奶	和	一个	捏	的	盐	和	四	白色的

['pepəkɔːnz] ,

peppercorns	,
胡椒粒	,

用一品脱牛奶、一小撮盐和四粒白胡椒粒煮至软烂。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [θruː] [ə; eɪ][heə(r)] [sɪv] .

and	then	rub	through	a	hair	sieve	.
和	然后	擦	通过	一个	头发	筛	.

然后用毛发筛过滤。

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːspən] ,

Return	to	the	saucepan	,
返回	到	这	平底锅	,

回到平底锅中，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [rʌbd] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['flaʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ,

add	a	piece	of	butter	rubbed	in	as	much	flour	as	it	will	take	up	,
添加	一个	片	的	黄油	摩擦	在	作为	很多	面粉	作为	它	将要	拿	向上	,

加入一块裹满面粉的黄油，尽可能多地揉搓均匀。

[ænd; ənd][stɜː(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪlz] .

and	stir	until	it	boils	.
和	搅拌	直到	它	沸腾	.

搅拌至沸腾。

[kɜːd] ['tʃiːzkeɪk] . — [laɪn] [sʌm; səm] ['pæti] [pænz] [wɪð] [gʊd] ['fleɪki] ['peɪstri] .

Curd	Cheesecakes	.	—	Line	some	patty	pans	with	good	flaky	pastry	.
凝乳	芝士蛋糕	.	—	线	一些	肉饼	平底锅	和	好的	片状的	糕点	.

凝乳芝士蛋糕——在一些小蛋糕模具里铺上酥脆的糕点。

[bɔɪl] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] .

Boil	half	a	pint	of	milk	with	two	ounces	of	castor	sugar	.
熬	一半	一个	品脱	的	牛奶	和	二	盎司	的	蓖麻	糖	.

将半品脱牛奶和两盎司细砂糖一起煮沸。

[dreɪn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [kɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [wɪð] [θriː] [lɑːdʒ] [egz] [ænd; ənd]

Drain	**away**	**the**	**whey**	**and**	**beat**	**the**	**curd**	**in**	**a**	**basin**	**with**	**three**	**large**	**eggs**	**and**
流走	离开	这	乳清	和	打	这	凝乳	在	一个	盆地	和	三	大的	鸡蛋	和

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

an	**ounce**	**of**	**butter**	**.**
一个	盎司	的	黄油	.

沥干乳清，将凝乳放入盆中，加入三个大鸡蛋和一盎司黄油搅拌均匀。

[pʊt] [sʌm; səm] ['kʌrənts] [ɪn] [iːtʃ] ['pæti] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒn][ðə; ði]

Put	**some**	**currants**	**in**	**each**	**patty**	**pan**	**and**	**a**	**spoonful**	**of**	**the**	**mixture**	**on**	**the**
放	一些	醋栗	在	每个	肉饼	平底锅	和	一个	一勺	的	这	混合物	在	这

[tɒp] ;

top	**;**
顶部	;

在每个馅饼模具中放入一些葡萄干，并在上面放一勺混合物；

[beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n] .

bake	**twenty**	**minutes**	**in**	**a**	**good**	**oven**	**.**
烤	二十	分钟	在	一个	好的	烤箱	.

在合适的烤箱里烤二十分钟。

[ðə; ði] [weɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['fleɪvə(r)] ['kʌstəd] .

The	**whey**	**can**	**be**	**used**	**to**	**flavour**	**custards**	**.**
这	乳清	能	是	用过的	到	味道	蛋奶冻	.

乳清可以用来给蛋奶冻调味。

[rəʊst] ['bʊləks] [hɑːt] . — [wel] [wɒʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] .

Roast	**Bullock's**	**Heart**	**.**	**—**	**Well**	**wash**	**the**	**heart**	**in**	**warm**	**water**	**and**	**salt**	**.**
烤	牛的	心	.	—	出色地	洗	这	心	在	温暖的	水	和	盐	.

烤牛心——将牛心用温水和盐洗净。

[kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [trɪm] [əˈweɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ;

Cut	**away**	**the**	**pipes**	**and**	**trim**	**away**	**most**	**of**	**the**	**fat**	**;**
切	离开	这	管道	和	修剪	离开	最多	的	这	胖的	;

切掉管道，并去除大部分脂肪；

[kʌt] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

cut	**the**	**thick**	**wall**	**that**	**divides**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**heart**	**.**
切	这	厚的	墙	那	分割	这	中间	的	这	心	.

切开分隔心脏中间的厚壁。

[pʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

Put	**the**	**heart**	**in**	**a**	**saucepan**	**of**	**cold**	**water**	**,**
放	这	心	在	一个	平底锅	的	寒冷的	水	,

将心脏放入一锅冷水中，

[brɪŋ] [ðɪs] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [əˈweɪ] ; [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [blɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

bring	**this**	**slowly**	**to**	**the**	**boil**	**and**	**throw**	**the**	**water**	**away**	**;**	**this**	**is**	**to**	**blanch**	**it**	**.**
带来	这	缓慢地	到	这	熬	和	扔	这	水	离开	;	这	是	到	焯水	它	.

:
.

慢慢将水烧开，然后倒掉；这是为了焯水。

[meɪk] [ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bredkrʌmz] , [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]

Make	**a**	**stuffing**	**of**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**breadcrumbs**	**,**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**
制作	一个	馅	的	一半	一个	磅	的	面包屑	,	二	汤匙	的

[tʃɒpt] ['pɑːsli] ,

chopped	**parsley**	**,**
切碎	香菜	,

用半磅面包屑和两汤匙切碎的欧芹做馅料，

[ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [mɪnt] [ænd; ənd] ['mɑːdʒərəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [tʃɒpt] , [ænd; ənd]

a	teaspoonful	of	chopped	mint	and	marjoram	,	a	small	onion	chopped	,	and
一个	一茶匙	的	切碎	薄荷	和	马郁兰	,	一个	小的	洋葱	切碎	,	和

[tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['faɪnli] - [tʃɒpt] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ;

two	ounces	of	finely	-	chopped	suet	;
二	盎司	的	精细地	-	切碎	羊脂	;

一茶匙切碎的薄荷和马郁兰，一个切碎的小洋葱，以及两盎司切碎的牛油；

[baɪnd] [ðɪs] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['biːt(ə)n] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['greɪvi] ;

bind	this	all	together	with	beaten	egg	and	a	little	good	gravy	;
绑定	这	全部	一起	和	被打败	蛋	和	一个	小的	好的	肉汁	;

用打散的鸡蛋和少许肉汁将所有食材粘合在一起；

['siːz(ə)n] [wel] [wɪð] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

season	well	with	pepper	and	salt	,	and	stuff	the	heart	with	it	.
季节	出色地	和	胡椒	和	盐	,	和	东西	这	心	和	它	.

用胡椒和盐充分调味，然后将馅料填入心脏中。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] - [tɪn][ænd; ənd][pʊt] ['plenti] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ;

Lay	it	on	a	dripping	-	tin	and	put	plenty	of	dripping	on	the	top	;
莱	它	在	一个	滴落	-	锡	和	放	很多	的	滴落	在	这	顶部	;

把它放在滴油的锡盘上，并在上面浇上大量的油；

[leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [griːzd] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊst] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

lay	a	piece	of	greased	paper	over	and	roast	in	a	rather	slow	oven	for
躺	一个	片	的	涂油	纸	超过	和	烤	在	一个	相当	慢的	烤箱	为了

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;

an	hour	and	a	half	;
一个	小时	和	一个	一半	;

在上面盖一张抹了油的纸，放入低温烤箱烤一个半小时；

[hiːt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə] [braʊn] [wel] .

heat	the	oven	and	cook	for	another	half	-	hour	to	brown	well	.
热	这	烤箱	和	厨师	为了	其他	一半	-	小时	到	棕色的	出色地	.

将烤箱预热，再烤半小时至表面呈金黄色。

[ɪf] [kʊkt] ['kwɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi][hɑːd] .

If	cooked	quickly	all	the	while	,	the	heart	will	be	hard	.
如果	煮熟	迅速地	全部	这	尽管	,	这	心	将要	是	难的	.

如果一直快速烹煮，心脏就会变硬。

[wen] [dʌn] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [dɪʃ] ; [pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][pɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] {

When	done	put	on	a	hot	dish	;	pour	off	the	dripping	and	pour	half	a	pint	of	{
什么时候	完毕	放	在	一个	热的	盘子	;	倒	离开	这	滴落	和	倒	一半	一个	品脱	的	{

- }

783	}
-	}

完成后，放在热盘中；倒掉滴落的汁水，然后倒入半品脱的{783}

[stɒk] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] ;

stock	into	the	tin	;
库存	进入	这	锡	;

将存货倒入罐中；

[ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [braʊn] ['θɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ketʃəp]

add	an	ounce	of	brown	thickening	and	a	dessertspoonful	of	ketchup
添加	一个	盎司	的	棕色的	增稠	和	一个	甜点勺	的	番茄酱

[ænd; ənd][bɔɪl] [ʌp] .

and	boil	up	.
和	熬	向上	.

加入一盎司棕色增稠剂和一茶匙番茄酱，煮沸。

[pɔː(r)] [ðɪs] ['greɪvi] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] .

Pour	this	gravy	round	the	heart	.
倒	这	肉汁	圆形的	这	心	.

把这些肉汁浇在心脏周围。

['tʃɒklət] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pænkeɪks] . — [meɪk] [sʌm; səm] ['pænkeɪks] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ænd; ənd]

Chocolate	Sauce	for	Pancakes	.	—	Make	some	pancakes	in	the	usual	way	,	and
巧克力	酱	为了	煎饼	.	—	制作	一些	煎饼	在	这	通常	方式	,	和

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [rəʊld] [ʌp] ,

before	each	one	is	rolled	up	,
前	每个	一	是	滚动	向上	,

巧克力酱配煎饼——按常规方法煎一些煎饼，在卷起每一张煎饼之前，

[spred] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɔːs] [ɒn] [iːtʃ] : —

spread	a	spoonful	of	the	following	sauce	on	each	:	—
传播	一个	一勺	的	这	下列的	酱	在	每个	:	—

在每份上抹上一勺以下酱汁：—

[pʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɒn][ə; eɪ][tɪn][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][get] [sɒft] ,

Put	two	ounces	of	chocolate	on	a	tin	in	the	oven	to	get	soft	,
放	二	盎司	的	巧克力	在	一个	锡	在	这	烤箱	到	得到	柔软的	,

将两盎司巧克力放在烤盘上，放入烤箱烤至软化。

[ænd; ənd] [ðen] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] .

and	then	stir	it	into	half	a	pint	of	warm	milk	.
和	然后	搅拌	它	进入	一半	一个	品脱	的	温暖的	牛奶	.

然后将其搅拌到半品脱温牛奶中。

[ðə; ði] ['tʃɒklət] [juːst] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒlətɪ] ; [biːt] [ʌn'tɪl] [smuːð] .

The	chocolate	used	must	be	of	the	best	quality	;	beat	until	smooth	.
这	巧克力	用过的	必须	是	的	这	最好的	质量	;	打	直到	光滑的	.

所用巧克力必须品质上乘；搅拌至顺滑。

[mɪks][ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['kɔːnflaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [mɪlk] ;

Mix	a	tablespoonful	of	cornflour	with	a	little	cold	milk	;
混合	一个	一汤匙	的	玉米粉	和	一个	小的	寒冷的	牛奶	;

将一汤匙玉米淀粉与少量冷牛奶混合；

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl] , [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnflaʊə(r)][ænd; ənd] [let][ðə; ði]

bring	the	chocolate	and	milk	to	the	boil	,	stir	in	the	cornflour	and	let	the
带来	这	巧克力	和	牛奶	到	这	熬	,	搅拌	在	这	玉米粉	和	让	这

[sɔːs] ['θɪkən] ;

sauce	thicken	;
酱	加厚	;

将巧克力和牛奶煮沸，加入玉米淀粉搅拌，让酱汁变稠；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][juːz] .

add	a	very	little	brown	colouring	,	and	use	.
添加	一个	非常	小的	棕色的	染色	,	和	使用	.

加入少量棕色色素，即可使用。

['ɑːtɪtʃəʊks] [wɪð] [tʃiːz] [sɔːs] . — [wel] [wɒʃ] [sʌm; səm] [gləʊb] ['ɑːtɪtʃəʊks] ;

Artichokes	with	Cheese	Sauce	.	—	Well	wash	some	globe	artichokes	;
洋蓟	和	奶酪	酱	.	—	出色地	洗	一些	地球	洋蓟	;

奶酪酱朝鲜蓟——将球形朝鲜蓟洗净；

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] ['aʊtə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːvz]

cut	off	the	coarse	outer	leaves	and	boil	them	for	three	hours	until	the	leaves
切	离开	这	粗	外	树叶	和	熬	他们	为了	三	小时	直到	这	树叶

[kʌm] [aʊt] ['iːzəli] .

come	out	easily	.
来	出去	容易地	.

切掉粗糙的外层叶子，煮三个小时，直到叶子很容易剥落。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] .

It	is	best	to	float	a	plate	over	them	to	keep	them	under	water	.
它	是	最好的	到	漂浮	一个	盘子	超过	他们	到	保持	他们	在下面	水	.

最好在上面放一个盘子，使它们保持在水下。

[dreɪn] [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sɔːs] [ˈhændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːsbəʊt] : —

Drain	and	serve	with	the	following	sauce	handed	in	a	sauceboat	:	—
流走	和	服务	和	这	下列的	酱	递交	在	一个	酱汁船	:	—

沥干水分，佐以盛在酱汁盅中的以下酱汁：—

[tʃiːz] [sɔːs] . — [bɔɪl] [hɑːf] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] ;

Cheese	Sauce	.	—	Boil	half	a	pink	of	milk	with	an	ounce	of	butter	;
奶酪	酱	.	—	熬	一半	一个	粉色的	的	牛奶	和	一个	盎司	的	黄油	;

奶酪酱——将半品脱牛奶和一盎司黄油煮沸；

[mɪks] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəʊld] [mɪlk] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ;

mix	an	ounce	of	flour	with	a	little	cold	milk	and	stir	it	in	;
混合	一个	盎司	的	面粉	和	一个	小的	寒冷的	牛奶	和	搅拌	它	在	;

将一盎司面粉与少量冷牛奶混合搅拌；

[stɜː(r)] [ɪn] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˈgreɪtɪd] [tʃiːz] ; [stɜː(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [wel] .

stir	in	by	degrees	two	ounces	of	grated	cheese	;	stir	and	boil	well	.
搅拌	在	经过	学位	二	盎司	的	磨碎的	奶酪	;	搅拌	和	熬	出色地	.

分次加入两盎司磨碎的奶酪；搅拌并煮沸。

[biːnz] - [lɑː] [flæmænd] . — [ʃred] [sʌm; səm] [frentʃ] [biːnz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [wiːk] [stɒk]

Beans	à	la	Flamande	.	—	Shred	some	French	beans	and	cook	them	in	weak	stock
豆子	-	拉	弗拉芒德	.	—	撕碎	一些	法语	豆子	和	厨师	他们	在	虚弱的	库存

[wɪð] [ðə; ði] [lɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɔːspən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [mɪnt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

with	the	lid	off	the	saucepan	and	a	sprig	of	mint	with	them	.
和	这	盖	离开	这	平底锅	和	一个	枝	的	薄荷	和	他们	.

弗拉芒风味四季豆——将四季豆切碎，放入清汤中，敞开锅盖，加入一小枝薄荷叶一起煮。

[wen] [ˈtendə(r)] , [dreɪn] [ɒf] [ðə; ði] [stɒk] .

When	tender	,	drain	off	the	stock	.
什么时候	投标	,	流走	离开	这	库存	.

煮软后，沥干汤汁。

[pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈbʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔːspən] ,

Put	a	small	piece	of	fresh	butter	in	the	saucepan	,
放	一个	小的	片	的	新鲜的	黄油	在	这	平底锅	,

在平底锅里放入一小块新鲜黄油，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈʌnjən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ænd; ənd] [blɑːntʃt]

with	a	dessertspoonful	of	chopped	onion	and	one	of	chopped	and	blanched
和	一个	甜点勺	的	切碎	洋葱	和	一	的	切碎	和	焯水

[ˈpɑːsli] .

parsley	.
香菜	.

加入一甜点勺切碎的洋葱和一甜点勺切碎并焯过的欧芹。

[tɒs] [ðə; ði] [həʊl] [wel] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˈveri] [hɒt] .

Toss	the	whole	well	together	and	serve	very	hot	.
折腾	这	所有的	出色地	一起	和	服务	非常	热的	.

将所有食材拌匀，趁热食用。

[raɪs] [snəʊ] . — [bɔɪl] [ə; eɪ] [ˈtiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] [raɪs] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raɪs]

Rice	Snow	.	—	Boil	a	teacupful	of	rice	very	gently	in	a	pint	of	milk	until	the	rice
米	雪	.	—	熬	一个	一杯茶	的	米	非常	轻轻地	在	一个	品脱	的	牛奶	直到	这	米

[hæz; həz] [əbˈzɔːbd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] .

has	absorbed	all	the	milk	.
有	吸收	全部	这	牛奶	.

米雪——将一茶杯米放入一品脱牛奶中，用小火慢慢煮，直到米粒吸收了所有的牛奶。

['seprət] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] .

Separate	**the**	**whites**	**and**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**.**
分离	这	白人	和	蛋黄	的	二	鸡蛋	.

将两个鸡蛋的蛋白和蛋黄分开。

[teɪk] [ðə; ði] [raɪs] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [jəʊk] ;

Take	**the**	**rice**	**off**	**the**	**fire**	**and**	**beat**	**in**	**the**	**two**	**yolks**	**;**
拿	这	米	离开	这	火	和	打	在	这	二	蛋黄	;

将米饭从火上移开，拌入两个蛋黄；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪblˌspuːnful] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

add	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**castor**	**sugar**	**and**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**vanilla**	**.**
添加	二	汤匙	的	蓖麻	糖	和	一个	很少	滴	的	香草	.

加入两汤匙细砂糖和几滴香草精。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [paɪ] [dɪʃ] ;

Pour	**into**	**a**	**buttered**	**pie**	**dish**	**;**
倒	进入	一个	涂黄油的	馅饼	盘子	;

倒入抹了黄油的馅饼盘中；

[wɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːstə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [paɪl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]

whip	**up**	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**with**	**a**	**little**	**castor**	**sugar**	**and**	**pile**	**on**	**the**	**top**
鞭	向上	这	白人	的	这	鸡蛋	和	一个	小的	蓖麻	糖	和	桩	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ;

of	**the**	**pudding**	**;**
的	这	布丁	;

将蛋清加少许细砂糖打发，然后堆放在布丁上面；

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

put	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
放	在	一个	缓和	烤箱	为了	二十	分钟	.

放入中等温度的烤箱烤20分钟。

[iːt] [hɒt] [ɔː(r)] [kəʊld] .

Eat	**hot**	**or**	**cold**	**.**
吃	热的	或者	寒冷的	.

热食或冷食皆可。

[wen] [ðə; ði] - [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ðeɪ] [faʊnd] “ [ðə; ði] ['rəʊən; 'raʊən] ” [ə; eɪ] ['veri]

When	**the**	**Orlingburys**	**got**	**back**	**to**	**town**	**,**	**they**	**found**	**“**	**The**	**Rowans**	**”**	**a**	**very**
什么时候	这	-	得到	后退	到	镇	,	他们	成立	“	这	罗文斯	”	一个	非常

[tʃeɪndʒd] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mɛəriən] .

changed	**place**	**without**	**Marion**	**.**
已更改	地方	没有	玛丽昂	.

奥林伯里一家回到镇上后，发现“罗文斯”这个地方因为玛丽昂的离开而发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

She	**was**	**not**	**coming**	**back**	**there**	**at**	**all**	**,**
她	曾是	不是	未来	后退	那里	在	全部	,

她根本不会再回去了。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['deɪli] [plænz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

so	**they**	**had**	**to**	**make**	**their**	**daily**	**plans**	**as**	**they**	**best**	**could**	**without**	**her**	**.**
所以	他们	有	到	制作	他们的	日常的	计划	作为	他们	最好的	可以	没有	她	.

所以，他们只能在没有她的情况下尽力安排好每天的计划。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplə] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	**found**	**it**	**simpler**	**,**	**now**	**that**	**there**	**were**	**only**	**two**	**of**	**them**	**,**
他们	成立	它	更简单	,	现在	那	那里	是	仅有的	二	的	他们	,

他们发现现在只剩下两个人了，事情就简单多了。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [leɪt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	give	up	the	late	dinner	and	have	early	dinner	out	in	the	middle	of	the
到	给	向上	这	晚的	晚餐	和	有	早期的	晚餐	出去	在	这	中间	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

放弃晚饭，改在中午外出吃晚餐。

[ðɪs] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkəri] [skuːl] .

This	Jane	could	easily	arrange	at	her	cookery	school	.
这	简	可以	容易地	安排	在	她	烹饪	学校	.

简在她的烹饪学校很容易就能安排好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [tʃɒp] , [ɔː(r)] ,

It	was	the	easiest	thing	in	the	world	to	cook	a	chop	,	or	,
它	曾是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	厨师	一个	劈	,	或者	,

煎一块肉排是世界上最容易的事，或者说，

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

selecting	a	nice	clean	little	girl	who	took	a	great	interest	in	her	lessons	,
选择	一个	好的	干净的	小的	女孩	WHO	采取	一个	伟大的	兴趣	在	她	课程	,

挑选了一个漂亮干净、对学习非常感兴趣的小女孩。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [paɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [steɪk] ['pʊdɪŋ] ,

to	put	her	to	make	a	diminutive	pie	or	a	steak	pudding	,
到	放	她	到	制作	一个	小字	馅饼	或者	一个	牛排	布丁	,

让她去做个小馅饼或牛排布丁，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	to	cook	a	small	quantity	of	vegetables	.
和	到	厨师	一个	小的	数量	的	蔬菜	.

并烹煮少量蔬菜。

['eɪdə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] “ [laɪənz] ” [ʃɒp] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['sɪmələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [nɪə(r)]

Ada	took	her	dinner	at	a	“	Lyon's	”	shop	or	some	similar	establishment	near
艾达	采取	她	晚餐	在	一个	“	里昂的	”	店铺	或者	一些	相似的	建立	靠近

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

to	the	office	.
到	这	办公室	.

艾达在办公室附近的“里昂”商店或类似的餐馆吃了晚饭。

[ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [tiː] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] ,

They	both	had	a	good	high	tea	when	they	returned	at	about	half	-	past	six	,
他们	两个都	有	一个	好的	高的	茶	什么时候	他们	返回	在	关于	一半	-	过去的	六	,

他们大约六点半回来时，两人享用了一顿丰盛的下午茶。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] ['æbɪgeɪl] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪərɪənst] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]

and	our	old	friend	Abigail	was	by	this	time	sufficiently	experienced	to	prepare
和	我们的	老的	朋友	阿比盖尔	曾是	经过	这	时间	足够	经验丰富的	到	准备

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

this	for	them	.
这	为了	他们	.

而我们的老朋友阿比盖尔此时已经积累了足够的经验，可以为他们准备这些。

[ɒn] ['sætədez] [dʒeɪn] ['dʒen(ə)rəli] [kʊkt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['gæmən] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [hæm] ,

On	Saturdays	Jane	generally	cooked	a	piece	of	gammon	of	bacon	,	ham	,
在	星期六	简	一般来说	煮熟	一个	片	的	火腿	的	熏肉	,	火腿	,

星期六，简通常会烤一块熏火腿或培根。

[ɔː(r)] ['pɪkld] [pɔːk] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] .

or	pickled	pork	to	last	for	breakfasts	for	the	week	.
或者	腌制	猪肉	到	最后的	为了	早餐	为了	这	星期	.

或者腌制猪肉，够吃一周的早餐。

['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [egz] .

Mrs	**.**	**Oldham**	**kept**	**them**	**well**	**supplied**	**with**	**eggs**	**.**
太太	.	奥尔德姆	保留	他们	出色地	供应	和	鸡蛋	.

奥尔德姆太太给他们提供了充足的鸡蛋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [dɪʃ] ['əʊnli] [ðæt] ['niːdɪd] ['kʊkɪŋ] .

For	**the**	**high**	**tea**	**they**	**had**	**one**	**dish**	**only**	**that**	**needed**	**cooking**	**.**
为了	这	高的	茶	他们	有	一	盘子	仅有的	那	需要	烹饪	.

下午茶只有一道菜需要烹饪。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [keɪks] [ɔː(r)] [skɔnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Jane	**was**	**always**	**able**	**and**	**willing**	**to**	**bring**	**any**	**cakes**	**or**	**scones**	**that**	**were**
简	曾是	总是	有能力的	和	愿意的	到	带来	任何	蛋糕	或者	司康饼	那	是

[rɪ'kwaɪəd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊkəri] [skuːl] .

required	**back**	**from**	**the**	**cookery**	**school**	**.**
必需的	后退	从	这	烹饪	学校	.

简总是能够并且乐意从烹饪学校带回任何需要的蛋糕或烤饼。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .)

(	**To**	**be**	**concluded**	**.**	**)**
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[g'ɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	**'**	**EMPLOYMENTS**	**.**
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['weɪtə(r)] ([bæŋk] ['klɑːkʃɪp]) . — [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

An	**Anxious**	**Waiter**	**(**	**Bank**	**Clerkship**	**)**	**.**	**—**	**In**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**,**
一个	焦虑的	服务员	(	银行	文员	)	.	—	在	这	银行	的	英格兰	,

焦虑的侍者（银行职员）——在英格兰银行，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)][bæŋks][ɪn] ['lʌndən] , [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [klɑːks] ,

and	**in**	**one**	**or**	**two**	**other**	**banks**	**in**	**London**	**,**	**girls**	**are**	**employed**	**as**	**clerks**	**,**
和	在	一	或者	二	其他	银行	在	伦敦	,	女孩们	是	受雇	作为	职员	,

在伦敦另外一两家银行，也雇用女孩担任职员。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [klɑːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

but	**in**	**each**	**case**	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**the**	**would**	**-**	**be**	**clerk**	**to**	**obtain**	**a**
但	在	每个	案件	它	是	必要的	为了	这	会	-	是	职员	到	获得	一个

[də'rɛktərz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

director's	**nomination**	**.**
导演的	提名	.

但无论如何，该职位候选人都必须获得董事的提名。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [frendz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

If	**you**	**have**	**any**	**relations**	**or**	**friends**	**employed**	**at**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**,**
如果	你	有	任何	关系	或者	朋友们	受雇	在	这	银行	的	英格兰	,

如果你有任何亲戚或朋友在英格兰银行工作，

[ɔː(r)][æt; ət] ['mesəz] . ['rɑːθtʃaɪldz] [ɔː(r)] [-] [bæŋks] ,

or	**at**	**Messrs**	**.**	**Rothschild's**	**or**	**Baring's**	**banks**	**,**
或者	在	先生们	.	罗斯柴尔德家族	或者	霸菱	银行	,

或者在罗斯柴尔德银行或巴林银行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	would	be	advisable	to	make	your	wish	known	to	them	,
它	会	是	建议	到	制作	你的	希望	已知	到	他们	,

最好把你的意愿告诉他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	to	ask	whether	they	could	give	you	an	introduction	to	a
和	到	问	无论	他们	可以	给	你	一个	介绍	到	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

director	.
导演	.

并询问他们是否可以介绍一位导演给你认识。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [niːt] [klɪə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['klerɪkl] [wɜːk]

You	write	a	neat	clear	hand	,	which	is	an	important	advantage	for	clerical	work
你	写	一个	整洁的	清除	手	,	哪个	是	一个	重要的	优势	为了	文员	工作

.

:
.

你的字迹工整清晰，这对文书工作来说是一项重要的优势。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][feɪl][ɪn] [ðiːz] ['kwɔːtəz] , [juː; jʊ] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pruː'denʃ(ə)l] [laɪf] [ə'ʃʊərəns]

Should	you	fail	in	these	quarters	,	you	might	apply	to	the	Prudential	Life	Assurance
应该	你	失败	在	这些	四分之一	,	你	可能	申请	到	这	审慎	生活	保证

['kʌmpəni] , [haɪ] ['həʊbən] .

Company	,	High	Holborn	.
公司	,	高的	霍尔本	.

如果你在这些方面都失败了，你可以申请加入保诚人寿保险公司（地址：High Holborn）。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][æt; ət] ['ʃɔːthænd] , [taɪp] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

Otherwise	we	recommend	you	to	work	hard	at	shorthand	,	type	-	writing	,	and
否则	我们	推荐	你	到	工作	难的	在	速记	,	类型	-	写作	,	和

[bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [æz; əz] ,

book	-	keeping	,	as	,
书	-	保持	,	作为	,

否则，我们建议您努力学习速记、打字和记账，因为：

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː'self] ['riːəli] ['kɒmpɪtənt] [ɪn] [ðiːz] [θriː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

if	you	could	make	yourself	really	competent	in	these	three	branches	of	work	,
如果	你	可以	制作	你自己	真的	胜任的	在	这些	三	分支	的	工作	,

如果你能让自己在这三个工作领域都真正胜任，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

you	would	have	no	difficulty	at	present	in	obtaining	employment	,
你	会	有	不	困难	在	展示	在	获得	就业	,

你目前找工作应该不会有任何问题。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [ə'kaʊnts] [ðæt] [klɑːks] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [ˌoʊvər'kraʊdɪdnɛs] "

notwithstanding	the	melancholy	accounts	that	clerks	give	of	the	"	overcrowdedness	"
虽然	这	忧郁	账户	那	职员	给	的	这	"	过度拥挤	"

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

of	their	business	.
的	他们的	商业	.

尽管店员们对他们所在行业的"过度拥挤"表达了忧郁的看法。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] [klɑːks] ['aɪðə(r)] [pə'zes] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	majority	of	unsuccessful	clerks	either	possess	none	of	the
这	多数	的	不成功	职员	任何一个	具有	没有任何	的	这

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,

accomplishments	we	have	enumerated	,
成就	我们	有	列举	,

大多数不成功的职员要么不具备我们列举的这些成就，要么就是失败的。

[ɔː(r)]['əʊnli] [pə'zes] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'pɜːfɪktli] .

or	only	possess	one	or	two	of	them	imperfectly	.
或者	仅有的	具有	一	或者	二	的	他们	不完美地	.

或者只拥有其中一两项，而且并不完美。

['jeləʊ] ['krəʊkəs] ([kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ɔː(r)] ['sekrət(ə)ri]) . — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ][klɪə(r)]

Yellow	Crocus	(	Qualifications	of	a	Clerk	or	Secretary	)	.	—	These	are	,	a	clear
黄色的	番红花	(	资格	的	一个	职员	或者	秘书	)	.	—	这些	是	,	一个	清除

[niːt] ['hændraɪtɪŋ] — [jɔːz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

neat	handwriting	—	yours	,	by	the	way	,
整洁的	手写	—	你的	,	经过	这	方式	,

黄番红花（文员或秘书的资格）——这些字迹清晰工整——顺便说一句，是你的字迹。

[ðəʊ] ['eksələnt] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , ['kʌvəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] — [ɪm'pekəb(ə)l] [taɪp] -

though	excellent	in	other	respects	,	covers	rather	too	much	space	—	impeccable	type	-
尽管	出色的	在	其他	尊重	,	封面	相当	也	很多	空间	—	完美无瑕	类型	-

['raɪtɪŋ] , ['ræpɪd] ['ʃɔːthænd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

writing	,	rapid	shorthand	,	and	,	if	possible	,
写作	,	迅速的	速记	,	和	,	如果	可能的	,

虽然在其他方面都很出色，但篇幅过长——无可挑剔的打字、快速的速记，以及，如果可能的话，

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

some	knowledge	of	a	modern	language	.
一些	知识	的	一个	现代的	语言	.

具备一门现代语言的知识。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

A	good	general	English	education	ought	to	be	indispensable	,
一个	好的	一般的	英语	教育	应该	到	是	必不可少	,

良好的英语基础教育是必不可少的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

and	though	we	cannot	say	that	it	is	so	,
和	尽管	我们	不能	说	那	它	是	所以	,

虽然我们不能断言情况确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɜːmənəntli] [ləʊ] ['sæləri] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] .

it	makes	the	difference	between	a	permanently	low	salary	and	promotion	.
它	制作	这	不同之处	之间	一个	永久的	低的	薪水	和	晋升	.

这决定了你是长期处于低薪状态还是获得晋升。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wiː; wi][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

From	your	letter	we	infer	that	you	have	had	a	good	education	;
从	你的	信	我们	推断	那	你	有	有	一个	好的	教育	;

从你的信中我们推断你接受过良好的教育；

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

it	therefore	only	remains	to	study	the	subjects	we	have	mentioned	.
它	所以	仅有的	遗迹	到	学习	这	主题	我们	有	提及	.

因此，剩下的就是学习我们已经提到的那些科目了。

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] [ɪk'sprest] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː]

Many	thanks	for	your	kindly	expressed	wishes	for	the	future	of	the	“	G
许多	谢谢	为了	你的	亲切地	表达	愿望	为了	这	未来	的	这	“	G

. [əʊ] . [piː] . ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] ,

.	O	.	P	.	”	It	is	interesting	to	learn	that	you	,
.	哦	.	P	.	”	它	是	有趣的	到	学习	那	你	,

非常感谢您对共和党未来的美好祝愿。得知您……，真是令人欣慰。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,

in	common	with	so	many	of	our	readers	,
在	常见的	和	所以	许多	的	我们的	读者	,

与我们的众多读者一样，

[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [sɪns] [ɪts] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] .

have	derived	pleasure	from	The	Girl's	Own	Paper	since	its	first	appearance	.
有	衍生的	乐趣	从	这	女孩们	自己的	纸	自从	它是第一的		外貌	.

自《少女自办报》创刊以来，我就一直从中获得了乐趣。

[es] . [bi:] . [ef] . (['lɔ:ndri] [ˌmænɪdʒə'res]) . — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kə'rɒbəreɪt]

S	.	B	.	F	.	(	Laundry	Manageress	)	.	—	We	are	glad	to	see	that	you	corroborate
S	.	B	.	F	.	(	洗衣店	女经理	)	.	—	我们	是	高兴的	到	看	那	你	证实

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wi:; wi] ['kɒnstəntli] [gɪv] [tu:; tə][g'ɜ:lz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['bɪznəs] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

the	advice	we	constantly	give	to	girls	to	learn	the	laundry	business	in	all	its
这	建议	我们	不断地	给	到	女孩们	到	学习	这	洗衣店	商业	在	全部	它是

['brɑ:ntʃɪz] .

branches	.
分支	.

SBF（洗衣店经理）——我们很高兴看到您印证了我们一直以来对女孩们提出的建议，即学习洗衣行业的各个分支。

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [fɪl] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ]

The	vacancy	you	mention	you	might	try	to	fill	by	applying	to	the	Central	Bureau
这	空缺	你	提到	你	可能	尝试	到	充满	经过	申请	到	这	中央	局

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

for	the	Employment	of	Women	,
为了	这	就业	的	女性	,

您提到的空缺职位，您可以尝试向妇女就业中央局申请填补。

- , ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

60	,	Chancery	Lane	,	though	it	is	not	always	easy	,	as	you	know	,
-	,	法院	车道	,	尽管	它	是	不是	总是	简单的	,	作为	你	知道	,

虽然你也知道，住在 Chancery Lane 60 号并不总是那么容易，

[tu:; tə][faɪnd][g'ɜ:lz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [treɪd] [ɪk'spɪərɪəns] .

to	find	girls	possessed	of	the	requisite	trade	experience	.
到	寻找	女孩们	拥有	的	这	必需品	贸易	经验	.

寻找具备必要行业经验的女孩。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wi:; wi] [wɪl] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

For	the	benefit	of	some	of	our	readers	we	will	quote	a	passage
为了	这	益处	的	一些	的	我们的	读者	我们	将要	引用	一个	通道

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] — “ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒli:gz] [ɪn][ðə; ði]

from	your	letter	—	“	I	can	assure	you	on	behalf	of	my	colleagues	in	the
从	你的	信	—	“	我	能	保证	你	在	代表	的	我的	同事	在	这

[treɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][feə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

trade	that	there	is	a	great	demand	for	women	of	fair	education	,
贸易	那	那里	是	一个	伟大的	要求	为了	女性	的	公平的	教育	,

为了方便部分读者理解，我们将引用您信中的一段话——“我可以代表我的同行向您保证，受过良好教育的女性需求量很大，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['səʊbə(r)] , ['trʌstwɜ:ði] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k]

who	are	sober	,	trustworthy	,	and	able	to	take	the	oversight	of	the	work
WHO	是	清醒	,	值得信赖的	,	和	有能力的	到	拿	这	监督	的	这	工作

[ɪn] ['lɔ:ndriz] .

in	laundries	.
在	洗衣店	.

他们清醒、值得信赖，并且能够负责洗衣房的工作。

[ðə; ði] [greɪt] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l]['keɪpəb(ə)l] ['lɔ:ndri] [ˌmænɪdʒə'res; 'mænɪdʒərɪs][ɑ:(r); ə(r)] [drɪŋk]

The	great	failings	of	nearly	all	capable	laundry	manageresses	are	drink
这	伟大的	缺点	的	几乎	全部	有能力的	洗衣店	女经理	是	喝

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

and	a	low	standard	of	morals	,
和	一个	低的	标准	的	德	,

几乎所有能干的洗衣房女经理最大的缺点是酗酒和道德败坏。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['ɒnəsti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]

especially	as	regards	honesty	;	and	if	a	woman	of	superiority	went	in	for
尤其	作为	问候	诚实	;	和	如果	一个	女士	的	优势	去	在	为了

[ðə; ði] [wɜ:k] ,

the	work	,
这	工作	,

尤其是在诚实方面；如果一位出身高贵的女子从事这项工作，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [læk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:θ] ,

she	would	never	lack	a	good	berth	,
她	会	绝不	缺少	一个	好的	泊位	,

她永远不会缺少一个好泊位。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:d] [wɜ:k] [ɪn] ['lɔ:ndriz] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [baɪ][men] .

as	all	the	hard	work	in	laundries	is	now	done	by	men	.
作为	全部	这	难的	工作	在	洗衣店	是	现在	完毕	经过	男人	.

现在洗衣房里所有的重体力劳动都由男人承担了。

" [wi:; wi] [kwəʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]

"	We	quote	what	you	tell	us	with	the	more	satisfaction	in	view	of	the	statement
"	我们	引用	什么	你	告诉	我们	和	这	更多的	满意	在	看法	的	这	陈述

['sʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ] [ɪl] - [ɪn'fɔ:md] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['aʊstɪd] [baɪ]

sometimes	made	by	ill	-	informed	persons	that	girls	are	likely	to	be	ousted	by
有时	制成	经过	患病的	-	知情的	人	那	女孩们	是	可能	到	是	被驱逐	经过

[men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [treɪd] .

men	from	the	laundry	trade	.
男人	从	这	洗衣店	贸易	.

"鉴于一些不明真相的人有时会说，女孩可能会被男人从洗衣行业中赶走，我们更加满意地引用您告诉我们的内容。"

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]['ekspɜ:t][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['lɔ:ndrɪs] [ænd; ənd][ˌmænɪdʒə'res; 'mænɪdʒərɪs]

The	demand	for	expert	and	honest	laundresses	and	manageresses
这	要求	为了	专家	和	诚实的	洗衣妇	和	女经理

[wɒz; wəz] ['mænɪfestli] ['nevə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

was	manifestly	never	greater	than	it	is	at	present	.
曾是	显然	绝不	更大的	比	它	是	在	展示	.

对技术精湛、诚实可靠的洗衣工和女经理的需求，显然从未像现在这样高。

['aɪdə] ([bʊk] - ['ki:pɪŋ]) . — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['entri] [ɪn][ə; eɪ]

Ida	(	Book	-	keeping	)	.	—	If	you	wish	to	learn	book	-	keeping	by	double	entry	in	a
艾达	(	书	-	保持	)	.	—	如果	你	希望	到	学习	书	-	保持	经过	双倍的	入口	在	一个

['θʌrə] ['mænə(r)] ,

thorough	manner	,
彻底	方式	,

艾达（簿记）——如果您想彻底学习复式记账法，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] ['klɑ:sɪz] [æt; ət][sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['ɪnstɪtju:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] .

you	should	attend	classes	at	some	technical	institute	in	your	neighbourhood	.
你	应该	出席	课程	在	一些	技术的	研究所	在	你的	邻里	.

你应该去附近的某个技术学院上课。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bɜ:rkˌbɛk]

Were	you	living	in	London	,	we	should	advise	you	to	join	the	Birkbeck
是	你	活的	在	伦敦	,	我们	应该	建议	你	到	加入	这	伯克贝克

['ɪnstɪtju:t] , [bri:mz] ['bɪldɪŋz] ,

Institute	,	Bream's	Buildings	,
研究所	,	布雷姆的	建筑物	,

如果您住在伦敦，我们建议您加入位于布雷姆大楼的伯克贝克学院。

['tʃɑ:nsəri] [leɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['ri:dʒənt] [stri:t] [ˌpɒli'teknɪk] .

Chancery	Lane	,	or	the	Regent	Street	Polytechnic	.
法院	车道	,	或者	这	摄政	街道	理工学院	.

Chancery Lane，或 Regent Street Polytechnic。

['meni] ['eksələnt] ['hændbuks] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Many	excellent	handbooks	have	been	published	on	the	subject	,
许多	出色的	手册	有	到过	已发布	在	这	主题	,

关于这个主题，已经出版了很多优秀的指南手册。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [gɜːl][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðə; ði]

by	the	aid	of	which	every	determined	and	persevering	girl	could	master	the
经过	这	援助	的	哪个	每一个	决定	和	坚持不懈	女孩	可以	掌握	这

['sʌbdʒɪkt] [ə'ləʊn] ;

subject	alone	;
主题	独自的	;

借助这种方法，每个意志坚定、勤奋努力的女孩都可以独立掌握这门学科；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lesnz] [ɪn] [klɑːs] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redɪli]

but	,	of	course	,	lessons	in	class	make	the	difficulties	much	more	readily
但	,	的	课程	,	课程	在	班级	制作	这	困难	很多	更多的	容易

[sɜː'maʊntəbl] .

surmountable	.
可克服的	.

当然，课堂上的学习能让这些困难更容易克服。

['fɑːðələs] ['læsi] ([ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːk]) . — [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

Fatherless	Lassie	(	Additional	Work	)	.	—	As	your	present	work	consists	in	taking
无父	恋人	(	额外的	工作	)	.	—	作为	你的	展示	工作	由	在	采取

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɜːm] ,

orders	for	a	business	firm	,
订单	为了	一个	商业	公司	,

孤儿姑娘（附加作品）——由于你目前的工作是为一家商业公司接单，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)][juː'tɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæn; ðən]

would	it	not	be	wiser	to	increase	your	utility	in	this	line	of	work	than
会	它	不是	是	更明智	到	增加	你的	公用事业	在	这	线	的	工作	比

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] ,

to	supplement	your	earnings	with	your	needle	,
到	补充	你的	收益	和	你的	针	,

与其靠针线活来补贴收入，难道提升你在本职工作的实用性不是更明智的选择吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?

as	you	suggest	?
作为	你	建议	?

就像你建议的那样?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

In	these	days	it	is	almost	always	best	to	specialise	,	that	is	to	say	,
在	这些	天	它	是	几乎	总是	最好的	到	专业化	,	那	是	到	说	,

如今，专精某一领域几乎总是最好的选择，也就是说，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɪ'kjuːliəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

to	become	peculiarly	efficient	in	some	one	department	of	work	.
到	变得	奇特地	高效的	在	一些	一	部门	的	工作	.

在工作的某个部门变得特别高效。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['keɪpəb(ə)l] [klɑːk] ,

Now	,	if	you	could	make	yourself	a	thoroughly	capable	clerk	,
现在	,	如果	你	可以	制作	你自己	一个	彻底	有能力的	职员	,

如果你能让自己成为一名能力全面的职员，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][kəʊl] [treɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd]

and	could	master	as	much	about	the	coal	trade	,	in	which	you	are	engaged
和	可以	掌握	作为	很多	关于	这	煤炭	贸易	,	在	哪个	你	是	已订婚的

,

,

,

而且能够掌握你所从事的煤炭贸易的方方面面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,

as	it	is	in	your	power	to	learn	,
作为	它	是	在	你的	力量	到	学习	,

因为你有能力学习。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['betə(r)][pəʊst]

you	would	have	the	preference	over	an	inexperienced	girl	for	any	better	post
你	会	有	这	偏爱	超过	一个	缺乏经验	女孩	为了	任何	更好的	邮政

[ɪn][ə; eɪ][kəʊl]['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs] ['leɪtə(r)] .

in	a	coal	order	office	later	.
在	一个	煤炭	命令	办公室	之后	.

以后在煤炭订购办公室，如果你想获得更好的职位，你肯定比一个没有经验的女孩更有优势。

[wɜːk] [hɑːd][æt; ət] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] ,

Work	hard	at	book	-	keeping	and	type	-	writing	,
工作	难的	在	书	-	保持	和	类型	-	写作	,

努力做好记账和打字工作。

[ænd; ənd] [ə'tend] ['eni] [gʊd] ['bɪznəs] ['klɑːsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] .

and	attend	any	good	business	classes	that	may	be	held	in	your	neighbourhood	.
和	出席	任何	好的	商业	课程	那	可能	是	握住	在	你的	邻里	.

并参加你所在地区举办的任何好的商业课程。

['ɒlɪv] (['lɔːndri] - [wɜːk] ,

Olive	(	Laundry	-	Work	,
橄榄	(	洗衣店	-	工作	,

Olive（洗衣工，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['daʊtf(ə)l] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

etc	.	)	.	—	It	appears	doubtful	from	what	you	say	concerning	your
ETC	.	)	.	—	它	出现	疑	从	什么	你	说	有关	你的

[helθ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːndri] - [wɜːk] ;

health	whether	you	would	be	strong	enough	for	laundry	-	work	;
健康	无论	你	会	是	强的	足够的	为了	洗衣店	-	工作	;

等等）。——从你对自身健康状况的描述来看，你是否有足够的体力从事洗衣工作令人怀疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

but	it	is	quite	certain	that	intellectual	work	is	too	severe	for	you	,
但	它	是	相当	肯定	那	知识分子	工作	是	也	严重	为了	你	,

但可以肯定的是，脑力劳动对你来说太繁重了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] [wʌns] .

and	it	would	be	wise	to	give	up	the	latter	at	once	.
和	它	会	是	明智的	到	给	向上	这	后者	在	一次	.

明智的做法是立即放弃后者。

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [əd'vaɪz]

We	know	too	many	teachers	who	break	down	under	the	strain	in	middle	life	to	advise
我们	知道	也	许多	教师	WHO	休息	向下	在下面	这	拉紧	在	中间	生活	到	建议

['eni] [gɜːl][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [səʊ] ['traɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

any	girl	to	persevere	who	has	already	found	the	profession	so	trying	as	you
任何	女孩	到	坚持不懈	WHO	有	已经	成立	这	职业	所以	尝试	作为	你

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

我们认识太多中年教师因压力过大而崩溃，所以我们不建议任何像你一样已经觉得这个职业非常艰难的女孩坚持下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] ['lɔːndri] - [wɜːk] ,

If	you	attempt	laundry	-	work	,
如果	你	试图	洗衣店	-	工作	,

如果你尝试做洗衣工作，

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪrz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [stiːm] - ['lɔːndri] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

you	might	take	a	year's	training	at	some	large	steam	-	laundry	(	such	as	the
你	可能	拿	一个	年	训练	在	一些	大的	蒸汽	-	洗衣店	(	这样的	作为	这

['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [stiːm] - ['lɔːndri] ,

London	and	Provincial	Steam	-	Laundry	,
伦敦	和	省级	蒸汽	-	洗衣店	,

你可以在一家大型蒸汽洗衣店（例如伦敦和省立蒸汽洗衣店）接受一年的培训，

['bætəsi] [pɑːk] [rəʊd] , [es] . ['dʌbljuː] .) , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [traɪ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][hænd] - ['lɔːndri]

Battersea	Park	Road	,	S	.	W	.	)	,	and	afterwards	try	to	start	a	hand	-	laundry
巴特西	公园	路	,	S	.	W	.	)	,	和	然后	尝试	到	开始	一个	手	-	洗衣店

,

,

,

巴特西公园路（西南区)），然后尝试开办一家手工洗衣店，

[ɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] ['sʌmwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] .

or	to	join	someone	in	such	an	enterprise	.
或者	到	加入	某人	在	这样的	一个	企业	.

或者加入某人的此类事业。

[bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['lɔːndri] [wʊd] [pruːv] ['fʊli] [æz; əz]

But	we	fear	the	regular	business	of	a	steam	-	laundry	would	prove	fully	as
但	我们	害怕	这	常规的	商业	的	一个	蒸汽	-	洗衣店	会	证明	完全	作为

['traɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] .

trying	to	you	as	teaching	.
尝试	到	你	作为	教学	.

但我们担心，经营一家蒸汽洗衣店的日常工作对你来说，会和教书一样辛苦。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [best] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ['bɪznəs] [mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]

Consequently	the	best	posts	in	the	laundry	business	might	always	be	beyond	your
最后	这	最好的	帖子	在	这	洗衣店	商业	可能	总是	是	超过	你的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

因此，洗衣行业最好的职位可能永远与你无缘。

['deəri] - [wɜːk] [siːm] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , [tə'geðə(r)] [pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɔːmz]

Dairy	-	work	seems	more	likely	to	suit	you	,	together	perhaps	with	some	other	forms
奶制品	-	工作	似乎	更多的	可能	到	套装	你	,	一起	也许	和	一些	其他	表格

[ɒv; əv] ['kʌntri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

of	country	occupation	,
的	国家	职业	,

奶牛场的工作似乎更适合你，或许还可以从事其他一些乡村职业。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['pəʊltri] .

such	as	the	care	of	poultry	.
这样的	作为	这	关心	的	家禽	.

例如家禽的饲养。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

It	would	be	worth	considering	whether	you	should	not	go	to	the	Agricultural
它	会	是	值得	考虑	无论	你	应该	不是	去	到	这	农业

['kɒlɪdʒ] , ['riːdɪŋ] ,

College	,	Reading	,
大学	,	阅读	,

值得考虑的是，你是否应该去雷丁农业学院。

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

unless	you	could	obtain	good	instruction	in	some	County	Council	classes	in	your
除非	你	可以	获得	好的	操作说明	在	一些	县	理事会	课程	在	你的

[əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

own	part	of	England	.
自己的	部分	的	英格兰	.

除非你能在英格兰你所在地区的郡议会课程中获得良好的指导。

['mjuəriəl] (['dresmeɪkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . — [wʌn] .

Muriel	(	Dressmaking	,	etc	.	)	.	—	1	.
穆里尔	(	服装制作	,	ETC	.	)	.	—	1	.

穆里尔（服装制作等）—1.

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɪn]['pærɪs] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] ,

Unless	you	have	friends	in	Paris	with	whom	you	could	stay	,
除非	你	有	朋友们	在	巴黎	和	谁	你	可以	停留	,

除非你在巴黎有朋友可以借宿，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [fɜːm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

we	should	not	advise	you	to	try	to	enter	a	dressmaking	firm	in	that	city	.
我们	应该	不是	建议	你	到	尝试	到	进入	一个	服装制作	公司	在	那	城市	.

我们不建议您尝试在该城市开办服装公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['redʒɪstri] , [g'ɜːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] , -

It	is	possible	that	the	Secretary	of	the	Foreign	Registry	,	Girls	'	Friendly	Society	,	10
它	是	可能的	那	这	秘书	的	这	外国的	注册表	,	女孩们	-	友好的	社会	,	-

, ['hɑːlˌbaɪn] [pleɪs] ,

,	Holbein	Place	,
,	荷尔拜因	地方	,

有可能是外国登记处秘书，女子友好协会，霍尔拜因广场10号，

[sləʊn] [skweə(r)] , [es] . ['dʌbljuː] . , [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

Sloane	Square	,	S	.	W	.	,	could	advise	you	in	the	matter	;
斯隆	正方形	,	S	.	W	.	,	可以	建议	你	在	这	事情	;

西南区斯隆广场可以就此事为您提供建议；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [fɜːmz] [mait] [hæv; həv][nəʊ] ['veɪkənsi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

but	probably	the	best	firms	might	have	no	vacancy	for	an	English	girl	,
但	大概	这	最好的	公司	可能	有	不	空缺	为了	一个	英语	女孩	,

但或许最好的公司根本不会招收英国女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [gʊd] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strɪːmli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	the	less	good	might	prove	to	be	extremely	undesirable	.
和	这	较少的	好的	可能	证明	到	是	极其	不理想的	.

而较差的选项则可能被证明是极其不受欢迎的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['waɪzə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [ə'prentɪs] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːm] ,

It	would	be	far	wiser	,	in	our	opinion	,	to	apprentice	yourself	to	a	London	firm	,
它	会	是	远的	更明智	,	在	我们的	观点	,	到	学徒	你自己	到	一个	伦敦	公司	,

我们认为，到伦敦的公司当学徒要明智得多。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪn'kwaɪərɪz] . — [ˌtuː'tuː] .

concerning	which	your	relations	and	friends	could	make	the	requisite	inquiries	.	—	2	.
有关	哪个	你的	关系	和	朋友们	可以	制作	这	必需品	查询	.	—	2	.

你的亲友可以就此进行必要的调查。——2.

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [vɔɪs] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['bʊkselə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [em] . [ei'miːl] [bɛŋkɪ] ,

On	the	subject	of	voice	-	production	you	should	inquire	of	some	large	bookseller	whether	a	volume	was	not	published	by	the	late	M	.	Emile	Behnke	,
在	这	主题	的	嗓音	-	生产	你	应该	查询	的	一些	大的	书商	无论	一个	体积	曾是	不是	已发布	经过	这	晚的	M	.	埃米尔	贝恩克	,

关于发声方面的问题，你应该向一些大型书商询问已故的埃米尔·贝恩克先生是否出版过相关著作。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] .

who	was	a	great	authority	.
WHO	曾是	一个	伟大的	权威	.

他是一位极具权威的人物。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪg'zɪsts] .

We	think	you	will	find	that	such	a	book	exists	.
我们	思考	你	将要	寻找	那	这样的	一个	书	存在	.

我们相信你会发现这样一本书确实存在。

[ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ([dɪ'spensɪŋ]) . — [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['ɒfəz] [feə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] ,

Another	Anxious	Mother	(	Dispensing	)	.	—	This	occupation	offers	fair	chances	of	a	livelihood	to	a	girl	,
其他	焦虑的	母亲	(	分发	)	.	—	这	职业	优惠	公平的	机会	的	一个	生计	到	一个	女孩	,

另一位焦虑的母亲（配药员）——这份职业能为女孩提供不错的谋生机会。

[æz; əz] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]['medɪk(ə)l][men]['ɒf(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][dɪ'spensə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [dis'pensəri] ,

as	not	only	are	medical	men	often	willing	to	employ	a	woman	as	dispenser	in	their	private	dispensaries	,
作为	不是	仅有的	是	医疗的	男人	经常	愿意的	到	采用	一个	女士	作为	自动售货机	在	他们的	私人的	药房	,

不仅许多男性医生愿意在其私人诊所雇用女性担任配药员，

[bʌt; bət] ['veərɪəs] ['hɑːspɪtlz] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [dɪ'spensəz] ,

but	various	hospitals	have	women	dispensers	,
但	各种各样的	医院	有	女性	分配器	,

但许多医院都配备了女性药剂师。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ləu'kælitiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [dis'pensəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	there	are	many	localities	in	which	women	might	establish	dispensaries	of	their	own	.
和	那里	是	许多	地方	在	哪个	女性	可能	建立	药房	的	他们的	自己的	.

在许多地方，女性可以建立自己的诊所。

[ðə; ði] ['fɑːməsi] [ækt] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

The	Pharmacy	Act	requires	that	a	pupil	should	study	for	three	years	.
这	药店	行为	需要	那	一个	瞳孔	应该	学习	为了	三	年	.

《药剂学法》规定，学生必须学习三年。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [spent] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] ['kemɪst] ,

The	time	may	be	spent	either	in	working	under	a	qualified	chemist	,
这	时间	可能	是	花费	任何一个	在	在职的	在下面	一个	合格的	化学家	,

这段时间可以用来在一位合格化学家的指导下工作，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

or	in	the	dispensary	of	some	institution	.
或者	在	这	药房	的	一些	机构	.

或在某个机构的医务室。

['sevrəl] ['leɪdi] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [dɪ'spensəz] [naʊ] [teɪk] ['pjuːp(ə)lz] ,

Several	lady	chemists	and	dispensers	now	take	pupils	,
一些	女士	化学家	和	分配器	现在	拿	学生	,

现在有好几位女化学家和配药师招收学生。

[ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

and	addresses	of	these	could	be	obtained	by	applying	to	the	Secretary	of
和	地址	的	这些	可以	是	获得	经过	申请	到	这	秘书	的

[ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

the	Pharmaceutical	Society	,
这	药物	社会	,

可以通过向药剂学会秘书申请获得这些机构的地址。

- , ['bluːmzb(ə)ri] [skweə(r)] , ['lʌndən] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv]

17	,	Bloomsbury	Square	,	London	,	or	to	the	Secretary	,	London	School	of
-	,	布卢姆斯伯里	正方形	,	伦敦	,	或者	到	这	秘书	,	伦敦	学校	的

['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['ærəndəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Medicine	for	Women	,	Arundel	Street	,	W	.	C	.
药品	为了	女性	,	阿伦德尔	街道	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里广场17号，或致函伦敦女子医学院秘书，地址：阿伦德尔街，WC

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'prentɪʃɪp] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fiːz]

The	total	expense	of	the	course	,	including	apprenticeship	and	examination	fees
这	全部的	费用	的	这	课程	,	包括	学徒制	和	考试	费用

['reɪndʒɪz][frɒm; frəm] £100 [tuː; tə] £130 .

ranges	from	£100	to	£130	.
范围	从	£100	到	£130	.

该课程的总费用，包括学徒费和考试费，在 100 英镑到 130 英镑之间。

[ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'kluːdɪd] .

In	this	estimate	board	and	lodging	are	not	,	of	course	,	included	.
在	这	估计	木板	和	住宿	是	不是	,	的	课程	,	包括	.

当然，此估价不包括食宿费用。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)]

Your	daughter	would	probably	be	advised	to	wait	a	year	or	two	before
你的	女儿	会	大概	是	建议	到	等待	一个	年	或者	二	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ,

beginning	the	course	,
开始	这	课程	,

医生可能会建议你女儿等一两年后再开始学习这门课程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] .

as	she	is	still	so	young	.
作为	她	是	仍然	所以	年轻的	.

因为她还很年轻。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL **.**
医疗的 .

医疗的。

[em] . [dʒeɪ] . [greɪ] . — [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk]
M **.** **J** **.** **Gray** **.** **—** **We** **discussed** **the** **question** **of** **the** **best** **hydropathic**
M . J . 灰色的 . — 我们 讨论 这 问题 的 这 最好的 水疗法
[ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
establishments **for** **rheumatism** **a** **few** **weeks** **ago** **.**
机构 为了 风湿病 一个 很少 周 前 .

MJ Gray——几周前，我们讨论了治疗风湿病的最佳水疗机构的问题。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['hæroʊgeɪt] , [wɪð] [ɪts] ['sʌlfərəs] ['wɔːtəz] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .
In **England** **,** **Harrowgate** **,** **with** **its** **sulphurous** **waters** **,** **is** **the** **most** **generally** **useful** **.**
在 英格兰 , 哈罗盖特 , 和 它是 硫磺 水 , 是 这 最多 一般来说 有用 .

在英国，哈罗盖特温泉因其硫磺泉水而最为常用。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] ['steɪʃnz] [ɪz] [ɪk'spensɪv] ,
But **living** **at** **any** **of** **the** **hydropathic** **stations** **is** **expensive** **,**
但 活的 在 任何 的 这 水疗法 车站 是 昂贵的 ,

但是，住在任何一个水疗疗养院都很贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɒv; əv][ɔːl] .
and **the** **English** **ones** **are** **about** **the** **most** **expensive** **of** **all** **.**
和 这 英语 一个 是 关于 这 最多 昂贵的 的 全部 .

其中英国产的最为昂贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)]
It **is** **rather** **difficult** **for** **us** **to** **answer** **your** **question** **because** **we** **never**
它 是 相当 难的 为了 我们 到 回答 你的 问题 因为 我们 绝不
[əd'vaɪz] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][gəʊ] “ [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtəz] ” [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
advise **any** **person** **to** **go** **“** **to** **take** **waters** **”** **unless** **her** **income** **is** **above** **the**
建议 任何 人 到 去 “ 到 拿 水 ” 除非 她 收入 是 多于 这
['ævərɪdʒ] ,
average **,**
平均的 ,

我们很难回答您的问题，因为我们从不建议任何人去“饮水”，除非她的收入高于平均水平。

[səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ([æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kɒləm]) ,
so **we** **cannot** **tell** **you** **(** **at** **all** **events** **,** **not** **in** **this** **column** **)** **,**
所以 我们 不能 告诉 你 (在 全部 活动 , 不是 在 这 柱子) ,

所以我们不能告诉你（无论如何，不是在这个专栏里），

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [wʊd] [kɒst] .
what **a** **stay** **at** **any** **of** **the** **stations** **would** **cost** **.**
什么 一个 停留 在 任何 的 这 车站 会 成本 .

在任何一个车站住宿需要多少钱。

[ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] , , ['hæroʊgeɪt] , ['kɪsɪŋən] , ['kɑːlzbæd] , - , ['hɒmbɜːg]
Aix **-** **la** **-** **Chapelle** **,** **Barèges** **,** **Harrowgate** **,** **Kissingen** **,** **Carlsbad** **,** **Contrèxeville** **,** **Homburg**
艾克斯 - 拉 - 教堂 , 巴雷日 , 哈罗盖特 , 基辛根 , 卡尔斯巴德 , - , 霍姆堡
, ['mə'riːəubɑːd] , ['sɛltərz] , [veɪz] [ænd; ənd] ['viʃiː] ,
, **Marienbad** **,** **Selters** **,** **Vais** **and** **Vichy** **,**
, 马里恩巴德 , 塞尔特斯 , 瓦伊斯 和 维希 ,

艾克斯拉夏贝尔、巴里日、哈罗盖特、基辛根、卡尔斯巴德、孔特雷克塞维尔、洪堡、马林巴德、塞尔特斯、韦斯和维希、

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [məʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] .
are **the** **springs** **most** **generally** **used** **.**
是 这 弹簧 最多 一般来说 用过的 .

是最常用的弹簧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

If	you	cannot	afford	a	stay	at	one	of	these	places	,
如果	你	不能	买得起	一个	停留	在	一	的	这些	地方	,

如果你负担不起这些地方的住宿费用，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət] [həʊm] .

you	may	derive	some	benefit	from	taking	the	waters	at	home	.
你	可能	派生	一些	益处	从	采取	这	水	在	家	.

在家饮用泉水可能会对你有所帮助。

['naʊədeɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] .

Nowadays	all	these	waters	are	exported	.
如今	全部	这些	水	是	导出	.

如今这些水全部出口了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['væljuː]

But	the	benefit	of	taking	the	waters	at	home	is	not	comparable	with	the	value
但	这	益处	的	采取	这	水	在	家	是	不是	可比	和	这	价值

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

of	a	stay	at	the	place	where	they	came	from	,
的	一个	停留	在	这	地方	在哪里	他们	来了	从	,

但是，在家沐浴所获得的益处，远不及在故乡停留一段时间的价值。

['prɒbəbli] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

probably	not	because	the	waters	degenerate	,
大概	不是	因为	这	水	退化	,

可能并非如此，因为水质会恶化。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [strɪkt] ['redʒɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsənt]

but	because	the	strict	regimen	and	the	good	effects	of	travel	are	absent
但	因为	这	严格的	方案	和	这	好的	效果	的	旅行	是	缺席的

.

:

.

但因为缺乏严格的作息规律和旅行带来的益处。

[ˌfɪf'tiːn] [stəʊn] . — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [əʊ'biːsəti] [ɪz] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fifteen	Stone	.	—	The	latest	thing	for	excessive	obesity	is	extract	of	the
十五	石头	.	—	这	最新的	事物	为了	过多的	肥胖	是	提炼	的	这

['θaɪrɔɪd] [glænd] .

thyroid	gland	.
甲状腺	腺	.

十五英石——治疗过度肥胖的最新方法是服用甲状腺提取物。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪz] “ - , ” [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θaɪrɔɪd]

The	preparation	chiefly	used	is	“	thyroglandin	,	”	and	is	made	from	the	thyroid
这	准备	主要	用过的	是	“	-	,	”	和	是	制成	从	这	甲状腺

[glænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] .

gland	of	the	sheep	.
腺	的	这	羊	.

主要使用的制剂是“甲状腺素”，它是从绵羊的甲状腺中制成的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] ,

We	cannot	say	at	present	whether	this	treatment	is	going	to	be	of	any	value	,
我们	不能	说	在	展示	无论	这	治疗	是	去	到	是	的	任何	价值	,

我们目前无法判断这种治疗方法是否有效。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .

but	we	are	investigating	its	action	.
但	我们	是	调查	它是	行动	.

但我们正在调查其行为。

[laɪk] [ɔːl]['ænɪm(ə)l]['ekstrækts; ɪk'strækts] , ['θaɪrɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [drʌg] ,
Like **all** **animal** **extracts** **,** **thyroid** **is** **a** **very** **powerful** **drug** **,**
喜欢 全部 动物 提取物 , 甲状腺 是 一个 非常 强大的 药品 ,

像所有动物提取物一样，甲状腺素是一种非常强效的药物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] ['sɪmptəmz] .
and **sometimes** **gives** **rise** **to** **very** **alarming** **symptoms** **.**
和 有时 给予 上升 到 非常 令人担忧 症状 .

有时还会引起非常令人担忧的症状。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] ,
If **it** **is** **going** **to** **be** **valuable** **,**
如果 它 是 去 到 是 有价值的 ,

如果它有价值的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [mɑːkt] [keɪsɪz][ɒv; əv][əʊ'biːsəti] .
it **will** **only** **be** **used** **for** **very** **marked** **cases** **of** **obesity** **.**
它 将要 仅有的 是 用过的 为了 非常 标记 案例 的 肥胖 .

它只会用于非常严重的肥胖病例。

['sɪmp(ə)l] ['suːzn] . — ['sɜːt(ə)nli] [raʊnd] ['ʃəʊldəz] [kæn; kən][biː; bi] ['remədid] [baɪ][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] .
Simple **Susan** **.** **—** **Certainly** **round** **shoulders** **can** **be** **remedied** **by** **gymnastic** **exercises** **.**
简单的 苏珊 . — 当然 圆形的 肩膀 能 是 已补救 经过 体操 练习 .

苏珊说得简单点——圆肩当然可以通过体操运动来矫正。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌm] - [belz] [ɔː(r)] [klʌbz] — [bʌt; bət] [laɪt] [belz] [ænd; ənd] [laɪt]
The **best** **of** **these** **are** **the** **dumb** **-** **bells** **or** **clubs** **—** **but** **light** **bells** **and** **light**
这 最好的 的 这些 是 这 哑的 - 铃铛 或者 俱乐部 — 但 光 铃铛 和 光
[klʌbz] .
clubs **.**
俱乐部 .

其中最好的就是哑铃或棍棒——但要用轻的哑铃和轻的棍棒。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)] [les] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
Half **an** **hour's** **exercise** **or** **less** **every** **morning** **before** **breakfast** **.**
一半 一个 小时 锻炼 或者 较少的 每一个 早晨 前 早餐 .

每天早餐前进行半小时或更少时间的运动。

[dʌm] - [belz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] [ə'piːs] .
Dumb **-** **bells** **should** **not** **weigh** **more** **than** **two** **pounds** **apiece** **.**
哑的 - 铃铛 应该 不是 称重 更多的 比 二 磅 一块 .

哑铃的重量不应超过两磅。

['grændˌmɑːmə] . — ['eksmə; 'eksɪmə][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [legz] [weə(r)] ['værɪkəʊs; -kəs; -z]
Grandmamma **.** **—** **Eczema** **is** **exceedingly** **common** **on** **the** **legs** **where** **varicose**
奶奶 . — 湿疹 是 非常 常见的 在 这 腿 在哪里 静脉曲张
[veɪns] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .
veins **are** **present** **.**
静脉 是 展示 .

奶奶说：腿部出现静脉曲张时，湿疹非常常见。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['meɪnli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪns] .
The **treatment** **is** **mainly** **that** **of** **the** **veins** **.**
这 治疗 是 主要 那 的 这 静脉 .

治疗方法主要是针对静脉。

['ləʊkəli] ['kæləmaɪn] ['ɔɪntmənt] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] . { - }
Locally **calamine** **ointment** **is** **very** **useful** **.** **{** **784** **}**
本地 炉甘石 软膏 是 非常 有用 . { - }

局部使用炉甘石软膏非常有效。{784}

[ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [wʌn] . — [wʌn] .

Another	Anxious	One	.	—	1	.
其他	焦虑的	一	.	—	1	.

又一个焦虑的人——1.

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [wi:; wi] [geɪv] [tu:; tə] “ ['meəri]['nəʊb(ə)l] .

Follow	the	advice	that	we	gave	to	“	Mary	Noble	.
跟随	这	建议	那	我们	给予	到	“	玛丽	高贵	.

遵循我们给“玛丽·诺布尔”的建议。

” [wi:; wi][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][kjʊə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .

”	We	fear	there	is	not	much	prospect	of	cure	in	your	case	.
”	我们	害怕	那里	是	不是	很多	前景	的	治愈	在	你的	案件	.

“我们担心您的病情没有太大的治愈希望。”

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['klɔ:raɪd] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ɪn'heɪlə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['vælju:] ; [naʊ] [wi:; wi]

We	have	never	found	the	chloride	of	ammonia	inhaler	of	any	value	;	now	we
我们	有	绝不	成立	这	氯化物	的	氨	吸入器	的	任何	价值	;	现在	我们

['nevə(r)][ju:z][ˌaɪ 'ti:] . — [ˌtu:'tu:] .

never	use	it	.	—	2	.
绝不	使用	它	.	—	2	.

我们从未发现氯化氨吸入剂有任何价值；现在我们再也不用它了。—2.

[wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɪn] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['bɔ:ræks] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə]

Wash	your	feet	in	warm	water	and	borax	every	evening	,	and	look	to
洗	你的	脚	在	温暖的	水	和	硼砂	每一个	晚上	,	和	看	到

[jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] .

your	boots	.
你的	靴子	.

每天晚上用温水和硼砂洗脚，并检查你的靴子。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bu:ts] .

Almost	every	complaint	of	the	feet	is	due	to	misshapen	boots	.
几乎	每一个	抱怨	的	这	脚	是	到期的	到	畸形	靴子	.

几乎所有足部不适都是由于靴子形状不合适造成的。

['meɪtrən] . — [ə; eɪ]['dʒægɪd] [tu:θ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [eɪdʒd] ['fɪfti] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]

Matron	.	—	A	jagged	tooth	in	the	jaws	of	a	woman	aged	fifty	is	a	most
护士长	.	—	一个	锯齿状	齿	在	这	下颚	的	一个	女士	老年人	五十	是	一个	最多

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] .

undesirable	thing	.
不理想的	事物	.

女舍监——五十岁女人的下巴里长出一颗参差不齐的牙齿，是一件非常糟糕的事情。

[ðə; ði] “ [waɪt] [pætʃ] ” [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [kɔ:zd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [tu:θ] .

The	“	white	patch	”	upon	your	tongue	is	caused	,	as	you	know	,	by	the	tooth	.
这	“	白色的	修补	”	之上	你的	舌头	是	导致	,	作为	你	知道	,	经过	这	齿	.

如你所知，舌头上的“白斑”是由牙齿引起的。

[ɪf] [ju:; jʊ][let][ðə; ði] [tu:θ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ðæt] “ [waɪt] [pætʃ] ” [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

If	you	let	the	tooth	remain	in	your	head	,	that	“	white	patch	”	will	become	a
如果	你	让	这	齿	保持	在	你的	头	,	那	“	白色的	修补	”	将要	变得	一个

['kænsə(r)] .

cancer	.
癌症	.

如果让这颗牙齿留在你的脑袋里，那块“白斑”就会变成癌症。

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dentɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tuːθ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Go	to	a	dentist	and	have	the	tooth	out	at	once	.
去	到	一个	牙医	和	有	这	齿	出去	在	一次	.

赶紧去看牙医，把牙拔掉。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Do	not	delay	,	for	in	a	short	time	it	will	be	too	late	.
做	不是	延迟	,	为了	在	一个	短的	时间	它	将要	是	也	晚的	.

不要拖延，否则很快就会为时已晚。

['mɪriəm] . — ['ɒbviəsli] [jɔː(r); jə(r)] ['tuːθeɪk] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [tiːθ] .

Miriam	.	—	Obviously	your	toothache	is	due	to	the	decayed	teeth	.
米里亚姆	.	—	明显地	你的	牙疼	是	到期的	到	这	腐烂的	牙齿	.

米里亚姆——很明显，你的牙痛是由于蛀牙引起的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] ['θʌrəli] [siːn] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] [stɒpt] [ɔː(r)] [els] [rɪ'muːvd] ,

You	must	have	these	thoroughly	seen	to	,	either	stopped	or	else	removed	,
你	必须	有	这些	彻底	已见	到	,	任何一个	停止	或者	别的	已移除	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

according	to	their	condition	.
根据	到	他们的	状况	.

你必须彻底检查这些问题，根据其状况，要么制止它们，要么将其移除。

['tuːθeɪk] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːθ] ;

Toothache	is	an	inflammation	of	the	pulp	of	the	tooth	;
牙疼	是	一个	炎	的	这	纸浆	的	这	齿	;

牙痛是牙髓发炎引起的；

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɜːvz] .

the	pain	is	due	to	pressure	upon	the	nerves	.
这	疼痛	是	到期的	到	压力	之上	这	神经	.

疼痛是由于神经受压引起的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [peɪn] [ɪz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pʌlp]

The	reason	why	pain	is	so	severe	in	inflammation	of	a	tooth	is	because	the	pulp
这	原因	为什么	疼痛	是	所以	严重	在	炎	的	一个	齿	是	因为	这	纸浆

['kævəti] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] ['strʌktʃə(r)] ,

cavity	is	an	unyielding	structure	,
空腔	是	一个	不屈	结构	,

牙齿发炎时疼痛剧烈的原因是牙髓腔结构坚硬，缺乏弹性。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['mætə(r)] " [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

and	so	the	nerves	are	compressed	between	the	"	matter	"	formed	by	the
和	所以	这	神经	是	压缩	之间	这	"	事情	"	形成	经过	这

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævəti] .

inflammation	and	the	wall	of	the	cavity	.
炎	和	这	墙	的	这	空腔	.

因此，神经被炎症形成的"物质"和腔壁挤压。

['juːvjələ] . — [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][bæd] [breθ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Uvula	.	—	We	discussed	the	causes	of	bad	breath	at	some	length	a	short
小舌	.	—	我们	讨论	这	原因	的	坏的	气息	在	一些	长度	一个	短的

[waɪl] [ə'gəʊ] .

while	ago	.
尽管	前	.

悬雍垂——不久前，我们已经详细讨论过口臭的原因。

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][bæd] [tiːθ] [ænd; ənd][æn; ən]

Your	trouble	is	doubtless	due	to	the	double	cause	of	bad	teeth	and	an
你的	麻烦	是	毫无疑问	到期的	到	这	双倍的	原因	的	坏的	牙齿	和	一个

[ʌn'helθi] ['kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .

unhealthy	condition	of	the	nose	.
不良	状况	的	这	鼻子	.

你的牙齿问题无疑是由牙齿不好和鼻腔健康状况不佳这两个原因造成的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [siːn]

As	you	are	going	to	do	the	right	thing	and	have	your	teeth	seen
作为	你	是	去	到	做	这	正确的	事物	和	有	你的	牙齿	已见

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

既然你打算做正确的事，去看牙医，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

we	need	not	say	much	about	this	.
我们	需要	不是	说	很多	关于	这	.

对此我们无需赘言。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli]

But	as	regards	your	nose	,	you	have	a	condition	which	is	unfortunately
但	作为	问候	你的	鼻子	,	你	有	一个	状况	哪个	是	很遗憾

[ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

exceedingly	common	among	young	women	.
非常	常见的	之中	年轻的	女性	.

但就你的鼻子而言，不幸的是，你患有一种在年轻女性中非常常见的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn]

It	is	a	most	difficult	disease	to	eradicate	,	but	with	care	can	be	kept	in
它	是	一个	最多	难的	疾病	到	根除	,	但	和	关心	能	是	保留	在

[tʃek] ,

check	,
查看	,

这种疾病极难根除，但只要精心护理就能控制住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensɪv] [smel] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['bænɪʃt] .

and	the	offensive	smell	altogether	banished	.
和	这	进攻	闻	共	被放逐	.

难闻的气味完全消失了。

[juːz] [æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [ɔː(r)] [wɒʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːgl] , [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Use	as	a	spray	or	wash	,	and	also	as	a	gargle	,	four	times	a	day	,
使用	作为	一个	喷	或者	洗	,	和	还	作为	一个	漱口	,	四	时代	一个	天	,

可用作喷雾剂或洗液，也可用作漱口水，每天四次。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ləʊʃn] : — [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] , - [greɪnz] ; [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] , - [greɪnz] ;

the	following	lotion	:	—	bicarbonate	of	soda	,	200	grains	;	carbolic	acid	,	30	grains	;
这	下列的	洗剂	:	—	碳酸氢盐	的	苏打	,	-	谷物	;	石炭酸	酸	,	-	谷物	;

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [wʌn] [aʊns] ,

glycerine	,	one	ounce	,
甘油	,	一	盎司	,

以下乳液的成分：—小苏打，200格令；石炭酸，30格令；甘油，1盎司，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪnt] .

and	water	to	the	pint	.
和	水	到	这	品脱	.

加水至一品脱。

[juːz] [ðə; ði] ['ləʊʃn] [wɔːm] .

Use	the	lotion	warm	.
使用	这	洗剂	温暖的	.

使用温热的乳液。

['ɑːftəwədz] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , ['benzəʊeɪtɪd] [zɪŋk] ['ɔɪntmənt] ,

Afterwards	apply	to	the	interior	of	the	nose	,	with	the	little	finger	,	benzoated	zinc	ointment	,
然后	申请	到	这	内部的	的	这	鼻子	,	和	这	小的	手指	,	苯甲酸盐	锌	软膏	,

之后用小指将苯甲酸锌软膏涂抹于鼻腔内部。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] ['meni] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	apply	this	ointment	many	other	times	a	day	.
和	申请	这	软膏	许多	其他	时代	一个	天	.

并且一天内多次涂抹此药膏。

['juːvɪə] . — [ɪn'lɑːdʒd] ['juːvjələ][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] .

Uvea	.	—	Enlarged	uvula	is	a	common	complaint	.
葡萄膜	.	—	放大	小舌	是	一个	常见的	抱怨	.

葡萄膜——悬雍垂肿大是一种常见病症。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saɪnz][ɒv; əv] [θrəʊt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	gives	rise	to	cough	and	other	signs	of	throat	irritation	.
它	给予	上升	到	咳嗽	和	其他	标志	的	喉	刺激	.

它会导致咳嗽和其他咽喉刺激症状。

['reəli] [ɪz][ðə; ði]['juːvjələ] [ɪn'lɑːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'helθi] .

Rarely	is	the	uvula	enlarged	without	other	parts	of	the	throat	being	unhealthy	.
很少	是	这	小舌	放大	没有	其他	部分	的	这	喉	存在	不良	.

悬雍垂肿大通常不会伴随咽喉其他部位的疾病。

[ðə; ði] [best] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['juːvjələ][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə'weɪ]

The	best	treatment	for	an	enlarged	uvula	is	to	have	part	of	it	cut	away	.	:	.
这	最好的	治疗	为了	一个	放大	小舌	是	到	有	部分	的	它	切	离开	.		

治疗悬雍垂肥大的最佳方法是切除部分悬雍垂。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['juːvjələ] [wɪð] ['menθɒl] [ɪn] - , [ɔː(r)]['betə(r)] , [wɪð] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɒv; əv] ['tænɪk] ['æsɪd] ,

Failing	this	,	painting	the	uvula	with	menthol	in	paraleine	,	or	better	,	with	glycerine	of	tannic	acid	,
失败	这	,	绘画	这	小舌	和	薄荷醇	在	-	,	或者	更好的	,	和	甘油	的	单宁酸	酸	,

如果以上方法都不奏效，可以用薄荷醇和对羟基苯甲酸酯涂抹悬雍垂，或者更好的选择是用甘油或鞣酸涂抹。

[wɪl] [rɪ'djuːs] [ɪts] [saɪz] .

will	reduce	its	size	.
将要	减少	它是	尺寸	.

会缩小其体积。

“ [ðə; ði] [braɪd] .

“	THE	BRIDE	.
”	这	新娘	.

“新娘。”

” ([ˌglædi'əʊləs] - ['ælbə] .)

”	(	Gladiolus	Colvillei	Alba	.	)
”	(	剑兰	-	阿尔巴	.	)

（白花剑兰）

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

['iːdi] . — [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌrekəmen'deʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kɒz'metɪks] .
Edie . — We prefer not to give recommendations as to the use of cosmetics .
艾迪 . — 我们 更喜欢 不是 到 给 建议 作为 到 这 使用 的 化妆品 .

艾迪：我们不愿就化妆品的使用给出建议。

[ən'les] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪsts] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ; [ən'les]
Unless analytical chemists , we could not say of what they are composed ; unless
除非 分析 化学家 , 我们 可以 不是 说 的 什么 他们 是 由 ; 除非
[skɪn] - ['dɑːktərz] ,
skin - doctors ,
皮肤 - 医生 ,

除非是分析化学家，否则我们无法说出它们的组成成分；除非是皮肤科医生，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'naʊns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efɪkəsi] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['hɑːmləsnəs] ;
we could not pronounce of their efficacy , nor even their harmlessness ;
我们 可以 不是 发音 的 他们的 功效 , 也不 甚至 他们的 无害性 ;

我们无法断言它们的有效性，甚至无法断言它们的无害性；

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and unless we were personally acquainted with you ,
和 除非 我们 是 亲自 熟人 和 你 ,

除非我们与你私交甚好，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [suːt][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] .
we could form no idea of what would suit your individual case .
我们 可以 形式 不 主意 的 什么 会 套装 你的 个人 案件 .

我们无法确定什么方案最适合您的具体情况。

[ə; eɪ] ['resəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,
A recipe of the Empress Josephine's has been found ,
一个 食谱 的 这 皇后 约瑟芬的 有 到过 成立 ,

人们发现了一份约瑟芬皇后的食谱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['beɪsənfʊl][ɒv; əv] ['vaiəlits]
and it appears that she used to pour boiling milk over a basinful of violets
和 它 出现 那 她 用过的 到 倒 沸腾 牛奶 超过 一个 盆地 的 紫罗兰
,
,
,

她似乎过去常常把沸牛奶浇在一盆紫罗兰上。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
with which she bathed her face and neck every morning .
和 哪个 她 洗澡 她 脸 和 脖子 每一个 早晨 .

她每天早上都用它洗脸和脖子。

[ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l][bæθ.bɑːθ][ɪz] [juːst] [baɪ] [frentʃ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
This very simple bath is used by French ladies to this day ,
这 非常 简单的 洗澡 是 用过的 经过 法语 女士们 到 这 天 ,

这种非常简单的浴缸至今仍被法国女士使用。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
from the time they discovered the treatment adopted by the Empress , so beautiful
从 这 时间 他们 发现 这 治疗 已采用 经过 这 皇后 , 所以 美丽的
[ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
in complexion ,
在 肤色 ,

自从他们发现皇后采用了这种护肤方法，使她容光焕发之后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

and	an	enormous	trade	in	this	flower	,	and	for	this	purpose	,
和	一个	巨大的	贸易	在	这	花	,	和	为了	这	目的	,

这种花的交易量巨大，而这正是为了这个目的。

[ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn]['pærɪs][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

is	carried	on	in	Paris	at	this	present	time	.
是	携带	在	在	巴黎	在	这	展示	时间	.

目前在巴黎进行。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] .

We	think	it	wrong	to	waste	so	much	milk	.
我们	思考	它	错误的	到	浪费	所以	很多	牛奶	.

我们认为浪费这么多牛奶是不对的。

['aɪriːn] . — [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz] [nɜːs] [ɔː(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] ,

Irene	.	—	Situations	of	this	kind	,	as	nurse	or	maid	for	the	one	voyage	,
艾琳	.	—	情况	的	这	种类	,	作为	护士	或者	女佣	为了	这	一	航程	,

艾琳——这类情况，比如只做一次航行的护士或女佣，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnd] [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,

are	generally	obtained	by	advertisement	in	a	daily	paper	,
是	一般来说	获得	经过	广告	在	一个	日常的	纸	,

通常通过在日报上刊登广告获得，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkliz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

or	perhaps	in	one	of	the	weeklies	which	deal	with	the	subject	,	such	as	the
或者	也许	在	一	的	这	周刊	哪个	交易	和	这	主题	,	这样的	作为	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

或者可能出现在一些专门报道这个主题的周刊上，例如《女王周刊》。

[nəʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

No	remuneration	perhaps	in	some	cases	,	or	very	little	.
不	报酬	也许	在	一些	案例	,	或者	非常	小的	.

有些情况下可能没有报酬，或者报酬很少。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'griːmənt] .

This	would	be	,	of	course	,	a	subject	for	personal	agreement	.
这	会	是	,	的	课程	,	一个	主题	为了	个人的	协议	.

这当然需要个人协商确定。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['ædvətaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]

But	there	are	many	people	who	advertise	themselves	as	willing	to	give	their
但	那里	是	许多	人们	WHO	广告	他们自己	作为	愿意的	到	给	他们的

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

但也有许多人公开宣称愿意提供服务，

[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ['biːɪŋ] [peɪd] .

their	passage	-	money	being	paid	.
他们的	通道	-	钱	存在	有薪酬的	.

他们的旅费已支付。

['guːzi] ['gændə(r)] . — [wʌn] .

Goosie	Gander	.	—	1	.
鹅	甘德	.	—	1	.

鹅鹅.—1.

[ɪf] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɔː(r)] ['suːdənɪm] [biː; bi] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ,

If	an	assumed	name	or	pseudonym	be	sent	with	a	manuscript	,
如果	一个	假定	姓名	或者	笔名	是	发送	和	一个	手稿	,

如果稿件附带化名或笔名，

[ðə; ði] ['sendə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] . — [ˌtuː'tuː] .

the	sender	should	also	include	his	or	her	real	name	and	address	.	—	2	.
这	发件人	应该	还	包括	他的	或者	她	真实的	姓名	和	地址	.	—	2	.

寄件人还应写明其真实姓名和地址。—2.

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [niːdz] ,

The	length	of	stories	is	in	accordance	with	what	the	Editor	needs	,
这	长度	的	故事	是	在	根据	和	什么	这	编辑	需求	,

故事的长度取决于编辑的需求。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] , [ɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [keɪs] , [tuː; tə] ['leŋθən] ,

and	a	story	should	not	be	difficult	to	shorten	,	or	,	in	the	reverse	case	,	to	lengthen	,
和	一个	故事	应该	不是	是	难的	到	缩短	,	或者	,	在	这	撤销	案件	,	到	加长	,

故事不应该难以删减，或者反过来，也不应该难以延长。

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .

if	required	.
如果	必需的	.

如有需要。

- . — ['dʒækɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wɔːn] [ʃɔːt] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] . :

Omenica	.	—	Jackets	are	all	worn	short	this	year	in	England	,	as	well	as	elsewhere	.	:
-	.	—	夹克	是	全部	磨损	短的	这	年	在	英格兰	,	作为	出色地	作为	别处	.	:

Omenica.—今年在英国以及其他地方，外套都穿得很短。

['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz] [ɒv; əv] [faɪlz] , [naɪvz] ,

Our	personal	opinion	is	that	the	constant	use	of	files	,	knives	,
我们的	个人的	观点	是	那	这	持续的	使用	的	文件	,	刀具	,

我们个人认为，经常使用锉刀、刀具等工具，

[ænd; ənd] [ɔːl] [stiːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪz] ['veri] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

and	all	steel	instruments	to	the	nails	is	very	detrimental	to	their	beauty	.
和	全部	钢	仪器	到	这	指甲	是	非常	有害的	到	他们的	美丽	.

用钢制工具钉指甲会严重损害指甲的美观。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kwɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪl] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

The	habit	of	pushing	down	the	quick	round	the	nail	with	an	instrument	,
这	习惯	的	推动	向下	这	快的	圆形的	这	指甲	和	一个	乐器	,

用工具向下按压指甲周围的血线的习惯

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wʌn] .

or	even	cutting	it	away	,	is	a	very	bad	one	.
或者	甚至	切割	它	离开	,	是	一个	非常	坏的	一	.

甚至把它切掉，都是非常糟糕的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒentli] [pʊʃt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wet] ['taʊəl] [wen] [ðə; ði] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] .

It	should	be	gently	pushed	down	with	the	wet	towel	when	the	hands	are	washed	.
它	应该	是	轻轻地	推动	向下	和	这	湿的	毛巾	什么时候	这	双手	是	洗过	.

洗手时，用湿毛巾轻轻向下按压。

[ɪn'diːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Indeed	most	of	the	cleaning	can	be	done	in	this	way	.
的确	最多	的	这	打扫	能	是	完毕	在	这	方式	.

事实上，大部分清洁工作都可以用这种方法完成。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [fɔːm] ,

The	nails	should	be	cut	in	a	rounded	form	,
这	指甲	应该	是	切	在	一个	圆润	形式	,

指甲应该剪成圆形。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [ɪt'self]

and	should	never	be	permitted	to	extend	beyond	the	top	of	the	finger	itself
和	应该	绝不	是	允许	到	延长	超过	这	顶部	的	这	手指	本身

;
;
;

并且绝不能允许其超出手指的顶端；

[ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː] .

and	filing	them	at	the	sides	would	be	foolish	and	unnecessary	too	.
和	备案	他们	在	这	侧面	会	是	愚蠢	和	不必要	也	.

把它们堆放在旁边既愚蠢又没有必要。

[ʌn'greɪsfʊl] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [juː; jʊ] [iːtʃ] [ænd; ənd]

Ungraceful	Pigeon	and	Others	.	—	Judging	from	your	letters	,	you	each	and
不优雅的	鸽子	和	其他的	.	—	评判	从	你的	信件	,	你	每个	和

[ɔːl] [niːd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks] .

all	need	a	course	of	gymnastics	.
全部	需要	一个	课程	的	体操	.

笨拙的鸽子和其他人——从你们的来信来看，你们每个人都需要上一门体操课。

[ðɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] “ ['pɪdʒɪn] ” [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːlsəʊ] .

This	would	probably	make	“	Pigeon	”	grow	a	little	also	.
这	会	大概	制作	“	鸽子	”	生长	一个	小的	还	.

这或许也会让“鸽子”长高一些。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] — [ðə; ði]['dʒɜːmən] , ['swiːdɪʃ] , ['mɪlətri] ,

There	are	five	systems	of	gymnastic	exercises	—	the	German	,	Swedish	,	military	,
那里	是	五	系统	的	体操	练习	—	这	德语	,	瑞典	,	军队	,

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] - .

English	,	and	those	of	Miss	Chreiman	.
英语	,	和	那些	的	错过	-	.

体操训练体系有五种——德国体操体系、瑞典体操体系、军事体操体系、英国体操体系以及克雷曼小姐的体操体系。

[dʒɪm'næstɪk] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [bɔːd] [skuːlz] , [pɒlɪ'teknɪks] , [jʌŋ] ['wɪmɪnz]

Gymnastic	classes	are	held	in	London	at	Board	schools	,	polytechnics	,	Young	Women's
体操	课程	是	握住	在	伦敦	在	木板	学校	,	理工学院	,	年轻的	女性的

['krɪstʃən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [haɪ] [skuːlz] ,

Christian	Associations	,	High	schools	,
基督教	协会	,	高的	学校	,

伦敦的公立学校、理工学院、基督教女青年会、中学都开设体操课程。

[ænd; ənd][æt; ət] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ; [səʊ] , [baɪ][ɪn'kwaɪəri] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ]

and	at	many	other	places	;	so	,	by	inquiry	,	you	can	very	easily	find	a
和	在	许多	其他	地方	;	所以	,	经过	询问	,	你	能	非常	容易地	寻找	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

还有很多其他地方；所以，通过询问，很容易就能找到地方。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['swɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] ,

Then	there	is	swimming	,	which	is	a	capital	exercise	,
然后	那里	是	游泳	,	哪个	是	一个	首都	锻炼	,

还有游泳，那是一项非常好的运动。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['lʌndən] .

the	training	for	which	can	be	had	in	many	places	in	London	.
这	训练	为了	哪个	能	是	有	在	许多	地方	在	伦敦	.

在伦敦很多地方都可以接受相关培训。

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] [pə'hæps] .

You	might	like	that	better	perhaps	.
你	可能	喜欢	那	更好的	也许	.

或许你会更喜欢那个。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɒdərət] .

The	terms	are	very	moderate	.
这	条款	是	非常	缓和	.

条款非常优惠。

['dʒesɪkə] . — [raɪt] [ə; eɪ] ['seprət] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [huː] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

Jessica	.	—	Write	a	separate	answer	for	those	of	your	party	who	refuse	the
杰西卡	.	—	写	一个	分离	回答	为了	那些	的	你的	派对	WHO	拒绝	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

杰西卡——请为那些拒绝邀请的人单独写一份答复。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [wʌn] , [weə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ɔː(r)] [ɪf]

If	not	a	very	special	one	,	where	the	number	would	make	a	difference	,	or	if
如果	不是	一个	非常	特别的	一	,	在哪里	这	数字	会	制作	一个	不同之处	,	或者	如果

[ʌn'sɜːt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

如果不是非常特殊的情况，数字不会产生影响，或者不确定，

[ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [kɑːd] ,

accept	for	all	on	one	card	,
接受	为了	全部	在	一	卡片	,

接受所有消费，使用一张卡支付

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['æbsənt][æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)][ænd; ənd] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] .

and	apologise	for	those	absent	as	you	enter	and	greet	your	hostess	.
和	道歉	为了	那些	缺席的	作为	你	进入	和	迎接	你的	女主人	.

进入房间时，请向缺席者致歉，并向女主人问好。

['glædɪs] . — [wiː; wi] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɔtlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][flaɪ] -

Gladys	.	—	We	suppose	you	know	the	glass	bottles	that	are	sold	for	fly	-
格拉迪斯	.	—	我们	认为	你	知道	这	玻璃	瓶子	那	是	卖	为了	飞	-

['kætʃɪŋ] .

catching	.
捕捉	.

格拉迪斯——我们猜您一定知道那种用来捉苍蝇的玻璃瓶。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːvəfjuː] , [kwiːnz] ['deɪzi] , [ɔː(r)] [paɪ'riːθrəm] ,

In	America	what	is	known	as	the	feverfew	,	queen's	daisy	,	or	pyrethrum	,
在	美国	什么	是	已知	作为	这	小白菊	,	女王的	雏菊	,	或者	除虫菊	,

在美国，这种植物被称为小白菊、女王雏菊或除虫菊。

[ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [flaɪz] [ə'weɪ] .

is	thought	to	keep	flies	away	.
是	想法	到	保持	苍蝇	离开	.

据说可以驱赶苍蝇。

[juː; jʊ] [mait] [traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pɒts] [ɒv; əv] [ðæt] .

You	might	try	a	few	pots	of	that	.
你	可能	尝试	一个	很少	锅	的	那	.

你可以试试做几锅。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [grəʊn] [frɒm; frəm] [siːd] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]

It	may	be	either	grown	from	seed	,	or	can	be	obtained	at	a
它	可能	是	任何一个	生长	从	种子	,	或者	能	是	获得	在	一个

nurseryman's	.
-	.

它既可以播种繁殖，也可以从苗圃购买。

['dɑːknəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['remədiz] [ə'genst] [flaɪz] ,

Darkness	is	one	of	the	best	remedies	against	flies	,
黑暗	是	一	的	这	最好的	补救措施	反对	苍蝇	,

黑暗是驱赶苍蝇的最好方法之一。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃeɪdɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] [ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd]

and	so	the	more	shaded	you	can	keep	your	windows	the	better	and
和	所以	这	更多的	阴影	你	能	保持	你的	视窗	这	更好的	和

[ðə; ði] [dɑːkə] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] .

the	darker	the	shop	on	a	bright	day	.
这	较暗	这	店铺	在	一个	明亮的	天	.

因此，窗户遮阴越多越好，阳光明媚的日子里，商店也越暗越好。

['sɪstə(r)] ['iːdɪθ] . — [nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;

Sister	Edith	.	—	Not	admitted	under	twenty	-	one	years	of	age	,	we	should	think	;
姐姐	伊迪丝	.	—	不是	承认	在下面	二十	-	一	年	的	年龄	,	我们	应该	思考	;

伊迪丝修女——我们认为，未满二十一岁不得入学；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['lɪmɪt][ɒv; əv][eɪdʒ] .

but	we	can	find	no	limit	of	age	.
但	我们	能	寻找	不	限制	的	年龄	.

但我们找不到任何年龄限制。

[ˌdiːkə'nes] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [əd'mɪtɪd] .

Deaconesses	must	be	under	thirty	-	five	years	of	age	when	admitted	.
女执事	必须	是	在下面	三十	-	五	年	的	年龄	什么时候	承认	.

女执事入会时年龄必须在三十五岁以下。

['ɪgnərənt] [wʌn] . — [wʌn] .

Ignorant	One	.	—	1	.
无知	一	.	—	1	.

无知者——1.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːd] [keɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kʊkəri] [bʊk] , [ɪz]

For	a	seed	cake	the	following	,	from	a	well	-	known	cookery	book	,	is
为了	一个	种子	蛋糕	这	下列的	,	从	一个	出色地	-	已知	烹饪	书	,	是

['eksələnt] [ænd; ənd] [tʃiːp] .

excellent	and	cheap	.
出色的	和	便宜的	.

以下这个食谱出自一本著名的烹饪书，制作籽饼既美味又便宜。

[rʌb] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

Rub	six	ounces	of	butter	into	three	-	quarters	of	a	pound	of	flour	,	add	a
擦	六	盎司	的	黄油	进入	三	-	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	,	添加	一个

[pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

pinch	of	salt	,
捏	的	盐	,

将六盎司黄油揉入四分之三磅面粉中，加入一小撮盐，

[faɪv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mɔɪst] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kærəweɪ] [siːd] .

five	ounces	of	the	best	moist	sugar	,	and	a	dessertspoonful	of	caraway	seed	.
五	盎司	的	这	最好的	潮湿	糖	,	和	一个	甜点勺	的	葛缕子	种子	.

五盎司上等湿砂糖，以及一甜点勺葛缕子籽。

[dɪ'zɒlv] [hɑːf][ə; eɪ] [smɔːl] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] .

Dissolve	half	a	small	teaspoonful	of	soda	in	a	teaspoonful	of	hot	milk	.
溶解	一半	一个	小的	一茶匙	的	苏打	在	一个	一茶匙	的	热的	牛奶	.

将半小茶匙苏打水溶解在一茶匙热牛奶中。

[biːt] [ʌp] [ðɪs] [wɪð] [tuː] [egz] , [ɔːl'redi] [wel] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk]

Beat	up	this	with	two	eggs	,	already	well	beaten	,	and	stir	the	whole	into	the	cake
打	向上	这	和	二	鸡蛋	,	已经	出色地	被打败	,	和	搅拌	这	所有的	进入	这	蛋糕

.

:

.

将此混合物与两个已打散的鸡蛋混合，然后将混合物拌入蛋糕中。

[pʊt] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn] ,

Put	the	mixture	into	a	buttered	tin	,
放	这	混合物	进入	一个	涂黄油的	锡	,

将混合物倒入涂了黄油的烤盘中，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] - ['hiːtɪd] ['ʌv(ə)n] — [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [wɪl]

and	bake	in	a	moderately	-	heated	oven	—	from	thirty	to	forty	minutes	will
和	烤	在	一个	中等程度	-	加热	烤箱	—	从	三十	到	四十	分钟	将要

[sə'faɪs] . — [ˌtuː'tuː] .

suffice	.	—	2	.
足够了	.	—	2	.

然后在温度适中的烤箱中烘烤——30到40分钟即可。——2.

['haɪəsɪnθ] [bʌlbz] [dɪ'tɪəriəreɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ,

Hyacinth	bulbs	deteriorate	after	the	first	year	,
风信子	灯泡	恶化	后	这	第一的	年	,

风信子球茎在第一年后就会衰败，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	would	not	do	for	water	after	planting	in	the	ground	.
和	会	不是	做	为了	水	后	种植	在	这	地面	.

栽种后不能浇水。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ɪts]['faʊndə(r)] ,

Full	particulars	of	the	Guild	can	be	obtained	from	its	founder	,
满的	细节	的	这	公会	能	是	获得	从	它是	创始人	,

有关公会的全部详情可向其创始人咨询。

['sɪstə(r)] [greɪs] (['mɪsɪz] . ['kɪmɪnz]) [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːməndzi] ['set(ə)lmənt] , [weə(r)] [ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz]

Sister	Grace	(	Mrs	.	Kimmins	)	at	the	Bermondsey	Settlement	,	where	its	headquarters
姐姐	优雅	(	太太	.	金明斯	)	在	这	伯蒙德西	沉降	,	在哪里	它是	总部

[ɑː(r); ə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

are	.	[	2	]
是	.	[	2	]

格蕾丝修女（金明斯夫人）在伯蒙德西定居点，该定居点是其总部所在地。[2]

[laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] , [piː] . - ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] .) . [[θriː]]

Life	and	Letters	of	Mrs	.	Ewing	,	p	.	283	(	S	.	P	.	C	.	K	.	)	.	[	3	]
生活	和	信件	的	太太	.	尤因	,	p	.	-	(	S	.	P	.	C	.	K	.	)	.	[	3	]

尤因夫人的生活和书信，第 283 页（SPCK）。[3]

['stænli] , ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
Stanley , Lectures on the Jewish Church .
斯坦利 , 讲座 在 这 犹太人 教会 .

斯坦利，《犹太教会讲义》。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [sɛns] [tuː; tə] [siːn] — “ [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] ” .
Page 779 : scence to scene — “ upon the scene ” .
页 - : 场景 到 场景 — “ 之上 这 场景 ” .

第 779 页：场景到场景——“在场景之上”。

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [ʌnˈhelθi] — “ ['biːɪŋ] [ʌnˈhelθi] ” .]
Page 784 : unhealthly to unhealthy — “ being unhealthy ” .]
页 - : - 到 不良 — “ 存在 不良 ” .]

第 784 页：不健康的（unhealthly）到不健康（unhealthy）——“不健康”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神